叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000001

2. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000002

3. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000003

4. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000004

5. 杰克的两枚金币(jack's Two Sovereigns) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第1/5页

[bɒb] [seɪvz] ['dʒɛm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] [haʊs]
BOB SAVES JEM FROM THE FALLING HOUSE
鲍勃 保存 JEM 从 这 坠落 房子

鲍勃从倒塌的房子里救出了杰姆

[dʒæks] [tuː] ['sɔvrinz]
Jack's Two Sovereigns
杰克的 二 君主

杰克的两枚金币

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] [es] . [fɛn]
ANNIE S . FENN
安妮 S . 芬恩

安妮·S·芬恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['dɒli] [fɔːbz] ”
Author of “ Little Dolly Forbes ”
作者 的 “ 小的 多莉 福布斯 ”

《小多莉·福布斯》的作者

“ [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪð] ['neli] ”
“ A Year with Nellie ”
“ 一个 年 和 内莉 ”

《与内莉共度的一年》

“ ['ɒlɪv] [maʊnt] ” & [siː] .
“ Olive Mount ” & c .
“ 橄榄 山 ” & c .

“橄榄山”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ]
LONDON GLASGOW AND BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] . [peɪdʒ]
Chap . Page
查普 . 页

第几页

[ai] . ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [faɪv]
I . Evening at Home , 5
我 . 晚上 在 家 , 5

一、晚上在家，5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['mʌni] ['mætəz] , -
Money Matters , 16
钱 事情 , -

金钱事务，16

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] , -
Relations , 27
关系 , -

关系，27

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[help] [ɪn] [ni:d] , -
Help in Need , 35
帮助 在 需要 , -

需要帮助的人，35

[vi:] . “ [stɒp] [θi:f] ! ” -
V . “ Stop Thief ! ” 43
V . ” 停止 贼 ! ” -

V.“抓住小偷！”43

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[weə(r)] [ɪz]['fɑ:ðə(r)] ? -
Where is Father ? 48
在哪里 是 父亲 ? -

父亲在哪里？48

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['mɔ:nɪŋ] , -
Morning , 57
早晨 , -

早上，57

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[self] - [rɪˈprəʊtʃ] , -
Self **-** **reproach** **,** **64**
自己 - 责备 , -

自我责备，64

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[æn; ən][ɪnˈvælɪd] , -
An **Invalid** **,** **71**
一个 无效的 , -

一名残疾人，71岁

[eks] . [naɪt] , -
X **.** **Night** **,** **81**
X . 夜晚 , -

X. 夜晚，81

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [stɔːm] , -
A **Storm** **,** **90**
一个 风暴 , -

暴风雨，90

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[dɪˈzɜːtɪd] , -
Deserted **,** **101**
荒凉的 , -

荒废的，101

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈkaɪndnəs] , -
Returning **Kindness** **,** **109**
返回 仁慈 , -

以德报怨，109

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˌriːˈjuːniən] , - [[faɪv]]
Reunion **,** **115** **[** **5** **]**
团圆 , - [5]

重聚，115[5]

[dʒæks] [tuː] ['sɔvrinz] .
JACK'S TWO SOVEREIGNS .
杰克的 二 君主 .

杰克的两枚金币。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
EVENING AT HOME .
晚上 在 家 .

晚上在家。

[mædʒ] , [duː; də] [liːv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [əʊld] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [lets] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]
MADGE , do leave those horrid old stockings , and let's all have a game at
玛吉 , 做 离开 那些 可怕的 老的 长筒袜 , 和 我们来吧全部 有 一个 游戏 在
- ['begə(r)] [maɪ] ['neɪbə(r)] .
' Beggar my neighbour .
- 乞丐 我的 邻居 .

玛吉，把那些难看的旧袜子留下吧，我们一起来玩“乞讨邻居”的游戏。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] ['dʒɛm][ænd; ənd][dʒæk][frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] . ”
' It would keep Jem and Jack from quarrelling . ”
- 它 会 保持 杰姆 和 杰克 从 争吵 . ”

“这样就能避免杰姆和杰克吵架了。”

“ [ai][kænt] , [ən'les] [jʊl] [dɑːn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I can't , unless you'll darn them for me .
“ 我 不能 , 除非 你会 该死 他们 为了 我 .

“除非你帮我把它们缝补好，否则我做不到。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [peəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
There are eight pairs , and they ought to be done to - night ready for
那里 是 八 对 , 和 他们 应该 到 是 完毕 到 - 夜晚 准备好 为了
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
the morning . ”
这 早晨 . ”

一共八对，今晚必须做好，明天早上就能穿了。

“ [wel] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'pɑːt] . ”
“ Well , take your chair and sit between them , to keep them apart . ”
“ 出色地 , 拿 你的 椅子 和 坐 之间 他们 , 到 保持 他们 除 . ”

“那你搬把椅子坐在他们中间，让他们保持距离。”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ?
“ What's the use of that ?
“ 是什么 这 使用 的 那 ?

“那有什么用？”

[ɪf] [dʒæk][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]['dʒɛm][ɪn] [ɒ'streɪliə] , [ðeid] ['kwɒrəl] ['sʌmhaʊ] .
If Jack were here and Jem in Australia , they'd quarrel somehow .
如果 杰克 是 这里 和 杰姆 在 澳大利亚 , 他们会 争吵 不知何故 .

如果杰克在这里，杰姆在澳大利亚，他们肯定会吵架的。

[haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['iːdi] ! ” [[sɪks]]
How industrious you are to - night , Edie ! ” [6]
如何 勤劳 你 是 到 - 夜晚 , 艾迪 ! ” [6]

艾迪，你今晚真是勤劳啊！[6]

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] . ”
“ I am tired . ”
” 我 是 疲劳的 . ”

我累了。

“ [wel] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæts] ['taɪəd] ,
“ Well , as you're the only person that's tired ,
” 出色地 , 作为 你是 这 仅有的 人 那就是 疲劳的 ,

“嗯，既然只有你一个人累了，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [kwaɪt] [feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] . ”
of course it's quite fair that you should do nothing . ”
的 课程 它是 相当 公平的 那 你 应该 做 没有什么 . ”

当然，你完全可以什么都不做。

“ [mædʒ] , [ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['sɪvəli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
“ Madge , if you'd asked me civilly to help you , I'd have done so in a minute ,
” 玛吉 , 如果 你会 问 我 文明地 到 帮助 你 , ID 有 完毕 所以 在 一个 分钟 ,

“玛吉，如果你好好地请求我帮忙，我马上就会帮你。”

[bʌt; bət] ['snɪrɪŋ] [woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
but sneering won't make me , you may be quite sure of that .
但 冷笑 惯于 制作 我 , 你 可能 是 相当 当然 的 那 .

但你肯定知道，冷嘲热讽并不能改变我。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] ['besi] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] ? ”
Why don't you ask Bessie to do some work ? ”
为什么 不 你 问 贝西 到 做 一些 工作 ? ”

你为什么不让贝西做点工作呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Because she's younger , and it doesn't matter so much about her . ”
” 因为 她是 年轻 , 和 它 不 事情 所以 很多 关于 她 . ”

“因为她比较年轻，而且这对她来说并不那么重要。”

“ [mædʒ] , [get] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] - [kæn; kən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ Madge , get me that little oil - can that your mother uses for the
” 玛吉 , 得到 我 那 小的 油 - 能 那 你的 母亲 用途 为了 这
['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] . ”
sewing - machine . ”
缝纫 - 机器 . ”

“玛吉，把你妈妈用来给缝纫机加油的那个小油壶拿来。”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . . . .
“ Yes , father . . . .
” 是的 , 父亲 . . . .

“是的，父亲……”

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
Here it is . ”
这里 它 是 . ”

这里是。”

“ [mædʒ] , [ðeəz; ðəz]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] .
“ Madge , there's baby crying .
” 玛吉 , 有 婴儿 哭泣 .

“玛吉，有婴儿在哭。”

[rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [rɒk] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . ”
Run up and rock him to sleep again . ”
跑步 向上 和 岩石 他 到 睡觉 再次 . ”

快跑过去，再摇他哄他睡觉。

“ [jes] , ['mʌðə(r)] .
“ Yes , mother .
“ 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] - ['bʌkstən] [stri:t] , ['dɛnəm] [gri:n] ,
” The little sitting - room at 15 Buxton Street , Denham Green ,
” 这 小的 坐着 - 房间 在 - 巴克斯顿 街道 , 丹汉姆 绿色的 ,

“丹纳姆格林巴克斯顿街15号的小客厅，

[si:md] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][həʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑ:ti] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
seemed a great deal too small to hold such a family party as were now
似乎 一个 伟大的 交易 也 小的 到 抓住 这样的 一个 家庭 派对 作为 是 现在
[skwi:zd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
squeezed into it ,
挤压 进入 它 ,

这个房间似乎太小了，根本容纳不下现在挤在里面的这群家庭聚会。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
the above being a few of the remarks flying about there at eight o'clock in the
这 多于 存在 一个 很少 的 这 评论 飞行 关于 那里 在 八 点钟 在 这
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

以上是晚上八点钟时分在那里流传的一些评论。

[ðəʊz] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [speɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli] .
Those gathered in this small space were all members of the Kayll family .
那些 聚集 在 这 小的 空间 是 全部 成员 的 这 凯尔 家庭 .

聚集在这个小空间里的人都是凯尔家族的成员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [['sɛvən]]
There was Mr . Kayll , a little , [7]
那里 曾是 先生 . 凯尔 , 一个 小的 , [7]

凯尔先生个子很小，[7]

[feə(r)] , [bɔ:ld] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]
fair , bald , pleasant - looking man , who was seated at the table with a
公平的 , 秃 , 令人愉快的 - 寻找 男人 , WHO 曾是 坐着 在 这 桌子 和 一个
['nju:zpeɪpə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
newspaper before him ,
报纸 前 他 ,

一位肤色白皙、秃顶、相貌和善的男子，坐在桌旁，面前放着一份报纸。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [aʊt] ['taɪni] [wi:lz] , [skru:z] , [nʌts] , [ænd; ənd] [kɔgz] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ]
on which were spread out tiny wheels , screws , nuts , and cogs of yellowish
在 哪个 是 传播 出去 微小的 车轮 , 螺丝 , 坚果 , 和 齿轮 的 淡黄色
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

上面散布着许多黄色的金属小轮子、螺丝、螺母和齿轮。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [klɒk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He had taken the clock to pieces , as it would not go , and was
他 有 已采取 这 钟 到 件 , 作为 它 会 不是 去 , 和 曾是
['kli:nɪŋ] [ɪts] [wɜ:ks] ,
cleaning its works ,
打扫 它是 作品 ,

他把钟拆开了，因为它走不动了，然后正在清理里面的零件。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stəʊn]

not	seeming	to	take	more	notice	of	the	hubbub	than	if	he	were	stone
不是	似乎	到	拿	更多的	注意	的	这	尘嚣	比	如果	他	是	石头

[def] .

deaf	.
聋	.

他似乎对周围的喧闹声毫不在意，就好像他是个聋子一样。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . , [ə; eɪ] [θɪn] , ['wʌrid] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

Then	there	was	Mrs	.	Kayll	,	a	thin	,	worried	-	looking	woman	,
然后	那里	曾是	太太	.	凯尔	,	一个	薄的	,	担心	-	寻找	女士	,

还有凯尔太太，她身材瘦削，看起来很忧虑。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʃæbi]

who	was	engaged	in	putting	a	patch	on	the	knee	of	a	small	and	shabby
WHO	曾是	已订婚的	在	推杆	一个	修补	在	这	膝盖	的	一个	小的	和	破旧

[peə(r)][ɒv; əv] [twiːd] ['traʊzəz] .

pair	of	tweed	trousers	.
一对	的	粗花呢	裤子	.

他正在给一条破旧的小粗花呢裤子的膝盖处缝补补丁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mædʒ] , [tuː] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['beɪbi] ,

There	was	Madge	,	too	,	a	minute	before	,	but	she	had	gone	to	baby	,
那里	曾是	玛吉	,	也	,	一个	分钟	前	,	但	她	有	已消失	到	婴儿	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ,

and	the	quiet	,
和	这	安静的	,

玛吉刚才也在，但她去照顾孩子了，周围一片寂静。

['regjələ(r)] , “ [θʌmp] , [θʌmp] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [ˌ'ɒkəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

regular	,	“	thump	,	thump	”	of	the	cradle	rockers	could	be	heard	in	the	room
常规的	,	“	扑通	,	扑通	”	的	这	摇篮	摇滚乐手	可以	是	听到	在	这	房间

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

可以听到楼上房间里摇篮摇晃器发出规律的“咚咚”声。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm]

The	others	were	so	mixed	up	that	it	was	difficult	to	distinguish	one	from
这	其他的	是	所以	混合	向上	那	它	曾是	难的	到	区分	一	从

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

其他的物品混杂在一起，很难区分彼此。

[ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [aɪz] [wɒz; wəz][dʒæk] , [eɪdʒd] [ˌfɔː'tiːn] ,

That	boy	with	the	dark	curly	hair	and	mischievous	eyes	was	Jack	,	aged	fourteen	,
那	男生	和	这	黑暗的	卷曲	头发	和	恶作剧	眼睛	曾是	杰克	,	老年人	十四	,

那个有着黑色卷发和狡黠眼神的男孩名叫杰克，十四岁。

[huː] [ɜːnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

who	earned	five	shillings	a	week	by	the	labour	of	his	own	hands	.
WHO	获得	五	先令	一个	星期	经过	这	劳动	的	他的	自己的	双手	.

他靠自己的双手劳动，每周挣五先令。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Beyond	him	,	with	his	elbows	on	the	table	,
超过	他	,	和	他的	肘部	在	这	桌子	,

他身后，双肘撑在桌子上，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

and	his	eyes	intent	on	the	works	of	the	clock	over	which	his	father	was
和	他的	眼睛	意图	在	这	作品	的	这	钟	超过	哪个	他的	父亲	曾是

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

他的目光紧紧盯着父亲正在摆弄的钟表。

[wɒz; wəz] [bɒb] , [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] — [bʌt; bət] [[eit]]

was	Bob	,	his	elder	brother	—	but	[	8	]
曾是	鲍勃	,	他的	长老	兄弟	—	但	[	8	]

是鲍勃，他的哥哥——但是[8]

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [naʊ]

no	one	is	likely	to	remember	all	these	children	without	a	list	to	look	at	now
不	一	是	可能	到	记住	全部	这些	孩子们	没有	一个	列表	到	看	在	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

如果没有一份名单可以时不时地查看，恐怕没有人能记住所有这些孩子。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nems] , ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

Here	are	their	names	,	ages	,	and	occupations	.
这里	是	他们的	姓名	,	年龄	,	和	职业	.

以下是他们的姓名、年龄和职业。

[mædʒ] , [eɪdʒd] [ˌsɪks'tiːn] , “ ['mʌðərz] [help] .

Madge	,	aged	sixteen	,	“	mother's	help	.
玛吉	,	老年人	十六	,	“	母亲的	帮助	.

十六岁的玛吉，“母亲的帮助”。

” [bɒb] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , ['fɑː.ðərz] [help] .

”	Bob	,	aged	fifteen	,	father's	help	.
”	鲍勃	,	老年人	十五	,	父亲的	帮助	.

“鲍勃，十五岁，父亲的帮助。”

[dʒæk] , [eɪdʒd] [ˌfɔː'tiːn] , [ə; eɪ] ['prɪntərz] [bɔɪ] .

Jack	,	aged	fourteen	,	a	printer's	boy	.
杰克	,	老年人	十四	,	一个	打印机的	男生	.

杰克，十四岁，印刷厂的学徒。

['dʒɛm] , [eɪdʒd] [ˌθɜː'tiːn] , ['erənd] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kemɪst] .

Jem	,	aged	thirteen	,	errand	-	boy	to	a	chemist	.
杰姆	,	老年人	十三	,	差事	-	男生	到	一个	化学家	.

杰姆，十三岁，给药剂师跑腿。

['iːdi] , [eɪdʒd] [twelv] , [skuːl] - [gɜːl] .

Edie	,	aged	twelve	,	school	-	girl	.
艾迪	,	老年人	十二	,	学校	-	女孩	.

艾迪，十二岁，女学生。

['besi] , [eɪdʒd] [ten] , [skuːl] - [gɜːl] .

Bessie	,	aged	ten	,	school	-	girl	.
贝西	,	老年人	十	,	学校	-	女孩	.

贝西，十岁，女学生。

['beɪbi] , [eɪdʒd] [faɪv] [mʌnθs] .

Baby	,	aged	five	months	.
婴儿	,	老年人	五	几个月	.

婴儿，五个月大。

[nəʊ][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

No	**occupation**	**.**
不	职业	.

无职业。

[naʊ] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] ,

Now	**,**	**having**	**arrived**	**at**	**a**	**clear**	**understanding**	**,**	**we**	**can**	**get**	**on**	**with**	**the**	**story**	**,**
现在	,	拥有	到达的	在	一个	清除	理解	,	我们	能	得到	在	和	这	故事	,

现在，既然我们已经达成共识，就可以继续讲故事了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['mɪksɪŋ] [ʌp][dʒæk] [wɪð] ['dʒɛm] , ['iːdi] [wɪð]

and	**there**	**will**	**be**	**no**	**excuse**	**for**	**anyone**	**mixing**	**up**	**Jack**	**with**	**Jem**	**,**	**Edie**	**with**
和	那里	将要	是	不	原谅	为了	任何人	混合	向上	杰克	和	杰姆	,	艾迪	和

['besi] ,

Bessie	**,**
贝西	,

任何人都不能再把杰克和杰姆、伊迪和贝西搞混了。

[ɔː(r)] [mædʒ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

or	**Madge**	**with**	**the**	**baby**	**.**
或者	玛吉	和	这	婴儿	.

或者玛吉抱着孩子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd]['dʒɛm] .

This	**was**	**the**	**conversation**	**going**	**on**	**between**	**Jack**	**and**	**Jem**	**.**
这	曾是	这	对话	去	在	之间	杰克	和	杰姆	.

这是杰克和杰姆之间的对话。

“ [ai][duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][faɪv] . ”

“	**I**	**do**	**more**	**work**	**for**	**four**	**shillings**	**than**	**you**	**do**	**for**	**five**	**.**	**”**
”	我	做	更多的	工作	为了	四	先令	比	你	做	为了	五	.	”

“我挣四先令干的活比你挣五先令干的活多。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] .

“	**That**	**you**	**don't**	**.**
”	那	你	不	.

“你没有。”

[ai] [wɜːk] [twaɪs] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][duː; də]['eni] [deɪ] . ”

I	**work**	**twice**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**do**	**any**	**day**	**.**	**”**
我	工作	两次	作为	难的	作为	你	做	任何	天	.	”

我每天的工作强度是你的两倍。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**!**
”	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

[ai] [laɪk] [ðæt] !

I	**like**	**that**	**!**
我	喜欢	那	!

我喜欢！

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] [ðæt] [jʊd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ɔːl]

And	**you**	**told**	**me**	**yesterday**	**that**	**you'd**	**found**	**time**	**to**	**read**	**Robinson**	**Crusoe**	**all**
和	你	讲述	我	昨天	那	你会	成立	时间	到	读	罗宾逊	克鲁索	全部

[θruː] . ”

through	**.**	**”**
通过	.	”

你昨天告诉我，你抽出时间把《鲁滨逊漂流记》从头到尾读完了。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] . ” [[naɪn]]
“ I didn't . ” [9]
“ 我 没有 . ” [9]

“我没有。”[9]

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ Yes , you did . ”
“ 是的 , 你 做过 . ”

“是的，你做到了。”

“ [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] . ”
“ No , I didn't . ”
“ 不 , 我 没有 . ”

“不，我没有。”

“ [wel] , [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] , [ðen] . ”
“ Well , perhaps you'll be good enough to tell me what you did say , then . ”
“ 出色地 , 也许 你会 是 好的 足够的 到 告诉 我 什么 你 做过 说 , 然后 . ”

“那或许你愿意告诉我你到底说了些什么。”

“ [ai] [sed] [aɪ'd] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I said I'd skimmed it . ”
“ 我 说 ID 脱脂 它 . ”

“我说过我只是粗略地浏览了一下。”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət] ['eni] [wei] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't think you did ; but any way , whether you skimmed it ,
“ 我 不 思考 你 做过 ; 但 任何 方式 , 无论 你 脱脂 它 ,

“我不认为你真的这么做了；但无论如何，不管你是略读还是……”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wen] ['eniwʌn] [wɒz; wəz]
or whether you read it properly , you wouldn't have done so when anyone was
或者 无论 你 读 它 适当地 , 你 不会 有 完毕 所以 什么时候 任何人 曾是
['lʊkɪŋ] , [ai] [nəʊ] . ”
looking , I know . ”
寻找 , 我 知道 . ”

或者说，就算你认真读了，在有人看着的时候你也不会这么做，我知道。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɛm] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ˌem 'iː] ,
“ Now , look here , Jem , if you're going to lecture me ,
“ 现在 , 看 这里 , 杰姆 , 如果 你是 去 到 演讲 我 ,

“杰姆，听着，如果你要教训我，

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [səʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] - ['sliːvz] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I shall just sew up your coat - sleeves after you're gone to sleep to - night ,
我 将 只是 缝 向上 你的 外套 - 袖子 后 你是 已消失 到 睡觉 到 - 夜晚 ,

等你今晚睡着后，我就把你的外套袖子缝好。

[ænd; ənd] [get] ['redi] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
and get ready some more little surprises for you .
和 得到 准备好 一些 更多的 小的 惊喜 为了 你 .

还有更多小惊喜等着你呢。

[ai] [woʊnt] [biː; bi] ['lektʃəd] [baɪ] [maɪ] ['jʌŋgə] . ”
I won't be lectured by my youngers . ”
我 惯于 是 讲课 经过 我的 年轻人 . ”

我不会接受比我年轻的人的说教。

“ [duː; də][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt] ['kwɒrəl] , [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

“	**Do**	**be**	**quiet**	**and**	**not**	**quarrel**	**,**	**you**	**two**	**boys**	**,**	**”**	**interrupted**	**their**	**mother**	**in**	**a**
”	做	是	安静的	和	不是	争吵	,	你	二	男孩们	,	”	中断	他们的	母亲	在	一个

['pleɪntɪv] [təʊn] ,

plaintive	**tone**	**,**
哀怨	语气	,

“你们两个孩子，安静点，别吵架了。”他们的母亲用哀怨的语气打断了他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]

as	**she**	**held**	**up**	**her**	**needle**	**between**	**herself**	**and**	**the**	**lamp**	**,**	**the**	**better**	**to**
作为	她	握住	向上	她	针	之间	她自己	和	这	灯	,	这	更好的	到

[siː] [ɪts] [aɪ] .

see	**its**	**eye**	**.**
看	它是	眼睛	.

她把针举在自己和灯之间，以便更好地看清灯的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['wʌri] [ˌem 'iː][səʊ] .

“	**It**	**does**	**worry**	**me**	**so**	**.**
”	它	做	担心	我	所以	.

“这确实让我很担心。”

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

You've	**given**	**me**	**quite**	**a**	**headache**	**.**
你已经	给定	我	相当	一个	头痛	.

你真是让我头疼死了。

” [dʒæk][wɒz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][wʌns] .

”	**Jack**	**was**	**silent**	**at**	**once**	**.**
”	杰克	曾是	沉默的	在	一次	.

杰克立刻沉默了。

[nɒt] [səʊ]['dʒɛm] .

Not	**so**	**Jem**	**.**
不是	所以	杰姆	.

杰姆可不这么认为。

“ [hæv; həv][wiː; wi] , ['mʌðə(r)] ?

“	**Have**	**we**	**,**	**mother**	**?**
”	有	我们	,	母亲	?

“我们有吗，母亲？”

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

”	**he**	**said**	**quickly**	**.**
”	他	说	迅速地	.

他迅速说道。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

“	**I'm**	**so**	**sorry**	**.**
”	我是	所以	对不起	.

“我很抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [dʒæk] .

But	**I**	**can't**	**help**	**quarrelling**	**with**	**Jack**	**.**
但	我	不能	帮助	争吵	和	杰克	.

但我还是忍不住和杰克吵架。

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [piːs] .

He	**doesn't**	**give**	**me**	**any**	**peace**	**.**
他	不	给	我	任何	和平	.

他让我不得安宁。

[naʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
Now this morning I went all the way to the [10]
现在 这 早晨 我 去 全部 这 方式 到 这 [-]

今天早上我一路走到了[10]

[ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [pɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] , [wɪð] - [ðɪs] [saɪd] [ʌp] ,
shop with a ticket pinned on the back of my jacket , with ' This side up ,
店铺 和 一个 票 已置顶 在 这 后退 的 我的 夹克 , 和 - 这 边 向上 ,

商店里，我的夹克背面别着一张小票，上面写着“此面朝上”，

[wɪð] [keə(r)] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
with care ' on it ,
和 关心 - 在 它 ,

小心翼翼地对待它，

[ænd; ənd][dʒæk] [sez] [ðæts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and Jack says that's to teach me to brush it before I put it on .
和 杰克 说道 那就是 到 教 我 到 刷子 它 前 我 放 它 在 .

杰克说这是为了教我戴口罩前先刷一下。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ɔːl][maɪ] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [ʌp] ,
And yesterday all my pockets were sewn up ,
和 昨天 全部 我的 口袋 是 缝制的 向上 ,

昨天我的所有口袋都被缝起来了。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to teach me to keep my hands out of them .
到 教 我 到 保持 我的 双手 出去 的 他们 .

教我不要碰它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
It doesn't .
它 不 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] . ”
It makes me put them in all the more . ”
它 制作 我 放 他们 在 全部 这 更多的 . ”

这让我更加想把它们放进去。

“ [dʒæk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sɪ'vɪəli] , “ [doʊnt][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
“ Jack , ” said Mrs . Kayll severely , “ don't do that sort of thing any more .
“ 杰克 , ” 说 太太 . 凯尔 严重 , “ 不 做 那 种类 的 事物 任何 更多的 .

“杰克，”凯尔太太严厉地说，“别再做那种事了。”

[aɪ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I forbid it .
我 禁止 它 .

我禁止这样做。

[dʒəʊks][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [liːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs]
Jokes of that kind may be very funny to you , but they often lead to serious
笑话 的 那 种类 可能 是 非常 有趣的 到 你 , 但 他们 经常 带领 到 严肃的
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

你可能觉得这种玩笑很好笑，但它们往往会导致严重的后果。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒɛm] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
And it's not for you to teach Jem what he ought to do ,
和 它是 不是 为了 你 到 教 杰姆 什么 他 应该 到 做 ,

你没资格教杰姆该怎么做。

[ɪk'sept] [baɪ] ['setɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

except	by	setting	him	a	good	example	.
除了	经过	环境	他	一个	好的	例子	.

除非给他树立一个好榜样。

" [stɪl] [dʒæk][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Still	Jack	was	silent	.
"	仍然	杰克	曾是	沉默的	.

杰克仍然沉默不语。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] , [ɪ'speʃəli] [ɒn]['dʒɛm] ,

He	loved	teasing	and	playing	tricks	,	especially	on	Jem	,
他	喜爱	戏弄	和	玩耍	技巧	,	尤其	在	杰姆	,

他喜欢戏弄别人，尤其是捉弄杰姆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [griːf] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .

and	was	continually	getting	into	grief	by	this	means	.
和	曾是	持续	获得	进入	悲伤	经过	这	方法	.

他因此不断地陷入悲伤之中。

" [aɪ] ['ʃɑːnt] [stɒp] [æt; ət] [greɪvzɪz] [lɒŋ] ,

"	I	sha'n't	stop	at	Graves's	long	,
"	我	不会	停止	在	坟墓的	长的	,

“我不会在格雷夫斯那里停留太久，

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	said	the	younger	boy	soon	after	in	a	low	tone	to	his	brother	.
"	说	这	年轻	男生	很快	后	在	一个	低的	语气	到	他的	兄弟	.

“弟弟随后低声对哥哥说道。”

" [ɪts] ['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðen] .

"	It's	very	stupid	of	you	,	then	.
"	它是	非常	愚蠢的	的	你	,	然后	.

“那你真是太愚蠢了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . "

You	don't	know	when	you've	got	a	good	place	.	"
你	不	知道	什么时候	你已经	得到	一个	好的	地方	.	"

你不知道什么时候才算找到一个好地方。

" [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðəʊ] . "

"	I	know	when	I've	got	a	bad	one	,	though	.	"
"	我	知道	什么时候	我已经	得到	一个	坏的	一	,	尽管	.	"

“不过，我知道自己什么时候状态不好。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

"	The	fact	is	,	"	said	Jack	,	who	had	an	uncomfortable	[	11	]
"	这	事实	是	,	"	说	杰克	,	WHO	有	一个	不舒服	[	-	]

“事实是，”杰克说道，他感到很不舒服[11]

['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [tuː; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

habit	of	telling	people	the	exact	truth	to	their	faces	,
习惯	的	讲述	人们	这	精确的	真相	到	他们的	面孔	,

习惯当面告诉别人真相

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][get] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	you	are	jealous	of	me	because	I	get	five	shillings	a	week	,	and	you
"	你	是	嫉妒的	的	我	因为	我	得到	五	先令	一个	星期	,	和	你

['əʊnli][get][fɔː(r)] .

only	get	four	.
仅有的	得到	四	.

“你嫉妒我，因为我每周能挣五先令，而你只有四先令。”

" ['dʒɛm] [tɜːnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['skɑːlət] .
" Jem turned of an indignant scarlet .
" 杰姆 转向 的 一个 愤怒 猩红 .

杰姆气得脸涨得通红。

" [aɪm] [nɒt] !
" I'm not !
" 我是 不是 !

"我不是！"

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
I wouldn't be in your shoes for a pound a week , if I knew it ;
我 不会 是 在 你的 鞋 为了 一个 磅 一个 星期 , 如果 我 知道 它 ;

如果我知道每周能挣一英镑，我绝不会站在你这边；

[səʊ] [naʊ] , [ðen] ! "
so now , then ! "
所以 现在 , 然后 ! "

那么，现在就是这样了！

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['selfɪʃ] ,
" Then you would be very selfish ,
" 然后 你 会 是 非常 自私 ,

"那样的话你就太自私了。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['mʌðə(r)] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] —
for a pound a week would make you able to help mother ever so much —
为了 一个 磅 一个 星期 会 制作 你 有能力的 到 帮助 母亲 曾经 所以 很多 —
[bai] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] . "
buy your own clothes and all sorts of things . "
买 你的 自己的 衣服 和 全部 排序 的 事物 . "

每周一英镑就能让你帮妈妈很多忙——买自己的衣服和各种各样的东西。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !
" Oh , you boys !
" 哦 , 你 男孩们 !

"哦，你们这些男孩！"

[juː; jʊ] [bɔɪz] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . .
you boys ! " sighed Mrs . Kayll .
你 男孩们 ! " 叹了口气 太太 . 凯尔 .

"你们这些男孩！"凯尔太太叹了口气。

" ['fɑːðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "
" Father , did you ever hear anything like them ? "
" 父亲 , 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 他们 ? "

"父亲，您以前听说过类似的事情吗？"

" [laɪk] [ðem; ðəm] !
" Like them !
" 喜欢 他们 !

"喜欢他们！"

[əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] [təʊn] ,
Oh , dear , yes , lots of times , " he answered in a preoccupied tone ,
哦 , 亲爱的 , 是的 , 很多 的 时代 , " 他 回答 在 一个 心事重重 语气 ,

"哦，亲爱的，是的，很多次，"他心不在焉地回答道。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
without looking up from his work .
没有 寻找 向上 从 他的 工作 .

他头也不抬，继续埋头工作。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][bæd][æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ] .

“	My	brother	Tom	and	I	were	just	as	bad	at	their	age	.
”	我的	兄弟	汤姆	和	我	是	只是	作为	坏的	在	他们的	年龄	.

“我和我弟弟汤姆在他们那个年纪的时候也一样糟糕。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ðəʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

I	recollect	,	though	,	”	he	added	,
我	追忆	,	尽管	,	”	他	额外	,

“不过，我记得，”他补充道。

['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][wʌn] [aɪ] ,

glancing	at	his	boys	for	a	minute	with	a	twinkle	in	one	eye	,
瞥了一眼	在	他的	男孩们	为了	一个	分钟	和	一个	闪烁	在	一	眼睛	,

他瞥了儿子们一眼，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [keɪn] [ˌju: 'es][bəuθ] ['saʊndli] ,

“	that	my	father	used	to	cane	us	both	soundly	,
”	那	我的	父亲	用过的	到	甘蔗	我们	两个都	稳固地	,

“我父亲过去常常用藤条狠狠地打我们俩，

[ænd; ənd] [send] [ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)][bed] - [rʊmz; ru:mz] [tɪl] [wi:; wi][ə'pɒlədʒaɪzd] . ”

and	send	us	to	our	bed	-	rooms	till	we	apologized	.	”
和	发送	我们	到	我们的	床	-	房间	直到	我们	道歉	.	”

“把我们关回卧室，直到我们道歉为止。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][wi:l; wil][ə'pɒlədʒaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [-]

“	Oh	,	but	we'll	apologize	without	that	,	”	[	12	]
”	哦	,	但	出色地	道歉	没有	那	,	”	[	-	]

“哦，不过即使没有那件事，我们也会道歉的。”[12]

[kraɪd] [dʒæk] ['lɑ:fɪŋ] .

cried	Jack	laughing	.
哭	杰克	笑	.

杰克笑着喊道。

“ ['dʒɛm] , [əʊld] [tʃæp] , [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][maɪ] [fʌn] .

“	Jem	,	old	chap	,	shake	hands	,	and	never	mind	my	fun	.
”	杰姆	,	老的	小伙子	,	摇	双手	,	和	绝不	头脑	我的	乐趣	.

“杰姆，老兄，握手吧，别在意我的玩笑。”

” ['dʒɛm][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps]

”	Jem	was	quite	ready	,	and	there	was	peace	between	them	for	perhaps
”	杰姆	曾是	相当	准备好	,	和	那里	曾是	和平	之间	他们	为了	也许

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

“杰姆做好了充分的准备，两人之间大概和平了半个小时。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] .

But	though	the	boys	were	quiet	,	the	girls	were	not	.
但	尽管	这	男孩们	是	安静的	,	这	女孩们	是	不是	.

男孩们都很安静，但女孩们却很吵闹。

['i:dɪθ] [ænd; ənd] ['besi] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] -

Edith	and	Bessie	were	at	this	moment	engaged	in	a	playful	and	good	-
伊迪丝	和	贝西	是	在	这	片刻	已订婚的	在	一个	顽皮的	和	好的	-

['tempəd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] [dɒl] ,

tempered	struggle	for	the	possession	of	a	worn	-	out	doll	,
淬火	斗争	为了	这	拥有	的	一个	磨损	-	出去	玩具娃娃	,

此时，伊迪丝和贝西正在为了争夺一个破旧的娃娃而进行一场嬉闹而友好的较量。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

which	means	that	the	one	who	had	it	in	her	hand	was	running	round	the
哪个	方法	那	这	一	WHO	有	它	在	她	手	曾是	跑步	圆形的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

这意味着拿着它的人正在房间里跑来跑去。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃeəz] , [ɔː(r)] ['skræmblɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

jumping	over	chairs	,	or	scrambling	under	the	table	,
跳	超过	椅子	,	或者	争抢	在下面	这	桌子	,

跳过椅子，或者钻到桌子底下，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ɔː(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ə'mɪd] ['defnɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv]

with	the	other	catching	at	her	frock	or	pinafore	amid	deafening	shrieks	of
和	这	其他	捕捉	在	她	连衣裙	或者	围裙	之中	震耳欲聋	尖叫	的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

另一只手则在震耳欲聋的笑声中揪住她的连衣裙或围裙。

“ [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] !

“	Hush	,	children	!
“	嘘	,	孩子们	!

“嘘，孩子们！”

[pleɪ] ['kwaɪətli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Play	quietly	,	”	said	Mrs	.	Kayll	,	and	the	noise	stopped	for	a	minute	,
玩	悄悄	,	”	说	太太	.	凯尔	,	和	这	噪音	停止	为了	一个	分钟	,

“安静点儿，”凯尔太太说，噪音停顿了一会儿。

['əʊnli] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

only	to	go	on	again	a	little	later	.
仅有的	到	去	在	再次	一个	小的	之后	.

过了一会儿又继续了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mædʒ] [wɔːkt] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ɪts] [naɪt] - [dres] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

At	this	point	Madge	walked	in	again	with	the	baby	in	its	night	-	dress	on	her	arm
在	这	观点	玛吉	步行	在	再次	和	这	婴儿	在	它是	夜晚	-	裙子	在	她	手臂

,

,
,

这时，玛吉抱着穿着睡衣的婴儿又走了进来。

[waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

wide	awake	,	and	in	the	best	of	spirits	.
宽的	醒	,	和	在	这	最好的	的	烈酒	.

精神抖擞，神采奕奕。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [səʊ] [aɪv] [brɔːt] [hɪm] [daʊn]

“	He	wouldn't	go	to	sleep	,	mother	,	and	no	wonder	,	so	I've	brought	him	down
“	他	不会	去	到	睡觉	,	母亲	,	和	不	想知道	,	所以	我已经	带来	他	向下

,

,
,

“妈妈，他不肯睡觉，这也不奇怪，所以我把他抱下来了。”

[ðə; ði] [swiːt] ['dɑːlɪŋ] [pet] .

the	sweet	darling	pet	.
这	甜的	亲爱的	宠物	.

这只可爱的小宠物。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][wɒnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [steəz][ænd; ənd][siː] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] ?

And	did	he	want	to	come	down	-	stairs	and	see	all	the	fun	?
和	做过	他	想	到	来	向下	-	楼梯	和	看	全部	这	乐趣	?

他想下楼来看看大家玩得开心吗?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ðen] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ə; eɪ] - , [-]

He	should	,	then	,	that	he	should	,	a	chickums	,	[	13	]
他	应该	,	然后	,	那	他	应该	,	一个	-	,	[	-	]

那么他应该，他应该，一只小鸡，[13]

[ænd; ənd] ['sɪsi] [wɪl] [nɜːs] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːn] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .

and	sissy	will	nurse	him	while	she	darns	the	stockings	.
和	娘娘腔	将要	护士	他	尽管	她	真糟糕	这	长筒袜	.

而小茜则会一边给他喂奶一边补丝袜。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pleɪs] ,

"	And	she	sat	down	in	her	old	place	,
"	和	她	卫星	向下	在	她	老的	地方	,

于是她坐在了她以前坐的位置上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [greɪt] [həʊlz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊz] ,

and	tried	to	mend	the	great	holes	worn	by	the	boys	in	the	heels	of	their	hose	,
和	尝试	到	修补	这	伟大的	孔	磨损	经过	这	男孩们	在	这	高跟鞋	的	他们的	软管	,

然后试图修补男孩们长袜后跟上磨出的大洞，

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp]['dʒʌmpɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ,

with	the	little	one	on	her	lap	jumping	,	kicking	,	writhing	,
和	这	小的	一	在	她	膝	跳	,	踢	,	扭动	,

小家伙在她腿上蹦蹦跳跳、踢来踢去、扭来扭去，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['prɪkt] [baɪ] ['mædʒɪz] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] .

and	running	great	risk	of	being	pricked	by	Madge's	long	needle	.
和	跑步	伟大的	风险	的	存在	刺痛	经过	玛吉的	长的	针	.

而且极有可能被玛吉的长针扎到。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['besi] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [peɪl] , ['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [greɪt] ['θɔːtf(ə)l] [greɪ] [aɪz] ,

Upon	this	Bessie	,	a	rather	pale	,	fragile	-	looking	little	creature	,	with	great	thoughtful	gray	eyes	,
之上	这	贝西	,	一个	相当	苍白	,	脆弱的	-	寻找	小的	生物	,	和	伟大的	周到	灰色的	眼睛	,

眼前这只贝西，脸色苍白，看起来十分脆弱，长着一双深邃的灰色大眼睛。

[left] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] ,

left	the	rough	play	of	which	she	was	already	growing	tired	,
左边	这	粗糙的	玩	的	哪个	她	曾是	已经	生长	疲劳的	,

她离开了那场让她感到厌倦的粗暴游戏，

[ænd; ənd][set] [hɜː'self] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə][hɪm] ,

and	set	herself	to	interest	and	amuse	her	baby	brother	,	talking	nonsense	to	him	,
和	放	她自己	到	兴趣	和	娱乐	她	婴儿	兄弟	,	说	废话	到	他	,

她开始逗弟弟开心，跟他胡言乱语。

['bɪldɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [riːlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm] [nɒk] [ðem; ðəm]

building	up	houses	of	cotton	-	reels	on	the	table	,	and	letting	him	knock	them
建筑	向上	房屋	的	棉布	-	卷轴	在	这	桌子	,	和	出租	他	敲	他们

['əʊvə(r)] , ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm] ,

over	,	tickling	him	,
超过	,	挠痒痒	他	,

在桌子上用棉线轴搭起房子，然后让他把它们推倒，挠他痒痒。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

kissing	his	fat	cheeks	,	until	he	laughed	aloud	,	and	made	remarks	in	his	own
接吻	他的	胖的	脸颊	,	直到	他	笑了	大声	,	和	制成	评论	在	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

她亲吻他胖乎乎的脸颊，直到他大笑起来，并用他自己的语言说着什么。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [buː] , ['guːgl] , [kuː] - [kuː] , ” [wɪtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜːdz] ['lɪt(ə)l] ['besi] [siːmd] ['pɜːfɪktli]

such	as	“	Boo	,	google	,	coo	-	coo	,	”	which	singular	words	little	Bessie	seemed	perfectly
这样的	作为	“	嘘	,	谷歌	,	酷	-	酷	,	”	哪个	单数	字	小的	贝西	似乎	完美

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

例如“嘘，谷歌，咕咕”，这些单数词语小贝西似乎完全理解。

['miːnwaɪl] ['iːdi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Meanwhile	Edie	had	drawn	a	chair	to	the	table	,
同时	艾迪	有	绘制	一个	椅子	到	这	桌子	,

与此同时，伊迪拉了一把椅子到桌边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [taɪmz]

and	was	quite	absorbed	in	a	book	which	she	had	read	at	least	six	times
和	曾是	相当	吸收	在	一个	书	哪个	她	有	读	在	至少	六	时代

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

她全神贯注地读着一本书，这本书她之前至少读过六遍了。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['siːkrətli] ['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə][ðə; ði][legz]

and	Jack	was	behind	her	,	secretly	pinning	her	dress	to	the	legs
和	杰克	曾是	在后面	她	,	偷偷	钉住	她	裙子	到	这	腿

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

of	the	chair	,	in	which	[	14	]
的	这	椅子	,	在	哪个	[	-	]

杰克在她身后，偷偷地把她的裙子别在椅子腿上，其中[14]

[fiːt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

feat	he	completely	succeeded	without	arousing	suspicion	.
特技	他	完全地	成功了	没有	唤起	怀疑	.

他成功地完成了这项壮举，而且没有引起任何怀疑。

[hiː; hi] [ðen] [strəul] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [freɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzəli]

He	then	strolled	round	looking	for	some	fresh	diversion	,	which	was	easily
他	然后	漫步	圆形的	寻找	为了	一些	新鲜的	导流	,	哪个	曾是	容易地

[faʊnd] .

found	.
成立	.

然后他四处闲逛，寻找一些新的消遣，这很容易就找到了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)]['mɪsɪz] . - ['elbəʊ] ,

A	couple	of	metal	buttons	were	lying	near	Mrs	.	Kayll's	elbow	,
一个	夫妻	的	金属	按钮	是	说谎	靠近	太太	.	-	弯头	,

凯尔太太的胳膊肘附近散落着几颗金属纽扣。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] .

ready	for	placing	on	the	garment	she	was	mending	.
准备好	为了	放置	在	这	服装	她	曾是	修补	.

准备把它放在她正在修补的衣服上。

[dʒæk] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]

Jack	possessed	himself	of	these	,	and	in	two	seconds	they	had	gone	down
杰克	拥有	他自己	的	这些	,	和	在	二	秒	他们	有	已消失	向下

['dʒɛmz] [bæk] ,

Jem's	back	,
杰姆的	后退	,

杰克把这些东西都拿在手里，两秒钟之内，它们就顺着杰姆的背滑了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	the	culprit	had	to	escape	from	the	room	to	get	away	from
和	这	罪魁祸首	有	到	逃脱	从	这	房间	到	得到	离开	从

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['vendʒəns] .

his	brother's	vengeance	.
他的	兄弟	复仇	.

罪犯不得不逃出房间，以躲避哥哥的报复。

['dʒɛm] [dæʃt] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌəʊvə'hed] .

Jem	dashed	after	,	and	the	scuffle	was	soon	heard	going	on	overhead	.
杰姆	虚线	后	,	和	这	扭打	曾是	很快	听到	去	在	开销	.

杰姆紧随其后，很快便听到头顶传来扭打声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['meri] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'lʌki] ['fæməli] .

They	were	a	noisy	,	merry	,	poor	and	unlucky	family	.
他们	是	一个	嘈杂	,	欢乐	,	贫穷的	和	倒霉	家庭	.

他们是一个吵闹、快乐、贫穷又不幸的家庭。

['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['dɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

Loving	one	another	dearly	at	the	bottom	of	their	hearts	,
爱	一	其他	亲爱的	在	这	底部	的	他们的	心	,

他们内心深处深爱着彼此，

[bʌt; bət] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [lʌv] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] , ['kwɒrəlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

but	hiding	their	love	as	though	it	were	a	crime	,	quarrelling	a	good	deal	,
但	隐藏	他们的	爱	作为	尽管	它	是	一个	犯罪	,	争吵	一个	好的	交易	,

但他们却像藏罪过一样隐藏自己的爱情，争吵不断。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə]['mɪsɪz] . ,

and	causing	much	anxiety	to	Mrs	.	Kayll	,
和	导致	很多	焦虑	到	太太	.	凯尔	,

这给凯尔夫人带来了极大的焦虑，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] ['evə(r)][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]

who	used	to	think	sometimes	that	no	woman	ever	had	children	so	hard	to
WHO	用过的	到	思考	有时	那	不	女士	曾经	有	孩子们	所以	难的	到

['mænɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

manage	and	so	little	time	for	managing	them	.
管理	和	所以	小的	时间	为了	管理	他们	.

她过去有时会想，没有哪个女人会生出这么难管教、又这么没时间管教的孩子。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]['kaɪndɪst][ɒv; əv]

For	Mr	.	Kayll	,	though	he	was	the	best	of	husbands	and	kindest	of
为了	先生	.	凯尔	,	尽管	他	曾是	这	最好的	的	丈夫们	和	最善良的	的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

对于凯尔先生来说，尽管他是一位最好的丈夫和最慈爱的父亲，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] “ ['getɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	worked	hard	all	his	life	,	had	not	the	gift	of	“	getting	on	in	the	world	.
和	工作	难的	全部	他的	生活	,	有	不是	这	礼物	的	“	获得	在	在	这	世界	.

他一生勤奋工作，却没有“出人头地”的天赋。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['stɑːtld] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [-]

”	They	were	all	startled	into	looking	up	[	15	]
”	他们	是	全部	惊慌	进入	寻找	向上	[	-	]

“他们都吓了一跳，抬头望去[15]”

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪm'perətɪv] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

from	their	various	employments	by	a	loud	imperative	knock	at	the	door	.
从	他们的	各种各样的	就业	经过	一个	大声	至关重要的	敲	在	这	门	.

一阵响亮而急促的敲门声将他们从各自的工作岗位上叫醒。

[mædʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Madge	and	the	baby	went	to	answer	it	,
玛吉	和	这	婴儿	去	到	回答	它	,

玛吉和宝宝去接电话了，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [hɜːd] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪk] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] .

and	voices	were	at	once	heard	that	sounded	more	energetic	than	polite	.
和	声音	是	在	一次	听到	那	听起来	更多的	精力充沛	比	有礼貌的	.

随即传来一阵声音，听起来比礼貌更显热情。

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [bæk] , ['rɑːðə(r)] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

Before	many	minutes	had	passed	the	girl	came	back	,	rather	red	in	the	face	,
前	许多	分钟	有	通过了	这	女孩	来了	后退	,	相当	红色的	在	这	脸	,

没过多久，女孩就回来了，脸颊有些红润。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .

and	with	a	paper	in	her	disengaged	hand	.
和	和	一个	纸	在	她	脱离	手	.

她空着的那只手里还拿着一份文件。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

“	It's	the	baker	,	”	she	said	in	an	undertone	,
”	它是	这	面包师	,	”	她	说	在	一个	底色	,

“是面包师，”她低声说道。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

so	as	not	to	be	heard	in	the	passage	.
所以	作为	不是	到	是	听到	在	这	通道	.

以免在通道中被听到。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [ruːd] ,

“	He	has	brought	his	bill	,	and	he's	so	rude	,
”	他	有	带来	他的	账单	,	和	他是	所以	粗鲁的	,

“他带来了账单，而且态度非常粗鲁。”

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [woʊnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] [bred] [ən'les] [hiːz] [peɪd] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

and	says	he	won't	bring	us	any	more	bread	unless	he's	paid	to	-	night	.	”
和	说道	他	惯于	带来	我们	任何	更多的	面包	除非	他是	有薪酬的	到	-	夜晚	.	”

他说，除非今晚拿到钱，否则他不会再给我们送面包了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

“	How	much	?	”	asked	her	father	,	taking	the	account	from	her	and
“	如何	很多	?	”	问	她	父亲	,	采取	这	帐户	从	她	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

looking	at	the	amount	.
寻找	在	这	数量	.

“多少钱？”她父亲接过账单，看了看金额，问道。

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

“	As	it	happens	,	I	can	do	it	.
”	作为	它	发生	,	我	能	做	它	.

“碰巧，我能做到。”

[hɪə(r)] , [mædʒ] , [peɪ] [hɪm] , [meɪk] [hɪm] [rɪˈsiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

Here	,	Madge	,	pay	him	,	make	him	receipt	it	,	get	rid	of	him	,
这里	,	玛吉	,	支付	他	,	制作	他	收据	它	,	得到	摆脱	的	他	,

玛吉，你给他钱，给他开收据，然后把他打发走。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi] [ˈnidnt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] .

and	tell	him	he	needn't	trouble	to	call	again	.
和	告诉	他	他	不必	麻烦	到	称呼	再次	.

并告诉他，不必再麻烦他打电话了。

” [mædʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .

”	Madge	took	the	money	and	did	as	she	was	told	.
”	玛吉	采取	这	钱	和	做过	作为	她	曾是	讲述	.

“玛吉收了钱，然后照吩咐做了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

But	she	stood	for	a	minute	in	the	passage	after	he	was	gone	,
但	她	站立	为了	一个	分钟	在	这	通道	后	他	曾是	已消失	,

但他走后，她却在走廊里站了一会儿。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlæʃɪz]

before	she	rejoined	the	others	,	and	brushed	something	from	her	eyelashes
前	她	重新加入	这	其他的	,	和	刷过	某物	从	她	睫毛

.

:

.

在她重新加入其他人之前，她拂去了睫毛上的什么东西。

“ [əʊ] , [ˈbeɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [-]

“	Oh	,	baby	,	”	she	whispered	,	pressing	her	[	16	]
“	哦	,	婴儿	,	”	她	低声说道	,	紧迫	她	[	-	]

“哦，宝贝，”她低声说道，紧紧地抱着她[16]

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːk] .

face	to	the	cool	little	cheek	.
脸	到	这	凉爽的	小的	脸颊	.

脸贴着那冰凉的小脸颊。

“ [ɪts] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

“	It's	miserable	to	be	poor	.
“	它是	悲惨的	到	是	贫穷的	.

贫穷真痛苦。

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈretʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	think	there's	nothing	more	wretched	in	the	world	.
我	思考	有	没有什么	更多的	可怜	在	这	世界	.

我认为世界上没有比这更悲惨的事了。

” [ɪn] [ðæt] [ˈsentɪmənt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈgriːd] .

”	In	that	sentiment	all	her	brothers	and	sisters	would	have	agreed	.
”	在	那	情绪	全部	她	兄弟	和	姐妹	会	有	同意	.

“她的兄弟姐妹们都会同意这种看法。”

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

They	had	had	few	other	troubles	,
他们	有	有	很少	其他	麻烦	,

他们之前很少遇到其他麻烦。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈfænsid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

and	therefore	fancied	there	was	nothing	so	bad	as	the	want	of	money	.
和	所以	幻想	那里	曾是	没有什么	所以	坏的	作为	这	想	的	钱	.

因此，他认为世上最糟糕的事情莫过于缺钱。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈmʌni] [ˈmætəz] .

MONEY	MATTERS	.
钱	事情	.

金钱问题。

“ [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [mædʒ] ,

“	MOTHER	,	”	said	Madge	,
“	母亲	,	”	说	玛吉	,

“妈妈，”玛吉说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

as	she	and	Mrs	.	Kayll	were	making	the	beds	on	the	next	Monday	morning	,
作为	她	和	太太	.	凯尔	是	制作	这	床	在	这	下一个	周一	早晨	,

接下来的星期一早上，她和凯尔太太正在铺床。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈdʒɛm] .

“	I	wish	you	would	talk	to	Jem	.
“	我	希望	你	会	讲话	到	杰姆	.

“我希望你能和杰姆谈谈。”

[hiː; hi] [ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . ”

He	is	determined	to	leave	his	place	,	and	it	does	seem	such	a	pity	.	”
他	是	决定	到	离开	他的	地方	,	和	它	做	似乎	这样的	一个	遗憾	.	”

他决心离开这里，这确实令人惋惜。

“ [liːv] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . , [ˈstɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .

“	Leave	!	”	cried	Mrs	.	Kayll	,	stopping	in	the	act	of	shaking	up	a	pillow	.
“	离开	!	”	哭	太太	.	凯尔	,	停止	在	这	行为	的	摇晃	向上	一个	枕头	.

“滚开！”凯尔太太喊道，同时停下了抖动枕头的动作。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [mʌtʃ] ! ”

“	Why	,	I	thought	he	liked	it	so	much	!	”
“	为什么	,	我	想法	他	喜欢	它	所以	很多	!	”

“哎呀，我还以为他很喜欢呢！”

“ [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] ,

“	So	he	did	at	first	,	but	he's	tired	of	it	already	,	just	as	he	always	is	,
“	所以	他	做过	在	第一的	,	但	他是	疲劳的	的	它	已经	,	只是	作为	他	总是	是	,

“他一开始确实这么做了，但他现在已经厌倦了，就像他一贯那样。”

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] . ” [-]

after	a	month	or	so	.	”	[	17	]
后	一个	月	或者	所以	.	”	[	-	]

大约一个月后。”[17]

[ˈmɪsɪz] . [saɪd] [ˈwɪərəli] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

Mrs	.	Kayll	sighed	wearily	,	and	laid	the	pillow	in	its	place	,
太太	.	凯尔	叹了口气	疲劳	,	和	铺设	这	枕头	在	它是	地方	,

凯尔太太疲惫地叹了口气，把枕头放回原处。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [pætʃt] ['kʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ˌʌndə'niːθ] [ænd; ənd]

taking	care	that	the	hole	in	the	much	-	patched	cover	should	go	underneath	and
采取	关心	那	这	洞	在	这	很多	-	已修补	覆盖	应该	去	下	和

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

注意确保修补过的盖子上的洞位于盖子下方，从外面看不到。

“ ['taɪəsəm] [bɔɪ] !

“	Tiresome	boy	!
”	令人厌烦	男生	!

“烦人的家伙！”

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ʌn'setld] .

He	is	so	unsettled	.
他	是	所以	不安的	.

他心神不宁。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I'll	talk	to	him	to	-	night	;
患病的	讲话	到	他	到	-	夜晚	;

我今晚会和他谈谈；

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

but	it's	not	much	good	when	he	has	once	taken	a	dislike	to	his	work	.
但	它是	不是	很多	好的	什么时候	他	有	一次	已采取	一个	不喜欢	到	他的	工作	.

但是，如果他曾经厌恶过自己的工作，那就没什么用了。

[hiːl] ['nevə(r)] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] .

He'll	never	go	on	with	it	with	any	pleasure	.
地狱	绝不	去	在	和	它	和	任何	乐趣	.

他永远不会乐意继续做下去。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪf] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

I	don't	know	what	would	become	of	us	if	Jack	were	the	same	.
我	不	知道	什么	会	变得	的	我们	如果	杰克	是	这	相同的	.

我不知道如果杰克还是老样子，我们会变成什么样。

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	children	are	a	constant	anxiety	to	me	.
你	孩子们	是	一个	持续的	焦虑	到	我	.

你们这些孩子让我一直很担心。

[wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dʒɛm] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] [dʒʌst] [naʊ] ,

We	really	can't	afford	to	have	Jem	at	home	on	our	hands	just	now	,
我们	真的	不能	买得起	到	有	杰姆	在	家	在	我们的	双手	只是	现在	,

我们现在真的没办法让杰姆待在家里给我们添麻烦。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['duːɪŋ] [səʊ] ['bædli] — ['riːəli] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [səʊ] ['bædli]

when	your	father's	doing	so	badly	—	really	I	don't	think	he	ever	did	so	badly
什么时候	你的	父亲的	正在做	所以	糟糕	—	真的	我	不	思考	他	曾经	做过	所以	糟糕

[bɪ'fɔː(r)] . ”

before	.	”
前	.	”

你父亲的状况这么糟糕——说真的，我觉得他以前从来没有这么糟糕过。”

“ [jet] , ” [sed] [mædʒ] ['θɔ:tfəli] , ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [kwɪlt] , [meɪd] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ]
“ Yet , ” said Madge thoughtfully , straightening the patchwork quilt , made long since by
“ 然而 , ” 说 玛吉 深思熟虑 , 拉直 这 拼布 被子 , 制成 长的 自从 经过
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ,

“然而,”玛吉若有所思地说，一边整理着她自己很久以前亲手缝制的拼布被子。

“ ['dʒɛm][ɪz][səʊ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
“ Jem is so good in his way ,
“ 杰姆 是 所以 好的 在 他的 方式 ,

“杰姆在他自己的方面真的很好，

[ænd; ənd] [siːm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ju: 'es] [ɔ:l] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [bɒb] [ɔ:(r)][dʒæk] ,
and seems much more fond of us all than either Bob or Jack ,
和 似乎 很多 更多的 喜爱 的 我们 全部 比 任何一个 鲍勃 或者 杰克 ,

他似乎比鲍勃或杰克更喜欢我们所有人。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['ti:zɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] [dʒæk] [dʌz] . ”
and plays with the children without teasing them like Jack does . ”
和 演出 和 这 孩子们 没有 戏弄 他们 喜欢 杰克 做 . ”

他会和孩子们一起玩，但不会像杰克那样戏弄他们。

“ [jes] , [hi:z] [ə; eɪ][dɪə(r)] [ə'fekʃənət] [bɔɪ] , ” [saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ Yes , he's a dear affectionate boy , ” sighed her mother ,
“ 是的 , 他是 一个 亲爱的 亲热 男生 , ” 叹了口气 她 母亲 ,

“是的，他是个可爱又讨人喜欢的孩子，”她母亲叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [meɪd] [hɪm] [kən'sɪdə(r)] [ju: 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
“ but I wish his affection made him consider us a little more and himself a
“ 但 我 希望 他的 感情 制成 他 考虑 我们 一个 小的 更多的 和 他自己 一个
['lɪt(ə)l] [les] . ” [-]
little less . ” [18]
小的 较少的 . ” [-]

“但我希望他的这份爱能让他多为我们考虑一下，少为自己考虑一下。”[18]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
At this point , as they had finished the bed they were making ,
在 这 观点 , 作为 他们 有 完成的 这 床 他们 是 制作 ,

这时，他们已经铺好了床。

[mædʒ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] — [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
Madge picked up the baby — who had been sitting in a corner all the time ,
玛吉 挑选 向上 这 婴儿 — WHO 有 到过 坐着 在 一个 角落 全部 这 时间 ,

玛吉抱起了一直坐在角落里的婴儿。

[kən'tentɪdli] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] [nɒb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] ,
contentedly sucking a knob which had come off a chest of drawers ,
心满意足地 吸吮 一个 旋钮 哪个 有 来 离开 一个 胸部 的 抽屉 ,

他心满意足地吮吸着从五斗橱上掉下来的把手，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] — [ænd; ənd]
and looking on at his mother and sister while they were busy — and
和 寻找 在 在 他的 母亲 和 姐姐 尽管 他们 是 忙碌的 — 和
[kən'veɪd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ,
conveyed him into the next room ,
传递 他 进入 这 下一个 房间 ,

他看着母亲和姐姐忙碌的样子，然后被带进了隔壁房间。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɪm'self]
where **he** **had** **again** **to** **sit** **with** **his** **back** **to** **the** **wall** **and** **amuse** **himself**
在哪里 他 有 再次 到 坐 和 他的 后退 到 这 墙 和 娱乐 他自己
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as **well** **as** **he** **could** **.**
作为 出色地 作为 他 可以 .

他只好再次背靠着墙坐着，尽力自娱自乐。

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ **Never** **mind** **.**
” 绝不 头脑 .

“没关系。

[doʊnt] [get] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [sed] [mædʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
Don't **get** **unhappy** **about** **it** **,** **mother** **dear** **,** **”** **said** **Madge** **in** **her** **quiet** **philosophical**
不 得到 不开心 关于 它 , 母亲 亲爱的 , ” 说 玛吉 在 她 安静的 哲学
[wei] .
way **.**
方式 .

“别为此难过，亲爱的妈妈，”玛吉用她那平静而富有哲理的语气说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [ɔːl] [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **As** **long** **as** **we're** **all** **well** **,** **that's** **the** **chief** **thing** **,** **isn't** **it** **?**
” 作为 长的 作为 是 全部出色地 , 那就是 这 首席 事物 , 不是 它 ?

“只要我们大家都健康平安，那才是最重要的，不是吗？”

['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɪz(ə)nt][hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪl] .
Being **poor** **isn't** **half** **so** **bad** **as** **being** **ill** **.**
存在 贫穷的 不是 一半 所以 坏的 作为 存在 患病的 .

贫穷远没有生病那么糟糕。

” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
” **From** **which** **it** **will** **be** **seen** **that** **,** **like** **most** **other** **people** **,**
” 从 哪个 它 将要 是 已见 那 , 喜欢 最多 其他 人们 ,

由此可见，他和大多数人一样，

[mædʒ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn]
Madge **saw** **the** **world** **with** **quite** **different** **eyes** **when** **she** **was** **fresh** **and** **bright** **in**
玛吉 锯 这 世界 和 相当 不同的 眼睛 什么时候 她 曾是 新鲜的 和 明亮的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the **morning** **,**
这 早晨 ,

清晨，玛吉神清气爽时，看待世界的眼光与现在截然不同。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'prest]
from **those** **with** **which** **she** **looked** **at** **it** **when** **she** **was** **tired** **and** **depressed**
从 那些 和 哪个 她 看起来 在 它 什么时候 她 曾是 疲劳的 和 郁闷
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

她晚上疲惫沮丧时，会用那些眼神去看它。

“ [ɑː] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
“ **Ah** **,** **it's** **all** **very** **well** **for** **you** **,** **child** **,** **”** **said** **her** **mother** **,**
” 啊 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , 孩子 , ” 说 她 母亲 ,

“啊，孩子，你一切都很好啊，”她母亲说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
who **seemed** **to** **think** **poverty** **was** **quite** **bad** **enough** **,**
WHO 似乎 到 思考 贫困 曾是 相当 坏的 足够的 ,

他们似乎认为贫穷已经够糟糕了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [wɔːn] [bluː] [dres] ,

as	she	looked	at	the	girl's	worn	blue	dress	,
作为	她	看起来	在	这	女孩们	磨损	蓝色的	裙子	,

她看着女孩身上那件破旧的蓝色连衣裙，

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [-]

and	remembered	how	hard	it	had	been	to	make	the	children	look	[	19	]
和	记得	如何	难的	它	有	到过	到	制作	这	孩子们	看	[	-	]

并想起让孩子们看起来有多难[19]

['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'spektəbl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['jestədeɪ] — “ [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

anything	like	respectable	for	church	yesterday	—	“	It's	all	very	well	for	you	,
任何事物	喜欢	可敬	为了	教会	昨天	—	”	它是	全部	非常	出色地	为了	你	,

昨天在教堂里，任何类似体面的言辞都显得格格不入——“这对你来说当然很好，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] ,

but	when	you	come	to	my	age	you	will	wish	you	too	had	a	little	leisure	,
但	什么时候	你	来	到	我的	年龄	你	将要	希望	你	也	有	一个	小的	闲暇	,

但等你到了我这个年纪，你也会希望自己也能拥有一些闲暇时光。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt][graɪnd] , [graɪnd] , [sleɪv] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz] [end] .

and	need	not	grind	,	grind	,	slave	and	pinch	from	year's	end	to	year's	end	.
和	需要	不是	研磨	,	研磨	,	奴隶	和	捏	从	年	结尾	到	年	结尾	.

不必从年末到年末辛勤劳作、苦苦挣扎。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , - , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['grʌmblɪŋ] .

But	there	,	Madgie	,	it's	of	no	use	grumbling	.
但	那里	,	-	,	它是	的	不	使用	抱怨	.

但是，玛吉，抱怨也没用。

[ai][doʊnt] ['riːəli] [maɪnd] , ['əʊnli][ai][get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	don't	really	mind	,	only	I	get	tired	of	it	now	and	then	.
我	不	真的	头脑	,	仅有的	我	得到	疲劳的	的	它	现在	和	然后	.

我倒不是很介意，只是偶尔会觉得有点腻。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz]

”	And	she	smiled	,	and	then	sighed	as	a	few	more	disagreeable	reflections
”	和	她	微笑	,	和	然后	叹了口气	作为	一个	很少	更多的	令人不快的	反思

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

came	crowding	into	her	mind	.
来了	拥挤	进入	她	头脑	.

她笑了笑，然后叹了口气，因为又有一些不愉快的想法涌入她的脑海。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] ['veri] ['ʃæbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Her	husband's	coat	was	very	very	shabby	,	and	he	ought	to	have
她	丈夫的	外套	曾是	非常	非常	破旧	,	和	他	应该	到	有

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她丈夫的外套非常破旧，他应该再买一件。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

just	to	keep	up	his	character	in	his	business	.
只是	到	保持	向上	他的	特点	在	他的	商业	.

只是为了在生意上维护自己的形象。

[ðə; ði] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ləʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

The	coals	were	getting	low	,	too	,	and	the	summer	was	drawing	to	its
这	煤炭	是	获得	低的	,	也	,	和	这	夏天	曾是	绘画	到	它是

[kləʊz] ;

close	;
关闭	;

煤炭也快用完了，夏天也即将结束；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [deɪz] [mait] [tɜːn] [kəʊld] .

there	was	no	saying	how	soon	the	days	might	turn	cold	.
那里	曾是	不	说	如何	很快	这	天	可能	转动	寒冷的	.

谁也说不准天气何时会转冷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .

And	there	was	very	little	food	in	the	larder	.
和	那里	曾是	非常	小的	食物	在	这	食品储藏室	.

食品储藏室里几乎没有食物。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['riːəli] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] ['dɪnə(r)] .

She	must	really	turn	her	thoughts	to	providing	dinner	.
她	必须	真的	转动	她	想法	到	提供	晚餐	.

她真的应该好好想想怎么准备晚餐了。

“ [mædʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]

“	Madge	,	”	she	said	suddenly	,	“	your	father	has	a	sale	to	-	day	,	and
“	玛吉	,	”	她	说	突然	,	“	你的	父亲	有	一个	销售	到	-	天	,	和

[woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

won't	be	home	to	dinner	,
惯于	是	家	到	晚餐	,

“玛吉，”她突然说道，“你爸爸今天有促销活动，不能回家吃晚饭了。”

[səʊ] [wiːl; wil] [nɒt] [kʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv]

so	we'll	not	cook	anything	but	some	potatoes	,	because	there's	a	jar	of
所以	出色地	不是	厨师	任何事物	但	一些	土豆	,	因为	有	一个	罐	的

[naɪs] [biːf] ['drɪpɪŋ] ,

nice	beef	dripping	,
好的	牛肉	滴落	,

所以我们只做些土豆，因为有一罐上好的牛油。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːl] [laɪk] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] . ” [-]

and	you	all	like	potatoes	and	dripping	.	”	[	20	]
和	你	全部	喜欢	土豆	和	滴落	.	”	[	-	]

你们都喜欢土豆和土豆汁。”[20]

“ [jes] , ['mʌðə(r)] , ” [mædʒ] ['ɑːnsə(r)d] , [ə'pærəntli] ['skeəsli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] .

“	Yes	,	mother	,	”	Madge	answered	,	apparently	scarcely	giving	the	matter	a	thought	.
“	是的	,	母亲	,	”	玛吉	回答	,	显然	几乎	给予	这	事情	一个	想法	.

“是的，妈妈，”玛吉回答道，显然她根本没怎么考虑这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eɪmiəb(ə)l]

It	was	well	for	Mrs	.	Kayll	that	her	eldest	daughter	was	so	amiable
它	曾是	出色地	为了	太太	.	凯尔	那	她	长子	女儿	曾是	所以	可亲

[ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	easy	of	disposition	.
和	简单的	的	处置	.

凯尔太太的大女儿性格和蔼可亲、性情温和，这对她来说真是件好事。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [rɒŋ] [tuː; tə] [mædʒ] .

Nothing	came	wrong	to	Madge	.
没有什么	来了	错误的	到	玛吉	.

玛吉一切正常。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [laɪf] ['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɒlɪd] [gʊd] - ['tempə(r)] ,

She	took	life	quietly	,	with	a	kind	of	stolid	good	-	temper	,
她	采取	生活	悄悄	,	和	一个	种类	的	沉稳	好的	-	脾气	,

她平静地生活，带着一种沉稳的温和脾气。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] ['evriwʌn] [els] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	was	one	of	those	people	of	whom	everyone	else	expects	a	great	deal	,
和	曾是	一	的	那些	人们	的	谁	每个人	别的	预期	一个	伟大的	交易	,

[ænd; ənd][gets][ˌaɪ 'tiː] ,

and	gets	it	,
和	获得	它	,

他是那种人人都对他寄予厚望，而且他也总能做到的人。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] , [ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['greɪtf(ə)l] .

without	being	surprised	,	or	particularly	grateful	.
没有	存在	惊讶	,	或者	特别	感激的	.

既不感到惊讶，也不特别感激。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɑːd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

She	worked	hard	from	morning	to	night	,	uncomplainingly	,	and	it	was	not
她	工作	难的	从	早晨	到	夜晚	,	毫无怨言	,	和	它	曾是	不是

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

until	she	was	very	tired	,
直到	她	曾是	非常	疲劳的	,

她从早到晚辛勤工作，毫无怨言，直到筋疲力尽才停下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ,

and	had	more	on	her	hands	than	she	could	do	,
和	有	更多的	在	她	双手	比	她	可以	做	,

她手头的事情太多，根本忙不过来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [led]['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ]

that	she	was	sometimes	led	into	speaking	a	little	sharply	to	her	young
那	她	曾是	有时	引领	进入	请讲	一个	小的	尖锐地	到	她	年轻的

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

brothers	and	sisters	.
兄弟	和	姐妹	.

她有时说话会比较严厉，对象是她的弟弟妹妹们。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [mædʒ] [hæd; həd] [biːn] [nɜːs] , [kʊk] ,

Ever	since	she	left	off	going	to	school	,	Madge	had	been	nurse	,	cook	,
曾经	自从	她	左边	离开	去	到	学校	,	玛吉	有	到过	护士	,	厨师	,

['niːdlwʊmən] ,

needlewoman	,
女针线工	,

自从辍学后，玛吉就一直做护士、厨师、女裁缝。

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] ['tiːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ðɪs] ,

and	in	part	teacher	,	for	in	so	large	a	family	as	this	,
和	在	部分	老师	,	为了	在	所以	大的	一个	家庭	作为	这	,

而且在某种程度上，他也是老师，因为在这个大家庭里，

[weə(r)] [nəʊ] ['sɜːvənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ,

where	no	servant	could	be	kept	,
在哪里	不	仆人	可以	是	保留	,

那里容不下任何仆人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

there	was	always	more	than	enough	employment	for	both	her	mother
那里	曾是	总是	更多的	比	足够的	就业	为了	两个都	她	母亲

[ænd; ənd] [hɜː'self] ,

and	herself	,
和	她自己	,

她和她母亲的工作机会总是绰绰有余。

[wɪð] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['taɪdi] , ['ɛvriˌwʌnz] [kləʊðz] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] ,

with	keeping	the	house	tidy	,	everyone's	clothes	clean	and	in	good	repair	,
和	保持	这	房子	整齐的	,	每个人的	衣服	干净的	和	在	好的	维修	,

保持房屋整洁，每个人的衣服都干净整洁、完好无损。

[prɪ'peərɪŋ] [miːlz] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] . [-

preparing	meals	and	clearing	them	away	,	and	taking	care	of	the	baby	.	[	21
准备	餐	和	清理	他们	离开	,	和	采取	关心	的	这	婴儿	.	[	-

]

]

准备饭菜、收拾餐桌、照顾婴儿。[21]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ræn]

The	children	who	were	at	school	came	in	for	their	simple	dinner	,	and	ran
这	孩子们	WHO	是	在	学校	来了	在	为了	他们的	简单的	晚餐	,	和	跑

[ɒf] [ə'gen] ;

off	again	;
离开	再次	;

上学的孩子们进来吃了顿简单的晚餐，然后又跑开了；

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] ,

the	afternoon	was	passed	in	the	same	way	as	usual	,	with	washing	up	,
这	下午	曾是	通过了	在	这	相同的	方式	作为	通常	,	和	洗涤	向上	,

['streɪtnɪŋ] ,

straightening	,
拉直	,

下午的时间和往常一样，都是洗碗、整理房间之类的琐事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

and	making	all	comfortable	and	ready	for	tea	.
和	制作	全部	舒服的	和	准备好	为了	茶	.

让大家都感到舒适，准备好喝茶。

[tuː; tə] [ðɪs] [miːl] [dʒæk] , ['dʒɛm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [keɪm] [həʊm] ,

To	this	meal	Jack	,	Jem	,	and	the	three	girls	came	home	,
到	这	一顿饭	杰克	,	杰姆	,	和	这	三	女孩们	来了	家	,

杰克、杰姆和三个女孩回家后一起吃了这顿饭。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] [naɪn][ɔː(r)][ten] .

but	Mr	.	Kayll	and	Bob	were	not	expected	until	nine	or	ten	.
但	先生	.	凯尔	和	鲍勃	是	不是	预期的	直到	九	或者	十	.

但凯尔先生和鲍勃预计要到九点或十点才会到。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pɔː] [aʊt] [tiː] , [ænd; ənd] [mædʒ] [kʌt] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

So	the	mother	poured	out	tea	,	and	Madge	cut	bread	and	dripping	for
所以	这	母亲	倾倒	出去	茶	,	和	玛吉	切	面包	和	滴落	为了

['evribɒdi] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

everybody	with	untiring	patience	.
大家	和	不懈	耐心	.

于是母亲倒了茶，玛吉则耐心地为每个人切面包和滴油。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['dʒɛm] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][təʊn]

Suddenly	,	in	the	middle	of	the	meal	,	Jem	remarked	in	a	matter	-	of	-	fact	tone
突然	,	在	这	中间	的	这	一顿饭	,	杰姆	评论	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气

:

:

:

吃饭进行到一半，杰姆突然用一种平淡的语气说道：

“ [aɪv] [left] . ”
“ I've left . ”
“ 我已经 左边 . ”

“我已经离开了。”

“ [wɒt] ? ” [kraɪd] [dʒæk] .
“ What ? ” cried Jack .
“ 什么 ? ” 哭 杰克 .

“什么？”杰克喊道。

“ [əʊ] , ['dʒɛm] , [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ðæt] !
“ Oh , Jem , you don't mean that !
“ 哦 , 杰姆 , 你 不 意思是 那 !

“哦，杰姆，你不是那个意思吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . .
” exclaimed Mrs . Kayll .
” 惊呼 太太 . 凯尔 .

“凯尔夫人惊呼道。”

“ [ai] [duː; də] , [ðəʊ] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [aɪl] [suːn] [get]
“ I do , though ; but don't you bother about it , mother , I'll soon get
“ 我 做 , 尽管 ; 但 不 你 打扰 关于 它 , 母亲 , 患病的 很快 得到
['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] . ”
something else to do . ”
某物 别的 到 做 . ”

“我确实有事要做；不过您不必为此担心，母亲，我很快就会有别的事情要做。”

“ ['dʒɛm] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] — ” [bɪ'gæn] [dʒæk] ['hɒtli] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð]
“ Jem , you're a — ” began Jack hotly ; but his mother touched his lips with
“ 杰姆 , 你是 一个 — ” 开始 杰克 热 ; 但 他的 母亲 感动 他的 嘴唇 和
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
her hand .
她 手 .

“杰姆，你真是——”杰克激动地开口，但他的母亲用手捂住了他的嘴唇。

“ [doʊnt] [kɔːl] [hɪm] [nems] , [wɒt'evə(r)] [hiːz] [dʌn] , [dʒæk] .
“ Don't call him names , whatever he's done , Jack .
“ 不 称呼 他 姓名 , 任何 他是 完毕 , 杰克 .

“杰克，不管他做过什么，都不要骂他。”

[ðæt] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
That won't do any good .
那 惯于 做 任何 好的 .

那样做没有任何好处。

[bʌt; bət] [-]
But [22]
但 [-]

但是[22]

[əʊ] , ['dʒɛm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
oh , Jem , it is too bad if you have , when you know how poor we are
哦 , 杰姆 , 它 是 也 坏的 如果 你 有 , 什么时候 你 知道 如何 贫穷的 我们 是
,
,
,

哦，杰姆，如果你有这样的经历，那就太可惜了，你知道我们有多穷。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['leɪtli] . ”
and how little your father has had to do lately . ”
和 如何 小的 你的 父亲 有 有 到 做 最近 . ”

以及你父亲最近有多闲。”

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['dʒɛm] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] ,

“	But	don't	you	see	,	mother	,	”	said	Jem	,	with	a	rather	superior	smile	,
”	但	不	你	看	,	母亲	,	”	说	杰姆	,	和	一个	相当	优越的	微笑	,

“可是，妈妈，您难道看不出来吗？”杰姆带着一丝优越感的微笑说道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['riːəl] [help] .

“	I	mean	to	get	something	better	,	so	that	I	shall	be	more	real	help	.
”	我	意思是	到	得到	某物	更好的	,	所以	那	我	将	是	更多的	真实的	帮助	.

“我打算得到更好的东西，这样我才能真正帮上忙。”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I'm	sure	I	ought	to	be	making	more	than	four	shillings	a	week	,
我是	当然	我	应该	到	是	制作	更多的	比	四	先令	一个	星期	,

我肯定应该每周挣到不止四个先令。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] . ”

and	I	believe	I	can	if	you	leave	me	alone	.	”
和	我	相信	我	能	如果	你	离开	我	独自的	.	”

如果你别来烦我，我相信我可以做到。

“ [əʊ] , [jes] , ” [pʊt] [ɪn] ['iːdi] , [huː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ɪn]['dʒɛm] ,

“	Oh	,	yes	,	”	put	in	Edie	,	who	always	believed	in	Jem	,
”	哦	,	是的	,	”	放	在	艾迪	,	WHO	总是	相信	在	杰姆	,

“哦，是的，”伊迪插嘴道，她一直都相信杰姆。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , “ [hiːl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ,

and	took	his	part	against	the	whole	world	,	“	he'll	soon	find	a	better	place	,
和	采取	他的	部分	反对	这	所有的	世界	,	“	地狱	很快	寻找	一个	更好的	地方	,

他与全世界为敌，“他很快就会找到更好的去处”，

[weə(r)] [hiːl] [get] [ɒn] — [woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?

where	he'll	get	on	—	won't	you	,	dear	?
在哪里	地狱	得到	在	—	惯于	你	,	亲爱的	?

他会在哪里继续前进——对吧，亲爱的?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] — [ðæts] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

And	he	has	stayed	in	this	one	a	month	now	—	that's	longer	than	he
和	他	有	入住	在	这	一	一个	月	现在	—	那就是	更长	比	他

[wɒz; wəz][lɑːst] [taɪm] ,

was	last	time	,
曾是	最后的	时间	,

他这次已经待了一个月了——比上次待的时间长。

[ænd; ənd][nekst] [taɪm] [hiːl] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [stɪl] .

and	next	time	he'll	stay	longer	still	.
和	下一个	时间	地狱	停留	更长	仍然	.

下次他会待得更久。

” [dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

”	Jack	gave	a	sort	of	grunt	that	seemed	to	express	disapproval	,
”	杰克	给予	一个	种类	的	咕哝	那	似乎	到	表达	不赞成	,

杰克哼了一声，似乎表示不满。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] [ʌn'tɪl] [bɒb] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

and	the	matter	dropped	until	Bob	came	in	a	couple	of	hours	later	,
和	这	事情	掉落	直到	鲍勃	来了	在	一个	夫妻	的	小时	之后	,

事情就此搁置，直到几个小时后鲍勃进来。

['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['tempəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

very	tired	and	not	in	the	best	of	tempers	in	consequence	.
非常	疲劳的	和	不是	在	这	最好的	的	脾气	在	结果	.

他非常疲惫，因此心情也不太好。

“ ['fɑ:.ðərz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] , ['mʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Father's	coming	directly	,	mother	,	”	he	said	.
“	父亲的	未来	直接地	,	母亲	,	”	他	说	.

“父亲马上就来，母亲，”他说。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

“	I	won't	have	anything	till	he	comes	in	,	and	then	we'll	have	a	bit	of
“	我	惯于	有	任何事物	直到	他	来	在	,	和	然后	出色地	有	一个	少量	的

['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] . ” [-]

supper	together	.	”	[	23	]
晚餐	一起	.	”	[	-	]

“在他进来之前我什么也不吃，然后我们一起吃点晚饭。”[23]

[hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['besi] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['peɪlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] , [klaɪmd] [ɒn]

He	sat	down	,	and	Bessie	,	the	smallest	and	palest	of	the	girls	,	climbed	on
他	卫星	向下	,	和	贝西	,	这	最小	和	最浅色	的	这	女孩们	,	攀登	在

[hɪz; ɪz] [ni:] ,

his	knee	,
他的	膝盖	,

他坐了下来，贝西——女孩中个子最小、肤色最白的女孩——爬到他的膝盖上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	slipped	her	arm	under	his	and	round	his	back	.
和	滑倒了	她	手臂	在下面	他的	和	圆形的	他的	后退	.

然后将手臂从他身下穿过，绕到他的背后。

“ [wel] , ['mɒnstə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [slaɪt]

“	Well	,	monster	,	”	he	said	,	for	this	was	his	nickname	for	the	slight
“	出色地	,	怪物	,	”	他	说	,	为了	这	曾是	他的	昵称	为了	这	轻微

['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ,

little	creature	,
小的	生物	,

“嗯，小怪物，”他说，因为这是他给这个瘦小生物起的绰号。

“ [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['getɪŋ] [ɒn] ?

“	how	have	you	been	getting	on	?
“	如何	有	你	到过	获得	在	?

你最近过得怎么样?

['eni] [nju:z] ? ”

Any	news	?	”
任何	消息	?	”

任何新闻? ”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['besi] , “ [ɪk'sept] [ðæt] ['dʒɛmz] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	No	,	”	said	Bessie	,	“	except	that	Jem's	left	his	place	.	”
“	不	,	”	说	贝西	,	“	除了	那	杰姆的	左边	他的	地方	.	”

“不，”贝西说，“只是杰姆离开了他的地方。”

“ [left] ?

“	Left	?
“	左边	?

“左边?

[wɒt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [ɒf] ? ”

What	,	have	they	sent	him	off	?	”
什么	,	有	他们	发送	他	离开	?	”

什么? 他们把他送走了吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .

He	left	of	his	own	accord	.
他	左边	的	他的	自己的	符合	.

他自行离开的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	was	tired	of	it	.	”
他	曾是	疲劳的	的	它	.	”

他厌倦了这一切。

“ [ðen] [hiːz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['selfɪʃ] , ['stjuːpɪd] , ['juːsləs] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz]

“	Then	he's	a	miserable	,	selfish	,	stupid	,	useless	creature	,	and	for	two	pins
”	然后	他是	一个	悲惨的	,	自私	,	愚蠢的	,	无用	生物	,	和	为了	二	别针

“那么他就是一个可悲的、自私的、愚蠢的、没用的家伙，就为了两枚别针……”

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['θræʃɪŋ] , ” [kraɪd] [bɒb] .

I'd	give	him	a	thorough	thrashing	,	”	cried	Bob	.
ID	给	他	一个	彻底	猛烈抽打	,	”	哭	鲍勃	.

“我要狠狠揍他一顿！”鲍勃喊道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , ['dʒɛm] ?

“	Do	you	hear	that	,	Jem	?
”	做	你	听到	那	,	杰姆	?

“杰姆，你听到了吗？”

” [mædʒ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

”	Madge	tried	to	check	his	anger	,	as	her	mother	was	not	in	the	room	,
”	玛吉	尝试	到	查看	他的	愤怒	,	作为	她	母亲	曾是	不是	在	这	房间	,

“玛吉试图控制住他的怒气，因为她母亲不在房间里。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	would	not	listen	to	her	.
但	他	会	不是	听	到	她	.

但他根本不听她的。

“ [nəʊ] , - , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	No	,	Madgie	,	”	he	went	on	,
”	不	,	-	,	”	他	去	在	,

“不，玛吉，”他继续说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm] [hɪə(r)] [ðə; ðiː] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

“	I	shall	let	him	hear	the	truth	for	once	in	his	life	,
”	我	将	让	他	听到	这	真相	为了	一次	在	他的	生活	,

“我将让他这辈子听一次真话。”

[æz; əz] ['fɑː.ðərz] [səʊ] ['iːzi] [wɪð] [hɪm] .

as	father's	so	easy	with	him	.
作为	父亲的	所以	简单的	和	他	.

因为父亲对他很宽容。

[hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [bi'heiv] [æz; əz]

He	doesn't	deserve	to	have	a	home	to	come	to	when	he	behaves	as
他	不	应得	到	有	一个	家	到	来	到	什么时候	他	行为	作为

[hiː; hi] [dʌz] ,

he	does	,
他	做	,

他这种行为根本不配拥有一个家。

['keərɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['dʌznt] , [ðæn; ðən]

caring	more	for	whether	he	likes	his	work	,	or	whether	he	doesn't	,	than
关怀	更多的	为了	无论	他	点赞	他的	工作	,	或者	无论	他	不	,	比

[fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [-]

for	seeing	[	24	]
为了	看到	[	-	]

他更关心的是自己是否喜欢自己的工作，而不是是否看到[24]

['mʌðə(r)] [sleɪv] [tɪl] [ʃi:z] ['redi] [tu:; tə] [drɒp] .

mother	slave	till	she's	ready	to	drop	.
母亲	奴隶	直到	她是	准备好	到	降低	.

母亲像奴隶一样伺候她，直到她精疲力竭。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tɔil] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l]

Do	you	think	she	likes	toiling	from	morning	to	night	to	keep	us	all
做	你	思考	她	点赞	辛勤劳作	从	早晨	到	夜晚	到	保持	我们	全部

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

respectable	and	comfortable	,
可敬	和	舒服的	,

你觉得她喜欢从早到晚辛勤劳作，只为了让我们所有人都能体面舒适地生活吗?

[ɔ:(r)] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)] [laɪks] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪm'self] [hɔ:s] [ɔ:l] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [baɪ]

or	that	father	likes	shouting	himself	hoarse	all	day	before	he	can	make	people	buy
或者	那	父亲	点赞	喊叫	他自己	嘶哑	全部	天	前	他	能	制作	人们	买

[θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [wɒt] ['ðer] [wɜ:θ] ,

things	for	half	what	they're	worth	,
事物	为了	一半	什么	它们是	值得	,

或者说，那位父亲喜欢整天扯着嗓子喊，直到嗓子都哑了，然后才能让人们以半价买东西。

[ɔ:(r)] [ðæt] [mædʒ] [in'dʒɔi] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɔ:s] - [pænz] ,

or	that	Madge	enjoys	sweeping	the	stairs	and	washing	up	the	sauce	-	pans	,
或者	那	玛吉	享受	扫荡	这	楼梯	和	洗涤	向上	这	酱	-	平底锅	,

或者说，玛吉喜欢扫楼梯和洗锅碗瓢盆。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ðæt] [dʒæk][ɔ:(r)][aɪ] [laɪk] ['aʊə(r)] [wɜ:k] ?

or	even	that	Jack	or	I	like	our	work	?
或者	甚至	那	杰克	或者	我	喜欢	我们的	工作	?

或者说，杰克和我是否喜欢自己的作品?

[jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ]

You're	the	only	one	that	doesn't	seem	to	think	it's	possible	to	do	what	you
你是	这	仅有的	一	那	不	似乎	到	思考	它是	可能的	到	做	什么	你

[ɔ:t] ,

ought	,
应该	,

只有你一个人似乎不认为自己能做到应该做的事。

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [nɒt] .

whether	you	like	it	or	not	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:'self] ,

You	seem	to	think	you	were	put	into	the	world	to	enjoy	yourself	,
你	似乎	到	思考	你	是	放	进入	这	世界	到	享受	你自己	,

你似乎认为自己来到这个世界就是为了享乐。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

no	matter	how	inconvenient	that	may	be	for	other	people	.
不	事情	如何	不方便	那	可能	是	为了	其他	人们	.

无论这会给其他人带来多大的不便。

" ['dʒɛm] [lʊkt] ['veri] [kɑːst] - [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][bɒb] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]

"	Jem	looked	very	cast	-	down	,	for	he	was	fond	of	Bob	,	and	liked	to
"	杰姆	看起来	非常	投掷	-	向下	,	为了	他	曾是	喜爱	的	鲍勃	,	和	喜欢	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

have	his	good	opinion	.
有	他的	好的	观点	.

“杰姆看起来很沮丧，因为他很喜欢鲍勃，也希望得到鲍勃的好评。”

['iːdi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Edie	put	in	a	word	for	him	.
艾迪	放	在	一个	单词	为了	他	.

艾迪帮他说了好话。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , [bɒb] .

“	Don't	be	too	hard	on	him	,	Bob	.
"	不	是	也	难的	在	他	,	鲍勃	.

“鲍勃，别对他太苛刻了。”

[hiːz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

He's	much	younger	than	you	,	you	know	.	"
他是	很多	年轻	比	你	,	你	知道	.	"

你知道，他比你年轻得多。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	think	it's	possible	to	be	too	hard	,	"	he	answered	.
"	我	不	思考	它是	可能的	到	是	也	难的	,	"	他	回答	.

“我不认为有可能太难，”他回答说。

“ [aɪm] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	I'm	thoroughly	ashamed	of	him	.
"	我是	彻底	羞愧	的	他	.

“我为他感到无比羞耻。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hed]

"	At	this	point	Mrs	.	Kayll	re	-	entered	the	room	,	and	directly	after	the	head
"	在	这	观点	太太	.	凯尔	关于	-	进入	这	房间	,	和	直接地	后	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'raɪvd] ,

of	the	family	arrived	,
的	这	家庭	到达的	,

这时，凯尔太太重新回到房间，紧接着一家之主也到了。

[mædʒ] ['hævɪŋ] ['əʊnli][dʒʌst] [-]

Madge	having	only	just	[	25	]
玛吉	拥有	仅有的	只是	[	-	]

玛吉只有[25]

['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][kəʊld]['beɪkən][ɪn] ['redɪnəs] .

finished	setting	the	bread	and	cheese	and	cold	bacon	in	readiness	.
完成的	环境	这	面包	和	奶酪	和	寒冷的	熏肉	在	准备就绪	.

面包、奶酪和冷培根都已准备好。

['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['taɪəd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [hɑːd] [wɜːk] ,

Mr	.	Kayll	was	evidently	tired	out	after	the	day's	hard	work	,
先生	.	凯尔	曾是	显然	疲劳的	出去	后	这	天	难的	工作	,

凯尔先生显然经过一天的辛勤工作已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɒd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn]

but	he	had	a	smile	and	a	nod	for	each	of	the	young	people	in
但	他	有	一个	微笑	和	一个	点头	为了	每个	的	这	年轻的	人们	在

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

但他依次对每个年轻人微笑点头致意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ， [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	a	kiss	for	his	wife	,	who	went	to	the	door	to	meet	him	.
和	一个	吻	为了	他的	妻子	，	WHO	去	到	这	门	到	见面	他	.

他还吻了去门口迎接他的妻子。

[waɪl] [hiː; hɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [bɔɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ，

While	he	and	his	eldest	boy	ate	their	supper	,
尽管	他	和	他的	长子	男生	吃	他们的	晚餐	，

他和他的大儿子正在吃晚饭，

[mædʒ] [pʊt] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ，

Madge	put	the	baby	off	to	sleep	in	his	cradle	,
玛吉	放	这	婴儿	离开	到	睡觉	在	他的	摇篮	，

玛吉把宝宝放在摇篮里哄睡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ，

and	the	three	little	girls	said	good	-	night	and	went	to	bed	,
和	这	三	小的	女孩们	说	好的	-	夜晚	和	去	到	床	，

三个小女孩道了晚安，然后上床睡觉了。

['iːdi] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] [hɪm] :

Edie	whispering	to	Jem	as	she	passed	him	:
艾迪	耳语	到	杰姆	作为	她	通过了	他	:

艾迪经过杰姆身边时，低声对他说道：

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] [bɔɪ] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt]['æŋgri] .

“	Never	mind	,	old	boy	,	so	long	as	father	isn't	angry	.
”	绝不	头脑	，	老的	男生	，	所以	长的	作为	父亲	不是	生气的	.

“没事的，老伙计，只要你父亲不生气就行。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['mɪstə(r)] . [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] , [wɪtʃ] [hiː; hɪ] ['hændɪd] [tuː; tə]

”	When	they	were	gone	Mr	.	Kayll	took	out	his	purse	,	which	he	handed	to
”	什么时候	他们	是	已消失	先生	.	凯尔	采取	出去	他的	钱包	，	哪个	他	递交	到

[dʒæk] , [wɪð] :

Jack	,	with	:
杰克	，	和	:

“他们走后，凯尔先生拿出钱包，递给杰克，里面装着：

“ [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dʒæki] .

“	Give	that	to	your	mother	,	Jacky	.
”	给	那	到	你的	母亲	，	杰基	.

“把那个给你妈妈，杰基。”

['ðætl] [set][hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

That'll	set	her	up	for	a	little	while	.
那将	放	她	向上	为了	一个	小的	尽管	.

这能让她暂时过得舒服些。

” ['mɪsɪz] . [pɔː] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ten] ['sɔvrinz] .

”	Mrs	.	Kayll	poured	the	contents	into	her	hand	and	counted	ten	sovereigns	.
”	太太	.	凯尔	倾倒	这	内容	进入	她	手	和	计数	十	君主	.

凯尔夫人将里面的东西倒在手里，数了数，一共十枚金币。

“ [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .

“	All	for	me	?	”	she	asked	.
“	全部	为了	我	?	”	她	问	.

“都给我吗？”她问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
“	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Make	**much**	**of**	**it**	**.**
制作	很多	的	它	.

大肆宣传。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [kʌm] .

There's	**no**	**saying**	**when**	**the**	**next**	**will**	**come**	**.**
有	不	说	什么时候	这	下一个	将要	来	.

无法预知下一次何时到来。

〞 [dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] ['empti] [pɜːs] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

〞	**Jack**	**took**	**the**	**empty**	**purse**	**to**	**give**	**back**	**to**	**his**	**father**	**,**
〞	杰克	采取	这	空的	钱包	到	给	后退	到	他的	父亲	,

杰克接过空钱包，准备还给父亲。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][traɪ]

and	**turned**	**it**	**over**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**squeezing**	**it**	**,**	**and**	**pretending**	**to**	**try**
和	转向	它	超过	在	他的	双手	,	挤压	它	,	和	假装	到	尝试

[tuː; tə][faɪnd] [-]

to	**find**	**[**	**26**	**]**
到	寻找	[	-	]

他把它翻来覆去地放在手里，捏来捏去，假装要找[26]

[sʌm; səm] [streɪ] [kɔɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

some	**stray**	**coin**	**that**	**had**	**been**	**overlooked**	**,**	**but**	**really**	**slipping**	**into**	**it**	**two**
一些	流浪	硬币	那	有	到过	被忽视的	,	但	真的	滑倒	进入	它	二

['sɔvrinz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

sovereigns	**of**	**his**	**own**	**,**
君主	的	他的	自己的	,

一些被人忽略的零星硬币，但实际上却是他自己的两枚金币。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

which	**he**	**had**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**for**	**some**	**time**	**,**
哪个	他	有	握住	在	他的	手	为了	一些	时间	,

他一直把它拿在手里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'zeʃ(ə)n]

looking	**out**	**for**	**an**	**opportunity**	**of**	**getting**	**them**	**into**	**his**	**father's**	**possession**
寻找	出去	为了	一个	机会	的	获得	他们	进入	他的	父亲的	拥有

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ækt] ['biːɪŋ] [siːn] .

without	**the**	**act**	**being**	**seen**	**.**
没有	这	行为	存在	已见	.

他一直在寻找机会，在不被人发现的情况下，将这些物品交给他的父亲。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Poor	**Jack**	**,**	**who**	**was**	**generally**	**supposed**	**to**	**care**	**very**	**little**	**about**	**his**
贫穷的	杰克	,	WHO	曾是	一般来说	据称	到	关心	非常	小的	关于	他的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

可怜的杰克，他原本应该对家人漠不关心才对。

[hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

had	**been**	**saving**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
有	到过	保存	为了	一个	长的	时间	,

已经攒了很久的钱了，

[dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ][æz; əz][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][frɒm; frəm]

depriving	**himself**	**of**	**anything**	**he**	**could**	**so**	**as**	**to**	**put**	**a**	**little**	**aside**	**from**
剥夺	他自己	的	任何事物	他	可以	所以	作为	到	放	一个	小的	旁边	从

[hɪz; ɪz] ['wi:kli] ['ɜ:nɪŋz] ,

his	**weekly**	**earnings**	**,**
他的	每周	收益	,

他竭尽所能地节衣缩食，以便从每周的收入中省下一些钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

and	**had**	**at**	**last**	**been**	**unable**	**longer**	**to**	**resist**	**the**	**temptation**	**of**	**giving**
和	有	在	最后的	到过	无法	更长	到	抵抗	这	诱惑	的	给予

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

Mr	**.**	**Kayll**	**a**	**surprise**	**.**
先生	.	凯尔	一个	惊喜	.

最终，他再也无法抗拒给凯尔先生一个惊喜的诱惑。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [pɜ:s] ,

Yet	**his**	**face**	**expressed**	**nothing**	**as**	**he**	**handed**	**back**	**the**	**purse**	**,**
然而	他的	脸	表达	没有什么	作为	他	递交	后退	这	钱包	,

然而，他把钱包还回去时，脸上没有任何表情。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [mɒk] [gri:f] .

which	**his**	**father**	**weighed**	**in**	**his**	**hand**	**with**	**mock**	**grief**	**.**
哪个	他的	父亲	称重	在	他的	手	和	嘲笑	悲伤	.

他父亲装出一副悲伤的样子，把它掂在手里。

“ [fi:lz] ['terəbli] [laɪt] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hi:; hi]

“	**Feels**	**terribly**	**light**	**again**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**returning**	**it**	**to**	**his**	**pocket**	**as**	**he**
“	感觉	可怕	光	再次	,	”	他	说	,	返回	它	到	他的	口袋	作为	他

[bɪ'li:vd] ['empti] .

believed	**empty**	**.**
相信	空的	.

“感觉又轻飘飘的了，”他说着，把它放回口袋里，因为他觉得口袋是空的。

[dʒæk] [lɑ:ft] ['ɪnwədli] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] [wen] [hi:; hi]

Jack	**laughed**	**inwardly**	**,**	**imagining**	**the**	**expression**	**of**	**his**	**father's**	**face**	**when**	**he**
杰克	笑了	内心	,	想象	这	表达	的	他的	父亲的	脸	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ,

should	**find**	**the**	**money**	**,**
应该	寻找	这	钱	,

杰克暗自发笑，想象着父亲找到钱时的表情。

[ænd; ənd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [wens] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] .

and	**be**	**unable**	**to**	**guess**	**whence**	**it**	**had**	**come**	**.**
和	是	无法	到	猜测	何处	它	有	来	.

并且无法猜出它来自哪里。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] [ðen] ,

He	**controlled**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**kept**	**a**	**serious**	**face**	**then**	**,**
他	受控	他的	嘴	,	和	保留	一个	严肃的	脸	然后	,

他克制住自己的言辞，脸上保持着严肃的表情。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['ɑ:ftəwədz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [-]

but	**once**	**or**	**twice**	**afterwards**	**during**	**the**	**evening**	**a**	**[**	**27**	**]**
但	一次	或者	两次	然后	期间	这	晚上	一个	[	-	]

但之后一两次在晚上[27]

['staɪf(ə)ld] ['tʃʌk(ə)l] [prə'si:did] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]

stifled	chuckle	proceeded	from	him	,	the	meaning	of	which	no	one	could
窒息	轻笑	继续	从	他	,	这	意义	的	哪个	不	一	可以

[dɪ'skʌvə(r)] .

discover	.
发现	.

他发出了一声压抑的轻笑，但谁也无法理解其中的含义。

[mædʒ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [fu:d] [ə'weɪ] ,

Madge	had	come	down	again	and	was	just	about	to	put	the	food	away	,
玛吉	有	来	向下	再次	和	曾是	只是	关于	到	放	这	食物	离开	,

玛吉又下来了，正准备把食物收起来。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

when	there	came	a	timid	knock	at	the	front	door	.
什么时候	那里	来了	一个	胆小	敲	在	这	正面	门	.

这时，前门传来一阵轻微的敲门声。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

RELATIONS	.
关系	.

关系。

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['kredɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ,

“	THAT	doesn't	sound	like	a	creditor	with	a	bill	to	-	night	,	”	said	Mr	.	Kayll	,
”	那	不	声音	喜欢	一个	债权人	和	一个	账单	到	-	夜晚	,	”	说	先生	.	凯尔	,

“这听起来不像是个今晚要催债的债主，”凯尔先生说。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ni:z] .

laughing	and	rubbing	his	hands	softly	over	his	knees	.
笑	和	擦	他的	双手	轻轻	超过	他的	膝盖	.

他笑着，轻轻地用手揉搓着膝盖。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , ['mʌðərz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

“	But	if	so	,	mother's	ready	for	him	.
”	但	如果	所以	,	母亲的	准备好	为了	他	.

“但如果真是这样，母亲已经准备好迎接他了。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['mi:nɪŋli] .

”	And	he	slapped	his	pocket	meaningly	.
”	和	他	被掌掴	他的	口袋	有意义的	.

“然后他意味深长地拍了拍自己的口袋。”

“ [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd]['əʊpən] .

“	Jack	,	my	boy	,	you	go	and	open	.
”	杰克	,	我的	男生	,	你	去	和	打开	.

“杰克，我的孩子，你去开门。”

[jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd] [dʌn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

Your	sister	looks	as	though	she'd	done	about	enough	for	to	-	day	.
你的	姐姐	看起来	作为	尽管	棚	完毕	关于	足够的	为了	到	-	天	.

你姐姐看上去好像今天已经做够了。

” [dʒæk] [əu'bei] .

”	Jack	obeyed	.
”	杰克	服从	.

杰克服从了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	**opened**	**the**	**door**	**rather**	**doubtfully**	**a**	**little**	**way**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**and**	**then**	**,**
他	打开	这	门	相当	怀疑地	一个	小的	方式	到	开始	和	,	和	然后	,

他起初有些犹豫地把门打开了一小段，然后……

['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['sʌmwɒt] ['waɪdə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl]

hearing	**and**	**seeing**	**nothing**	**,**	**somewhat**	**wider**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**a**	**small**
听力	和	看到	没有什么	,	有些	更广泛	,	什么时候	他	锯	前	他	一个	小的

[gɜːl] ,

girl	**,**
女孩	,

他什么也听不见，什么也看不见，目光稍稍放开，这时他看到面前有一个小女孩。

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['iːdi] . [-]

apparently	**about**	**as**	**old**	**as**	**his**	**sister**	**Edie**	**.**	**[**	**28**	**]**
显然	关于	作为	老的	作为	他的	姐姐	艾迪	.	[	-	]

显然，他的年龄和他妹妹伊迪差不多。[28]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

He	**looked**	**at**	**her**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**.**
他	看起来	在	她	,	但	她	做过	不是	说话	.

他看着她，但她没有说话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
“	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	**he**	**asked**	**,**	**after**	**waiting**	**a**	**minute**	**.**
”	他	问	,	后	等待	一个	分钟	.

“他等了一会儿后问道。”

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?

“	**Does**	**Mr**	**.**	**Kayll**	**live**	**here**	**?**
“	做	先生	.	凯尔	居住	这里	?

“凯尔先生住在这里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .

”	**she**	**inquired**	**then**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**trembled**	**with**	**nervousness**	**.**
”	她	询问	然后	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	紧张	.

她紧张地颤抖着声音问道：“那会儿……”

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] . ”

“	**Yes**	**,**	**he**	**does**	**.**	**”**
“	是的	,	他	做	.	”

“是的，他确实有。”

“ [kʊd; kəd][ai] [siː] [hɪm] ? ”

“	**Could**	**I**	**see**	**him**	**?**	**”**
“	可以	我	看	他	?	”

“我可以见他吗？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	**I**	**suppose**	**so**	**.**
“	我	认为	所以	.

我想也是。

[kʌm] [ɪn] , ” [sed] [dʒæk] ['grʌfli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['tɪmɪdli] [ˌɪn'saɪd] ,

Come	**in**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**gruffly**	**,**	**and**	**she**	**stepped**	**timidly**	**inside**	**,**
来	在	,	”	说	杰克	粗声粗气地	,	和	她	步	胆怯地	里面	,

“进来吧，”杰克粗声粗气地说，她怯生生地走了进去。

[wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

when	he	shut	the	door	behind	her	and	put	his	head	into	the	sitting	-	room
什么时候	他	关闭	这	门	在后面	她	和	放	他的	头	进入	这	坐着	-	房间

.

:

.

他关上身后的门，把头探进客厅。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	Little	girl	wants	to	speak	to	you	,	father	.	”
”	小的	女孩	想要	到	说话	到	你	,	父亲	.	”

“小女孩想跟您说话，爸爸。”

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

“	Little	girl	!
”	小的	女孩	!

“小女孩！”

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

What	little	girl	?
什么	小的	女孩	?

哪个小女孩?

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”

What's	her	name	?	”
是什么	她	姓名	?	”

她叫什么名字? ”

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	She	didn't	tell	me	.	”
”	她	没有	告诉	我	.	”

“她没告诉我。”

“ [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Ask	her	then	,	my	boy	.
”	问	她	然后	,	我的	男生	.

“那就去问她吧，孩子。”

” [dʒæks] [hed] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ˌriːə'piə] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

”	Jack's	head	disappeared	,	but	reappeared	almost	directly	,	and	he	said	:
”	杰克的	头	消失	,	但	再次出现	几乎	直接地	,	和	他	说	:

杰克的头消失了，但几乎立刻又出现了，他说：

“ ['eɪmi] [-] . ”

“	Amy	Coleson	.	”
”	艾米	科尔森	.	”

“艾米·科尔森。”

“ [-] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

“	Coleson	!	”	repeated	his	father	with	a	start	of	surprise	.
”	科尔森	!	”	重复	他的	父亲	和	一个	开始	的	惊喜	.

“科尔森！”他父亲惊讶地重复道。

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] .

“	Tell	her	to	come	in	here	.
”	告诉	她	到	来	在	这里	.

“叫她进来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dʒæk] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,

”	And	the	next	instant	Jack	ushered	in	the	visitor	,
”	和	这	下一个	立即的	杰克	引导	在	这	游客	,

“下一刻，杰克就把访客迎了进来，”

[huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [siːmd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [wɪtʃ] [ʃəʊd]

who	looked	at	the	floor	and	seemed	dazzled	by	the	lamp	-	light	which	showed
WHO	看起来	在	这	地面	和	似乎	眼花缭乱	经过	这	灯	-	光	哪个	显示

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	29	]
她	[	-	]

她低头看着地板，似乎被照亮她的灯光晃得眼花缭乱[29]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [wɪð] [spft] ['jeləʊ] [heə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [waɪt] [skɪn] ,

to	be	a	pretty	child	with	soft	yellow	hair	and	fair	white	skin	,
到	是	一个	漂亮的	孩子	和	柔软的	黄色的	头发	和	公平的	白色的	皮肤	,

做一个有着柔软的金黄色头发和白皙皮肤的漂亮孩子，

[bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbli] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [wɔːn] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]

but	poorly	or	rather	miserably	clad	in	a	black	frock	worn	through	at	the
但	差	或者	相当	惨痛地	覆膜	在	一个	黑色的	连衣裙	磨损	通过	在	这

['elbəʊz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] .

elbows	and	in	many	a	place	beside	.
肘部	和	在	许多	一个	地方	旁	.

但她衣着寒酸，穿着一件黑色连衣裙，肘部和周围很多地方都破了洞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

She	was	so	thin	in	the	face	,	too	,	that	it	was	quite	painful	to	look	at
她	曾是	所以	薄的	在	这	脸	,	也	,	那	它	曾是	相当	痛苦	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的脸也瘦得皮包骨，看着都让人觉得难受。

['mɪstə(r)] . [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst]

Mr	.	Kayll	took	her	by	the	hand	,	drew	her	to	him	,	and	kissed
先生	.	凯尔	采取	她	经过	这	手	,	画	她	到	他	,	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

凯尔先生拉起她的手，把她拉到自己身边，吻了她。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] !

“	Well	,	this	is	a	surprise	!
“	出色地	,	这	是	一个	惊喜	!

“哇，这真是个惊喜！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] [-] !

“	Little	Amy	Coleson	!
“	小的	艾米	科尔森	!

“小艾米·科尔森！”

[grəʊn] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] , ['əʊnli] ['θɪnə(r)] .

Grown	exactly	like	her	mother	,	too	,	only	thinner	.
生长	确切地	喜欢	她	母亲	,	也	,	仅有的	更薄	.

长相也和她母亲一模一样，只是更瘦一些。

[dʒæk] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Jack	,	bring	her	a	chair	.
杰克	,	带来	她	一个	椅子	.

杰克，给她搬把椅子来。

['mʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] [laɪk] [wɒt] ['eɪmi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”

Mother	**,**	**isn't**	**she**	**like**	**what**	**Amy**	**used**	**to**	**be**	**?**	**”**
母亲	,	不是	她	喜欢	什么	艾米	用过的	到	是	?	”

妈妈，她是不是跟艾米以前很像?

“ ['veri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . , ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	**Very**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**,**	**resting**	**one**	**hand**	**on**	**her**	**husband's**	**shoulder**	**,**
”	非常	,	”	说	太太	.	凯尔	,	休息	一	手	在	她	丈夫的	肩膀	,

“非常，”凯尔太太说着，一只手搭在丈夫的肩膀上。

[ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	**thoughtfully**	**looking**	**at**	**the**	**child**	**.**
和	深思熟虑	寻找	在	这	孩子	.

并若有所思地看着孩子。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !

“	**Dear**	**,**	**dear**	**,**	**how**	**time**	**flies**	**!**
”	亲爱的	,	亲爱的	,	如何	时间	苍蝇	!

“哎呀，时间过得真快！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [eɪt] [j'iəz] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] .

It	**must**	**be**	**eight**	**years**	**since**	**we**	**saw**	**her**	**last**	**.**
它	必须	是	八	年	自从	我们	锯	她	最后的	.

距离我们上次见到她应该已经八年了。

[bɔɪz] , [ju:v] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kʌz(ə)n] ['eɪmi] .

Boys	**,**	**you've**	**heard**	**of**	**your**	**father's**	**cousin**	**Amy**	**.**
男孩们	,	你已经	听到	的	你的	父亲的	表哥	艾米	.

孩子们，你们都听说过你们父亲的表妹艾米吧。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] . ”

This	**is**	**her**	**little**	**girl**	**.**	**”**
这	是	她	小的	女孩	.	”

这是她的小女儿。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm] ?

“	**And**	**where**	**have**	**you**	**dropped**	**from**	**?**
”	和	在哪里	有	你	掉落	从	?

你是从哪里掉下来的?

” ['mɪstə(r)] . [ɑ:skt] [nekst] .

”	**Mr**	**.**	**Kayll**	**asked**	**next**	**.**
”	先生	.	凯尔	问	下一个	.

凯尔先生接着问道。

“ [wɒt] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌju: 'es][ə'ləʊn][æt; ət] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] ? ”

“	**What**	**brings**	**you**	**to**	**us**	**alone**	**at**	**nearly**	**nine**	**o'clock**	**at**	**night**	**?**	**”**
”	什么	带来	你	到	我们	独自的	在	几乎	九	点钟	在	夜晚	?	”

“大半夜九点，你一个人来我们这儿做什么？”

“ ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ] ['ʃudnt] [faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][həʊm] [ɪf] [aɪ] [keɪm] ['ɜ:lɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**Mother**	**was**	**afraid**	**I**	**shouldn't**	**find**	**you**	**at**	**home**	**if**	**I**	**came**	**earlier**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	母亲	曾是	害怕的	我	不应该	寻找	你	在	家	如果	我	来了	早些时候	,	”	说	这

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

“妈妈怕我早点回家就找不到你了，”孩子说。

['nɜ:vəsli] ['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [-]

nervously	**twisting**	**her**	**hands**	**together**	**,**	**and**	**[**	**30**	**]**
紧张地	扭曲	她	双手	一起	,	和	[	-	]

她紧张地绞着双手，[30]

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndərɪŋ]

letting	her	large	blue	eyes	wander	from	one	to	another	of	the	wondering
出租	她	大的	蓝色的	眼睛	漫步	从	一	到	其他	的	这	好奇

['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

faces	around	her	,
面孔	大约	她	,

她那双湛蓝的大眼睛在周围一张张充满好奇的面孔间游移，

[fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] [ænd; ənd]['dʒɛm][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,

for	Madge	and	Jem	were	staring	at	her	without	disguise	,
为了	玛吉	和	杰姆	是	凝视	在	她	没有	伪装	,

因为玛吉和杰姆毫不掩饰地盯着她看。

[ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd][dʒæk][stəʊl] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	Bob	and	Jack	stole	furtive	glances	every	now	and	again	.
和	鲍勃	和	杰克	偷窃	鬼鬼祟祟	眼神	每一个	现在	和	再次	.

鲍勃和杰克时不时地偷偷瞥一眼。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['mʌðə(r)] ?

“	And	how	is	mother	?
”	和	如何	是	母亲	?

“妈妈怎么样了？”

” ['mɪstə(r)] . [ɑːskt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

”	Mr	.	Kayll	asked	,	beginning	to	have	some	suspicion	as	to	the	meaning
”	先生	.	凯尔	问	,	开始	到	有	一些	怀疑	作为	到	这	意义

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

of	this	visit	.
的	这	访问	.

“凯尔先生问道，他开始对这次来访的意义产生了一些怀疑。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . ”

“	I	haven't	even	heard	from	her	for	years	and	years	.	”
”	我	还没有	甚至	听到	从	她	为了	年	和	年	.	”

“我已经好多年没收到她的消息了。”

“ [ʃiːz] [nɒt] ['veri] [wel] .

“	She's	not	very	well	.
”	她是	不是	非常	出色地	.

她身体不太好。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪz] ['veri] [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ['ɑːnsə(r)] .

She	never	is	very	well	,	”	was	the	shy	answer	.
她	绝不	是	非常	出色地	,	”	曾是	这	害羞的	回答	.

“她一直身体不太好，”她羞涩地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [kɒf] . ”

“	She	always	has	such	a	bad	cough	.	”
”	她	总是	有	这样的	一个	坏的	咳嗽	.	”

“她一直咳嗽得很厉害。”

“ [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ? ”

“	And	father	?	”
”	和	父亲	?	”

“父亲呢？”

“ ['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

“	Father	died	a	long	time	ago	,	”	she	said	simply	,
”	父亲	死亡	一个	长的	时间	前	,	”	她	说	简单地	,

“父亲很久以前就去世了，”她简单地说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['rægɪd] [blæk] [frɒk] .

with	a	downward	glance	at	her	shabby	and	ragged	black	frock	.
和	一个	向下	瞥一眼	在	她	破旧	和	破烂不堪	黑色的	连衣裙	.

她低头看了看自己破旧不堪的黑色连衣裙。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

"死的!

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . , ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] .

Tut	,	tut	,	tut	!	"	said	Mr	.	Kayll	,	very	much	shocked	.
图坦卡蒙	,	教程	,	教程	!	"	说	先生	.	凯尔	,	非常	很多	震惊	.

"啧啧啧!"凯尔先生非常震惊地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

"可怜的孩子!"

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

Poor	little	woman	!
贫穷的	小的	女士	!

可怜的小女人!

[ðæts] ['veri] [sæd] .

that's	very	sad	.
那就是	非常	伤心	.

真令人难过。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	he	repeated	,
"	他	重复	,

他重复道:"

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

while	his	wife	looked	at	the	wan	little	figure	until	the	tears	came	into	her
尽管	他的	妻子	看起来	在	这	万	小的	数字	直到	这	眼泪	来了	进入	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的妻子望着那苍白的小身影,直到泪水涌上眼眶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

As	for	Madge	,	not	being	able	to	show	her	sympathy	in	any	other	way	,
作为	为了	玛吉	,	不是	存在	有能力的	到	展示	她	同情	在	任何	其他	方式	,

至于玛吉,她无法用其他方式表达她的同情,

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niː] . [-]

she	sat	down	and	drew	her	little	cousin	on	to	her	knee	.	[	31	]
她	卫星	向下	和	画	她	小的	表哥	在	到	她	膝盖	.	[	-	]

她坐了下来,把她的小表妹抱到膝盖上。[31]

“ ['mʌðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['eɪmi] [-] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɜːtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [mɔː(r)]

“	Mother	sent	me	,	”	said	Amy	Coleson	from	that	perch	as	she	gathered	more
”	母亲	发送	我	,	”	说	艾米	科尔森	从	那	栖息	作为	她	聚集	更多的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“是妈妈派我来的，”艾米·科尔森从那个高处说道，同时鼓起勇气。

“ [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

“	to	ask	you	if	you	would	lend	us	a	little	money	,	because	we	are	so
”	到	问	你	如果	你	会	借	我们	一个	小的	钱	,	因为	我们	是	所以

['dredfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

dreadfully	poor	,
极其糟糕	贫穷的	,

“想请您借给我们一点钱，因为我们实在太穷了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['beɪbiz] [səʊ] [ɪl] ; ” [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd]

and	—	and	baby's	so	ill	;	”	here	her	voice	trembled	,	but	she	recovered
和	—	和	婴儿的	所以	患病的	;	”	这里	她	嗓音	颤抖	,	但	她	恢复

[hɜː'self] [də'rektli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

herself	directly	and	went	on	,
她自己	直接地	和	去	在	,

“而且——而且宝宝病得很重；”她说到这里声音颤抖，但她很快恢复了镇定，继续说道，

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

“	and	we	can't	get	her	anything	she	ought	to	have	.
”	和	我们	不能	得到	她	任何事物	她	应该	到	有	.

“我们没办法给她买她应该拥有的任何东西。”

” ['mɪstə(r)] . [lʊkt] [greɪv] .

”	Mr	.	Kayll	looked	grave	.
”	先生	.	凯尔	看起来	严重	.

凯尔先生神情严肃。

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][ðə; ði]['beɪbi] ?

“	How	old	is	the	baby	?
”	如何	老的	是	这	婴儿	?

这个宝宝多大了？

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] .

”	his	wife	asked	.
”	他的	妻子	问	.

“他妻子问道。”

“ [θriː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [wɔːk] [jet] .

“	Three	;	but	she	can't	walk	yet	.
”	三	;	但	她	不能	走	然而	.

“三岁；但她还不会走路。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [strɒŋ] .

She	has	never	been	strong	.
她	有	绝不	到过	强的	.

她从来就不是个坚强的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第2/5页

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['wʊmənli] [ə'baʊt] ['eɪmiz] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs]

〞	There	was	something	very	old	and	womanly	about	Amy's	way	of	saying	this
〞	那里	曾是	某物	非常	老的	和	女性	关于	艾米的	方式	的	说	这

[ðæt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [help] ,

that	showed	plainly	how	she	was	her	mother's	companion	and	help	,
那	显示	显然	如何	她	曾是	她	母亲的	伴侣	和	帮助	,

艾米说话的方式带着一种非常成熟老练的气质，清楚地表明了她作为母亲的伴侣和帮手的地位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [niːd] ['mʌni] ,

and	had	lost	her	childishness	in	the	anxiety	of	needing	money	,
和	有	丢失的	她	童心	在	这	焦虑	的	需要	钱	,

在对金钱的焦虑中，她失去了孩子气。

[æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [meɪks] ['tʃɪldrən] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .

an	anxiety	that	makes	children	old	before	they	are	grown	up	.
一个	焦虑	那	制作	孩子们	老的	前	他们	是	生长	向上	.

一种让孩子在长大成人之前就显得老成的焦虑。

〝 [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

〝	And	how	many	more	of	you	are	there	?
〝	和	如何	许多	更多的	的	你	是	那里	?

“你们还有多少人？〞

〞 ['mɪsɪz] . [in'kwaiə] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .

〞	Mrs	.	Kayll	inquired	,	as	her	husband	seemed	to	be	still	thinking	.
〞	太太	.	凯尔	询问	,	作为	她	丈夫	似乎	到	是	仍然	思维	.

凯尔太太问道，因为她的丈夫似乎还在思考。

〝 [ðeəz; ðəz] ['kɪti] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〝	There's	Kitty	,	〞	she	said	.
〝	有	猫咪	,	〞	她	说	.

〝那是凯蒂，〞她说。

〝 [ðæts] [ɔːl] ; ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

〝	That's	all	;	mother	and	Kitty	,	baby	and	me	.
〝	那就是	全部	;	母亲	和	猫咪	,	婴儿	和	我	.

“就这些了；妈妈和凯蒂，宝宝和我。〞

['kɪtiz] ['əʊnli][fɔː(r)] . 〞 [-]

Kitty's	only	four	.	〞	[	32	]
小猫的	仅有的	四	.	〞	[	-	]

Kitty只有四岁。〞[32]

〝 [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [sɪns] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?

〝	What	have	you	been	living	on	since	you	lost	your	father	,	my	dear	?
〝	什么	有	你	到过	活的	在	自从	你	丢失的	你的	父亲	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，自从你父亲去世后，你靠什么生活呢？〞

〞 ['mɪstə(r)] . [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

〞	Mr	.	Kayll	asked	,	suddenly	looking	up	,
〞	先生	.	凯尔	问	,	突然	寻找	向上	,

〝凯尔先生突然抬起头问道，〞

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] ['veri] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ]

for	he	had	been	staring	very	hard	at	the	boards	of	the	floor	where	they
为了	他	有	到过	凝视	非常	难的	在	这	板	的	这	地面	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

were	visible	through	a	hole	in	the	carpet	.
是	可见的	通过	一个	洞	在	这	地毯	.

因为他一直目不转睛地盯着地板的木板，透过地毯上的一个洞可以看到木板。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kʌləd] ['feɪntli] .

The	little	girl	coloured	faintly	.
这	小的	女孩	有色	淡淡的	.

小女孩脸色苍白。

“ ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['səʊɪŋ] ,

“	Mother	used	to	take	sewing	,
”	母亲	用过的	到	拿	缝纫	,

“母亲过去常常做缝纫活，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪl] [ænd; ənd][səʊ] ['bɪzi] ['nɜːsɪŋ] ['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

but	she	has	been	so	ill	and	so	busy	nursing	baby	that	she	hasn't	been	able
但	她	有	到过	所以	患病的	和	所以	忙碌的	护理	婴儿	那	她	还没有	到过	有能力的

[tuː; tə][duː; də] ['eni] .

to	do	any	.
到	做	任何	.

但她一直病得很重，又忙着给孩子喂奶，所以什么都没做成。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ['leɪtli] [ɪk'sept] [wɒt] [aɪv] [ɜːnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]

We	haven't	had	any	money	lately	except	what	I've	earned	,	but	we	can
我们	还没有	有	任何	钱	最近	除了	什么	我已经	获得	,	但	我们	能

[duː; də] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

do	with	very	little	,
做	和	非常	小的	,

最近除了我挣的钱，我们几乎没有其他钱了，但我们也能靠很少的钱过日子。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [pə'θetɪkli] .

”	she	concluded	pathetically	.
”	她	结束	可悲地	.

她悲哀地总结道。

[ænd; ənd] [ðen] [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [aɪm][ə; eɪ]

And	then	guessing	at	the	question	that	was	coming	,	she	added	:	“	I'm	a
和	然后	猜测	在	这	问题	那	曾是	未来	,	她	额外	:	“	我是	一个

['mɒd(ə)l] . ”

model	.	”
模型	.	”

然后，她猜到了接下来要问的问题，补充道：“我是一名模特。”

“ [ə; eɪ] [wɒt] ? ”

“	A	what	?	”
”	一个	什么	?	”

“什么？”

“ [aɪ][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pentər] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [ðeɪ] [wɒnt]

“	I	sit	for	painters	to	draw	and	paint	me	,	”	she	said	,	“	when	they	want
”	我	坐	为了	画家	到	画	和	画	我	,	”	她	说	,	“	什么时候	他们	想

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我当画家需要我的时候，就给他们当模特，让他们给我画像和画像，”她说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ai] ['hævnt] [biːn] ['wɒntɪd] [æt; ət][ɔːl]

but	that	isn't	always	,	and	the	last	week	or	two	I	haven't	been	wanted	at	all
但	那	不是	总是	,	和	这	最后的	星期	或者	二	我	还没有	到过	通缉	在	全部

.

:

.

但情况并非总是如此，最近一两周我根本就没人需要我。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl] — [ai][get]

And	mother	thought	perhaps	you'd	help	us	a	little	until	—	until	—	I	get
和	母亲	想法	也许	你会	帮助	我们	一个	小的	直到	—	直到	—	我	得到

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'gen] ,

something	to	do	again	,
某物	到	做	再次	,

妈妈想，或许你能帮我们做点什么，直到——直到——我再找到工作为止。

[ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] ['səʊɪŋ] .

or	mother	is	better	and	can	take	in	sewing	.
或者	母亲	是	更好的	和	能	拿	在	缝纫	.

或者母亲更好，可以学习缝纫。

" ['mɪstə(r)] . [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːdz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Mr	.	Kayll	stared	at	the	boards	again	for	a	few	minutes	in	silence	.
"	先生	.	凯尔	凝视	在	这	板	再次	为了	一个	很少	分钟	在	沉默	.

凯尔先生又沉默地盯着木板看了几分钟。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['stɔːri] [-]

The	child's	story	[	33	]
这	孩子的	故事	[	-	]

孩子的故事[33]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] [ʌn'daʊtɪdli] ,

was	a	sad	one	undoubtedly	,
曾是	一个	伤心	一	无疑	,

无疑是一件令人悲伤的事。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

yet	how	could	he	help	her	with	such	a	large	family	of	his	own	?
然而	如何	可以	他	帮助	她	和	这样的	一个	大的	家庭	的	他的	自己的	?

可是他自己家人口众多，又怎么能帮得了她呢?

[bʌt; bət] [ə'gen] ,

But	again	,
但	再次	,

但是，再说一遍，

[wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [raʊnd] ['helθi] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪl]

when	he	compared	the	round	healthy	faces	of	his	children	with	that	of	this	pale
什么时候	他	比较的	这	圆形的	健康	面孔	的	他的	孩子们	和	那	的	这	苍白

[ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

sharp	-	featured	little	creature	,
锋利的	-	特色	小的	生物	,

当他把孩子们圆润健康的脸庞和这个面色苍白、五官尖锐的小家伙的脸作比较时，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɑːðələs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['ʌðə(r)z]

and	reflected	that	she	was	fatherless	,	and	had	already	to	support	others
和	反映	那	她	曾是	无父	,	和	有	已经	到	支持	其他的

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['efəts] ,

by	her	own	efforts	,
经过	她	自己的	努力	,

她意识到自己没有父亲，而且已经靠自己的努力去养家糊口。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkwest] .

he	felt	that	he	could	not	refuse	her	request	.
他	毛毡	那	他	可以	不是	拒绝	她	要求	.

他觉得自己不能拒绝她的请求。

['fɑːðələs] !

Fatherless	!
无父	!

孤儿!

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

What	would	become	of	his	little	ones	had	they	not	him	to	work	for
什么	会	变得	的	他的	小的	一个	有	他们	不是	他	到	工作	为了

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

如果没有他工作养活他的孩子们，他们将会怎样呢?

“ [mædʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ['raɪzɪŋ] , “ [get] [ðə; ðiˈ][gɜːl] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

“	Madge	,	”	he	said	rising	,	“	get	the	girl	a	sandwich	.
“	玛吉	,	”	他	说	上升	,	“	得到	这	女孩	一个	三明治	.

“玛吉，”他站起身来说，“给那女孩拿个三明治。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

She	must	be	hungry	after	her	journey	.
她	必须	是	饥饿的	后	她	旅行	.

长途跋涉之后，她一定很饿了。

[baɪ] [ðə; ðiˈ] [weɪ] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

By	the	way	,	where	do	you	come	from	?
经过	这	方式	,	在哪里	做	你	来	从	?

对了，你来自哪里?

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [naʊ] ? ”

Where	do	you	live	now	?	”
在哪里	做	你	居住	现在	?	”

你现在住在哪里?

“ [æt; ət] ['wɪŋˌgeɪt] [rəʊ] , ['bæk.tən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	At	Wingate	Row	,	Bacton	,	”	she	answered	.
“	在	温盖特	排	,	巴克顿	,	”	她	回答	.

“在巴克顿的温盖特街，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	But	you're	not	going	back	there	to	-	night	?	”
“	但	你是	不是	去	后退	那里	到	-	夜晚	?	”

“但你今晚不回那里吗?”

“ [əʊ] , [jes] , [aiˈ][ˌeɪ 'em] !

“	Oh	,	yes	,	I	am	!
“	哦	,	是的	,	我	是	!

“哦，是的，我是!”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .

”	she	said	quickly	.
”	她	说	迅速地	.

她迅速说道。

“ [aiˈ][mʌst; məst] .

“	I	must	.
“	我	必须	.

我必须这样做。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][naɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] .

It	isn't	much	after	nine	,	and	it's	only	half	an	hour's	walk	.
它	不是	很多	后	九	,	和	它是	仅有的	一半	一个	小时	走	.

现在刚过九点不久，步行只需半小时。

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]

〞	He	asked	her	one	or	two	more	questions	,	then	giving	his	wife	a	look	that
〞	他	问	她	一	或者	二	更多的	问题	,	然后	给予	他的	妻子	一个	看	那

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,

she	understood	,
她	理解	,

他又问了她一两个问题，然后看了妻子一眼，表示她明白了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊɪŋ] ,

he	led	the	way	from	the	room	,	she	following	,
他	引领	这	方式	从	这	房间	,	她	下列的	,

他带头走出房间，她跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [-

when	they	had	a	little	private	conversation	in	the	kitchen	,	leaving	the	visitor	[	34
什么时候	他们	有	一个	小的	私人的	对话	在	这	厨房	,	离开	这	游客	[	-

]

]
]

他们在厨房里进行了一番私下交谈，留下访客[34]

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [mædʒ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][baɪ]

to	eat	the	sandwiches	Madge	brought	her	,	and	to	be	stared	at	by
到	吃	这	三明治	玛吉	带来	她	,	和	到	是	凝视	在	经过

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪz] .

the	wondering	boys	.
这	好奇	男孩们	.

她吃着玛吉带来的三明治，还要忍受好奇的男孩们的注视。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [faɪv] [paʊndz] [pɑːst] [bæk] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [pɜːs] ,

In	the	kitchen	five	pounds	passed	back	into	Mr	.	Kayll's	purse	,
在	这	厨房	五	磅	通过了	后退	进入	先生	.	-	钱包	,

厨房里，五英镑被放回了凯尔先生的钱包里。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .

as	a	result	of	the	few	words	with	his	wife	.
作为	一个	结果	的	这	很少	字	和	他的	妻子	.

由于和妻子说了几句话。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['eɪmi] [-] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ə'pærəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Then	they	both	returned	and	found	Amy	Coleson	standing	up	,	apparently	anxious	to
然后	他们	两个都	返回	和	成立	艾米	科尔森	常设	向上	,	显然	焦虑的	到

[biː; bi] [gɒn] .

be	gone	.
是	已消失	.

然后他们两人返回，发现艾米·科尔森站着，显然急于离开。

“ [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . .

“	Come	,	my	child	,	”	said	Mr	.	Kayll	.
”	来	,	我的	孩子	,	”	说	先生	.	凯尔	.

“来吧，我的孩子，”凯尔先生说。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [maɪ'self] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best]

“	I'll	take	you	home	and	talk	to	your	mother	myself	;	that	will	be	the	best
“	患病的	拿	你	家	和	讲话	到	你的	母亲	我	;	那	将要	是	这	最好的

[wei] .

way	.
方式	.

“我会带你回家，亲自和你妈妈谈谈；这才是最好的办法。”

[wen] [jʊr; jər] ['redi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

When	you're	ready	I	am	.
什么时候	你是	准备好	我	是	.

当你准备好的时候，我也准备好了。

” [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

”	She	coloured	up	to	the	roots	of	her	hair	with	pleasure	,
”	她	有色	向上	到	这	根	的	她	头发	和	乐趣	,

她高兴地把头发染成了粉红色，一直染到了发根。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət]

for	she	had	begun	to	think	her	visit	was	to	have	no	result	at
为了	她	有	开始	到	思考	她	访问	曾是	到	有	不	结果	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

因为她开始觉得这次来访可能根本毫无结果。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [fɜːst] [mædʒ] , [ðen] ['mɪsɪz] .

“	I	am	ready	now	,	”	she	said	,	raising	her	face	to	kiss	first	Madge	,	then	Mrs	.
“	我	是	准备好	现在	,	”	她	说	,	提高	她	脸	到	吻	第一的	玛吉	,	然后	太太	.

,

Kayll	,
凯尔	,

“我现在准备好了，”她说着，抬起头先吻了玛吉，然后又吻了凯尔太太。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

and	then	laying	her	hand	confidingly	in	his	.
和	然后	躺下	她	手	悄悄地	在	他的	.

然后，她充满信任地将手放在他的手中。

“ [gʊd] - [baɪ] ,

“	Good	-	bye	,
“	好的	-	再见	,

“再见，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][rest] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

”	and	she	glanced	at	the	rest	with	a	nod	that	was	meant	for
”	和	她	瞥了一眼	在	这	休息	和	一个	点头	那	曾是	意思是	为了

[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

them	all	at	once	,
他们	全部	在	一次	,

她瞥了其他人一眼，朝他们所有人点了点头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	began	to	move	towards	the	door	.
和	开始	到	移动	向	这	门	.

然后开始朝门口走去。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋgəd] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Kayll	lingered	only	to	say	good	-	night	to	the	children	,
先生	.	凯尔	徘徊不去	仅有的	到	说	好的	-	夜晚	到	这	孩子们	,

凯尔先生只是稍作停留，向孩子们道了晚安。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][bed] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ,

as	they	would	be	in	bed	before	his	return	,
作为	他们	会	是	在	床	前	他的	返回	,

在他回来之前，他们都会躺在床上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	looked	round	at	their	bright	faces	with	a	smile	.
和	看起来	圆形的	在	他们的	明亮的	面孔	和	一个	微笑	.

然后，他面带微笑地环顾四周，看着他们灿烂的笑脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃə(r)] , [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [jet] [

It	was	a	pleasant	picture	,	one	that	he	would	perhaps	have	looked	at	yet	[
它	曾是	一个	令人愉快的	图片	,	一	那	他	会	也许	有	看起来	在	然而	[

-]

35	]

-]

这是一幅令人愉悦的画面，他或许还会去看一看[35]

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈentə(r)] [ðæt] [ruːm] [əˈgen] .

once	more	if	he	had	known	that	he	would	never	enter	that	room	again	.
一次	更多的	如果	他	有	已知	那	他	会	绝不	进入	那	房间	再次	.

如果他知道自己再也不会踏进那个房间，他会作何感想?

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	next	minute	he	and	the	child	were	gone	.
这	下一个	分钟	他	和	这	孩子	是	已消失	.

下一秒，他和孩子就消失了。

[ðen] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈwʌndəmənt] ,

Then	began	a	buzz	of	talk	and	wonderment	,
然后	开始	一个	嗡嗡声	的	讲话	和	惊奇	,

随后，人们开始议论纷纷，惊叹不已。

[ænd; ənd] [mædʒ] [klɪəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)]

and	Madge	cleared	away	the	supper	-	things	with	her	head	so	full	of	other
和	玛吉	已清除	离开	这	晚餐	-	事物	和	她	头	所以	满的	的	其他

[θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [pʊt] [ðə; ði] [tʃiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bred] - [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊf] [əˈweɪ] [ɒn]

thoughts	that	she	nearly	put	the	cheese	into	the	bread	-	pan	and	the	loaf	away	on
想法	那	她	几乎	放	这	奶酪	进入	这	面包	-	平底锅	和	这	面包	离开	在

[ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkən] .

the	same	dish	with	the	bacon	.
这	相同的	盘子	和	这	熏肉	.

玛吉收拾晚餐餐具时，脑子里想的都是其他事情，差点把奶酪放进面包盘里，然后把面包和培根一起放在同一个盘子里。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[help] [ɪn] [niːd] .

HELP	IN	NEED	.
帮助	在	需要	.

需要帮助时，请伸出援手。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['eɪmi] [-] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] ['bæk.tən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [faʊnd]

AS	Mr	.	Kayll	and	Amy	Coleson	walked	towards	Bacton	,	the	little	girl	found
作为	先生	.	凯尔	和	艾米	科尔森	步行	向	巴克顿	,	这	小的	女孩	成立

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

当凯尔先生和艾米·科尔森走向巴克顿时，小女孩开口说话了。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈweɪ] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] .

and	talked	away	fast	enough	in	a	sober	old	-	fashioned	way	.
和	谈话	离开	快速地	足够的	在	一个	清醒	老的	-	造型	方式	.

然后他用一种沉稳老派的方式，迅速地把话说完了。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [lɒts][ɒv; əv][rent] ,

“	We	live	in	lodgings	,	you	know	,	and	we	owe	lots	of	rent	,
”	我们	居住	在	住宿	,	你	知道	,	和	我们	欠	很多	的	租	,

“你知道，我们住在出租房里，而且欠了很多房租。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ,

but	Mrs	.	Smith	is	so	kind	,	and	says	she	doesn't	mind	waiting	a	bit	longer	,
但	太太	.	史密斯	是	所以	种类	,	和	说道	她	不	头脑	等待	一个	少量	更长	,

但是史密斯太太人很好，她说她不介意再等一会儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiːl; wil] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;

and	she	knows	we'll	pay	it	as	soon	as	we	can	;
和	她	知道	出色地	支付	它	作为	很快	作为	我们	能	;

她知道我们会尽快还款；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

and	sometimes	she	brings	us	a	little	[	36	]
和	有时	她	带来	我们	一个	小的	[	-	]

有时她会给我们带来一点[36]

[biːf] - [tiː] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] , ['əʊnli][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mʌðə(r)] [dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

beef	-	tea	for	baby	,	only	not	very	often	,	because	mother	don't	much	like	it	,
牛肉	-	茶	为了	婴儿	,	仅有的	不是	非常	经常	,	因为	母亲	不	很多	喜欢	它	,

给宝宝喝牛肉茶，但不能经常喝，因为妈妈不太喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

and	she	don't	let	her	know	how	poor	we	are	.
和	她	不	让	她	知道	如何	贫穷的	我们	是	.

她没有让她知道我们有多穷。

['mʌðə(r)] [kænt][beə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [nəʊ] .

Mother	can't	bear	for	anyone	to	know	.
母亲	不能	熊	为了	任何人	到	知道	.

母亲无法承受让任何人知道这件事。

[wen] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .

When	father	was	alive	it	was	quite	different	.
什么时候	父亲	曾是	活	它	曾是	相当	不同的	.

父亲在世的时候，情况完全不同。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [bɑːnz] [ðen] ,

I	remember	it	very	well	;	we	lived	at	Barnes	then	,
我	记住	它	非常	出色地	;	我们	居住地	在	巴恩斯	然后	,

我记得很清楚，那时我们住在巴恩斯。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɪti] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

and	there	was	only	Kitty	beside	me	until	a	little	while	after	father	died	,
和	那里	曾是	仅有的	猫咪	旁	我	直到	一个	小的	尽管	后	父亲	死亡	,

父亲去世后不久，就只有凯蒂陪伴在我身边了。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪbi] [keɪm] .

and	then	baby	came	.
和	然后	婴儿	来了	.

然后孩子就出生了。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [laɪt] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

She's	such	a	dear	little	thing	with	light	yellow	hair	,
她是	这样的	一个	亲爱的	小的	事物	和	光	黄色的	头发	,

她是个可爱的小家伙，有着浅黄色的头发。

[ænd; ənd] [tɔːks] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai][duː; də] ['nɪəli] , [ænd; ənd][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] — [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]

and	talks	as	plainly	as	I	do	nearly	,	and	so	patient	—	oh	,	she	is	so
和	会谈	作为	显然	作为	我	做	几乎	,	和	所以	病人	—	哦	,	她	是	所以

['peɪʃ(ə)nt] !

patient	!
病人	!

她的说话方式几乎和我一样直白，而且她非常有耐心——哦，她真的非常有耐心！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [wɔːk] .

But	she	can't	walk	.
但	她	不能	走	.

但她无法行走。

[wɪv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ,

We've	tried	so	hard	to	teach	her	to	walk	,
我们已经	尝试	所以	难的	到	教	她	到	走	,

我们费尽心思教她走路，

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [kʊd; kəd] ,

and	once	when	she	was	stronger	she	nearly	could	,
和	一次	什么时候	她	曾是	更强	她	几乎	可以	,

有一次她力气更大一些的时候，她几乎做到了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wiːkə] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

but	then	she	got	weaker	afterwards	and	forgot	it	all	again	.
但	然后	她	得到	较弱	然后	和	忘了	它	全部	再次	.

但之后她身体越来越虚弱，又把这一切都忘了。

" ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz]['saɪləntli] ['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [sed] "

"	Mr	.	Kayll	was	silently	musing	over	this	,	noticing	how	the	child	always	said	"
"	先生	.	凯尔	曾是	默默	沉思	超过	这	,	注意到	如何	这	孩子	总是	说	"

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

凯尔先生默默地思考着这件事，注意到孩子总是说"我们"，

" [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

"	as	though	she	and	her	mother	went	together	in	everything	,
"	作为	尽管	她	和	她	母亲	去	一起	在	一切	,

仿佛她和她母亲事事都形影不离。

[wen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [snɪf] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [daʊn] ,

when	a	kind	of	sniff	made	him	look	down	,
什么时候	一个	种类	的	嗅	制成	他	看	向下	,

一阵抽泣声让他低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]['gæsˌlæmp] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən]

and	the	light	from	the	next	gaslamp	showed	him	that	his	little	companion
和	这	光	从	这	下一个	煤气灯	显示	他	那	他的	小的	伴侣

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['kraɪɪŋ] .

was	quietly	crying	.
曾是	悄悄	哭泣	.

旁边一盏煤气灯的光线让他看到，他的小伙伴正在悄悄地哭泣。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	Don't	do	that	,	my	dear	,	"	he	said	kindly	.
"	不	做	那	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	亲切地	.

"别那样做，亲爱的，"他温和地说。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?

"	What's	the	use	?
"	是什么	这	使用	?

"有什么用？"

[wiːl; wil] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [-]

We'll	hope	that	the	worst	of	your	troubles	are	over	now	,	though	I	don't	[	37	]	]
出色地	希望	那	这	最差	的	你的	麻烦	是	超过	现在	,	尽管	我	不	[	-		

我们希望你最糟糕的困境已经过去，虽然我并不这么认为[37]

[nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

know	that	I	can	help	you	much	.
知道	那	我	能	帮助	你	很多	.

要知道我能帮到你很多。

[stɪl] , [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] .

Still	,	I'll	do	what	I	can	.
仍然	,	患病的	做	什么	我	能	.

不过，我还是会尽我所能。

〃 ['eɪmi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [wet] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] ,

〃	Amy	hastened	to	dry	her	wet	eyes	,	as	though	ashamed	of	the	tears	,
〃	艾米	加快	到	干燥	她	湿的	眼睛	,	作为	尽管	羞愧	的	这	眼泪	,

[gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

gulped	down	a	sob	,
吞咽	向下	一个	哭泣	,

艾米连忙擦干湿润的双眼，仿佛为自己的眼泪感到羞愧，强忍住一声抽泣。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [spəʊk] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][æt; ət] [fɜːst] .

and	in	a	few	minutes	spoke	as	cheerfully	as	at	first	.
和	在	一个	很少	分钟	辐	作为	愉快地	作为	在	第一的	.

几分钟后，他又像起初那样兴高采烈地说话了。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

“	You	all	looked	so	happy	and	so	bright	and	comfortable	at	your	home	.
“	你	全部	看起来	所以	快乐的	和	所以	明亮的	和	舒服的	在	你的	家	.

“你们在家看起来都那么开心、那么神采奕奕、那么舒适自在。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] !

Such	a	lot	of	you	,	too	!
这样的	一个	很多	的	你	,	也	!

你们这么多人！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['brʌðəz] .

It	must	be	nice	to	have	brothers	.
它	必须	是	好的	到	有	兄弟	.

有兄弟真好。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg][gɜːl] , [tuː] ; [ai][dɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

And	that	big	girl	,	too	;	I	did	like	her	.
和	那	大的	女孩	,	也	;	我	做过	喜欢	她	.

还有那个大个子女孩；我也很喜欢她。

〃 [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

〃	They	walked	on	again	without	talking	.
〃	他们	步行	在	再次	没有	说	.

他们一言不发地继续往前走。

['mɪstə(r)] . [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd]

Mr	.	Kayll	would	almost	have	forgotten	his	little	friend	but	for	the	hand
先生	.	凯尔	会	几乎	有	被遗忘的	他的	小的	朋友	但	为了	这	手

['həʊldɪŋ] [səʊ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

holding	so	tightly	to	his	,
保持	所以	紧紧	到	他的	,

凯尔先生差点就忘记了他的小伙伴，要不是那只紧紧握着他手的手指。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['taɪtli] [wen] [ðeɪ] [met] [sʌm; səm] ['nɔɪzi] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [men] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] ,

and	all	the	more	tightly	when	they	met	some	noisy	party	of	men	arm	in	arm	,
和	全部	这	更多的	紧紧	什么时候	他们	遇见	一些	嘈杂	派对	的	男人	手臂	在	手臂	,

当他们遇到一群吵闹的男人，彼此手挽着手时，他们的手就缠得更紧了。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

shouting	and	singing	as	they	came	.
喊叫	和	歌唱	作为	他们	来了	.

他们边喊边唱地进来。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['taɪəd] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Are	you	tired	,	my	dear	?	”	asked	Mr	.	Kayll	after	a	while	,
“	是	你	疲劳的	,	我的	亲爱的	?	”	问	先生	.	凯尔	后	一个	尽管	,

“亲爱的，你累了吗？”过了一会儿，凯尔先生问道。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lægd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

as	he	felt	that	she	lagged	slightly	behind	him	.
作为	他	毛毡	那	她	滞后	轻微地	在后面	他	.

他感觉她稍微落后于他。

“ ['rɑ:ðə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kwɪkənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [steps] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

“	Rather	,	”	she	answered	,	quickening	her	steps	for	a	few	minutes	,
“	相当	,	”	她	回答	,	加速	她	步骤	为了	一个	很少	分钟	,

“倒也罢，”她回答道，同时加快了脚步，持续了几分钟。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['wɪəri] [wɔ:k] , ['drægɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ]

but	gradually	falling	back	into	her	old	weary	walk	,	dragging	her	unwilling
但	逐步地	坠落	后退	进入	她	老的	厌倦	走	,	拖拽	她	不情愿

[fi:t] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ,

feet	along	,	with	her	shoes	,
脚	沿着	,	和	她	鞋	,

但她渐渐又恢复了以前疲惫的步伐，拖着不情愿的双脚，拖着鞋子向前走。

[mʌtʃ] [tu:] [lɑ:dʒ] , [flæpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət] ['evri] [step] .

much	too	large	,	flapping	the	pavement	at	every	step	.
很多	也	大的	,	扑	这	路面	在	每一个	步	.

太大了，每走一步都会拍打着人行道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] . ” [-]

“	I	have	been	out	all	day	,	and	it's	getting	so	late	.	”	[	38	]
“	我	有	到过	出去	全部	天	,	和	它是	获得	所以	晚的	.	”	[	-	]

“我今天一整天都在外面，现在时间已经很晚了。”[38]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:(r)]['taɪəd][ʃi:; ʃi] [si:st] [tu:; tə] ['tʃætə(r)] .

And	as	she	grew	more	tired	she	ceased	to	chatter	.
和	作为	她	生长	更多的	疲劳的	她	停止	到	喋喋不休	.

随着她越来越累，她也停止了说话。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [rəʊd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [fʊt] - ['pæsndʒər] ,

On	and	on	they	went	along	the	broad	road	crowded	with	foot	-	passengers	,
在	和	在	他们	去	沿着	这	广阔	路	挤	和	脚	-	乘客	,

他们沿着宽阔的道路继续前行，路上挤满了行人。

[pɑ:st][ðə; ði] [ʃɒps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð] ['fleərɪŋ] [gæs] - [dʒets] .

past	the	shops	that	were	still	open	and	brilliant	with	flaring	gas	-	jets	.
过去的	这	商店	那	是	仍然	打开	和	杰出的	和	燃烧	气体	-	喷气式飞机	.

经过那些仍然营业、灯光璀璨、煤气喷射器喷出的商店。

[wʌns] [mɔ:(r)]['əʊnli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['eɪmi] [spəʊk] :

Once	more	only	before	they	reached	their	destination	Amy	spoke	:
一次	更多的	仅有的	前	他们	达到	他们的	目的地	艾米	辐	:

在他们到达目的地之前，艾米再次开口说道：

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

“	Isn't	it	funny	,	”	she	said	,	looking	up	at	her	companion	,
”	不是	它	有趣的	,	”	她	说	,	寻找	向上	在	她	伴侣	,

“是不是很有趣？”她抬头看着同伴说道。

“ [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ði:z] [ʃɒps] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:ps] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]

“	to	see	all	these	shops	and	the	heaps	of	people	,	and	to	hear	them
”	到	看	全部	这些	商店	和	这	堆积如山	的	人们	,	和	到	听到	他们

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,

shouting	and	laughing	,
喊叫	和	笑	,

“看到这么多商店和熙熙攘攘的人群，听到他们的叫喊和欢笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][tu:; tə][lɪft] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ? ”

and	then	just	to	lift	up	your	eyes	and	there	are	the	stars	?	”
和	然后	只是	到	举起	向上	你的	眼睛	和	那里	是	这	明星	?	”

然后，你只要抬起头，就能看到繁星？

“ ['veri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)]

“	Very	,	”	said	Mr	.	Kayll	without	thinking	about	it	,	for	he	had	other
”	非常	,	”	说	先生	.	凯尔	没有	思维	关于	它	,	为了	他	有	其他

['mætəz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

matters	on	his	mind	;
事情	在	他的	头脑	;

“非常，”凯尔先生不假思索地说道，因为他当时心事重重；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	if	he	had	thought	about	it	,
和	如果	他	有	想法	关于	它	,

如果他考虑过这个问题的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

it	would	have	seemed	to	him	the	most	natural	thing	that	the	stars	should	be
它	会	有	似乎	到	他	这	最多	自然的	事物	那	这	明星	应该	是

[ˌəʊvə'hed] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

overhead	all	the	time	.
开销	全部	这	时间	.

在他看来，星星应该永远高悬头顶，这是最自然不过的事情。

['eɪmi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Amy	was	silent	.
艾米	曾是	沉默的	.

艾米沉默不语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [bɪ'li:f] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] — [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

It	was	her	private	belief	that	everything	was	very	strange	—	the	world	,
它	曾是	她	私人的	信仰	那	一切	曾是	非常	奇怪的	—	这	世界	,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

the	people	in	it	,
这	人们	在	它	,

她私下里觉得一切都很奇怪——这个世界，世界上的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ;

and	the	sky	above	;
和	这	天空	多于	;

还有头顶的天空；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ʃi:; ʃi] [nju:] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

but	no	one	she	knew	seemed	to	look	upon	it	in	quite	the	same	light	.
但	不	一	她	知道	似乎	到	看	之上	它	在	相当	这	相同的	光	.

但她认识的人中似乎没有人以同样的眼光看待这件事。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːkə] [striːt] [fɔː(r); fə(r)]

On	and	on	,	then	suddenly	to	the	right	,	and	down	a	darker	street	for
在	和	在	,	然后	突然	到	这	正确的	,	和	向下	一个	较暗	街道	为了

[sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] [-]

some	distance	,	then	[	39	]
一些	距离	,	然后	[	-	]

继续走，然后突然向右，沿着一条较暗的街道走了一段距离，然后[39]

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪmi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

to	the	left	,	up	a	narrower	turning	,	and	Amy	stopped	and	said	:
到	这	左边	,	向上	一个	较窄	转弯	,	和	艾米	停止	和	说	:

向左拐上一个更窄的弯道，艾米停了下来，说道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['wɪŋˌgeɪt] [rəʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [haʊs] .

“	This	is	Wingate	Row	,	and	here	is	our	house	.
“	这	是	温盖特	排	,	和	这里	是	我们的	房子	.

“这里是温盖特街，这是我们的房子。”

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːli; 'pʊəli] - ['fɜːnɪʃt] [ruːm]

”	And	a	few	minutes	later	Mr	.	Kayll	was	in	a	poorly	-	furnished	room
”	和	一个	很少	分钟	之后	先生	.	凯尔	曾是	在	一个	差	-	提供	房间

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪn] ['hægəd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

talking	to	a	thin	haggard	-	looking	young	widow	,
说	到	一个	薄的	枯槁	-	寻找	年轻的	寡妇	,

“几分钟后，凯尔先生在一个陈设简陋的房间里，与一位瘦削憔悴的年轻寡妇交谈起来。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [sɪk] ['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt]

who	was	sitting	beside	a	bed	on	which	lay	the	sick	baby	with	a	face	as	white
WHO	曾是	坐着	旁	一个	床	在	哪个	躺	这	生病的	婴儿	和	一个	脸	作为	白色的

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

as	the	pillow	.
作为	这	枕头	.

他坐在床边，床上躺着生病的婴儿，婴儿的脸色像枕头一样苍白。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪkst] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ]

In	the	mixed	pleasure	and	sadness	of	meeting	his	cousin	again	after	so	long
在	这	混合	乐趣	和	悲伤	的	会议	他的	表哥	再次	后	所以	长的

[æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ,

an	interval	,
一个	间隔	,

时隔多年再次见到表兄，他既高兴又难过。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [hiː; hɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	in	such	a	way	,	he	had	no	eyes	to	spare	for	anything	else	,
和	在	这样的	一个	方式	,	他	有	不	眼睛	到	空闲的	为了	任何事物	别的	,

因此，他眼里根本没有余力去关注其他任何事物。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['eɪmi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	did	not	see	the	loving	way	in	which	little	old	-	fashioned	Amy	bent	over	the
和	做过	不是	看	这	爱	方式	在	哪个	小的	老的	-	造型	艾米	弯曲	超过	这

[ɪn'vælɪd] ,

invalid	,
无效的	,

却没有看到古板朴素的小艾米是如何充满爱意地俯身照顾病人的。

['sɒftli] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['beɪbi] [dɪə(r)] ?

softly	kissing	her	,	and	whispering	,	“	How	are	you	,	baby	dear	?
轻轻	接吻	她	,	和	耳语	,	“	如何	是	你	,	婴儿	亲爱的	?

他轻轻地吻了吻她，低声说：“宝贝，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [niːld] [baɪ][ðə; ði][bed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [waɪt] ['fɪŋgəz] ,
" She kneeled by the bed , holding the tiny white fingers ,
" 她 跪着 经过 这 床 , 保持 这 微小的 白色的 手指 ,

她跪在床边，握着那双白皙的小手指，

[ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , [hɑːf] ['pleɪfəli] ,
and doubling them up or opening them out , half playfully ,
和 翻倍 他们 向上 或者 开幕 他们 出去 , 一半 嬉戏地 ,

半开玩笑地把它们叠起来或展开，

[hɑːf][ɪn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
half in forgetfulness of what she was doing ,
一半 在 健忘 的 什么 她 曾是 正在做 ,

她半忘了自己正在做什么，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ment] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] [ɪəz] .
as she talked in a low voice meant only for baby's ears .
作为 她 谈话 在 一个 低的 嗓音 意思是 仅有的 为了 婴儿的 耳朵 .

她用只有婴儿才能听见的低沉声音说话。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [jʊl] [suːn] [biː; bi]['betə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" And now , my darling , you'll soon be better , you know .
" 和 现在 , 我的 亲爱的 , 你会 很快 是 更好的 , 你 知道 .

“亲爱的，你知道，你很快就会好起来的。”

['veri] , ['veri] [suːn] .
Very , very soon .
非常 , 非常 很快 .

很快，很快。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪv] [biːn] ?
Shall I tell you where I've been ?
将 我 告诉 你 在哪里 我已经 到过 ?

要我告诉你我去了哪里吗?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [-]
I've seen a lot of [40]
我已经 已见 一个 很多 的 [-]

我见过很多[40]

[bɔɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːl] .
boys , and such a nice girl .
男孩们 , 和 这样的 一个 好的 女孩 .

男孩们，还有这么可爱的女孩。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [mædʒ] .
They called her Madge .
他们 称为 她 玛吉 .

他们叫她玛吉。

[mædʒ] !
Madge !
玛吉 !

玛吉!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
What a funny name , isn't it ? "
什么 一个 有趣的 姓名 , 不是 它 ? "

真是个滑稽的名字，不是吗?

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? " [lisp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" What was she like ? " lisped the little thing ,
" 什么 曾是 她 喜欢 ? " 口齿不清 这 小的 事物 ,

“她是个什么样的人？”小家伙结结巴巴地问道。

['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['weɪvi] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒftli] ['pʊlɪŋ] .

twining	her	fingers	in	her	sister's	wavy	yellow	hair	,	and	softly	pulling	.
缠绕	她	手指	在	她	姐妹	波浪状	黄色的	头发	,	和	轻轻	拉	.

她将手指缠绕在妹妹波浪状的黄色头发中，轻轻地拉扯着。

“ [bɪg] .

“	Big	.
”	大的	.

“大的。

[nɒt] ['prɪti] , [bʌt; bət] [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

Not	pretty	,	but	with	kind	eyes	,	and	she	kissed	me	,
不是	漂亮的	,	但	和	种类	眼睛	,	和	她	亲吻	我	,

她长得并不漂亮，但眼神温柔，她吻了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

and	made	me	sit	on	her	knee	as	though	I	had	been	as	little	as
和	制成	我	坐	在	她	膝盖	作为	尽管	我	有	到过	作为	小的	作为

[juː; jʊ] , ['beɪbi] .

you	,	baby	.
你	,	婴儿	.

她让我坐在她的膝盖上，就像我小时候一样，宝贝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][naɪs] .

And	she	gave	me	some	supper	,	and	was	so	nice	.
和	她	给予	我	一些	晚餐	,	和	曾是	所以	好的	.

她还给我准备了晚餐，人也特别好。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	wish	you	could	see	her	.
我	希望	你	可以	看	她	.

我真希望你能见到她。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

She	didn't	talk	much	.
她	没有	讲话	很多	.

她不怎么说话。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	remember	that	she	said	anything	at	all	.
我	不	记住	那	她	说	任何事物	在	全部	.

我完全不记得她说过什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

It	was	only	her	way	of	looking	,	and	holding	my	hand	,	and	smiling	.
它	曾是	仅有的	她	方式	的	寻找	,	和	保持	我的	手	,	和	微笑	.

这只是她看待我的方式，握着我的手，微笑的方式。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sɒləm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)]

And	there	was	a	big	solemn	boy	,	and	a	smaller	one	,	and	a	smaller
和	那里	曾是	一个	大的	庄严	男生	,	和	一个	较小的	一	,	和	一个	较小的

[wʌn] [stɪl] .

one	still	.
一	仍然	.

那里有一个身材高大、神情严肃的男孩，一个身材矮小的男孩，还有一个更小的男孩。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['kɪti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][bed]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?

I	suppose	Kitty	has	been	in	bed	ever	so	long	,	hasn't	she	?
我	认为	猫咪	有	到过	在	床	曾经	所以	长的	,	还没有	她	?

我猜凯蒂已经在床上躺了很久了，对吧?

〞 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnə(r)] [ruːm] [ðæt] [ˈəʊpənd] [aʊt]

〞	And	she	glanced	towards	the	door	of	a	small	inner	room	that	opened	out
〞	和	她	瞥了一眼	向	这	门	的	一个	小的	内	房间	那	打开	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

of	this	one	.
的	这	一	.

“她瞥了一眼从这个房间通向一个小内室的门。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [nˈɒdɪd] .

The	baby	nodded	.
这	婴儿	点头	.

婴儿点了点头。

[ˈmiːnwaɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈɜːnɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)]

Meanwhile	a	long	,	earnest	conversation	was	going	on	behind	them	between	their
同时	一个	长的	,	认真	对话	曾是	去	在	在后面	他们	之间	他们的

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . .

mother	and	Mr	.	Kayll	.
母亲	和	先生	.	凯尔	.

与此同时，在他们身后，他们的母亲和凯尔先生正在进行一场漫长而认真的谈话。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] [-]

The	children	did	not	hear	what	was	said	,	for	it	was	carried	on	[	41	]
这	孩子们	做过	不是	听到	什么	曾是	说	,	为了	它	曾是	携带	在	[	-	]

孩子们没有听到他们说的话，因为谈话还在继续[41]

[ɪn] [ˈʌndətəun] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ˈeɪmiz] [aɪz]

in	undertones	,	but	the	chink	of	coins	reached	their	ears	,	and	Amy's	eyes
在	弦外之音	,	但	这	裂缝	的	硬币	达到	他们的	耳朵	,	和	艾米的	眼睛

[ˈspɑːkl] .

sparkled	.
闪闪发光	.

虽然声音很低，但硬币碰撞的叮当声还是传到了他们的耳中，艾米的眼睛闪闪发光。

〝 [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ˈbeɪbi] , [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ˈkʊd(ə)nt]

〝	If	we	had	plenty	of	money	,	baby	,	how	happy	we	could	be	,	couldn't
〝	如果	我们	有	很多	的	钱	,	婴儿	,	如何	快乐的	我们	可以	是	,	不能

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

“如果我们有很多钱，宝贝，我们该有多幸福啊，对吧？〞

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [wiː; wi] [ˈʃudnt] [biː; bi][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	perhaps	we	shouldn't	be	as	fond	of	each	other	then	as	we	are
但	也许	我们	不应该	是	作为	喜爱	的	每个	其他	然后	作为	我们	是

[naʊ] ;

now	;
现在	;

但也许我们当时不应该像现在这样彼此喜欢；

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ? 〞

do	you	think	we	should	?	〞
做	你	思考	我们	应该	?	〞

你觉得我们应该这样做吗?

〝 [əʊ] , [jes] , [ˈfɒndə(r)] , 〞 [sed] [ðə; ði][ˈtaɪni][ɪnˈvælɪd] ,

〝	Oh	,	yes	,	fonder	,	〞	said	the	tiny	invalid	,
〝	哦	,	是的	,	更爱	,	〞	说	这	微小的	无效的	,

“哦，是的，更喜欢，〞那个瘦弱的小病人说道。

[stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [kɜːrlz] [ðæt] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ðɪ][bed] - [kləʊðz] .

still	playing	with	her	sister's	curls	that	fell	forward	on	the	bed	-	clothes	.
仍然	玩耍	和	她	姐妹	卷发	那	跌倒	向前	在	这	床	-	衣服	.

她还在玩弄着妹妹垂落在床单上的卷发。

“ [aɪ][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,

“	I	don't	so	much	wish	to	be	very	rich	,
”	我	不	所以	很多	希望	到	是	非常	富有的	,

“我并不太想变得非常富有，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , ” ['eɪmi] [went] [ɒn]

and	to	have	carriages	and	all	sorts	of	beautiful	things	,	”	Amy	went	on
和	到	有	马车	和	全部	排序	的	美丽的	事物	,	”	艾米	去	在

['driːmɪli] , “ [bʌt; bət] ,

dreamily	,	“	but	,
梦幻般地	,	“	但	,

“还有马车和各种各样漂亮的东西，”艾米梦幻般地继续说道，“但是，

[əʊ][dɪə(r)] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [wɜːkt] [hɑːd] ,

I	should	like	always	to	be	able	to	earn	money	if	I	worked	hard	,
我	应该	喜欢	总是	到	是	有能力的	到	赚	钱	如果	我	工作	难的	,

我希望只要努力工作就能一直赚钱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɪti] .

and	to	bring	it	home	to	you	and	mother	and	Kitty	.
和	到	带来	它	家	到	你	和	母亲	和	猫咪	.

然后把它带回家给你、妈妈和凯蒂。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

But	there	isn't	any	work	to	do	.
但	那里	不是	任何	工作	到	做	.

但是现在没有任何工作要做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['begəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz] ,

I	believe	the	beggars	,	and	the	organ	-	grinders	,
我	相信	这	乞丐	,	和	这	器官	-	研磨机	,

我相信乞丐和街头艺人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ['selɪŋ] ['flaʊəz] [get]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

and	the	girls	selling	flowers	get	ever	so	much	more	than	we	do	.
和	这	女孩们	销售	花朵	得到	曾经	所以	很多	更多的	比	我们	做	.

卖花的女孩们赚的钱比我们多得多。

[əʊ] , ['beɪbi] ,

Oh	,	baby	,
哦	,	婴儿	,

哦，宝贝，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]

I	think	it	is	funny	that	some	people	should	have	more	money	than	they	can
我	思考	它	是	有趣的	那	一些	人们	应该	有	更多的	钱	比	他们	能

['pɒsəbli] [spend] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

possibly	spend	in	all	their	lives	,
可能	花费	在	全部	他们的	生活	,

我觉得很搞笑，有些人拥有的钱比他们一辈子能花的都多。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv]['eni] .

and	we	shouldn't	have	any	.
和	我们	不应该	有	任何	.

我们不应该有任何这种情况。

" [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪldz] [bluː] - [veɪnd] ['aɪlɪdz] ['sləʊli] [kləʊzd] .

"	The	sick	child's	blue	-	veined	eyelids	slowly	closed	.
"	这	生病的	孩子的	蓝色的	-	有脉络	眼睑	缓慢地	关闭	.

“生病的孩子青筋暴起的眼睑缓缓闭合。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] [swiːt] ['mɜːmərɪŋ] [tɔːk] [hæd; həd] [-]

She	could	not	understand	all	this	,	but	the	low	sweet	murmuring	talk	had	[	42	]
她	可以	不是	理解	全部	这	,	但	这	低的	甜的	淙淙	讲话	有	[	-	]

她无法理解这一切，但低沉甜美的低语声却[42]

[suːðd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [sɒft] [heə(r)] .

soothed	her	to	sleep	,	with	her	fingers	tangled	in	the	long	soft	hair	.
舒缓	她	到	睡觉	,	和	她	手指	纠缠不清	在	这	长的	柔软的	头发	.

她用手指轻轻拨弄着她柔软的长发，哄她入睡。

['eɪmi] [deəd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Amy	dared	not	move	for	fear	of	rousing	her	,
艾米	敢于	不是	移动	为了	害怕	的	振奋人心的	她	,

艾米不敢动弹，生怕惊醒她。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [niːl] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

and	continued	to	kneel	there	in	silence	with	her	eyes	fixed	on	the	sleeping
和	持续	到	下跪	那里	在	沉默	和	她	眼睛	固定的	在	这	睡眠

[feɪs] .

face	.
脸	.

她继续跪在那里，默默地注视着那张沉睡的脸庞。

[pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] !

Poor	baby	!
贫穷的	婴儿	!

可怜的宝宝!

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][get] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] ,

Was	it	likely	that	she	would	ever	get	strong	and	healthy	,	here	in	this	narrow	,
曾是	它	可能	那	她	会	曾经	得到	强的	和	健康	,	这里	在	这	狭窄的	,

她有可能在这种狭窄的地方变得强壮健康吗?

['kraʊdɪd] [kɔːt] , [weə(r)] [nəʊ] [freʃ] [eə(r)]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ,

crowded	court	,	where	no	fresh	air	ever	seemed	to	come	,
挤	法庭	,	在哪里	不	新鲜的	空气	曾经	似乎	到	来	,

拥挤的法庭里，似乎永远也吹不到一丝新鲜空气。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ?

and	very	little	sunshine	was	to	be	seen	?
和	非常	小的	阳光	曾是	到	是	已见	?

而且几乎看不到阳光?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['lɪŋgə(r)][ɒn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [pə'hæps] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l]

Would	she	not	linger	on	month	after	month	,	perhaps	year	after	year	,	a	weak	little
会	她	不是	萦绕	在	月	后	月	,	也许	年	后	年	,	一个	虚弱的	小的

['krɪp(ə)l] ,

cripple	,
削弱	,

她难道不会就这样一连串地苟延残喘，一个月又一个月，甚至一年又一年，像个虚弱的小残疾人吗?

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ɔː(r)] [wiːld] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ,
who must be carried or wheeled about always ,
WHO 必须 是 携带 或者 带轮子的 关于 总是 ,

必须时刻被人抬着或推着走的人

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
for want of air and sunlight and good things now , before it was too
为了 想 的 空气 和 阳光 和 好的 事物 现在 , 前 它 曾是 也
[leɪt] ?
late ?
晚的 ?

因为缺乏空气、阳光和美好的事物，所以趁现在还来得及?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] , [əʊld] [weɪ] ,
As she wondered in her old , old way ,
作为 她 想知道 在 她 老的 , 老的 方式 ,

她像往常一样疑惑着，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bʌzd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʌz] [bɪ'keɪm]
the voices of her mother and Mr . Kayll buzzed on until the buzz became
这 声音 的 她 母亲 和 先生 . 凯尔 嗡嗡作响 在 直到 这 嗡嗡声 成为
['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,
fainter and fainter ,
较暗 和 较暗 ,

她母亲和凯尔先生的声音持续不断，直到声音越来越微弱。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
as though it were getting further and further away , until it was
作为 尽管 它 是 获得 更远 和 更远 离开 , 直到 它 曾是
[ɪn'ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] .
inaudible in the far distance .
听不清 在 这 远的 距离 .

仿佛声音越来越远，直到在遥远的地方完全听不见了。

['eɪmiz] [hed] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] . [-]
Amy's head had sunk on the bed , and she was fast asleep . [43]
艾米的 头 有 沉没 在 这 床 , 和 她 曾是 快速地 睡着了 . [-]

艾米的头沉在床上，睡得很沉。[43]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

“ [stɒp] [θiːf] !
“ STOP THIEF !
” 停止 贼 !

“抓住小偷！”

” ['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [lɒŋ] , [sæd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” MR . KAYLL had heard the whole long , sad story of the struggles of his
” 先生 . 凯尔 有 听到 这 所有的 长的 , 伤心 故事 的 这 斗争 的 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

凯尔先生听过他表弟漫长而悲惨的奋斗历程的全部故事，

['mɪsɪz] . [-] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .
Mrs . Coleson , to keep her children and herself from starving .
太太 . 科尔森 , 到 保持 她 孩子们 和 她自己 从 饥饿 .

科尔森太太，为了不让自己和孩子们挨饿。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

He	believed	that	even	now	she	would	not	have	asked	for	help	,
他	相信	那	甚至	现在	她	会	不是	有	问	为了	帮助	,

他认为，即使到了现在，她也不会寻求帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪlɪŋ] [streŋθ]

but	that	the	illness	of	her	youngest	child	and	her	own	failing	strength
但	那	这	疾病	的	她	最小的	孩子	和	她	自己的	失败	力量

[hæd; həd] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

had	compelled	her	to	do	so	much	against	her	will	.
有	被迫	她	到	做	所以	很多	反对	她	将要	.

但她最小的孩子生病了，加上她自己的身体每况愈下，迫使她违背自己的意愿做了很多事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['ʌðə(r)]

There	was	no	one	else	to	whom	she	could	go	,	for	her	only	other
那里	曾是	不	一	别的	到	谁	她	可以	去	,	为了	她	仅有的	其他

[rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

relation	,
关系	,

她无处可去，因为她唯一的亲人就是她。

['mɪstə(r)] . - ['mʌðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [ænd; ənd]

Mr	.	Coleson's	mother	,	although	she	was	well	off	,	was	a	very	hard	and
先生	.	-	母亲	,	虽然	她	曾是	出色地	离开	,	曾是	一个	非常	难的	和

[praʊd] [əʊld] ['leɪdi] ,

proud	old	lady	,
自豪的	老的	女士	,

科尔森先生的母亲虽然家境富裕，却是一位非常严厉且骄傲的老太太。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

who	had	long	ago	refused	to	have	anything	more	to	do	with	her
WHO	有	长的	前	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	她

['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

daughter	-	in	-	law	.
女儿	-	在	-	法律	.

她很久以前就拒绝再和儿媳有任何瓜葛。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	consequence	,	though	he	could	ill	afford	it	,
在	结果	,	尽管	他	可以	患病的	买得起	它	,

因此，尽管他负担不起，

['mɪstə(r)] . [lent] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [paʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]

Mr	.	Kayll	lent	her	five	pounds	that	he	had	intended	for	the	use	of
先生	.	凯尔	借出的	她	五	磅	那	他	有	故意的	为了	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] .

his	own	family	.
他的	自己的	家庭	.

凯尔先生借给她五英镑，这笔钱原本是打算留给自己家人使用的。

[wɪð] [ðæt] [sʌm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

With	that	sum	the	widow	would	be	able	to	get	on	for	a	while	,
和	那	和	这	寡妇	会	是	有能力的	到	得到	在	为了	一个	尽管	,

有了这笔钱，寡妇可以过一段时间的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [brɔːt] [kwaɪt] [səʊ] [ləʊ] [ə'gen] .

and	he	could	only	hope	that	she	would	never	be	brought	quite	so	low	again	.
和	他	可以	仅有的	希望	那	她	会	绝不	是	带来	相当	所以	低的	再次	.

他只能希望她永远不会再遭受如此沉重的打击。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [-]

“	At	least	,	”	he	said	,	as	he	rose	to	go	,	and	[	44	]
”	在	至少	,	”	他	说	,	作为	他	玫瑰	到	去	,	和	[	-	]

“至少，”他一边说着，一边起身要走，[44]

[glɑːns, glæns] [æt; ət] ['eɪmi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['sɪstərz] ['pɪləʊ] ,

glanced	at	Amy	as	she	slept	with	her	head	on	her	tiny	sister's	pillow	,
瞥了一眼	在	艾米	作为	她	睡着了	和	她	头	在	她	微小的	姐妹	枕头	,

她瞥了一眼睡着的艾米，艾米的头枕在她妹妹的枕头上。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt]

“	you	have	there	a	good	and	helpful	little	girl	,	who	must	be	a	great
”	你	有	那里	一个	好的	和	有帮助	小的	女孩	,	WHO	必须	是	一个	伟大的

['kʌmfət] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

comfort	to	you	.
舒适	到	你	.

“你那里有个善良又懂事的小女孩，她一定能给你带来很大的安慰。”

” ['mɪsɪz] . [-] [smaɪld] ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

”	Mrs	.	Coleson	smiled	rather	sadly	.
”	太太	.	科尔森	微笑	相当	令人遗憾的是	.

科尔森太太露出了略带悲伤的笑容。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [juːz] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜːs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	She	is	of	more	use	than	many	a	grown	-	up	person	,	”	she	replied	.
”	她	是	的	更多的	使用	比	许多	一个	生长	-	向上	人	,	”	她	回复	.

“她比很多成年人都更有用，”她回答说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪmi] !

“	Poor	Amy	!
”	贫穷的	艾米	!

“可怜的艾米！”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	has	been	a	hard	life	for	her	.
它	有	到过	一个	难的	生活	为了	她	.

她的人生一直很艰难。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['skeəsli] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

She	has	scarcely	known	what	it	is	to	be	a	child	.
她	有	几乎	已知	什么	它	是	到	是	一个	孩子	.

她几乎从未体验过童年的滋味。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [sed] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['slipər] ,

”	And	then	farewell	for	the	present	was	said	without	disturbing	the	sleepers	,
”	和	然后	告别	为了	这	展示	曾是	说	没有	令人不安	这	卧铺	,

“然后，大家悄悄地道别，没有惊醒熟睡的人们。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

and	Mr	.	Kayll	stood	once	more	out	under	the	stars	.
和	先生	.	凯尔	站立	一次	更多的	出去	在下面	这	明星	.

凯尔先生再次站在星空下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

It	was	now	half	an	hour	after	midnight	.
它	曾是	现在	一半	一个	小时	后	午夜	.

现在是午夜过后半小时。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɒk] [straɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['həʊmwədz] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [greɪv]

He	heard	a	clock	strike	as	he	started	homewards	,	feeling	very	sad	and	grave
他	听到	一个	钟	罢工	作为	他	开始	回家	,	感觉	非常	伤心	和	严重

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他往家走的时候听到钟声响起，心里感到非常悲伤和难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

for	he	was	a	man	who	was	nearly	always	cheerful	,
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	曾是	几乎	总是	快乐	,

因为他几乎总是很开朗，

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [məʊst]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

even	under	circumstances	that	would	have	made	most	other	people	sit	down	and
甚至	在下面	情况	那	会	有	制成	最多	其他	人们	坐	向下	和

[saɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .

sigh	over	the	hardness	of	their	fate	.
叹	超过	这	硬度	的	他们的	命运	.

即使在大多数人都会坐下来叹息命运艰难的情况下。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

“	Poor	things	!
”	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙们！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [went] .

”	he	said	to	himself	more	than	once	as	he	went	.
”	他	说	到	他自己	更多的	比	一次	作为	他	去	.

“他边走边自言自语。”

“ [haʊ] ['ɔːltəd] !

“	How	altered	!
”	如何	已修改	!

“变化太大了！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] !

Poor	Amy	!
贫穷的	艾米	!

可怜的艾米!

” [ænd; ənd][baɪ]['eɪmi][hiː; hi] [ment] [nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

”	And	by	Amy	he	meant	not	the	little	girl	but	her	mother	,
”	和	经过	艾米	他	意思是	不是	这	小的	女孩	但	她	母亲	,

“他所说的艾米指的不是那个小女孩，而是她的母亲。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['meri] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

whom	he	had	long	ago	known	as	a	merry	happy	child	,
谁	他	有	长的	前	已知	作为	一个	欢乐	快乐的	孩子	,

他很久以前就认识他，那时他是一个快乐的孩子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][keə(r)][ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

without	a	care	or	trouble	in	the	world	.
没有	一个	关心	或者	麻烦	在	这	世界	.

无忧无虑，远离尘嚣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [-]

It	was	no	[	45	]
它	曾是	不	[	-	]

它是第[45]号

['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt][hiː; hi]

wonder	Mr	.	Kayll	wished	for	once	in	his	life	with	all	his	heart	that	he
想知道	先生	.	凯尔	希望	为了	一次	在	他的	生活	和	全部	他的	心	那	他

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,

were	rich	,
是	富有的	,

凯尔先生真希望自己这辈子能有一次发自内心地渴望富有。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [wɒnt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

that	he	might	put	poverty	and	want	away	from	these	poor	relations	of
那	他	可能	放	贫困	和	想	离开	从	这些	贫穷的	关系	的

[hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

his	for	ever	.
他的	为了	曾经	.

愿他永远让这些贫困的亲戚们摆脱贫困和匮乏。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .

The	appearance	of	the	streets	had	quite	changed	since	he	came	.
这	外貌	的	这	街道	有	相当	已更改	自从	他	来了	.

自从他来之后，街道的面貌已经发生了很大的变化。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒər] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl] [gɒn] .

The	shops	were	now	shut	,	and	the	foot	-	passengers	had	nearly	all	gone	.
这	商店	是	现在	关闭	,	和	这	脚	-	乘客	有	几乎	全部	已消失	.

商店都关门了，行人也几乎都走了。

['əʊnli][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [biːt] ,

Only	the	policeman	was	still	on	his	beat	,
仅有的	这	警察	曾是	仍然	在	他的	打	,

只有那位警察还在巡逻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [leɪt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][bed] .

and	a	few	stray	late	people	were	hurrying	home	to	bed	.
和	一个	很少	流浪	晚的	人们	是	匆忙	家	到	床	.

还有几个迟到的人匆匆赶回家睡觉。

['mɪstə(r)] . [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['taɪəd][ænd; ənd][hɑːf] [ə'sliːp] ,

Mr	.	Kayll	thought	of	his	wife	sitting	up	tired	and	half	asleep	,
先生	.	凯尔	想法	的	他的	妻子	坐着	向上	疲劳的	和	一半	睡着了	,

凯尔先生想起妻子疲惫地坐着，半睡半醒的样子。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kept] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] ,

and	wondering	what	kept	him	so	long	,
和	好奇	什么	保留	他	所以	长的	,

并想知道是什么让他耽搁了这么久。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	this	thought	made	him	hasten	his	steps	more	and	more	until	he	was
和	这	想法	制成	他	趋	他的	步骤	更多的	和	更多的	直到	他	曾是

['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] .

almost	running	.
几乎	跑步	.

这个想法让他加快了脚步，直到他几乎是在跑。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊzd] [ʃɒp] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

All	at	once	,	as	he	was	passing	a	closed	shop	,	the	door	was	suddenly
全部	在	一次	,	作为	他	曾是	通过	一个	关闭	店铺	,	这	门	曾是	突然

[θrəʊn] ['əʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

突然，当他经过一家关着门的商店时，店门猛地被推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [dæʃt] ['swɪftlɪ] [baɪ][hɪm] .

and	a	man	dashed	swiftly	by	him	.
和	一个	男人	虚线	迅速地	经过	他	.

一个男人迅速地从他身边飞奔而过。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stedi] [trɒt] ,

Without	noticing	this	much	,	he	was	keeping	up	his	own	steady	trot	,
没有	注意到	这	很多	,	他	曾是	保持	向上	他的	自己的	稳定的	小跑	,

他几乎没注意到这一点，依然保持着自己稳定的慢步。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [els] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

when	he	heard	someone	else	running	behind	him	,
什么时候	他	听到	某人	别的	跑步	在后面	他	,

当他听到身后有人奔跑时，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɪg] ['paʊəf(ə)l] [mæn][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði]

and	the	next	instant	a	big	powerful	man	had	caught	hold	of	him	by	the
和	这	下一个	立即的	一个	大的	强大的	男人	有	捕捉	抓住	的	他	经过	这

['kɒlə(r)] ,

collar	,
衣领	,

下一刻，一个身材魁梧的男人揪住了他的衣领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

and	a	voice	said	in	his	ear	:
和	一个	嗓音	说	在	他的	耳朵	:

一个声音在他耳边响起:

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] !

“	I've	got	one	of	you	at	any	rate	!
“	我已经	得到	一	的	你	在	任何	速度	!

“至少我抓到你们其中一个了！”

[pə'liːs] !

Police	!
警察	!

警察!

[θiːvz] ! ” [-]

Thieves	!	”	[	46	]
窃贼	!	”	[	-	]

盗贼！”[46]

['mɪstə(r)] . [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

Mr	.	Kayll	tried	to	shake	off	his	grasp	,	but	he	found	this	was	impossible	,
先生	.	凯尔	尝试	到	摇	离开	他的	抓牢	,	但	他	成立	这	曾是	不可能的	,

凯尔先生试图挣脱他的手，但他发现这是不可能的。

[səʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

so	gave	up	the	attempt	and	stood	still	.
所以	给予	向上	这	试图	和	站立	仍然	.

于是他放弃了尝试，站在原地不动。

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][hæt][ɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] [drest] ,
But the man , who had no hat on , and was not completely dressed ,
但 这 男人 , WHO 有 不 帽子 在 , 和 曾是 不是 完全地 穿着 ,
['ʃaʊtɪd] [ə'gen] ['laʊdli] , " [pə'liːs] !
shouted again loudly , " Police !
喊叫 再次 高声 , " 警察 !

但是，这个没戴帽子、衣衫不整的男人再次大声喊道："警察！"

[θiːvz] !
Thieves !
窃贼 !

盗贼!

" [waɪl] , [ˌʌn'siːn] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃɒp] -
" while , unseen by either of them , a third man crept out of the same shop -
" 尽管 , 看不见 经过 任何一个 的 他们 , 一个 第三 男人 悄悄地爬 出去 的 这 相同的 店铺 -
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

"与此同时，在他们两人都没注意到的情况下，第三个人从同一家店门里悄悄溜了出来。"

[ænd; ənd][glaidid]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
and glided quietly away in the opposite direction .
和 滑翔 悄悄 离开 在 这 对面的 方向 .

然后悄无声息地朝相反的方向滑行而去。

[ðen] [tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] ,
Then two policemen came up ,
然后 二 警察 来了 向上 ,

然后两名警察走了过来，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)]['mɪstə(r)] . [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]
and much to his astonishment and anger Mr . Kayll was given into
和 很多 到 他的 惊讶 和 愤怒 先生 . 凯尔 曾是 给定 进入
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

令凯尔先生大为震惊和愤怒的是，他被拘留了。

" [ɪts] [əb'sɜːd] !
" It's absurd !
" 它是 荒诞 !

"这太荒谬了！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" he said indignantly .
" 他 说 愤慨地 .

他愤愤不平地说。

" [waɪ] , [ai] ['hævnt] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] .
" Why , I haven't twopence about me anywhere .
" 为什么 , 我 还没有 两便士 关于 我 任何地方 .

"哎呀，我身上连两便士都没有。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

"	But	he	might	say	what	he	liked	;	it	was	all	of	no	use	.
"	但	他	可能	说	什么	他	喜欢	;	它	曾是	全部	的	不	使用	.

“但他说什么都没用。”

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

The	man	without	a	hat	declared	that	he	had	broken	into	his	shop	,
这	男人	没有	一个	帽子	声明	那	他	有	破碎的	进入	他的	店铺	,

那个没戴帽子的男人声称他闯入了自己的店铺。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

in	company	with	another	man	who	had	escaped	.
在	公司	和	其他	男人	WHO	有	逃脱	.

与另一名逃脱的男子同行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɑːftəwədz] :

And	this	is	the	paragraph	that	came	out	in	the	papers	afterwards	:
和	这	是	这	段落	那	来了	出去	在	这	文件	然后	:

以下是事后报纸上刊登的段落：

“ ['rɒbət] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [mæn][nɒt][ɪn] ['kʌstədi] ,

“	Robert	Kayll	was	charged	with	being	concerned	,	with	another	man	not	in	custody	,
"	罗伯特	凯尔	曾是	带电	和	存在	担心的	,	和	其他	男人	不是	在	保管	,

“罗伯特·凯尔被指控与另一名未被拘留的男子有染，

[ɪn] [ˌbɜːrgˈlɛriəsli] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] - [kwiːn] [striːt] , ['bæk.tən] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]

in	burglariously	breaking	and	entering	4050	Queen	Street	,	Bacton	,	and	stealing
在	入室盗窃	打破	和	进入	-	女王	街道	,	巴克顿	,	和	偷窃

[tuː] [-]

two	[	47	]
二	[	-	]

入室盗窃，闯入巴克顿皇后街 4050 号，并偷走两件[47]

['sɔvrinz] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['henri] [braʊn] , ['dʒuːələ(r)] .

sovereigns	,	the	property	of	Henry	Brown	,	jeweller	.
君主	,	这	财产	的	亨利	棕色的	,	珠宝商	.

金币，属于珠宝商亨利·布朗所有。

['henri] [braʊn] , [ɒv; əv] - [kwiːn] [striːt] ,

Henry	Brown	,	of	4050	Queen	Street	,
亨利	棕色的	,	的	-	女王	街道	,

亨利·布朗，地址：皇后街4050号

[sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [kləʊzd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

said	he	saw	the	house	closed	on	Monday	night	at	half	-	past	eleven	o'clock	.
说	他	锯	这	房子	关闭	在	周一	夜晚	在	一半	-	过去的	十一	点钟	.

他说他看到房子在周一晚上十一点半关门了。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] - [steəz] ,

At	about	ten	minutes	to	one	he	was	disturbed	by	a	noise	down	-	stairs	,
在	关于	十	分钟	到	一	他	曾是	不安	经过	一个	噪音	向下	-	楼梯	,

大约一点五十分的时候，他被楼下的噪音吵醒了。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

and	saw	two	men	walking	out	of	the	street	door	.
和	锯	二	男人	步行	出去	的	这	街道	门	.

看到两个男人从街门走出来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

The	prisoner	was	one	of	the	two	men	.
这	囚犯	曾是	一	的	这	二	男人	.

这名囚犯是两名男子中的一人。

['wɪtnəs] [ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [pə'liːs] .

Witness	**ran**	**after**	**them**	**,**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**prisoner**	**,**	**and**	**called**	**out**	**'**	**Police**	**.**
证人	跑	后	他们	,	捕捉	抓住	的	这	囚犯	,	和	称为	出去	-	警察	.

目击者追上去，抓住了嫌犯，并喊道："警察！"

- [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ræn] [ə'weɪ] .

'	**The**	**other**	**man**	**ran**	**away**	**.**
-	这	其他	男人	跑	离开	.

另一个人跑了。

[hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə]['prɪz(ə)nə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

He	**held**	**on**	**to**	**prisoner**	**till**	**the**	**police**	**arrived**	**,**	**when**	**he**	**gave**	**him**	**into**	**custody**	**.**
他	握住	在	到	囚犯	直到	这	警察	到达的	,	什么时候	他	给予	他	进入	保管	.

他将囚犯扣押到警察到来后，才将其移交给警方。

['wɪtnəs] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kæʃ] - [desk] [hæd; həd] [biːn]

Witness	**then**	**examined**	**the**	**premises**	**,**	**and**	**found**	**that**	**a**	**cash**	**-**	**desk**	**had**	**been**
证人	然后	检查	这	前提	,	和	成立	那	一个	现金	-	桌子	有	到过

['brəʊkən]['əʊpən] ,

broken	**open**	**,**
破碎的	打开	,

证人随后检查了现场，发现收银台被撬开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)] [paʊndz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

and	**that**	**four**	**pounds**	**had**	**been**	**taken**	**.**
和	那	四	磅	有	到过	已采取	.

被偷走了四磅。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɔvrinz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] . — [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

Two	**of**	**the**	**missing**	**sovereigns**	**were**	**found**	**on**	**the**	**prisoner**	**.**	**—**	**The**	**prisoner**
二	的	这	丢失的	君主	是	成立	在	这	囚犯	.	—	这	囚犯

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

said	**he**	**was**	**passing**	**the**	**door**	**,**
说	他	曾是	通过	这	门	,

失踪的两枚金币在囚犯身上被找到。——囚犯说他当时正经过门口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] .

and	**the**	**prosecutor**	**ran**	**out**	**and**	**caught**	**him**	**.**
和	这	检察官	跑	出去	和	捕捉	他	.

检察官冲出来抓住了他。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

He	**had**	**no**	**idea**	**how**	**the**	**two**	**sovereigns**	**came**	**into**	**his**	**possession**	**.**
他	有	不	主意	如何	这	二	君主	来了	进入	他的	拥有	.

他完全不知道这两枚金币是如何落入他手中的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] . " [-]

He	**was**	**committed**	**for**	**trial**	**.**	**"**	**[**	**48**	**]**
他	曾是	坚定的	为了	审判	.	"	[	-	]

他被交付审判。[48]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[weə(r)] [ɪz] ['fɑːðə(r)] ?

WHERE	**IS**	**FATHER**	**?**
在哪里	是	父亲	?

父亲在哪里?

“ ['dʒɛm] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [dʒæk] .

“	JEM	,	you	had	better	go	to	bed	,	and	you	too	,	Jack	.
”	JEM	,	你	有	更好的	去	到	床	,	和	你	也	,	杰克	.

“杰姆，你最好去睡觉，杰克，你也一样。”

[ɪts] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [twelv] .

It's	very	late	,	and	I	don't	suppose	father	will	be	home	before	twelve	.
它是	非常	晚的	,	和	我	不	认为	父亲	将要	是	家	前	十二	.

时间很晚了，我估计父亲要到十二点前才能回家。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] !

A	quarter	past	eleven	!
一个	四分之一	过去的	十一	!

十一点一刻!

[ðæts] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

That's	too	late	for	all	of	you	.
那就是	也	晚的	为了	全部	的	你	.

对你们所有人来说都太晚了。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [hu:] [spəʊk] ,

”	It	was	Mrs	.	Kayll	who	spoke	,
”	它	曾是	太太	.	凯尔	WHO	辐	,

“是凯尔夫人发言的，”

['lʊkɪŋ] [fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pi] ['tʃɪldrən] .

looking	first	at	the	clock	and	then	round	at	her	sleepy	children	.
寻找	第一的	在	这	钟	和	然后	圆形的	在	她	困	孩子们	.

她先看了看钟，然后环顾四周，看着昏昏欲睡的孩子们。

[mædʒ] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] , [bɒb] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,

Madge	was	nodding	,	Bob	stifling	a	yawn	,
玛吉	曾是	点头	,	鲍勃	令人窒息	一个	打哈欠	,

玛吉点了点头，鲍勃强忍着打了个哈欠。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['dʒɛm][bəuθ] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [tu:] [waɪd] - [ə'weɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

and	Jack	and	Jem	both	appeared	much	too	wide	-	awake	to	be	natural	.
和	杰克	和	杰姆	两个都	出现	很多	也	宽的	-	醒	到	是	自然的	.

杰克和杰姆看起来都太清醒了，这很不自然。

['dʒɛm] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

Jem	made	a	grimace	.
杰姆	制成	一个	鬼脸	.

杰姆做了个鬼脸。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [du:; də][let][ˌju: 'es] [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ɪm'plɔ:rɪŋ]

“	Oh	,	no	,	do	let	us	stay	and	hear	all	about	it	,	”	he	said	in	imploring
“	哦	,	不	,	做	让	我们	停留	和	听到	全部	关于	它	,	”	他	说	在	恳求

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“哦，不，请让我们留下来听听这一切吧，”他恳求道。

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊz][æt; ət][wʌns] .

Jack	,	however	,	rose	at	once	.
杰克	,	然而	,	玫瑰	在	一次	.

然而，杰克立刻站了起来。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ; [gʊd] - [naɪt] .

“	All	right	,	mother	;	good	-	night	.
“	全部	正确的	,	母亲	;	好的	-	夜晚	.

“好的，妈妈，晚安。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [ˌʌpˈsteəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
" And he went straight upstairs in the dark ,
" 和 他 去 直的 楼上 在 这 黑暗的 ,

"然后他直接摸黑上了楼。"

[fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ʌn'dres] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nɒt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ]
for candles by which to see to undress were a luxury not indulged in by
为了 蜡烛 经过 哪个 到 看 到 脱衣服 是 一个 奢华 不是 沉溺其中 在 经过
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the Kayll children .
这 凯尔 孩子们 .

对于凯尔家的孩子们来说，用蜡烛照明来脱衣服是一种奢侈，他们根本不会享受这种奢侈。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə][gəʊ] , [juː; jʊ] [-]
" It's all very well for Jack to go , you [49]
" 它是 全部 非常 出色地 为了 杰克 到 去 , 你 [-]

"杰克走得很好，你[49]

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['dʒɛm] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] ,
know , mother , " said Jem , who was not inclined to yield without an argument ,
知道 , 母亲 , " 说 杰姆 , WHO 曾是 不是 倾斜 到 屈服 没有 一个 争论 ,

"我知道了，妈妈，"杰姆说道，他并不打算不争辩就让步。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ,
" because he has to be up early and off to work ; but I haven't ,
" 因为 他 有 到 是 向上 早期的 和 离开 到 工作 ; 但 我 还没有 ,

"因为他必须早起去上班；但我没有，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
until I get something else to do ,
直到 我 得到 某物 别的 到 做 ,

直到我找到其他事情可做为止。

[səʊ][aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
so I may just as well sit up and keep you company .
所以 我 可能 只是 作为 出色地 坐 向上 和 保持 你 公司 .

那我不如坐下来陪陪你吧。

[send] [bɒb] [ænd; ənd] [mædʒ] [ɪn'sted] .
Send Bob and Madge instead .
发送 鲍勃 和 玛吉 反而 .

派鲍勃和玛吉去吧。

" ['mɪsɪz] . [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" Mrs . Kayll looked up with a slight smile .
" 太太 . 凯尔 看起来 向上 和 一个 轻微 微笑 .

凯尔夫人抬起头，微微一笑。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kʌmpəni] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" I don't want any company , thank you , " she told him .
" 我 不 想 任何 公司 , 感谢 你 , " 她 讲述 他 .

"谢谢，我不需要任何人陪伴。"她对他说。

" [aɪ] [get] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] — ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] .
" I get quite as much as I need — rather too much , sometimes .
" 我 得到 相当 作为 很多 作为 我 需要 — 相当 也 很多 , 有时 .

"我得到的完全满足我的需求——有时甚至太多了。"

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [tɪl] [twelv] , [dɪə(r)] . "
And I don't think it's good for you to be up till twelve , dear . "
和 我 不 思考 它是 好的 为了 你 到 是 向上 直到 十二 , 亲爱的 . "

亲爱的，我觉得你熬夜到十二点对你不好。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] .

“	It	won't	hurt	me	for	once	,	”	said	the	boy	quickly	.
”	它	惯于	伤害	我	为了	一次	,	”	说	这	男生	迅速地	.

“这次不会伤害到我了，”男孩赶紧说道。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] ['mʌðə(r)] [telz] [juː; jʊ] ? ” ['mʌtə] [bɒb] ,

“	Why	can't	you	go	to	bed	when	mother	tells	you	?	”	muttered	Bob	,
”	为什么	不能	你	去	到	床	什么时候	母亲	讲述	你	?	”	低声说道	鲍勃	,

“妈妈让你睡觉，你为什么不肯？”鲍勃嘟囔着。

[huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [hɪm'self] .

who	was	preparing	to	go	himself	.
WHO	曾是	准备	到	去	他自己	.

他自己也正准备前往。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['bɔðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ?

“	What's	the	good	of	bothering	her	and	making	such	a	fuss	?
”	是什么	这	好的	的	烦人	她	和	制作	这样的	一个	大惊小怪	?

“打扰她、大惊小怪有什么好处呢？”

” ['dʒɛm]['faɪəd][ʌp]['æŋgrəli] .

”	Jem	fired	up	angrily	.
”	杰姆	被解雇	向上	愤怒地	.

杰姆愤怒地吼道。

“ [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [bɒb] .

“	You	be	quiet	,	Bob	.
”	你	是	安静的	,	鲍勃	.

“你安静点，鲍勃。”

['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Nobody	spoke	to	you	.
无人	辐	到	你	.

没有人跟你说话。

[aɪ] [meɪ] [steɪ] , ['meiənt] [aɪ] , ['mʌðə(r)] ? ”

I	may	stay	,	mayn't	I	,	mother	?	”
我	可能	停留	,	可能不会	我	,	母亲	?	”

我可以留下来，对吗，妈妈?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['fɜːmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

“	No	,	no	,	no	,	”	repeated	Mrs	.	Kayll	firmly	,	shaking	her	head	.
”	不	,	不	,	不	,	”	重复	太太	.	凯尔	牢牢	,	摇晃	她	头	.

“不，不，不，”凯尔太太坚定地重复道，同时摇着头。

“ [gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

“	Go	to	bed	,	all	of	you	,	and	get	a	good	rest	,	ready	for	the	work	of
”	去	到	床	,	全部	的	你	,	和	得到	一个	好的	休息	,	准备好	为了	这	工作	的

[-]

[	50	]
[	-	]

“你们都去睡觉吧，好好休息，准备开始[50]的工作。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

明天。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] ,

Father	will	be	tired	,
父亲	将要	是	疲劳的	,

父亲会很累的。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [id] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [haʊs] ['kwaɪət] .

and	I'm	sure	he'd	a	great	deal	rather	find	you	all	gone	and	the	house	quiet	.
和	我是	当然	他会	一个	伟大的	交易	相当	寻找	你	全部	已消失	和	这	房子	安静的	.

我相信他更希望看到你们都走了，房子里一片寂静。

[duː; də][gəʊ] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

Do	go	,	there's	good	children	.
做	去	,	有	好的	孩子们	.

去吧，那里的孩子都很乖。

" [mædʒ] ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] .

"	Madge	folded	up	her	work	,	kissed	her	,	and	went	.
"	玛吉	折叠	向上	她	工作	,	亲吻	她	,	和	去	.

玛吉叠好工作，吻了她一下，然后就走了。

[bɒb] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['dʒɛm] ['lɪŋgəd] ,

Bob	followed	her	example	;	but	still	Jem	lingered	,
鲍勃	随后	她	例子	;	但	仍然	杰姆	徘徊不去	,

鲍勃效仿了她的做法；但杰姆仍然流连忘返。

['sɪtɪŋ] [səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

sitting	so	silent	that	his	mother	thought	he	had	gone	,
坐着	所以	沉默的	那	他的	母亲	想法	他	有	已消失	,

他静静地坐着，一动不动，以至于他的母亲以为他走了。

[ænd; ənd] [səʊd] [ɒn] [ɪn'dʌstriəsli] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [hiː; hi] [meɪd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	sewed	on	industriously	until	some	slight	sound	he	made	caused	her	to
和	缝制的	在	勤奋地	直到	一些	轻微	声音	他	制成	导致	她	到

[stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] .

start	and	look	up	.
开始	和	看	向上	.

他勤奋地缝纫着，直到他发出的轻微声响让她吓了一跳，抬头望去。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒɛm] !

"	Dear	me	,	Jem	!
"	亲爱的	我	,	杰姆	!

"我的天哪，杰姆！"

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

What	has	come	over	you	?
什么	有	来	超过	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

You	heard	what	I	said	a	few	minutes	ago	.	"
你	听到	什么	我	说	一个	很少	分钟	前	.	"

你刚才听到我说什么了。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [jʊd] ['riːəli] [maɪnd] , ['mʌðə(r)] .

"	I	didn't	suppose	you'd	really	mind	,	mother	.
"	我	没有	认为	你会	真的	头脑	,	母亲	.

"我以为您不会真的介意，妈妈。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [greɪvzɪz] ,

Besides	,	I	want	to	tell	father	about	leaving	Mr	.	Graves's	,
除了	,	我	想	到	告诉	父亲	关于	离开	先生	.	坟墓的	,

此外，我还想告诉父亲我离开了格雷夫斯先生家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [aɪ'd]['betə(r)][duː; də][nekst] . "

and	to	ask	him	what	I'd	better	do	next	.	"
和	到	问	他	什么	ID	更好的	做	下一个	.	"

然后问他我接下来最好怎么做。

" ['dʒɛm] !
" Jem !
" 杰姆 !

"杰姆！"

[haʊ] ['θɔːtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
How thoughtless you are , to be sure !
如何 轻率 你 是 , 到 是 当然 !

你真是太没脑子了！

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [ɪn]['taɪəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] ,
Now , do you think , when father comes in tired , as he certainly will be ,
现在 , 做 你 思考 , 什么时候 父亲 来 在 疲劳的 , 作为 他 当然 将要 是 ,

现在，你觉得，当父亲疲惫地回来时（他肯定会很疲惫），

[bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
between twelve and one at night , he will want to be worried by your
之间 十二 和 一 在 夜晚 , 他 将要 想 到 是 担心 经过 你的
[ə'feəz] ?
affairs ?
事务 ?

晚上十二点到一点之间，他会担心你的事情吗?

[ðeə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] , ['dʒɛm] .
There , no more , Jem .
那里 , 不 更多的 , 杰姆 .

杰姆，到此为止了。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][wʌns] .
Go along at once .
去 沿着 在 一次 .

立即跟上。

" ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ment]
" Very slowly and reluctantly , and wearing a sulky expression which meant
" 非常 缓慢地 和 勉强 , 和 穿着 一个 闷闷不乐的 表达 哪个 意思是
[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪl] - [juːst] ,
that he thought himself ill - used ,
那 他 想法 他自己 患病的 - 用过的 ,

"他动作很慢，很不情愿，脸上带着一副闷闷不乐的表情，这表明他觉得自己受到了不公平的对待。"

['dʒɛm] [dɪ'pɑːtɪd] , [-]
Jem departed , [51]
杰姆 已离开 , [-]

杰姆离开了[51]

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld]
though all the time he was so sleepy he had hardly been able to hold
尽管 全部 这 时间 他 曾是 所以 困 他 有 几乎 到过 有能力的 到 抓住
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] .
his eyes open for a quarter of an hour past .
他的 眼睛 打开 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 过去的 .

虽然他一直都很困，过去十五分钟里几乎都没能睁开眼睛。

['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [wen] [mædʒ] [went] [ʌp] .
Edith and Bessie were sleeping soundly when Madge went up .
伊迪丝 和 贝西 是 睡眠 稳固地 什么时候 玛吉 去 向上 .

玛吉上楼时，伊迪丝和贝西睡得很香。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
She stood for a few minutes looking at them , as they lay side by side ,
她 站立 为了 一个 很少 分钟 寻找 在 他们 , 作为 他们 躺 边 经过 边 ,

她站在那里看了几分钟，他们并排躺着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [kwaɪt] ['pleɪnli] [tuː; tə] [aɪz] [ðæt]

for	there	was	enough	moonlight	to	show	their	faces	quite	plainly	to	eyes	that
为了	那里	曾是	足够的	月光	到	展示	他们的	面孔	相当	显然	到	眼睛	那

[hæd; həd] [grəʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

had	grown	accustomed	to	the	darkness	.
有	生长	习惯	到	这	黑暗	.

因为月光足够明亮，即使是习惯了黑暗的眼睛也能清楚地看到他们的脸。

“ [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] ! ” [θɔːt] [mædʒ] , [wɪð] [æn; ən] ['eldə(r)] ['sɪstərz] [əˈfekʃn] .

“	How	pretty	they	are	like	that	!	”	thought	Madge	,	with	an	elder	sister's	affection	.
”	如何	漂亮的	他们	是	喜欢	那	!	”	想法	玛吉	,	和	一个	长老	姐妹	感情	.

“她们这样真漂亮！”玛吉心想，语气中充满了姐姐的宠溺。

“ [wɒt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,

“	What	dear	little	things	they	are	too	,	in	spite	of	their	faults	,
”	什么	亲爱的	小的	事物	他们	是	也	,	在	尽管如此	的	他们的	故障	,

“尽管它们有缺点，但它们也是多么可爱的小东西啊！”

[wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

when	one	comes	to	think	about	it	!
什么时候	一	来	到	思考	关于	它	!

仔细想想，确实如此！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdrest] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [bɪˈsaɪd] ['besi] ,

”	Then	she	undressed	,	said	her	prayers	,	and	crept	in	beside	Bessie	,
”	然后	她	脱光衣服	,	说	她	祈祷	,	和	悄悄地爬	在	旁	贝西	,

“然后她脱下衣服，做了祷告，悄悄地走到贝西身边。”

[səʊ] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [tɔɪl] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

so	weary	after	seventeen	hours	of	hard	toil	that	almost	as	soon	as	her
所以	厌倦	后	十七	小时	的	难的	辛劳	那	几乎	作为	很快	作为	她

[hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmləs] [sliːp] .

head	touched	the	pillow	she	was	in	a	dreamless	sleep	.
头	感动	这	枕头	她	曾是	在	一个	无梦	睡觉	.

经过十七个小时的辛勤劳作，她疲惫不堪，头一沾枕头就睡着了，没有做梦。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] ,

Before	long	the	whole	house	was	wrapped	in	a	peaceful	stillness	,
前	长的	这	所有的	房子	曾是	包装	在	一个	和平	寂静	,

不久，整栋房子都笼罩在一片宁静祥和之中。

[æz; əz] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fəˈgɒt] [ɔːl] [fəˈtiːgz] , [æŋˈzaiətiz]

as	one	after	another	of	its	occupants	lay	down	and	forgot	all	fatigues	,	anxieties
作为	一	后	其他	的	它是	居住者	躺	向下	和	忘了	全部	疲劳	,	焦虑

, ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

,	longings	for	money	,
,	渴望	为了	钱	,

房间里的人一个接一个地躺下，忘记了所有的疲惫、焦虑和对金钱的渴望。

[eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['vɪʒnz] [ɔː(r)] [kɑːm] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] . [-]

aches	and	pains	,	in	pleasant	visions	or	calm	unconsciousness	.	[	52	]
疼痛	和	疼痛	,	在	令人愉快的	愿景	或者	冷静的	无意识	.	[	-	]

在愉悦的幻觉或平静的无意识中感到疼痛和酸痛。[52]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [daʊn] - [steəz] ?

And	the	poor	mother	down	-	stairs	?
和	这	贫穷的	母亲	向下	-	楼梯	?

楼下那位可怜的母亲呢?

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [læmp] ['nɪərə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] [lait] ,

She	drew	the	lamp	nearer	,	now	that	there	was	no	one	else	to	share	its	light	,
她	画	这	灯	更近	,	现在	那	那里	曾是	不	一	别的	到	分享	它是	光	,

她把灯拉近了一些，因为现在没有人可以分享这束光了。

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] ,

and	stitched	away	at	her	mending	,
和	缝合	离开	在	她	修补	,

她一边缝补衣服，一边继续缝补着。

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['θɪmbl] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði] “

the	click	of	her	needle	on	the	thimble	being	almost	as	regular	as	the	“
这	点击	的	她	针	在	这	顶针	存在	几乎	作为	常规的	作为	这	“

[tɪk] - [tæk] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

tick	-	tack	”	of	the	little	clock	on	the	mantelpiece	.
打钩	-	钉	”	的	这	小的	钟	在	这	壁炉架	.

她用针穿过顶针的声音几乎和壁炉架上小钟的“滴答”声一样有规律。

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Ungrateful	little	clock	that	it	was	!
忘恩负义	小的	钟	那	它	曾是	!

真是个忘恩负义的小钟！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] [wel] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] ['evri] [naɪt] ,

It	had	always	been	treated	well	and	kindly	,	and	wound	up	every	night	,
它	有	总是	到过	治疗	出色地	和	亲切地	,	和	伤口	向上	每一个	夜晚	,

它一直受到很好的对待，每天晚上都会被上锁。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . [hæd; həd][dʒʌst]

in	spite	of	its	not	telling	the	exact	truth	,	and	now	Mr	.	Kayll	had	just
在	尽管如此	的	它是	不是	讲述	这	精确的	真相	,	和	现在	先生	.	凯尔	有	只是

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cleaned	it	,
已清洗	它	,

尽管它并没有完全说出真相，而且凯尔先生刚刚把它清理干净，

[ɔɪld] [ɪts] [wɜːks] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ə'gen] ; [jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [klɒks] ,

oiled	its	works	,	and	set	it	going	again	;	yet	,	such	is	the	ingratitude	of	clocks	,
涂油	它是	作品	,	和	放	它	去	再次	;	然而	,	这样的	是	这	忘恩负义	的	时钟	,

给它上了油，让它重新运转起来；然而，钟表就是如此忘恩负义。

[ˌaɪ 'tiː][set] [ɪt'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

it	set	itself	to	work	to	make	poor	Mrs	.	Kayll	uncomfortable	,
它	放	本身	到	工作	到	制作	贫穷的	太太	.	凯尔	不舒服	,

它开始想方设法让可怜的凯尔太太感到不舒服，

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [fɑːst][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

by	compelling	her	to	notice	how	fast	the	time	was	going	.
经过	引人注目的	她	到	注意	如何	快速地	这	时间	曾是	去	.

通过迫使她注意到时间过得有多快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [streɪk] [twelv] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [graʊl] [fɜːst] , [tuː; tə]

It	would	not	even	strike	twelve	quietly	,	but	gave	a	warning	growl	first	,	to
它	会	不是	甚至	罢工	十二	悄悄	,	但	给予	一个	警告	咆哮	第一的	,	到

[ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	her	attention	,
吸引	她	注意力	,

它甚至不会悄无声息地敲响十二点钟，而是先发出警告的低吼声，以引起她的注意。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæməd] [aʊt] [twelv] [dɪ'stɪŋkt] “ [tɪŋz] , ” [ðæt] ['saʊndɪd] [twaɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

and	then	hammered	out	twelve	distinct	“	tings	,	”	that	sounded	twice	as	loud	as
和	然后	锤击	出去	十二	清楚的	“	事物	,	”	那	听起来	两次	作为	大声	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

然后敲出了十二声不同的“叮”声，听起来比平时响亮两倍。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['niːdlfʊl] [ɒv; əv]

“	He	must	be	here	soon	,	”	said	Mrs	.	Kayll	,	taking	a	fresh	needleful	of
”	他	必须	是	这里	很快	,	”	说	太太	.	凯尔	,	采取	一个	新鲜的	针头	的

['kɒtn] ,

cotton	,
棉布	,

“他应该很快就到了,”凯尔太太说着，又拿起一根新的棉线。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;

and	trying	to	go	on	with	her	work	;
和	尝试	到	去	在	和	她	工作	;

她努力继续工作;

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] ,

but	somehow	or	other	the	needle	would	not	go	in	at	the	right	place	,
但	不知何故	或者	其他	这	针	会	不是	去	在	在	这	正确的	地方	,

但不知为何，针头就是扎不进正确的位置。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hed] [druːp] [-]

and	Mrs	.	Kayll's	head	drooped	[	53	]
和	太太	.	-	头	下垂	[	-	]

凯尔太太的头垂了下来[53]

['fɔːwəd] ['sləʊli] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

forward	slowly	more	and	more	,	until	her	chin	rested	upon	her	breast	.
向前	缓慢地	更多的	和	更多的	,	直到	她	下巴	休息	之上	她	胸部	.

她的身体慢慢向前倾，越来越大，直到下巴抵在胸前。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

She	,	too	,	was	asleep	.
她	,	也	,	曾是	睡着了	.

她也睡着了。

[ðə; ðɪ] [klɒk] [æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	clock	at	once	seized	this	opportunity	,	and	rushed	on	as	fast	as	it
这	钟	在	一次	查获	这	机会	,	和	匆忙	在	作为	快速地	作为	它

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

时钟立刻抓住这个机会，飞速运转起来。

[ðə; ðɪ][bɪg][hænd] ['hʌrɪɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ['kriːpɪŋ] ['stedəli] ['ɑːftə(r)] .

the	big	hand	hurrying	round	its	face	and	the	little	one	creeping	steadily	after	.
这	大的	手	匆忙	圆形的	它是	脸	和	这	小的	一	爬行	稳步	后	.

大手在它脸周围快速移动，小手则稳稳地跟在后面。

[hɑːf] - [pɑːst] [twelv] .

Half	-	past	twelve	.
一半	-	过去的	十二	.

十二点半。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [muːv] .

She	did	not	move	.
她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[ðə; ðɪ][hændz] ['hʌrɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ]['taɪəd]['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [ə'weɪk] , [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

The	hands	hurried	on	,	and	suddenly	the	tired	mother	started	awake	,	roused	by	a
这	双手	慌忙	在	,	和	突然	这	疲劳的	母亲	开始	醒	,	唤醒	经过	一个

[laʊd] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] ,

loud	warning	sound	,
大声	警告	声音	,

双手匆忙地忙碌着，突然，疲惫的母亲被一声响亮的警告声惊醒了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] “ [wʌn] . ”
in time to hear it strike “ One . ”
在 时间 到 听到 它 罢工 “ 一 . ”

正好听到它敲响“一”。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsteərɪŋ] [hɑːd]
” she exclaimed , springing to her feet , rubbing her eyes and staring hard
” 她 惊呼 , 弹簧 到 她 脚 , 擦 她 眼睛 和 凝视 难的
[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,
at the clock ,
在 这 钟 ,

“她惊呼一声，猛地站起身，揉了揉眼睛，死死地盯着时钟。”

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] .
before she could believe .
前 她 可以 相信 .

她还没来得及相信。

“ [wʌn] !
“ One !
” 一 !

“一！

[haʊ] [leɪt] [hiː; hi][ɪz] !
How late he is !
如何 晚的 他 是 !

他迟到了！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈnɒdɪŋ] .
I must have been nodding .
我 必须 有 到过 点头 .

我当时肯定在点头。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [tuː; tə] [weɪk] [hɜːˈself] [mɔː(r)]
” She walked up and down the room a few times , to wake herself more
” 她 步行 向上 和 向下 这 房间 一个 很少 时代 , 到 唤醒 她自己 更多的
[ˈθʌrəli] ;
thoroughly ;
彻底 ;

“她来回走了几趟房间，好让自己彻底清醒过来；

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
and then again tried to go on with her work ,
和 然后 再次 尝试 到 去 在 和 她 工作 ,

然后她又试图继续工作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sæd] [ˈstɔːri] .
thinking meanwhile of the little girl and her sad story .
思维 同时 的 这 小的 女孩 和 她 伤心 故事 .

与此同时，我想起了那个小女孩和她悲惨的遭遇。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [lɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ;
“ They are keeping him long , ” she said to herself ;
” 他们 是 保持 他 长的 , ” 她 说 到 她自己 ;

“他们要把他关很久，”她自言自语道；

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['mætəz] [ðæn; ðən][hiː; hi]

“	but	there's	no	saying	how	much	worse	he	may	have	found	matters	than	he
”	但	有	不	说	如何	很多	更糟	他	可能	有	成立	事情	比	他

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“但是，谁也说不准他发现的情况比他预想的要糟糕多少。”

['pɒsəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [-]

Possibly	they	are	in	such	great	[	54	]
可能	他们	是	在	这样的	伟大的	[	-	]

或许他们处于如此伟大的[54]

['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

trouble	that	he	cannot	bring	himself	to	leave	them	.
麻烦	那	他	不能	带来	他自己	到	离开	他们	.

他为此感到困扰，无法离开他们。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] !

Poor	Robert	!
贫穷的	罗伯特	!

可怜的罗伯特!

[haʊ] [wɔːn] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

How	worn	out	he	will	be	!
如何	磨损	出去	他	将要	是	!

他会累坏的!

” [stɪtʃ] , [stɪtʃ] .

”	Stitch	,	stitch	.
”	缝	,	缝	.

“缝，缝。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draʊzɪnəs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [meɪd] [heɪst] ,

And	then	the	drowsiness	came	back	,	and	the	clock	made	haste	,
和	然后	这	睡意	来了	后退	,	和	这	钟	制成	匆忙	,

然后睡意又回来了，时钟也飞快地走着。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	succeeded	in	striking	two	without	waking	her	.
和	成功了	在	引人注目	二	没有	醒来	她	.

并且成功地击中了她两次，而没有吵醒她。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ðəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ðə; ði]['aʊə(r)] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

She	awoke	,	though	,	at	a	quarter	past	the	hour	,	put	away	her	work	,
她	醒来	,	尽管	,	在	一个	四分之一	过去的	这	小时	,	放	离开	她	工作	,

然而，她在整点一刻醒了，放下了工作。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	walked	to	the	door	to	stand	looking	out	into	the	street	.
和	步行	到	这	门	到	站立	寻找	出去	进入	这	街道	.

然后走到门口，站在那里望向街道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ][ɪk'spekt] , [huː] [dʌz] [nɒt]

It	is	very	painful	to	wait	and	wait	for	someone	you	expect	,	who	does	not
它	是	非常	痛苦	到	等待	和	等待	为了	某人	你	预计	,	WHO	做	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

苦苦等待期待的人，而他却迟迟不来，这种感觉非常痛苦。

[æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] , [ðen] [ə'stɒnɪʃt] , [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] ,

At	first	you	are	surprised	,	then	astonished	,	then	you	begin	to	be	anxious	,
在	第一的	你	是	惊讶	,	然后	惊讶	,	然后	你	开始	到	是	焦虑的	,

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

起初你会感到惊讶，然后是震惊，接着你会开始焦虑，之后，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [keə(r)] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəsli]

if	the	expected	person	is	one	for	whom	you	care	much	,	you	become	seriously
如果	这	预期的	人	是	一	为了	谁	你	关心	很多	,	你	变得	严重地

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

如果预期的人是你非常在乎的人，你会感到非常害怕。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] ['evri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

and	imagine	every	terrible	thing	that	could	possibly	have	come	to	pass	.
和	想象	每一个	糟糕的	事物	那	可以	可能	有	来	到	经过	.

想象一下所有可能发生的可怕事情。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪsɪz] . .

So	it	was	with	Mrs	.	Kayll	.
所以	它	曾是	和	太太	.	凯尔	.

凯尔太太的情况也是如此。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

At	three	o'clock	she	fancied	her	husband	must	have	been	run	over	,
在	三	点钟	她	幻想	她	丈夫	必须	有	到过	跑步	超过	,

三点钟的时候，她觉得丈夫一定是遭车撞了。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

or	have	met	with	some	other	accident	,	and	before	long	she	determined	to
或者	有	遇见	和	一些	其他	事故	,	和	前	长的	她	决定	到

[weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

wait	no	longer	,
等待	不	更长	,

或者遭遇了其他意外，不久之后她便决定不再等待了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	to	go	out	and	look	for	him	.
但	到	去	出去	和	看	为了	他	.

但要出去寻找他。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , [bent] [-]

She	went	upstairs	,	the	first	thing	,	bent	[	55	]
她	去	楼上	,	这	第一的	事物	,	弯曲	[	-	]

她上楼去了，第一件事就是弯腰[55]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [mædʒ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

over	the	bed	where	Madge	was	sleeping	,	and	gently	shook	her	by	the
超过	这	床	在哪里	玛吉	曾是	睡眠	,	和	轻轻地	摇晃	她	经过	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

她走到玛吉睡觉的床边，轻轻摇晃她的手臂。

[ðə; ði] [gɜːl] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	girl	opened	her	eyes	in	an	instant	.
这	女孩	打开	她	眼睛	在	一个	立即的	.

女孩瞬间睁开了眼睛。

“ [hʌʃ] , [mædʒ] ! [doʊnt] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [preɪ] .
“ **Hush , Madge ! Don't wake the others , pray .**
” 嘘 , 玛吉 ! 不 唤醒 这 其他的 , 祈祷 .

“嘘，玛吉！别吵醒其他人，祈祷吧。”

” [mædʒ] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **Madge sat upright , staring at her mother with a bewildered expression .**
” 玛吉 卫星 直立 , 凝视 在 她 母亲 和 一个 困惑 表达 .

玛吉坐直身子，一脸茫然地盯着她的母亲。

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ?
“ **Do you hear me , child ?**
” 做 你 听到 我 , 孩子 ?

孩子，你听见我说话了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ”
Are you awake ? ”
是 你 醒 ? ”

你醒了吗?

“ [jes] , ['mʌðə(r)] .
“ **Yes , mother .**
” 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? ”

怎么了？ ”

“ ['fɑːðə(r)] ['hæznt] [kʌm] [həʊm] !
“ **Father hasn't come home !**
” 父亲 还没有 来 家 !

“爸爸还没回家！ ”

” [mædʒ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , ['evɪdəntli] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
“ **Madge stared at her still , evidently not quite understanding .**
” 玛吉 凝视 在 她 仍然 , 显然 不是 相当 理解 .

玛吉仍然盯着她，显然不太明白。

“ [waɪ] — [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Why — what time is it ?**
” 为什么 — 什么 时间 是 它 ?

“怎么回事？现在几点了？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] . ”
“ **A quarter past three or more . ”**
” 一个 四分之一 过去的 三 或者 更多的 . ”

“三点一刻或更晚。”

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ”
“ **Oh , mother ! ”**
” 哦 , 母亲 ! ”

“哦，妈妈！ ”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
“ **I want you to dress quickly and come down ,**
” 我 想 你 到 裙子 迅速地 和 来 向下 ,

“我希望你快点穿好衣服下来。”

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] ,

so	that	you	could	open	the	door	if	I	should	miss	him	,
所以	那	你	可以	打开	这	门	如果	我	应该	错过	他	,

这样，如果我错过了他，你就可以去开门了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” ['mɪsɪz] . [sed] ['hʌrɪdli] ,

and	then	I'm	going	to	look	for	him	,	”	Mrs	.	Kayll	said	hurriedly	,
和	然后	我是	去	到	看	为了	他	,	”	太太	.	凯尔	说	匆匆	,

“然后我就要去找他了，”凯尔太太急忙说道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [slept] [ɒn]

but	without	raising	her	voice	above	a	whisper	,	so	that	the	others	slept	on
但	没有	提高	她	嗓音	多于	一个	耳语	,	所以	那	这	其他的	睡着了	在

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

但她说话的声音很小，几乎是耳语，所以其他人继续安然入睡。

[mædʒ] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

Madge	stepped	out	on	to	the	floor	and	began	to	put	on	her	clothes	.
玛吉	步	出去	在	到	这	地面	和	开始	到	放	在	她	衣服	.

玛吉走到地板上，开始穿衣服。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [-]

“	I	don't	think	you	need	be	so	frightened	,	[	56	]
”	我	不	思考	你	需要	是	所以	害怕	,	[	-	]

“我认为你不必那么害怕，[56]

['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

mother	dear	,	”	she	said	.
母亲	亲爱的	,	”	她	说	.

“亲爱的妈妈，”她说。

“ [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɪm] .

“	So	many	things	might	have	kept	him	.
”	所以	许多	事物	可能	有	保留	他	.

“有很多因素可能导致他留了下来。”

[pə'hæps] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] , [wɒz; wəz] [wɜːs] ,

Perhaps	the	baby	that	the	little	girl	said	was	so	ill	,	was	worse	,
也许	这	婴儿	那	这	小的	女孩	说	曾是	所以	患病的	,	曾是	更糟	,

也许小女孩说的那个病得很重的婴儿，病情更严重。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

and	father	thought	it	would	be	cruel	to	come	away	.
和	父亲	想法	它	会	是	残忍的	到	来	离开	.

父亲觉得离开太残忍了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Or	the	mother	may	be	worse	,	so	that	he	could	not	leave	the	children	.
或者	这	母亲	可能	是	更糟	,	所以	那	他	可以	不是	离开	这	孩子们	.

或者母亲的情况可能更糟，以至于他无法离开孩子。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪz] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	perhaps	there	may	be	a	fire	somewhere	,	and	father	is	stopping	to	see	it	.
或者	也许	那里	可能	是	一个	火	某处	,	和	父亲	是	停止	到	看	它	.

或许某处发生了火灾，父亲停下来查看情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] ['fɑːðə(r)][ɪz][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['faɪərz] .

You	know	how	fond	father	is	of	looking	at	fires	.
你	知道	如何	喜爱	父亲	是	的	寻找	在	火灾	.

你知道父亲有多喜欢看火。

" [ðiːz] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ,

"	These	solutions	of	the	puzzle	had	already	occurred	to	Mrs	.	Kayll	,
"	这些	解决方案	的	这	谜	有	已经	发生	到	太太	.	凯尔	,

“凯尔夫人其实早就想到了这些解谜方法。”

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] [wen] [sə'dʒestid] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

but	yet	they	seemed	more	possible	when	suggested	by	someone	else	.
但	然而	他们	似乎	更多的	可能的	什么时候	建议	经过	某人	别的	.

但是，如果是由别人提出，这些建议似乎更容易实现。

“ [wel] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

“	Well	,	dear	,	it	can't	do	any	harm	for	me	to	go	and	see	.
“	出色地	,	亲爱的	,	它	不能	做	任何	伤害	为了	我	到	去	和	看	.

“亲爱的，我去看看又不会有什么坏处。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

The	worst	that	can	happen	is	that	your	father	may	laugh	at	me	for	being
这	最差	那	能	发生	是	那	你的	父亲	可能	笑	在	我	为了	存在

[səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

so	anxious	about	nothing	.
所以	焦虑的	关于	没有什么	.

最糟糕的情况无非就是你爸爸会嘲笑我杞人忧天。

[kʌm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['redi] .

Come	down	as	soon	as	you're	ready	.
来	向下	作为	很快	作为	你是	准备好	.

准备好了就下来吧。

" [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sefə] , [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

"	And	,	thinking	it	safer	,	not	to	talk	there	any	longer	,
"	和	,	思维	它	更安全	,	不是	到	讲话	那里	任何	更长	,

“而且，考虑到在那里继续交谈更安全，我决定不再说了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

she	went	and	put	on	bonnet	and	shawl	,
她	去	和	放	在	引擎盖	和	披肩	,

她去戴上帽子，披上披肩。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	again	took	up	her	position	at	the	front	door	.
和	再次	采取	向上	她	位置	在	这	正面	门	.

她再次回到前门的位置。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mædʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

In	a	few	minutes	Madge	was	at	her	side	.
在	一个	很少	分钟	玛吉	曾是	在	她	边	.

几分钟后，玛吉就来到了她身边。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [fɜːst] , ['mʌðə(r)] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	first	,	mother	?	”
“	什么	是	你	去	到	做	第一的	,	母亲	?	”

“母亲，您打算先做什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] ['eɪmi] [-]

“	I	am	going	to	find	the	address	Amy	[	57	]
“	我	是	去	到	寻找	这	地址	艾米	[	-	]

“我要去找艾米[57]的地址

[-] [geɪv] [ˌjuː ˈes] — [ˈwɪŋˌgeɪt] [rəʊ] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] ,

Coleson	gave	us	—	Wingate	Row	—	to	see	if	he	is	there	,	and	,	if	not	,
科尔森	给予	我们	—	温盖特	排	—	到	看	如果	他	是	那里	,	和	,	如果	不是	,

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ,

whether	he	has	been	there	,
无论	他	有	到过	那里	,

科尔森给了我们温盖特街的线索，看看他是否在那里，如果不在那里，看看他是否曾经在那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [left] .

and	at	what	time	he	left	.
和	在	什么	时间	他	左边	.

他何时离开的?

[ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [həʊm] , [mædʒ] , [tel] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

If	he	comes	home	,	Madge	,	tell	him	how	it	was	,
如果	他	来	家	,	玛吉	,	告诉	他	如何	它	曾是	,

玛吉，如果他回家了，你告诉他情况怎么样。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [suːn] .

and	that	I	am	sure	to	be	in	soon	.
和	那	我	是	当然	到	是	在	很快	.

我确信我很快就能到。

〞 [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] [left]

〞	And	with	these	words	her	mother	hurried	away	,	and	the	girl	was	left
〞	和	和	这些	字	她	母亲	慌忙	离开	,	和	这	女孩	曾是	左边

[tuː; tə] [kiːp] [ˈləʊnli] [wɒtʃ] ,

to	keep	lonely	watch	,
到	保持	孤独	手表	,

“说完这些话，她母亲匆匆离去，留下女孩独自一人守夜。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	to	stifle	her	fears	as	well	as	she	could	.
和	到	窒息	她	恐惧	作为	出色地	作为	她	可以	.

她竭尽所能地压抑住自己的恐惧。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mædʒ] [hæd; həd] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz]

Fortunately	for	her	,	Madge	had	not	such	a	quick	imagination	as
幸运的是	为了	她	,	玛吉	有	不是	这样的	一个	快的	想像力	作为

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

幸运的是，玛吉的想象力没有她母亲那么丰富。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ˈmɔːnɪŋ] .

MORNING	.
早晨	.

早晨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmædʒɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [drest] [æt; ət][hɑːf] -

IT	was	Madge's	custom	to	be	up	and	have	the	baby	dressed	at	half	-
它	曾是	玛吉的	风俗	到	是	向上	和	有	这	婴儿	穿着	在	一半	-

[pɑːst][sɪks] ,

past	six	,
过去的	六	,

玛吉的习惯是每天六点半起床给孩子穿衣服。

[ænd; ənd] ['brekfəst] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] ,

and	breakfast	ready	at	a	quarter	past	seven	,
和	早餐	准备好	在	一个	四分之一	过去的	七	,

早餐七点一刻准备好了。

['mɪsɪz] . ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Mrs	.	Kayll	nearly	always	coming	down	about	the	same	time	as	she	did	,
太太	.	凯尔	几乎	总是	未来	向下	关于	这	相同的	时间	作为	她	做过	,

凯尔太太几乎总是和她差不多同时下楼。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

and	sharing	the	work	of	preparing	the	meal	,
和	分享	这	工作	的	准备	这	一顿饭	,

并共同分担准备饭菜的工作，

[ðəʊ] [mædʒ] [juːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

though	Madge	used	to	try	to	get	it	done	without	waking	her	.
尽管	玛吉	用过的	到	尝试	到	得到	它	完毕	没有	醒来	她	.

虽然玛吉过去常常试图在不吵醒她的情况下完成这件事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][nekst][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [-]

The	boys	were	always	the	next	to	make	their	[	58	]
这	男孩们	是	总是	这	下一个	到	制作	他们的	[	-	]

男孩们总是接下来做出他们的[58]

[ə'pɪərəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

appearance	,	as	they	had	to	start	early	for	work	.
外貌	,	作为	他们	有	到	开始	早期的	为了	工作	.

因为他们必须早起上班，所以看起来有些不雅。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['juːsləs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] , [ðə; ði]

On	this	particular	morning	,	after	the	night	of	useless	waiting	and	watching	,	the
在	这	特别的	早晨	,	后	这	夜晚	的	无用	等待	和	观看	,	这

[miːl] [wɒz; wəz] [spred] ,

meal	was	spread	,
一顿饭	曾是	传播	,

在这个特殊的早晨，经过一夜徒劳的等待和守望后，饭菜终于摆上了桌。

[ðə; ði]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][weə(r)][sʌm; səm] [tiːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [baɪ]

the	baby	sitting	in	a	corner	trying	to	wear	some	teeth	through	his	gums	by
这	婴儿	坐着	在	一个	角落	尝试	到	穿	一些	牙齿	通过	他的	牙龈	经过

[miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bred] - [krʌst] ,

means	of	a	bread	-	crust	,
方法	的	一个	面包	-	地壳	,

婴儿坐在角落里，试图用面包皮磨牙。

[ænd; ənd] [mædʒ] [wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] , [wen] [dʒæk]

and	Madge	was	sharpening	a	knife	ready	for	cutting	the	bread	,	when	Jack
和	玛吉	曾是	磨利	一个	刀	准备好	为了	切割	这	面包	,	什么时候	杰克

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

descended	from	above	,
下降	从	多于	,

玛吉正在磨刀准备切面包，这时杰克从上面下来了。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

whistling	as	he	came	.
吹口哨	作为	他	来了	.

他边吹口哨边走了过来。

“ ['mɔːnɪŋ] , [əʊld][gɜːl] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn] ['tʃɪəri] [təʊnz] .

“	Morning	,	old	girl	,	”	said	he	in	cheery	tones	.
“	早晨	,	老的	女孩	,	”	说	他	在	欢快的	音调	.

“早上好，老伙计，”他语气欢快地说。

“ [wɒt] [taɪm] [dɪd]['fɑːðə(r)] [get] [həʊm] ?
“ What time did father get home ?
“ 什么 时间 做过 父亲 得到 家 ?

父亲几点到家?

” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [wɪð] [red] ['aɪlɪdz] ,
” His sister was very pale , with red eyelids ,
” 他的 姐姐 曾是 非常 苍白 , 和 红色的 眼睑 ,

“他的妹妹脸色苍白，眼皮发红，

[ænd; ənd] ['meni] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .
and many unmistakable signs of having cried a great deal not long since .
和 许多 毋庸置疑 标志 的 拥有 哭 一个 伟大的 交易 不是 长的 自从 .

而且有很多明显的迹象表明，不久前他曾痛哭过。

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] — [ɪn][fækt][hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt]
Jack was not given to showing much affection — in fact he showed so little that
杰克 曾是 不是 给定 到 显示 很多 感情 — 在 事实 他 显示 所以 小的 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
he was not supposed to feel any at all .
他 曾是 不是 据称 到 感觉 任何 在 全部 .

杰克不善于表达感情——事实上，他很少表达感情，以至于人们认为他根本不应该有任何感情。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] “ [laɪk] [hɪm] ” [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Therefore it was only “ like him ” that he should simply stare at her
所以 它 曾是 仅有的 “ 喜欢 他 ” 那 他 应该 简单地 盯 在 她
['blæŋkli] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðiːz] [saɪnz] ,
blankly when he observed these signs ,
茫然地 什么时候 他 观察到 这些 标志 ,

因此，当他注意到这些迹象时，只是茫然地盯着她看，这才是“他一贯的作风”。

[ænd; ənd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

然后说:

“ [hə'ləʊ] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

[wʌts] [ʌp] ?
What's up ?
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

” ['mædʒɪz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] “ [əʊ] , [dʒæk] !
” Madge's only answer was “ Oh , Jack !
” 玛吉的 仅有的 回答 曾是 “ 哦 , 杰克 !

玛吉唯一的回答是“哦，杰克！”

” [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
” in a broken voice , as she turned away her head for a minute . [59]
” 在 一个 破碎的 嗓音 , 作为 她 转向 离开 她 头 为了 一个 分钟 . [-]

她声音哽咽地说道，同时把头转开去一会儿。[59]

[dʒæk] [stɪl] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
Jack still stared in wonder .
杰克 仍然 凝视 在 想知道 .

杰克仍然惊奇地盯着他。

[hæd; həd]['fɑːðə(r)] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] ?

Had	father	not	come	home	at	all	?
有	父亲	不是	来	家	在	全部	?

父亲根本就没回家吗?

[hæd; həd] — [waɪ] [dɪd] [mædʒ] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] ?

Had	—	why	did	Madge	look	so	strange	?
有	—	为什么	做过	玛吉	看	所以	奇怪的	?

玛吉为什么看起来那么奇怪?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

All	at	once	something	much	worse	than	the	truth	flashed	into	his	mind	.
全部	在	一次	某物	很多	更糟	比	这	真相	闪光灯	进入	他的	头脑	.

突然间，比真相更可怕的事情闪现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [left] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æʃi] [waɪt] ,

The	colour	left	his	ruddy	face	in	an	instant	,	leaving	it	ashy	white	,
这	颜色	左边	他的	红润	脸	在	一个	立即的	,	离开	它	灰烬	白色的	,

他原本红润的脸瞬间褪去，变得惨白。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [kəʊld]

and	he	stood	gazing	at	her	,	with	a	sudden	horror	turning	him	cold
和	他	站立	凝视	在	她	,	和	一个	突然	恐怖	转弯	他	寒冷的

[ænd; ənd] [sɪk] .

and	sick	.
和	生病的	.

他站在那里凝视着她，突然间，一种恐惧感让他感到一阵寒意和恶心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə'gen] ,

He	could	not	speak	again	,
他	可以	不是	说话	再次	,

他再也说不出话来了。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

but	sat	down	by	the	table	and	waited	for	what	was	to	come	.
但	卫星	向下	经过	这	桌子	和	等待	为了	什么	曾是	到	来	.

但他还是坐在桌旁，等待着即将发生的事情。

“ [əʊ] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - [tʃəʊkt] [təʊnz] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

“	Oh	,	Jack	,	”	she	repeated	in	the	same	half	-	choked	tones	,	“	poor	father	!
“	哦	,	杰克	,	”	她	重复	在	这	相同的	一半	-	窒息	音调	,	“	贫穷的	父亲	!

“哦，杰克，”她用同样哽咽的声音重复道，“可怜的父亲！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] — “ [haʊ] — [wɒt] — ? ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd]

”	The	boy	tried	hard	to	ask	something	—	“	How	—	what	—	?	”	and	his	lips	parted
”	这	男生	尝试	难的	到	问	某物	—	“	如何	—	什么	—	?	”	和	他的	嘴唇	分手了

, [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

,	but	no	sound	came	.
,	但	不	声音	来了	.

男孩努力想问些什么——“怎么——什么——？”他的嘴唇张开，却发不出声音。

“ ['mʌðə(r)] [sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , ” [mædʒ] [went] [ɒn] ,

“	Mother	sat	up	for	him	till	nearly	half	-	past	three	,	”	Madge	went	on	,
“	母亲	卫星	向上	为了	他	直到	几乎	一半	-	过去的	三	,	”	玛吉	去	在	,

“母亲一直陪他到将近三点半，”玛吉继续说道。

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]

overcoming	her	emotion	enough	to	be	able	to	cut	some	bread	and
克服	她	情感	足够的	到	是	有能力的	到	切	一些	面包	和

['bʌtə(r)] ,

butter	,
黄油	,

她克服了情绪上的障碍，足以切些面包和黄油了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

and	never	dreaming	for	an	instant	what	was	passing	in	her	brother's
和	绝不	做梦	为了	一个	立即的	什么	曾是	通过	在	她	兄弟

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她从未想到过哥哥脑子里在想些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['sʌfə(r)] .

and	what	unnecessary	misery	she	was	making	him	suffer	.
和	什么	不必要	苦难	她	曾是	制作	他	遭受	.

她让他承受了多么不必要的痛苦啊！

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

“	Then	she	woke	me	,	and	I	came	down	,
”	然后	她	觉醒	我	,	和	我	来了	向下	,

“然后她叫醒了我，我就下了楼，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

while	she	went	to	try	and	find	out	what	had	become	of	him	.
尽管	她	去	到	尝试	和	寻找	出去	什么	有	变得	的	他	.

她去打听他到底发生了什么事。

” [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [-]

”	The	memory	of	her	lonely	watch	was	really	[	60	]
”	这	记忆	的	她	孤独	手表	曾是	真的	[	-	]

“她孤独守望的记忆真的很[60]

[ɪn] [greɪt] [pɑːt] [wɒt] [kɔːzd] ['mædʒɪz] [vɔɪs] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [fɪl] ,

in	great	part	what	caused	Madge's	voice	to	tremble	and	her	eyes	to	fill	,
在	伟大的	部分	什么	导致	玛吉的	嗓音	到	颤抖	和	她	眼睛	到	充满	,

很大程度上，正是这件事导致玛吉的声音颤抖，眼眶湿润。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒæk] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	as	Jack	knew	nothing	of	this	he	was	quite	unprepared	for	her
但	作为	杰克	知道	没有什么	的	这	他	曾是	相当	毫无准备	为了	她

[nekst] [rɪ'mɑːk] :

next	remark	:
下一个	评论	:

但杰克对此一无所知，所以对她接下来的话毫无准备：

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	And	what	should	you	think	?
”	和	什么	应该	你	思考	?

“那你应该怎么想呢？”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [lɒkt] [ʌp] .

He	has	been	taken	up	by	the	police	for	a	burglar	,	and	is	locked	up	.
他	有	到过	已采取	向上	经过	这	警察	为了	一个	窃贼	,	和	是	已锁定	向上	.

他因盗窃罪被警方逮捕，目前已被关押。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [bɜːst]

”	The	boy	still	said	nothing	,	for	he	had	hard	work	to	keep	back	a	burst
”	这	男生	仍然	说	没有什么	,	为了	他	有	难的	工作	到	保持	后退	一个	爆裂

[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

of	laughter	.
的	笑声	.

男孩仍然一言不发，因为他努力忍住不笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第3/5页

[lɒkt] [ʌp] !
Locked up !
已锁定 向上 !

被关起来了!

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
Was that all ?
曾是 那 全部 ?

就这些吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fænsi] — [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ,
And he had been fancying — but here he checked himself ,
和 他 有 到过 幻想 — 但 这里 他 已检查 他自己 ,

他原本还挺兴奋的——但此刻他克制住了自己。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)] [lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ][wɒz; wəz] [gɒn] .
and set his teeth until the desire to either laugh or cry was gone .
和 放 他的 牙齿 直到 这 欲望 到 任何一个 笑 或者 哭 曾是 已消失 .

他咬紧牙关，直到既不想笑也不想哭。

[tuː; tə] ['mædʒɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] .
To Madge's surprise he turned on her angrily the next moment .
到 玛吉的 惊喜 他 转向 在 她 愤怒地 这 下一个 片刻 .

令玛吉惊讶的是，他下一刻就愤怒地转向了她。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðæt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ?
“ What on earth is there in that to make such a fuss about ?
” 什么 在 地球 是 那里 在 那 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 ?

“这到底有什么值得大惊小怪的?”

[ai] [sə'pəʊz] [ðel] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [mis'teik] [ænd; ənd][set] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] [ə'gen] .
I suppose they'll soon find out their mistake and set him at liberty again .
我 认为 他们会 很快 寻找 出去 他们的 错误 和 放 他 在 自由 再次 .

我想他们很快就会发现自己的错误，然后再次释放他。

” [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm] [tiː] , [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ,
” He swallowed some tea , took a bite or two of bread and butter , and ,
” 他 吞咽 一些 茶 , 采取 一个 咬 或者 二 的 面包 和 黄油 , 和 ,

他咽了口茶，吃了一两口涂了黄油的面包，然后

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hæd; həd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp]
before she had got over her astonishment , had snatched up his cap
前 她 有 得到 超过 她 惊讶 , 有 抢夺 向上 他的 帽
[ænd; ənd][rʌn] [ɒf] .
and run off .
和 跑步 离开 .

她还没从震惊中回过神来，就一把抓起他的帽子跑开了。

“ [wɒt] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [bɔɪ] !
“ What an unfeeling boy !
” 什么 一个 冷漠无情 男生 !

“真是个冷血无情的男孩！”

” [mædʒ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
” Madge said to herself when he was gone .
” 玛吉 说 到 她自己 什么时候 他 曾是 已消失 .

“他走后，玛吉对自己说。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

“	He	doesn't	seem	to	care	a	bit	for	anybody	.
”	他	不	似乎	到	关心	一个	少量	为了	任何人	.

“他似乎对任何人都不关心。”

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['dʒɛm] !

How	different	from	Jem	!
如何	不同的	从	杰姆	!

和杰姆真是太不一样了！

” [fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [-]

”	For	Madge	was	one	of	those	[	61	]
”	为了	玛吉	曾是	一	的	那些	[	-	]

“因为玛吉是其中之一[61]

[huː] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,

who	judge	people	by	their	manner	and	appearance	,
WHO	法官	人们	经过	他们的	方式	和	外貌	,

他们以举止和外表来评判他人，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	are	not	in	the	least	able	to	see	below	the	surface	.
和	是	不是	在	这	至少	有能力的	到	看	以下	这	表面	.

他们完全看不到表面之下的东西。

[ðen] [daʊn] [keɪm] [bɒb][ænd; ənd]['dʒɛm] , [huː] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,

Then	down	came	Bob	and	Jem	,	who	had	slept	the	night	through	,
然后	向下	来了	鲍勃	和	杰姆	,	WHO	有	睡着了	这	夜晚	通过	,

然后鲍勃和杰姆下了楼，他们昨晚睡得很沉。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'kɒmən] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	were	quite	unprepared	to	hear	that	anything	uncommon	had	happened	.
和	是	相当	毫无准备	到	听到	那	任何事物	罕见	有	发生	.

他们完全没有预料到会发生任何不寻常的事情。

[mædʒ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Madge	had	to	explain	again	,	and	after	his	first	surprise	was	over	,
玛吉	有	到	解释	再次	,	和	后	他的	第一的	惊喜	曾是	超过	,

马吉不得不再次解释，而当他第一次感到惊讶之后，

[bɑbz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

Bob's	first	thought	was	for	“	the	mother	,	”	as	he	called	her	.
鲍勃的	第一的	想法	曾是	为了	“	这	母亲	,	”	作为	他	称为	她	.

鲍勃首先想到的是“母亲”，他一直这样称呼她。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	Where	is	she	?
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

”	he	asked	,	as	she	did	not	make	her	appearance	.
”	他	问	,	作为	她	做过	不是	制作	她	外貌	.

他问道，因为她没有出现。

“ [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][ɔːl] [naɪt] .

“	I	persuaded	her	to	lie	down	,	as	she	was	up	all	night	.
“	我	被说服	她	到	说谎	向下	,	作为	她	曾是	向上	全部	夜晚	.

“我劝她躺下休息，因为她整夜没睡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][weɪt] . ”

And	she	can't	do	anything	now	but	wait	.	”
和	她	不能	做	任何事物	现在	但	等待	.	”

她现在除了等待什么也做不了。

“ ['fænsi] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ! ” [sed] ['dʒɛm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'klaɪnd]

“	Fancy	poor	father	locked	up	in	the	police	station	!	”	said	Jem	,	looking	inclined
”	想要	贫穷的	父亲	已锁定	向上	在	这	警察	车站	!	”	说	杰姆	,	寻找	倾斜

[tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,

to	shed	tears	,
到	棚	眼泪	,

“可怜的父亲被关在警察局里了！”杰姆说着，看起来快要哭了。

[wɪtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][baɪ] [mædʒ] ,

which	evidence	of	feeling	was	set	down	to	his	credit	by	Madge	,
哪个	证据	的	感觉	曾是	放	向下	到	他的	信用	经过	玛吉	,

玛吉将这种情感证据归功于他。

[bʌt; bət][hæd; həd][kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪ'fekt] [ɒn][bɒb] .

but	had	quite	the	contrary	effect	on	Bob	.
但	有	相当	这	相反	影响	在	鲍勃	.

但对鲍勃却产生了截然相反的效果。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒɛm] , ” [sed] [hiː; hi] ['ʃɑːpli] ,

“	Look	here	,	Jem	,	”	said	he	sharply	,
”	看	这里	,	杰姆	,	”	说	他	尖锐地	,

“听着，杰姆，”他厉声说道。

“ [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] .

“	don't	go	and	make	things	worse	by	behaving	like	a	girl	.
”	不	去	和	制作	事物	更糟	经过	行为	喜欢	一个	女孩	.

“别像个女孩子一样，那样只会让事情变得更糟。”

[set][tuː; tə][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] ,

Set	to	and	find	some	work	,
放	到	和	寻找	一些	工作	,

开始找工作吧。

[səʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['hæznt][ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

so	that	mother	hasn't	the	worry	of	knowing	you're	doing	nothing	as	well	as
所以	那	母亲	还没有	这	担心	的	会心	你是	正在做	没有什么	作为	出色地	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] . ” [-]

her	other	troubles	.	”	[	62	]
她	其他	麻烦	.	”	[	-	]

这样，母亲除了其他烦恼之外，就不用担心你什么都没做了。”[62]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [siː] ['fɑːðə(r)] [seɪf] [bæk]

“	If	you	think	I'm	going	to	stir	out	of	the	house	before	I	see	father	safe	back
”	如果	你	思考	我是	去	到	搅拌	出去	的	这	房子	前	我	看	父亲	安全的	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“如果你认为我会在看到父亲安全回来之前离开家，

[jʊr; jər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

you're	very	much	mistaken	.
你是	非常	很多	错误	.

你大错特错了。

[aɪ][keə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] — [səʊ][ðeə(r)] ,

I	care	more	about	him	than	I	do	about	a	shilling	or	two	—	so	there	,
我	关心	更多的	关于	他	比	我	做	关于	一个	先令	或者	二	—	所以	那里	,

比起那一两先令，我更在乎他——就是这样。

” ['dʒɛm] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌlkɪnəs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] .

”	Jem	returned	with	a	mixture	of	sulkiness	and	obstinacy	.
”	杰姆	返回	和	一个	混合物	的	闷闷不乐	和	固执	.

杰姆带着愠怒和固执的神情回来了。

[bɒb] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə'drest] [mædʒ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs]

Bob	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**,**	**and**	**addressed**	**Madge**	**without**	**taking**	**any**	**more**	**notice**
鲍勃	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	已解决	玛吉	没有	采取	任何	更多的	注意

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

of	**his**	**brother**	**.**
的	他的	兄弟	.

鲍勃耸了耸肩，不再理会他的兄弟，径直走向玛吉。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	**I**	**suppose**	**I**	**had**	**better**	**go**	**to**	**the**	**office**	**as**	**usual**	**,**
“	我	认为	我	有	更好的	去	到	这	办公室	作为	通常	,

“我想我最好还是像往常一样去上班。”

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [hiːz] ['wɒntɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**without**	**father**	**,**	**in**	**case**	**he's**	**wanted**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
和	做	这	最好的	我	能	没有	父亲	,	在	案件	他是	通缉	,	”	他	说	.

“我会尽我所能，即使没有父亲在身边，以防他被通缉，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

And	**he**	**too**	**hurried**	**away**	**.**
和	他	也	慌忙	离开	.

他也匆匆离开了。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [keɪm] [daʊn] ,

Then	**the**	**little**	**girls**	**came**	**down**	**,**
然后	这	小的	女孩们	来了	向下	,

然后小女孩们下来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt]

and	**had**	**to**	**be**	**sent**	**off**	**to**	**school**	**without**	**being**	**told**	**anything**	**,**	**except**	**that**
和	有	到	是	发送	离开	到	学校	没有	存在	讲述	任何事物	,	除了	那

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,

father	**was**	**out**	**,**
父亲	曾是	出去	,

他什么都没被告知就被送去上学了，只知道父亲不在家。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ['wɪʃɪz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][həʊm]

in	**accordance**	**with**	**Mrs**	**.**	**Kayll's**	**wishes**	**,**	**after**	**which**	**there**	**was**	**no**	**one**	**at**	**home**
在	根据	和	太太	.	-	愿望	,	后	哪个	那里	曾是	不	一	在	家

[bʌt; bət] [mædʒ] ,

but	**Madge**	**,**
但	玛吉	,

按照凯尔太太的意愿，之后家里就只剩下玛吉一个人了。

['dʒɛm] , [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Jem	**,**	**the**	**baby**	**,**	**and**	**their**	**mother**	**.**
杰姆	,	这	婴儿	,	和	他们的	母亲	.

杰姆、婴儿和他们的母亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd]

There	**was**	**so**	**much**	**to**	**do**	**during**	**the**	**morning**	**that**	**the**	**elder**	**sister**	**had**
那里	曾是	所以	很多	到	做	期间	这	早晨	那	这	长老	姐姐	有

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəbl] ,

no	**time**	**to**	**be**	**miserable**	**,**
不	时间	到	是	悲惨的	,

上午要做的事情太多了，姐姐根本没有时间闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [bɑbz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)]

and	somehow	Bob's	view	of	the	matter	had	made	her	feel	much	lighter
和	不知何故	鲍勃的	看法	的	这	事情	有	制成	她	感觉	很多	打火机

[hɑːtɪd] .

hearted	.
心地	.

不知为何，鲍勃对这件事的看法让她心情轻松了不少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [set] [raɪt] ['veri] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd]

It	was	a	mistake	which	would	be	set	right	very	shortly	,	and	father	would
它	曾是	一个	错误	哪个	会	是	放	正确的	非常	不久	,	和	父亲	会

[kʌm] [-]

come	[	63	]
来	[	-	]

这是一个很快就会纠正的错误，父亲很快就会来[63]

[həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ]

home	in	the	course	of	the	day	,	and	laugh	with	them	over	his	amusing
家	在	这	课程	的	这	天	,	和	笑	和	他们	超过	他的	有趣

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

白天回家后，他会和家人一起笑谈他有趣的冒险经历。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['leɪtə(r)][ɒn] ,

She	found	herself	singing	over	her	work	later	on	,
她	成立	她自己	歌唱	超过	她	工作	之后	在	,

后来她发现自己会在工作时唱歌。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

after	her	mother	had	gone	out	to	be	present	at	the	hearing	of	the
后	她	母亲	有	已消失	出去	到	是	展示	在	这	听力	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

在她母亲外出旁听案件审理之后，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ]['dʒɛmz] ['sɒləm] [aɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

and	would	not	even	be	depressed	by	Jem's	solemn	eyes	which	followed	her
和	会	不是	甚至	是	郁闷	经过	杰姆的	庄严	眼睛	哪个	随后	她

[ə'baʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .

about	full	of	surprise	and	reproach	.
关于	满的	的	惊喜	和	责备	.

即使杰姆那充满惊讶和责备的严肃眼神注视着她，她也不会感到沮丧。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fretf(ə)l] ,

But	her	singing	did	not	last	long	,	for	baby	was	extremely	fretful	,
但	她	歌唱	做过	不是	最后的	长的	,	为了	婴儿	曾是	极其	烦躁	,

但她的歌声并没有持续多久，因为宝宝非常烦躁不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	would	not	sit	on	the	floor	and	watch	her	as	usual	.
和	会	不是	坐	在	这	地面	和	手表	她	作为	通常	.

也不会像往常那样坐在地板上看着她。

[hiː; hi] ['hwimpə] [ænd; ənd] ['fidʒit] ,

He	whimpered	and	fidgeted	,
他	呜咽	和	坐立不安	,

他呜咽着，坐立不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈmjuːzd][baɪ]['dʒɛmz] [əˈtempts] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

and	was	not	in	the	least	amused	by	Jem's	attempts	at	playing	with	him	.
和	曾是	不是	在	这	至少	觉得好笑	经过	杰姆的	尝试	在	玩耍	和	他	.

杰姆试图和他玩耍，但他一点也不觉得好笑。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['taɪəsəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] ['beɪbi] ,

In	short	he	was	so	tiresome	,	for	a	good	-	tempered	baby	,
在	短的	他	曾是	所以	令人厌烦	,	为了	一个	好的	-	淬火	婴儿	,

总之，他真是太烦人了，要知道他可是个脾气很好的婴儿。

[ðæt] [mædʒ] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wel] ,

that	Madge	felt	sure	he	could	not	be	well	,
那	玛吉	毛毡	当然	他	可以	不是	是	出色地	,

玛吉确信他肯定生病了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ðə; ði]

and	carried	him	about	with	her	on	her	left	arm	,	while	she	dusted	the
和	携带	他	关于	和	她	在	她	左边	手臂	,	尽管	她	掸去灰尘	这

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

她用左臂抱着他，一边打扫房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][bedz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][əˈləʊn] ,

and	made	the	beds	as	well	as	she	could	with	her	right	hand	alone	,
和	制成	这	床	作为	出色地	作为	她	可以	和	她	正确的	手	独自的	,

她仅凭右手就尽力把床铺好。

['fiːlɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [əˈkaʊnt] .

feeling	not	a	little	anxious	all	the	time	on	the	little	brother's	account	.
感觉	不是	一个	小的	焦虑的	全部	这	时间	在	这	小的	兄弟	帐户	.

因为弟弟的缘故，我一直都有些焦虑。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] “ [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , ” [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! [-]

Suppose	he	should	have	“	caught	something	,	”	how	dreadful	it	would	be	!	[	64	]
认为	他	应该	有	“	捕捉	某物	,	”	如何	可怕	它	会	是	!	[	-	]

假设他“染上了什么病”，那该有多可怕啊！[64]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[self] - [rɪˈprəʊtʃ] .

SELF	-	REPROACH	.
自己	-	责备	.

自我责备。

[dʒæk] [riːtʃt] [həʊm] [əˈgen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [sɪks] , [ænd; ənd] ,

JACK	reached	home	again	a	little	before	six	,	and	,
杰克	达到	家	再次	一个	小的	前	六	,	和	,

杰克在六点前不久再次到家，

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] .

just	because	he	was	in	a	fever	of	anxiety	to	know	whether	Mr	.	Kayll
只是	因为	他	曾是	在	一个	发烧	的	焦虑	到	知道	无论	先生	.	凯尔

[wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [əˈgen] ,

was	at	home	again	,
曾是	在	家	再次	,

仅仅因为他急切地想知道凯尔先生是否已经回家了，

[kept] [strɒŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

kept	strong	guard	over	himself	,	and	walked	in	as	coolly	as	usual	,
保留	强的	警卫	超过	他自己	,	和	步行	在	作为	冷静地	作为	通常	,

他全然不顾自身安危，像往常一样镇定自若地走了进去。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpən] .

for	he	found	the	front	door	open	.
为了	他	成立	这	正面	门	打开	.

因为他发现前门开着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

His	eyes	glanced	quickly	round	the	little	parlour	as	he	entered	.
他的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	圆形的	这	小的	客厅	作为	他	进入	.

他走进小客厅时，目光迅速扫视了一遍。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

His	father	was	not	there	,	and	,	moreover	,
他的	父亲	曾是	不是	那里	,	和	,	而且	,

他的父亲不在场，而且，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [gluːm] [ə'pɒn] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

there	was	such	a	cloud	of	gloom	upon	everyone	that	the	courage	he	had
那里	曾是	这样的	一个	云	的	愁云	之上	每个人	那	这	勇气	他	有

[biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪm] ,

been	keeping	up	all	day	suddenly	left	him	,
到过	保持	向上全部		天	突然	左边	他	,

空气中弥漫着浓重的阴霾，他一整天强撑着的勇气突然消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] .

and	his	heart	sank	with	a	leaden	weight	.
和	他的	心	沉没	和	一个	铅灰色	重量	.

他感到心头一沉，仿佛压着一块铅。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[wɒt] [njuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	new	misfortune	had	happened	?
什么	新的	不幸	有	发生	?

又发生了什么新的不幸事?

[tiː] [wɒz; wəz] [spred] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][dʒɔɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst] [iːt] .

Tea	was	spread	,	for	in	trouble	or	joy	children	at	least	must	eat	.
茶	曾是	传播	,	为了	在	麻烦	或者	喜悦	孩子们	在	至少	必须	吃	.

人们开始泡茶，因为无论遇到困难还是开心，孩子们至少都要吃饭。

[bɪ'saɪdz] , [mædʒ] [hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

Besides	,	Madge	had	found	relief	from	mental	excitement	in	going	about	her
除了	,	玛吉	有	成立	宽慰	从	精神的	激动	在	去	关于	她

['juːʒuəl] ['djuːtiz] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

usual	duties	,	poor	girl	.
通常	职责	,	贫穷的	女孩	.

此外，可怜的玛吉通过做她平常做的事情来缓解精神上的紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

She	was	now	walking	to	and	fro	,	with	the	baby	lying	quietly	in	her	arms
她	曾是	现在	步行	到	和	弗	,	和	这	婴儿	说谎	悄悄	在	她	武器

,

,

,

她抱着婴儿来回踱步，婴儿安静地躺在她怀里。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [-]
its little face looking [65]
它是 小的 脸 寻找 [-]

它的小脸看着[65]

['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [flʌʃt] .
very hot and flushed .
非常 热的 和 酡 .

脸很烫，而且脸红。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kəm'pleɪnt] .
The child certainly had all the appearance of sickening for some complaint .
这 孩子 当然 有 全部 这 外貌 的 令人作呕 为了 一些 抱怨 .

这孩子看起来确实像是生病了。

['iːdi] [ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Edie and Bessie were just taking their places at the table ,
艾迪 和 贝西 是 只是 采取 他们的 地方 在 这 桌子 ,

艾迪和贝西正在餐桌旁落座。

['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['kɑːmli] [ɒn] ['eni] ['prɒspekt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
hungry enough to be able to look calmly on any prospect but that of being
饥饿的 足够的 到 是 有能力的 到 看 平静地 在 任何 前景 但 那 的 存在
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [fuːd] .
deprived of food .
被剥夺的 的 食物 .

饥饿到能够平静地看待任何前景，唯独无法面对挨饿的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
There was plenty of bread and dripping at all events , and they had
那里 曾是 很多 的 面包 和 滴落 在 全部 活动 , 和 他们 有
[hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] .
had but little dinner .
有 但 小的 晚餐 .

无论如何，面包和滴油都很充足，而他们晚饭却吃得很少。

['mɪsɪz] . [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'səʊl] ['dʒɛm] ,
Mrs . Kayll was occupied in trying to console Jem ,
太太 . 凯尔 曾是 占领 在 尝试 到 安慰 杰姆 ,

凯尔太太正忙着安慰杰姆。

[huː] [wʊd] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːst] [saɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn]
who would look on the worst side of everything , and was very unhappy in
WHO 会 看 在 这 最差 边 的 一切 , 和 曾是 非常 不开心 在
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .

他总是往最坏的方向想，结果非常不快乐。

“ [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mædʒ] .
“ What's the news ? ” asked Jack in a low voice of Madge .
“ 是什么 这 消息 ? ” 问 杰克 在 一个 低的 嗓音 的 玛吉 .

“有什么消息？”杰克低声问玛吉。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ? ”
“ What about father ? ”
“ 什么 关于 父亲 ? ”

“父亲呢？”

“ [hiːz] [rɪ'mændid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] [mædʒ] ,
“ He's remanded for a week , ” said Madge ,
“ 他是 还押 为了 一个 星期 , ” 说 玛吉 ,

“他被还押一周，”玛吉说。

['stɒpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

stopping	**before**	**him**	**and**	**rocking**	**herself**	**from**	**one**	**foot**	**to**	**the**	**other**	**.**
停止	前	他	和	摇滚	她自己	从	一	脚	到	这	其他	.

她在他面前停下脚步，双脚交替摇晃。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi]

“	**That**	**means**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**get**	**on**	**without**	**him**	**as**	**well**	**as**	**we**
”	那	方法	那	我们	将	有	到	得到	在	没有	他	作为	出色地	作为	我们

[kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

can	**for**	**all**	**that**	**time**	**,**
能	为了	全部	那	时间	,

“这意味着在那段时间里，我们必须尽可能地在没有他的情况下继续生活下去。”

[ðəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ”

though	**I**	**don't**	**know**	**how**	**we**	**shall**	**manage**	**to**	**do**	**it**	**.**	**”**
尽管	我	不	知道	如何	我们	将	管理	到	做	它	.	”

虽然我不知道我们该如何做到。

“ [bʌt; bət] [kænt] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?

“	**But**	**can't**	**anything**	**be**	**done**	**?**
”	但	不能	任何事物	是	完毕	?

“难道就真的什么办法都没有吗？”

” [mædʒ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	**Madge**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	玛吉	摇晃	她	头	.

玛吉摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt] .

“	**It**	**seems**	**not**	**.**
”	它	似乎	不是	.

似乎并非如此。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [-]

And	**mother**	**says**	**she**	**must**	**get**	**a**	**lawyer**	**to**	**defend**	**him**	**,**	**even**	**if**	**we**	**[**	**66**	**]**
和	母亲	说道	她	必须	得到	一个	律师	到	保卫	他	,	甚至	如果	我们	[	-	]

母亲说她必须找个律师为他辩护，即使我们[66]

[hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ; [ɔː(r)] [els] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [maɪt]

have	**to**	**live**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**;**	**or**	**else**	**there's**	**no**	**saying**	**what**	**might**
有	到	居住	在	面包	和	水	;	或者	别的	有	不	说	什么	可能

['hæpən] .

happen	**.**
发生	.

只能靠面包和水度日；否则，谁也说不准会发生什么事。

” [dʒæk] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	**Jack**	**gazed**	**at**	**her**	**silently**	**for**	**a**	**minute**	**.**
”	杰克	凝视	在	她	默默	为了	一个	分钟	.

杰克默默地凝视了她一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :

Then	**he**	**asked**	**:**
然后	他	问	:

然后他问道：

“ [hæz; həz] ['mʌðə(r)] [gɒt] ['eni] ['mʌni] ? ”

“	**Has**	**mother**	**got**	**any**	**money**	**?**	**”**
”	有	母亲	得到	任何	钱	?	”

“妈妈有钱吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .
“ Yes , but not much .
” 是的 , 但 不是 很多 .

“是的，但不多。”

['fɑːðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [ðəʊz] . ”
Father gave a lot to those Colesons . ”
父亲 给予 一个 很多 到 那些 科尔森 . ”

父亲给了科尔森一家很多东西。

“ [hm] .
“ H'm .
” 嗯 .

“嗯。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['sʌmhaʊ] .
I think we boys ought to be able to earn enough to live on somehow .
我 思考 我们 男孩们 应该 到 是 有能力的 到 赚 足够的 到 居住 在 不知何故 .

我认为我们男生应该想办法挣钱养活自己。

[aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l][maɪ'self] .
I can do with very little myself .
我 能 做 和 非常 小的 我 .

我一个人就能做很多事。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['beɪbi] ? ”
What's the matter with baby ? ”
是什么 这 事情 和 婴儿 ? ”

宝宝怎么了?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [raɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
He doesn't seem at all right , poor darling .
他 不 似乎 在 全部 正确的 , 贫穷的 亲爱的 .

他看起来不太对劲，可怜的孩子。

” [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [raʊnd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
“ They both looked round , for Mrs . Kayll had come to the table , and
” 他们 两个都 看起来 圆形的 , 为了 太太 . 凯尔 有 来 到 这 桌子 , 和
[wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [bred] ,
was cutting bread ,
曾是 切割 面包 ,

“他们俩都环顾四周，只见凯尔太太已经走到桌边，正在切面包。”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] ['miːnwaɪl] .
and talking to the little girls meanwhile .
和 说 到 这 小的 女孩们 同时 .

与此同时，我还和小女孩们聊了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [ɑː'selvz] [ʌn'hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ We must try and not make ourselves unhappy , ” she said .
” 我们 必须 尝试 和 不是 制作 我们自己 不开心 , ” 她 说 .

“我们必须努力让自己不要不开心，”她说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [wɜːs] ['trʌb(ə)lz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
“ There are so many worse troubles than this .
” 那里 是 所以 许多 更糟 麻烦 比 这 .

“比这更糟糕的问题还有很多。”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ,

All	we	have	to	do	is	to	be	patient	,
全部	我们	有	到	做	是	到	是	病人	,

我们只需要耐心等待。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['evri] ['hɑːfpeni] .

and	to	be	as	careful	as	possible	over	every	halfpenny	.
和	到	是	作为	小心	作为	可能的	超过	每一个	半便士	.

每一分钱都要精打细算。

[juː; jʊ] [θriː] [mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

You	three	must	stay	away	from	school	for	the	present	,
你	三	必须	停留	离开	从	学校	为了	这	展示	,

你们三个暂时不能来上学。

[ænd; ənd] ['dʒɛm] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	Jem	must	contrive	to	get	something	to	do	,
和	杰姆	必须	精心策划	到	得到	某物	到	做	,

杰姆必须想办法找点事做。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] ['prɪti] [wel] . " [-]

and	with	one	thing	and	another	I	daresay	we	shall	get	on	pretty	well	.	"	[	67	]
和	和	一	事物	和	其他	我	敢说	我们	将	得到	在	漂亮的	出色地	.	"	[	-	]

我觉得，通过一些事情，我们应该能相处得很好。"[67]

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

"	But	how	was	it	?	"	cried	Jack	.
"	但	如何	曾是	它	?	"	哭	杰克	.

"可是感觉怎么样？"杰克喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [mɪs'teɪk] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	How	could	they	mistake	father	for	a	burglar	if	he	told	them	his	name	,
"	如何	可以	他们	错误	父亲	为了	一个	窃贼	如果	他	讲述	他们	他的	姓名	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	his	business	,
和	他的	商业	,

"如果他告诉了他们他的名字和职业，他们怎么会把他误认为是窃贼呢？"

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?

and	where	he	came	from	,	and	everything	?
和	在哪里	他	来了	从	,	和	一切	?

他的出身，以及其他一切?

[ɪts] [səʊ] [əb'sɜːd] . "

It's	so	absurd	.	"
它是	所以	荒诞	.	"

真是太荒谬了。

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	altogether	so	absurd	as	you	think	,	"	his	mother	answered	.
"	不是	共	所以	荒诞	作为	你	思考	,	"	他的	母亲	回答	.

"并不像你想的那么荒谬，"他母亲回答道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔb] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt]

"	There	he	was	passing	the	shop	that	was	robbed	at	a	time	of	night
"	那里	他	曾是	通过	这	店铺	那	曾是	被抢劫	在	一个	时间	的	夜晚

[wen] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ;

when	very	few	people	are	out	;
什么时候	非常	很少	人们	是	出去	;

"他当时正经过那家在深夜人烟稀少时被抢劫的商店；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	though	he	said	he	hadn't	a	penny	about	him	,
和	尽管	他	说	他	之前没有	一个	一分钱	关于	他	,

虽然他说自己身上一分钱都没有，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

when	he	was	searched	there	were	two	pounds	in	his	purse	.
什么时候	他	曾是	搜索	那里	是	二	磅	在	他的	钱包	.

搜身时，发现他的钱包里有两英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɒd] , ['sɜːt(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [faɪv] ['sɔvrinz] [wɪð] [hɪm] ,

It	is	very	odd	,	certainly	,	for	though	your	father	took	five	sovereigns	with	him	,
它	是	非常	奇怪的	,	当然	,	为了	尽管	你的	父亲	采取	五	君主	和	他	,

这确实很奇怪，因为虽然你父亲带走了五枚金币，

[hiː; hi] [lent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] ,

he	lent	them	all	to	Mrs	.	Coleson	,
他	借出的	他们	全部	到	太太	.	科尔森	,

他把它们全都借给了科尔森太太。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	he	couldn't	account	for	how	he	came	by	those	other	two	in	the	least	.
和	他	不能	帐户	为了	如何	他	来了	经过	那些	其他	二	在	这	至少	.

他完全无法解释另外两个人是怎么来的。

[nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən][ai] . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

No	more	can	I	.	If	it	hadn't	been	for	them	,
不	更多的	能	我	.	如果	它	之前没有	到过	为了	他们	,

我再也做不到了。如果不是因为他们，

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] .

I	believe	he	would	have	been	here	now	.
我	相信	他	会	有	到过	这里	现在	.

我相信他现在应该在这里。

" [dʒæk] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['peɪlɪŋ] [feɪs] .

"	Jack	listened	to	this	with	a	rapidly	paling	face	.
"	杰克	听着	到	这	和	一个	快速	苍白	脸	.

杰克听着这话，脸色迅速变得苍白。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ][məʊst]

What	he	had	meant	for	a	pleasant	surprise	had	turned	out	a	most
什么	他	有	意思是	为了	一个	令人愉快的	惊喜	有	转向	出去	一个	最多

[ʌn'plez(ə)nt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;

unpleasant	one	after	all	;
令人不快的	一	后	全部	;

他原本想带来的惊喜，最终却变成了一场极其不愉快的噩梦；

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][hæd; həd] ['veri] ['laɪkli] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

his	little	joke	had	very	likely	done	all	the	mischief	.
他的	小的	开玩笑	有	非常	可能	完毕	全部	这	恶作剧	.

他开的小玩笑很可能就是所有麻烦的罪魁祸首。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [di'naiŋ] [hɪm'self] , ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

He	had	been	denying	himself	,	scraping	and	saving	for	months	,
他	有	到过	否认	他自己	,	刮擦	和	保存	为了	几个月	,

他几个月来一直节衣缩食，省吃俭用。

['wɜːkɪŋ] ['ekstrə] ['aʊəz] [wen] [baɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

working	extra	hours	when	by	that	he	could	[	68	]
在职的	额外的	小时	什么时候	经过	那	他	可以	[	-	]

他尽可能地加班加点[68]

[ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pens] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

earn	**a**	**few**	**more**	**pence**	**,**	**and**	**all**	**for**	**this**	**!**
赚	一个	很少	更多的	便士	,	和	全部	为了	这	!

就为了多挣几个便士，就为了这个!

[ɔːl] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

All	**to**	**send**	**his**	**own**	**father**	**to**	**prison**	**for**	**a**	**week**	**,**
全部	到	发送	他的	自己的	父亲	到	监狱	为了	一个	星期	,

这一切都是为了把他自己的父亲送进监狱一周。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] [spent]

and	**to**	**cause**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**what**	**he**	**had**	**saved**	**to**	**be**	**spent**
和	到	原因	一个	伟大的	交易	更多的	比	什么	他	有	已保存	到	是	花费

[ɒn] ['pruːvɪŋ] [hɪm] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [θeft] .

on	**proving**	**him**	**not**	**guilty**	**of**	**theft**	**.**
在	证明	他	不是	有罪的	的	盗窃	.

结果，为了证明他没有犯盗窃罪，花费的钱远远超过了他积攒的钱。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [stəʊl] [ˌʌn'nəʊtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	**these**	**thoughts**	**came**	**clearly**	**before**	**him**	**,**	**he**	**stole**	**unnoticed**	**from**	**the**	**room**	**,**
作为	这些	想法	来了	清楚地	前	他	,	他	偷窃	未被察觉	从	这	房间	,

这些念头清晰地浮现在他脑海中，他悄悄地溜出了房间。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] [ænd; ənd] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi]

and	**went**	**upstairs**	**to**	**sit**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**by**	**his**	**own**	**bed**	**and**	**cry**	**as**	**he**
和	去	楼上	到	坐	向下	在	一个	椅子	经过	他的	自己的	床	和	哭	作为	他

[hæd; həd] ['hɑːdli] [kraɪd] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

had	**hardly**	**cried**	**since**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**.**
有	几乎	哭	自从	他	曾是	一个	婴儿	.

然后他上楼坐在自己床边的椅子上，放声大哭，因为他自从还是婴儿以来就很少哭了。

[daʊn] - [steəz] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [suːn] ['nəʊtɪst] .

Down	**-**	**stairs**	**his**	**absence**	**was**	**soon**	**noticed**	**.**
向下	-	楼梯	他的	缺席	曾是	很快	注意到	.

楼下的人很快就发现他不在。

“ [wɛrz] [dʒæk] ?

“	**Where's**	**Jack**	**?**
“	在哪里?	杰克	?

杰克在哪儿?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . .

He	**must**	**want**	**his**	**tea**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**.**
他	必须	想	他的	茶	,	”	说	太太	.	凯尔	.

“他一定是想喝茶了，”凯尔太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] , ” [sed] [mædʒ] ['saɪɪŋ] .

“	**I**	**think**	**he**	**went**	**upstairs**	**,**	**”**	**said**	**Madge**	**sighing**	**.**
“	我	思考	他	去	楼上	,	”	说	玛吉	叹息	.

“我想他上楼去了，”玛吉叹了口气说。

“ [hiː; hi] ['skeəsli] [stɒpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] .

“	**He**	**scarcely**	**stopped**	**to**	**hear**	**about**	**father**	**.**
“	他	几乎	停止	到	听到	关于	父亲	.

他几乎没停下来听父亲的事。

[hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] ['veri] ['kɑːmli] , [dʌz] [dʒæk] .

He	**takes**	**things**	**very**	**calmly**	**,**	**does**	**Jack**	**.**
他	需要	事物	非常	平静地	,	做	杰克	.

杰克处理事情非常冷静。

" ['besi] ['kʌləd] [æt; ət] ['mædʒɪz] [təʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['brʌðərz]

"	Bessie	coloured	at	Madge's	tone	,	and	became	her	favourite	brother's
"	贝西	有色	在	玛吉的	语气	,	和	成为	她	最喜欢的	兄弟

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

贝西被玛吉的语气弄得脸红了，成了她最喜欢的哥哥的拥护者。

" [dʒæk][ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .

"	Jack	is	too	sensible	to	make	a	fuss	when	it	won't	do	any	good	.
"	杰克	是	也	明智的	到	制作	一个	大惊小怪	什么时候	它	惯于	做	任何	好的	.

“杰克很明智，不会在无济于事的情况下大吵大闹。”

[hiːz] [æz; əz] ['sɒri] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] , [ai] [nəʊ] . "

He's	as	sorry	as	anybody	else	,	I	know	.	"
他是	作为	对不起	作为	任何人	别的	,	我	知道	.	"

我知道，他和其他人一样感到愧疚。

" [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , ['besi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Well	,	go	and	tell	him	to	come	to	tea	,	Bessie	,	"	said	her	mother	.
"	出色地	,	去	和	告诉	他	到	来	到	茶	,	贝西	,	"	说	她	母亲	.

“好了，贝西，你去告诉他来喝茶吧，”她妈妈说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	little	girl	went	at	once	,	and	found	poor	Jack	with	his	face	in	his
这	小的	女孩	去	在	一次	,	和	成立	贫穷的	杰克	和	他的	脸	在	他的

[hændz] ['sɒbɪŋ] . [-]

hands	sobbing	.	[	69	]
双手	啜泣	.	[	-	]

小女孩立刻去了，发现可怜的杰克双手捂着脸哭泣。[69]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɔː] - [strʌk] , ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ʃed] [ə; eɪ]

She	was	quite	awe	-	struck	,	never	remembering	to	have	seen	him	shed	a
她	曾是	相当	敬畏	-	击	,	绝不	记住	到	有	已见	他	棚	一个

['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] — [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['mænli] ['brʌðə(r)] ,

single	tear	—	her	brave	manly	brother	,
单身的	撕	—	她	勇敢的	男子气概	兄弟	,

她十分震惊，完全不记得曾见过他流过一滴眼泪——她勇敢坚强的哥哥。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːt] [hɪm'self] ['əʊnli] ['hwisl] ,

fourteen	years	old	,	who	if	he	hurt	himself	only	whistled	,
十四	年	老的	,	WHO	如果	他	伤害	他自己	仅有的	吹口哨	,

十四岁，如果他受伤了，只会吹口哨。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [skəuldid] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] ,

if	he	were	scolded	took	it	in	silence	,
如果	他	是	责骂	采取	它	在	沉默	,

如果他被责骂，他会默默忍受。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] [kept] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

if	he	were	ill	kept	the	fact	to	himself	until	somebody	found	it	out	.
如果	他	是	患病的	保留	这	事实	到	他自己	直到	某人	成立	它	出去	.

如果他生病了，他会一直保守秘密，直到有人发现为止。

[hɜː(r); hə(r)][dʒæk] — ['kraɪɪŋ] !

Her	Jack	—	crying	!
她	杰克	—	哭泣	!

她的杰克——哭了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

She	was	half	inclined	to	creep	away	again	,
她	曾是	一半	倾斜	到	潜行者	离开	再次	,

她有点想再次悄悄溜走。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ,

feeling	as	though	she	had	no	business	to	have	found	him	out	,
感觉	作为	尽管	她	有	不	商业	到	有	成立	他	出去	,

她觉得自己根本不应该发现他的秘密。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

as	he	had	come	away	here	alone	.
作为	他	有	来	离开	这里	独自的	.

因为他是独自一人来到这里。

[bʌt; bət] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

But	altering	her	mind	she	went	and	wound	her	arms	round	his	neck	,
但	改变	她	头脑	她	去	和	伤口	她	武器	圆形的	他的	脖子	,

[kɪst] [hɪm] ,

kissed	him	,
亲吻	他	,

但她改变了主意，走上前去，双臂环住他的脖子，吻了他。

[kɔːld] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] “ [dɪə(r)][əʊld][dʒæk] , ” [draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] -

called	him	her	“	dear	old	Jack	,	”	dried	his	eyes	with	her	own	pocket	-
称为	他	她	“	亲爱的	老的	杰克	,	”	干燥	他的	眼睛	和	她	自己的	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][kraɪd] [tuː] .

handkerchief	,	and	cried	too	.
手帕	,	和	哭	也	.

她称他为“亲爱的老杰克”，用自己的口袋手帕擦干了他的眼泪，自己也哭了。

[dʒæk] [sɔb] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Jack	sobbed	on	for	a	few	minutes	,	then	suddenly	sprang	to	his	feet	,
杰克	啜泣	在	为了	一个	很少	分钟	,	然后	突然	弹簧	到	他的	脚	,

杰克抽泣了几分钟，然后突然跳了起来。

[dæʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

dashed	his	sleeve	across	his	eyes	,	and	tossed	back	his	hair	.
虚线	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	抛掷	后退	他的	头发	.

他用袖子擦了擦眼睛，然后甩了甩头发。

“ [aɪ][wəʊnt] !

“	I	won't	!
“	我	惯于	!

“我不会！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?

“	What's	the	good	?
“	是什么	这	好的	?

“有什么好处？”

[dəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] , ['besi] .

Don't	tell	them	,	Bessie	.
不	告诉	他们	,	贝西	.

别告诉他们，贝西。

[aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ! ”

I'm	worse	than	a	girl	!	”
我是	更糟	比	一个	女孩	!	”

我比女孩还糟糕！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] !
“ And they all say you don't care !
” 和 他们 全部 说 你 不 关心 !

“他们都说你不在乎！”

” [mˈɜːməd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hɑːf][tuː; tə] [hɜːˈself] .
” murmured his sister half to herself .
” 低声说道 他的 姐姐 一半 到 她自己 .

“他妹妹喃喃自语道，几乎是自言自语。”

“ [let] [ðem; ðəm] !
“ Let them !
” 让 他们 !

“让他们去吧！”

” [dʒæk] [rɪˈtɜːnd] [ˈpraʊdli] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˈwɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [-]
” Jack returned proudly , pouring out some cold water and washing his face [70]
” 杰克 返回 自豪地 , 浇注 出去 一些 寒冷的 水 和 洗涤 他的 脸 [-]

“杰克骄傲地回来了，倒了一些冷水洗了洗脸[70]”

[ˈvɪgərəsli] [tɪl] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tɪəz] [dɪsəˈpɪəd] ,
vigorously till the marks of tears disappeared ,
大力 直到 这 标记 的 眼泪 消失 ,

用力擦干，直到泪痕消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrednəs] [wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [bʌt; bət] [ˈevriweə(r)] [els] [æz; əz] [wel] .
and the redness was not only in his eyelids but everywhere else as well .
和 这 发红 曾是 不是 仅有的 在 他的 眼睑 但 到处 别的 作为 出色地 .

不仅眼睑发红，全身其他部位也一样。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] ?
“ Does it show ?
” 做 它 展示 ?

“有表现吗？”

[wɪl] [ðeɪ] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] ?
Will they suspect me ?
将要 他们 怀疑 我 ?

他们会怀疑我吗?

” [ˈbesi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Bessie shook her head .
” 贝西 摇晃 她 头 .

贝西摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ There's no fear of that .
” 有 不 害怕 的 那 .

“完全不用担心这个问题。”

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ðeɪd] [ˈəʊnli] [θɪŋk] [jʊd]
If you went down with the tears standing on your cheeks they'd only think you'd
如果 你 去 向下 和 这 眼泪 常设 在 你的 脸颊 他们会 仅有的 思考 你会
[biːn] [ˈlɑːfɪŋ] .
been laughing .
到过 笑 .

如果你泪流满面地倒下，他们只会以为你一直在笑。

" [dʒæk] [siːmd] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	Jack	seemed	relieved	by	this	view	of	the	case	,	and	stood	for	a	few
"	杰克	似乎	松了口气	经过	这	看法	的	这	案件	,	和	站立	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['θɪŋkɪŋ] ,

seconds	thinking	,
秒	思维	,

杰克似乎对这种说法感到宽慰，他站着思考了几秒钟。

[ˌweərə'pɒn] [ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ['vænɪʃd] , [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwivəd] ,

whereupon	all	his	composure	vanished	,	his	lip	quivered	,
于是	全部	他的	镇定	消失了	,	他的	唇	颤抖	,

于是他所有的镇定都消失了，嘴唇颤抖起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	fresh	rush	of	tears	came	to	his	eyes	.
和	一个	新鲜的	匆忙	的	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

他的眼中再次涌出了泪水。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [waɪl] ['besi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

He	turned	quickly	away	,	fighting	to	keep	them	back	,	while	Bessie	took	his	hand
他	转向	迅速地	离开	,	斗争	到	保持	他们	后退	,	尽管	贝西	采取	他的	手

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	held	it	,
和	握住	它	,

他迅速转身，奋力阻止他们靠近，而贝西则握住了他的手。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] .

puzzled	and	half	frightened	.
困惑	和	一半	害怕	.

既困惑又有些害怕。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] ?

“	Is	it	all	about	father	?
"	是	它	全部	关于	父亲	?

“这一切都和父亲有关吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] .

"	she	asked	timidly	.
"	她	问	胆怯地	.

她怯生生地问道。

“ [ɪts] [ɔːl] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] , ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

“	It's	all	,	"	began	the	boy	,	choking	back	a	sob	,
"	它是	全部	,	"	开始	这	男生	,	窒息	后退	一个	哭泣	,

“一切都结束了，”男孩哽咽着说，努力抑制住抽泣声。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['stjuːpɪd]['ɪdiət] !

“	because	I	was	such	a	great	stupid	idiot	!
"	因为	我	曾是	这样的	一个	伟大的	愚蠢的	笨蛋	!

因为我当时真是个十足的笨蛋！

[dəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː] [paʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .

Don't	tell	the	others	,	but	those	two	pounds	were	mine	.
不	告诉	这	其他的	,	但	那些	二	磅	是	矿	.

别告诉其他人，但那两英镑是我的。

[aɪ] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [pliːz] ['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːd]

I	worked	so	hard	,	and	saved	them	—	to	please	father	when	he	was	hard
我	工作	所以	难的	,	和	已保存	他们	—	到	请	父亲	什么时候	他	曾是	难的

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我辛辛苦苦工作，把钱都攒了下来——为了让经济拮据的父亲高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [səʊ] ,

and	then	instead	of	just	giving	them	to	him	and	saying	so	,
和	然后	反而	的	只是	给予	他们	到	他	和	说	所以	,

然后，他并没有直接把东西给他并说明情况，

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ][end][ɒv; əv]

I	must	put	them	in	his	purse	for	a	joke	,	and	make	no	end	of
我	必须	放	他们	在	他的	钱包	为了	一个	开玩笑	,	和	制作	不	结尾	的

['mɪstʃɪf] . ” [-]

mischief	.	”	[	71	]
恶作剧	.	”	[	-	]

我一定要把它们放进他的钱包里，好让他开心，这样他就会惹出很多麻烦。”[71]

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒæk] .

“	Never	mind	,	Jack	.
”	绝不	头脑	,	杰克	.

“没关系，杰克。”

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

It	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][səʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

And	they	can	tell	the	magistrate	so	,	you	know	,	and	then	it	will	be	all
和	他们	能	告诉	这	地方法官	所以	,	你	知道	,	和	然后	它	将要	是	全部

[raɪt] . ”

right	.	”
正确的	.	”

他们可以把情况告诉法官，这样就没问题了。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ! ” [grəʊn] [dʒæk] , ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

“	Not	for	a	week	!	”	groaned	Jack	,	washing	his	face	again	.
”	不是	为了	一个	星期	!	”	呻吟	杰克	,	洗涤	他的	脸	再次	.

“至少要一个星期！”杰克一边抱怨一边又洗了把脸。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[ðæts] ['əʊvə(r)] !

That's	over	!
那就是	超过	!

结束了！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪgərəsli] .

”	he	added	,	drying	it	vigorously	.
”	他	额外	,	烘干	它	大力	.

“他一边用力擦干一边补充道。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv][maɪ'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	You	won't	see	me	make	such	a	goose	of	myself	again	in	a	hurry	.
”	你	惯于	看	我	制作	这样的	一个	鹅	的	我	再次	在	一个	匆忙	.

“你不会再很快看到我出这么大的丑了。”

['besi] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [aɪv] [biːn] ['kraɪɪŋ] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

Bessie	,	if	you	tell	anyone	I've	been	crying	I'll	never	forgive	you	.
贝西	,	如果	你	告诉	任何人	我已经	到过	哭泣	患病的	绝不	原谅	你	.

贝西，如果你告诉任何人我哭过，我永远不会原谅你。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[æn; ən] [ɪn'vælɪd] .
AN INVALID .
一个 无效的 .

无效。

" ['trʌb(ə)lz] ['nevə(r)] [kʌm] ['sɪŋgli] ,
" **TROUBLES never come singly ,**
" 麻烦 绝不 来 单独 ,

麻烦从来都不是单独来的，

" [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][frɒm; frəm] ['mædʒɪz] [ɑ:mz]
" **said poor Mrs . Kayll as she took her youngest child from Madge's arms**
" 说 贫穷的 太太 . 凯尔 作为 她 采取 她 最小的 孩子 从 玛吉的 武器
,
,
,

“可怜的凯尔太太一边说着，一边从玛吉怀里接过她最小的孩子。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ɪts] [flʌʃt] [feɪs] .
and looked uneasily at its flushed face .
和 看起来 不安地 在 它是 酡 脸 .

他不安地看着自己涨红的脸。

" [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [laɪk] [ðɪs] , [wi:; wi][mʌst; məst] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **If he keeps like this , we must send for the doctor .**
" 如果 他 保持 喜欢 这 , 我们 必须 发送 为了 这 医生 .

“如果他继续这样下去，我们就得请医生了。”

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I can't understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

" [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **The time was about half - past six in the morning ,**
" 这 时间 曾是 关于 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 ,

当时大约是早上六点半，

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [drest] .
and Madge had been holding the child while her mother dressed .
和 玛吉 有 到过 保持 这 孩子 尽管 她 母亲 穿着 .

玛吉当时正抱着孩子，看着她妈妈穿衣服。

[bəuθ][ðə; ði] [-]
Both the [72]
两个都 这 [-]

两者[72]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [rest] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['beɪbiz] ['fretfəlnɪs] ,
mother and daughter had had their rest broken by the baby's fretfulness ,
母亲 和 女儿 有 有 他们的 休息 破碎的 经过 这 婴儿的 忧心 ,

婴儿的烦躁不安打断了母女俩的休息。

[æz; əz][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [fɜːst]

as	he	woke	up	and	cried	at	intervals	the	whole	night	through	,	and	first
作为	他	觉醒	向上	和	哭	在	间隔	这	所有的	夜晚	通过	,	和	第一的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他整夜断断续续地醒来哭泣，第一次是.....

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [tuː; tə]

then	the	other	,	had	risen	to	walk	about	with	him	,	trying	to	soothe	him	to
然后	这	其他	,	有	升起	到	走	关于	和	他	,	尝试	到	舒缓	他	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

然后另一个人起身陪着他走来走去，试图安抚他入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [mædʒ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ket(ə)l]

It	was	with	a	sinking	heart	that	Madge	lighted	the	fire	and	set	the	kettle
它	曾是	和	一个	下沉	心	那	玛吉	照明	这	火	和	放	这	壶

[ɒn] [tuː; tə] [bɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

on	to	boil	before	breakfast	.
在	到	熬	前	早餐	.

玛吉怀着沉重的心情生起火，烧开水准备吃早饭。

[wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ?

Was	everything	going	wrong	all	at	once	?
曾是	一切	去	错误的	全部	在	一次	?

是不是所有事情都同时出了问题?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

But	she	put	on	as	cheerful	an	expression	as	she	could	,
但	她	放	在	作为	快乐	一个	表达	作为	她	可以	,

但她尽力保持着笑容。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	nobody	expected	her	to	be	merry	,	as	it	was	not	in	her
和	无人	预期的	她	到	是	欢乐	,	作为	它	曾是	不是	在	她

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

没有人指望她会开心，因为这不符合她的性格。

['evriθɪŋ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Everything	felt	uncomfortable	this	morning	.
一切	毛毡	不舒服	这	早晨	.

今天早上感觉浑身都不舒服。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

The	girls	were	to	stay	away	from	school	,
这	女孩们	是	到	停留	离开	从	学校	,

女孩们被要求不去上学。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

as	their	mother	did	not	want	to	spare	the	money	for	them	,
作为	他们的	母亲	做过	不是	想	到	空闲的	这	钱	为了	他们	,

因为他们的母亲不愿意为他们省钱。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɛm] [ðeə(r)] [æz; əz] [wel] [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː] [fʊl] .

and	with	Jem	there	as	well	the	house	seemed	too	full	.
和	和	杰姆	那里	作为	出色地	这	房子	似乎	也	满的	.

杰姆也在，房子里显得太拥挤了。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ðæt] [mædʒ] , [ɪn] ['hʌrɪɪŋ]

Besides	**,**	**both**	**girls**	**were**	**so**	**anxious**	**to**	**be**	**of**	**use**	**that**	**Madge**	**,**	**in**	**hurrying**
除了	,	两个都	女孩们	是	所以	焦虑的	到	是	的	使用	那	玛吉	,	在	匆忙

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to	**and**	**fro**	**,**
到	和	弗	,

此外，两个女孩都非常渴望能帮上忙，以至于玛吉在来回奔波时，

['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

tumbled	**over**	**them**	**in**	**all**	**directions**	**.**
翻滚	超过	他们	在	全部	方向	.

向四面八方滚落。

[ðeɪ] [dʌst] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][bedz] , [ðeɪ] [keɪm] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [mædʒ] [wɪð]

They	**dusted**	**the**	**rooms**	**,**	**they**	**made**	**the**	**beds**	**,**	**they**	**came**	**constantly**	**to**	**Madge**	**with**
他们	掸去灰尘	这	房间	,	他们	制成	这	床	,	他们	来了	不断地	到	玛吉	和

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

the	**question**	**,**
这	问题	,

他们打扫房间，整理床铺，还不断地来问玛吉这个问题。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ][duː; də][nekst] ?

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**next**	**?**
“	什么	将	我们	做	下一个	?

接下来我们该做什么?

” [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] .

”	**till**	**she**	**was**	**nearly**	**distracted**	**.**
”	直到	她	曾是	几乎	愣	.

直到她几乎分心为止。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] ['evri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Yet	**she**	**racked**	**her**	**brains**	**every**	**time**	**for**	**[**	**73**	**]**
然而	她	架子	她	大脑	每一个	时间	为了	[	-	]

然而，她每次都绞尽脑汁[73]

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

something	**for**	**them**	**to**	**do**	**,**	**knowing**	**that**	**they**	**would**	**be**	**still**	**more**	**trouble**
某物	为了	他们	到	做	,	会心	那	他们	会	是	仍然	更多的	麻烦

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] .

if	**they**	**were**	**idle**	**.**
如果	他们	是	闲置的	.

给他们安排点事做，让他们知道如果无所事事会惹出更多麻烦。

[wʌn] ['aɪd(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] !

One	**idle**	**person**	**was**	**bad**	**enough**	**!**
一	闲置的	人	曾是	坏的	足够的	!

一个游手好闲的人就够糟糕的了!

“ ['dʒɛm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,

“	**Jem**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**as**	**she**	**washed**	**up**	**the**	**breakfast**	**things**	**,**
“	杰姆	,	”	说	她	,	作为	她	洗过	向上	这	早餐	事物	,

“杰姆，”她一边洗着早餐用的餐具一边说道。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] ?

“	**aren't**	**you**	**going**	**to**	**see**	**after**	**some**	**work**	**?**
“	不是	你	去	到	看	后	一些	工作	?

“你工作一段时间后不打算去看吗？”

" ['dʒɛm] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]

"	Jem	,	who	was	sitting	on	the	table	swinging	his	legs	to	and	fro	,	and
"	杰姆	,	WHO	曾是	坐着	在	这	桌子	摇摆	他的	腿	到	和	弗	,	和

['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪzməl] ,

looking	very	dismal	,
寻找	非常	惨淡	,

杰姆坐在桌子上，双腿不停地晃动，神情十分沮丧。

[n'ɒdɪd] [ə'sent] .

nodded	assent	.
点头	同意	.

点头表示同意。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɜ:n] ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][help] ;

"	Because	,	you	know	,	if	you	could	earn	ever	so	little	,	it	would	be	a	help	;
"	因为	,	你	知道	,	如果	你	可以	赚	曾经	所以	小的	,	它	会	是	一个	帮助	;

"因为，你知道，即使只能挣到一点点钱，也是有帮助的；

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kærəktə(r)] . "

I	suppose	Mr	.	Graves	would	give	you	a	character	.	"
我	认为	先生	.	格雷夫斯	会	给	你	一个	特点	.	"

我想格雷夫斯先生会给你塑造一个角色。

" [jes] , - , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪm]['gəʊɪŋ] [su:n] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] ['beɪbiz]

"	Yes	,	Madgie	,	"	said	the	boy	;	"	I'm	going	soon	,	but	I	must	wait	until	baby's
"	是的	,	-	,	"	说	这	男生	;	"	我是	去	很快	,	但	我	必须	等待	直到	婴儿的

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

"是的，玛吉，"男孩说；"我很快就要走了，但我必须等到宝宝好些才能走。"

[aɪ] [kænt] [gəʊ] [ə'weɪ] [waɪl] [hi:z] [səʊ] [ɪl] . "

I	can't	go	away	while	he's	so	ill	.	"
我	不能	去	离开	尽管	他是	所以	患病的	.	"

他病得这么重，我不能离开。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][du:; də][hɪm] ['eni] [gʊd] [baɪ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] . "

"	But	you	won't	do	him	any	good	by	staying	at	home	.	"
"	但	你	惯于	做	他	任何	好的	经过	入住	在	家	.	"

"但你待在家里对他没有任何好处。"

" [pə'hæps] [nɒt] ,

"	Perhaps	not	,
"	也许	不是	,

"或许并非如此，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃudnt] [fi:l] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm]

but	I	shouldn't	feel	satisfied	to	be	away	until	I	know	what's	the	matter	with	him
但	我	不应该	感觉	使满意	到	是	离开	直到	我	知道	是什么	这	事情	和	他

.

:

.

但是，在弄清楚他到底出了什么事之前，我不能安心离开。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɒntɪd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

Besides	,	I	might	be	wanted	,	you	know	.
除了	,	我	可能	是	通缉	,	你	知道	.

此外，你知道，我可能被通缉。

" [mædʒ] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] [wɒt]

"	Madge	compressed	her	lips	,	feeling	more	inclined	to	be	angry	at	what
"	玛吉	压缩	她	嘴唇	,	感觉	更多的	倾斜	到	是	生气的	在	什么

[siːmd] ['əʊnli] ['selfɪʃnəs] ,

seemed	only	selfishness	,
似乎	仅有的	自私	,

玛吉抿紧嘴唇，感觉自己越来越想对这种看似自私的行为感到愤怒。

[ðæn; ðən][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət]

than	to	admire	him	,	as	she	usually	did	,	for	his	affectionate
比	到	钦佩	他	,	作为	她	通常	做过	,	为了	他的	亲热

[ˌdɪspə'zɪʃn] . [-]

disposition	.	[	74	]
处置	.	[	-	]

与其说是欣赏他温柔的性情，不如说是欣赏他（像往常一样）。[74]

" [bɒb][ænd; ənd][dʒæk][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Bob	and	Jack	are	gone	,	"	said	she	.
"	鲍勃	和	杰克	是	已消失	,	"	说	她	.

"鲍勃和杰克都走了，"她说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] .

"	They	were	obliged	.
"	他们	是	有义务	.

他们有义务这样做。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

And	I	don't	think	they	mind	so	much	,	"	was	the	answer	.
和	我	不	思考	他们	头脑	所以	很多	,	"	曾是	这	回答	.

"我觉得他们并不太在意，"对方回答道。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] .

The	day	passed	very	slowly	,	and	everyone	seemed	to	find	it	too	long	.
这	天	通过了	非常	缓慢地	,	和	每个人	似乎	到	寻找	它	也	长的	.

这一天过得格外漫长，每个人都觉得时间过得太慢了。

['mɪsɪz] . [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['djuːtiz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['beɪbɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Mrs	.	Kayll	came	down	,	and	attended	to	various	duties	with	the	baby	always	in	her	arms	,
太太	.	凯尔	来了	向下	,	和	参加	到	各种各样的	职责	和	这	婴儿	总是	在	她	武器	,

凯尔太太下楼后，一直抱着孩子，忙着处理各种事务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [hɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [mædʒ] .

as	she	did	not	care	to	part	with	him	,	even	to	Madge	.
作为	她	做过	不是	关心	到	部分	和	他	,	甚至	到	玛吉	.

她不愿与他分离，即使是与玛吉分离。

" [hiː; hi] [kiːps] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	He	keeps	just	the	same	,	"	she	said	in	the	afternoon	.
"	他	保持	只是	这	相同的	,	"	她	说	在	这	下午	.

"他还是老样子，"她下午说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] ['eni] [wɜːs] .

"	I	don't	think	he	looks	any	worse	.
"	我	不	思考	他	看起来	任何	更糟	.

"我觉得他看起来并没有更糟。"

" [mædʒ] [kə'res] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tʃiːk] .

"	Madge	caressed	the	little	one's	cheek	.
"	玛吉	被爱抚	这	小的	一个人的	脸颊	.

玛吉抚摸着小家伙的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] ['kwɪvə(r)][æz; əz] [ɪf] [wɪð] [peɪn] .

She	felt	half	inclined	to	cry	when	she	saw	the	small	face	quiver	as	if	with	pain	.
她	毛毡	一半	倾斜	到	哭	什么时候	她	锯	这	小的	脸	颤动	作为	如果	和	疼痛	.

看到那张小脸因痛苦而颤抖，她几乎要哭出来了。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	doesn't	understand	it	,	poor	little	fellow	,	"	she	said	.
"	他	不	理解	它	,	贫穷的	小的	同伴	,	"	她	说	.

"他不懂，可怜的小家伙，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi][doʊnt] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [wel] [ə'gen] . "

"	I	think	he	wonders	why	we	don't	help	him	,	and	make	him	feel	well	again	.	"
"	我	思考	他	奇迹	为什么	我们	不	帮助	他	,	和	制作	他	感觉	出色地	再次	.	"

"我想他很纳闷，为什么我们不帮助他，让他恢复健康。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɛm] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

"	It's	a	good	thing	father	doesn't	know	,	"	said	Jem	,	who	was	looking	on	.
"	它是	一个	好的	事物	父亲	不	知道	,	"	说	杰姆	,	WHO	曾是	寻找	在	.

"幸好爸爸不知道，"在一旁看着的杰姆说道。

" [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !

"	How	anxious	he	would	be	!
"	如何	焦虑的	他	会	是	!

他会多么焦虑啊！

" ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

"	Meanwhile	Mrs	.	Kayll	was	turning	over	a	question	in	her	own	mind	.
"	同时	太太	.	凯尔	曾是	转弯	超过	一个	问题	在	她	自己的	头脑	.

与此同时，凯尔太太正在思考一个问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

Should	she	send	for	the	doctor	,	or	should	she	wait	a	little	longer	?
应该	她	发送	为了	这	医生	,	或者	应该	她	等待	一个	小的	更长	?

她应该请医生来，还是应该再等等?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː]

She	could	not	afford	to	pay	him	,	as	it	had	taken	more	than	she	knew
她	可以	不是	买得起	到	支付	他	,	作为	它	有	已采取	更多的	比	她	知道

她付不起钱，因为花费比她预想的还要多。

[haʊ] [tuː; tə] [-]

how	to	[	75	]
如何	到	[	-	]

如何[75]

[speə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

spare	to	pay	for	someone	to	defend	her	husband	—	a	matter	that	she
空闲的	到	支付	为了	某人	到	保卫	她	丈夫	—	一个	事情	那	她

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

had	arranged	on	the	previous	day	.
有	安排	在	这	以前的	天	.

她有余钱雇人为她丈夫辩护——这件事是她在前一天安排好的。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [niːd] [biː; bi]

The	lawyer	who	had	taken	the	case	in	hand	had	told	her	she	need	be
这	律师	WHO	有	已采取	这	案件	在	手	有	讲述	她	她	需要	是

['ʌndə(r)][nəʊ][æŋ'zaɪəti] ,

under	no	anxiety	,
在下面	不	焦虑	,

接手此案的律师告诉她不必担心。

[æz; əz][ɔːl][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wel] .

as	all	was	sure	to	go	well	.
作为	全部	曾是	当然	到	去	出色地	.

一切都一定会顺利的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] [mis'teik] ,

There	would	be	no	difficulty	in	proving	that	Mr	.	Kayll	had	been	arrested	in	mistake	,
那里	会	是	不	困难	在	证明	那	先生	.	凯尔	有	到过	被捕	在	错误	,

要证明凯尔先生是被错误逮捕的，应该没有任何困难。

[wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

with	the	evidence	of	Mrs	.	Coleson	to	show	where	he	had	been	,
和	这	证据	的	太太	.	科尔森	到	展示	在哪里	他	有	到过	,

科尔森太太提供的证据表明他曾去过哪里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][dʒæk][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

and	that	of	Jack	to	explain	his	possession	of	the	money	,
和	那	的	杰克	到	解释	他的	拥有	的	这	钱	,

杰克则要解释他为何拥有这笔钱。

[waɪl] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

while	plenty	of	people	could	answer	for	his	being	a	respectable	auctioneer	,
尽管	很多	的	人们	可以	回答	为了	他的	存在	一个	可敬	拍卖	,

虽然很多人都能证明他是一位受人尊敬的拍卖师，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːgləri] ,

and	the	last	man	in	the	world	to	be	mixed	up	in	a	burglary	,
和	这	最后的	男人	在	这	世界	到	是	混合	向上	在	一个	入室盗窃	,

他是世界上最不可能卷入入室盗窃案的人。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)][æz; əz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'teɪnd] .

so	that	Mrs	.	Kayll	was	as	much	at	ease	in	her	mind	on	that	score	as
所以	那	太太	.	凯尔	曾是	作为	很多	在	舒适	在	她	头脑	在	那	分数	作为

she	could	be	while	her	husband	was	still	detained	.
她	可以	是	尽管	她	丈夫	曾是	仍然	被拘留	.

因此，在丈夫仍被拘留期间，凯尔太太在这方面尽可能地感到安心。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] .

The	evening	found	no	change	in	the	baby	.
这	晚上	成立	不	改变	在	这	婴儿	.

当晚，婴儿的情况没有变化。

[hiː; hi][sæt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	sat	up	for	a	few	minutes	once	or	twice	,
他	卫星	向上	为了	一个	很少	分钟	一次	或者	两次	,

他曾一两次坐起来休息了几分钟。

[ə'mjuːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['besi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

amused	by	something	Bessie	brought	to	attract	his	attention	,
觉得好笑	经过	某物	贝西	带来	到	吸引	他的	注意力	,

贝西带来的东西引起了他的注意，让他觉得很有趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [suːn] [sæŋk] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] ,

but	his	heavy	head	soon	sank	back	on	his	mother's	breast	,
但	他的	重的	头	很快	沉没	后退	在	他的	母亲的	胸部	,

但他沉重的脑袋很快又沉回了母亲的胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['seldəm] [raʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] .

and	he	would	seldom	rouse	himself	and	look	round	.
和	他	会	很少	唤醒	他自己	和	看	圆形的	.

他很少会起身环顾四周。

[bɒb] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] , [et; eɪt][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Bob	came	in	at	his	usual	time	,	ate	his	supper	,
鲍勃	来了	在	在	他的	通常	时间	,	吃	他的	晚餐	,

鲍勃像往常一样按时回来，吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

and	then	went	to	Mrs	.	Kayll	with	an	air	of	determination	.	[	76	]
和	然后	去	到	太太	.	凯尔	和	一个	空气	的	决心	.	[	-	]

然后带着坚定的神情走向凯尔太太。[76]

“ [wiː; wi] [kænt] [let] [juː; jʊ] [nɒk] [jɔː'self] [ʌp] , [əʊld]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We	can't	let	you	knock	yourself	up	,	old	lady	,	”	he	said	,
“	我们	不能	让	你	敲	你自己	向上	,	老的	女士	,	”	他	说	,

“我们不能让你怀孕，老太太，”他说。

['fɜːmli] [bʌt; bət]['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

firmly	but	gently	taking	the	sick	child	from	her	.
牢牢	但	轻轻地	采取	这	生病的	孩子	从	她	.

坚定而温柔地从她手中接过生病的孩子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ɪl] .

“	You	are	making	yourself	ill	.
“	你	是	制作	你自己	患病的	.

你这样做会让自己生病。

[naʊ] , [sɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][rest] — [ænd; ənd] [mædʒ] , [get][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [meɪk]

Now	,	sit	in	the	arm	-	chair	and	rest	—	and	Madge	,	get	a	pillow	to	make
现在	,	坐	在	这	手臂	-	椅子	和	休息	—	和	玛吉	,	得到	一个	枕头	到	制作

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

her	more	comfortable	.
她	更多的	舒服的	.

现在，请坐在扶手椅上休息——玛吉，拿个枕头让她更舒服些。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['jiːldɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][let]

”	And	Mrs	.	Kayll	yielded	,	though	she	had	refused	again	and	again	to	let
”	和	太太	.	凯尔	产生	,	尽管	她	有	拒绝	再次	和	再次	到	让

[mædʒ] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Madge	relieve	her	,
玛吉	缓解	她	,

“凯尔太太最终还是妥协了，尽管她一再拒绝让玛吉来接替她。”

[ænd; ənd] [dəuz] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði][bɪg] , [rʌf] [bɔɪ] [wɔːkt] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	dozed	off	to	sleep	,	while	the	big	,	rough	boy	walked	patiently	to	and
和	打盹	离开	到	睡觉	,	尽管	这	大的	,	粗糙的	男生	步行	耐心	到	和

[frəʊ] ,

fro	,
弗	,

然后她就打起了瞌睡，而那个身材高大、外表粗犷的男孩则耐心地来回踱步。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['taɪni] ['brʌðə(r)] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

to	and	fro	,	with	his	tiny	brother	cradled	in	his	arms	.
到	和	弗	,	和	他的	微小的	兄弟	摇篮	在	他的	武器	.

他抱着年幼的弟弟，来回走动。

[ðə; ði]['beɪbi] [siːmd] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	baby	seemed	fairly	comfortable	in	its	new	position	,
这	婴儿	似乎	相当	舒服的	在	它是	新的	位置	,

婴儿似乎很适应新的姿势。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] ['muːvmənt] [went] [ɒn] .

and	was	quiet	as	long	as	the	regular	movement	went	on	.
和	曾是	安静的	作为	长的	作为	这	常规的	移动	去	在	.

只要正常的运动继续进行，就一直很安静。

[mædʒ] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [suːn] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,

Madge	kept	the	others	quiet	,	and	soon	sent	them	to	bed	,
玛吉	保留	这	其他的	安静的	,	和	很快	发送	他们	到	床	,

玛吉让其他人保持安静，很快就把他们送去睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] ['slʌmbə(r)] ,

for	the	poor	exhausted	mother	was	now	in	a	sound	slumber	,
为了	这	贫穷的	筋疲力尽的	母亲	曾是	现在	在	一个	声音	睡眠	,

疲惫不堪的母亲现在已经睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['djuːti][nɒt][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

and	they	all	felt	it	a	duty	not	to	disturb	her	rest	.
和	他们	全部	毛毡	它	一个	责任	不是	到	打扰	她	休息	.

他们都觉得有义务不打扰她的休息。

[bɒb] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ʌnˈtaɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][wʌn]['aʊə(r)] [krept] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd]

Bob	walked	on	with	untiring	patience	,	as	one	hour	crept	after	another	and
鲍勃	步行	在	和	不懈	耐心	,	作为	一	小时	悄悄地爬	后	其他	和

['vænɪʃd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

vanished	for	ever	,
消失了	为了	曾经	,

鲍勃迈着无比的耐心继续走着，时间一小时一小时地流逝，最终永远消失了。

[rɪˈfjuːzɪŋ] ['mædʒɪz] ['ɒfəz] [tuː; tə] “ [teɪk] ['beɪbi] , ” [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][get]

refusing	Madge's	offers	to	“	take	baby	,	”	and	trying	in	a	whisper	to	get
拒绝	玛吉的	优惠	到	“	拿	婴儿	,	”	和	尝试	在	一个	耳语	到	得到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

拒绝了玛吉“带走孩子”的提议，并试图低声接近她。

[tuː] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

too	,	to	go	to	bed	.
也	,	到	去	到	床	.

也该睡觉了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] ['restləs] ,

Once	or	twice	he	sat	down	until	the	child	began	to	be	restless	,
一次	或者	两次	他	卫星	向下	直到	这	孩子	开始	到	是	不安	,

他一两次坐下来，直到孩子开始躁动不安。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stedi] ['peɪsɪŋ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] . [-]

when	he	went	on	with	his	steady	pacing	as	regularly	as	a	machine	.	[	77	]
什么时候	他	去	在	和	他的	稳定的	踱步	作为	经常	作为	一个	机器	.	[	-	]

他像机器一样有规律地踱步。[77]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [wen] ['mɪsɪz] . ['stɑːtɪd] [ʌp] , [kræmpt] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	nearly	three	when	Mrs	.	Kayll	started	up	,	cramped	from	sleeping	in	a
它	曾是	几乎	三	什么时候	太太	.	凯尔	开始	向上	,	狭窄	从	睡眠	在	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

凯尔太太起床时已近三点，她因为在椅子上睡了一觉而感到浑身酸痛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

and	looked	in	a	horrified	way	at	the	clock	.
和	看起来	在	一个	惊恐万分	方式	在	这	钟	.

他惊恐地看了看钟。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !
“ You poor children !
” 你 贫穷的 孩子们 !

“你们这些可怜的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] ?
“ Why didn't you wake me ?
” 为什么 没有 你 唤醒 我 ?

你为什么不叫醒我?

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[haʊ] ['taɪəd][juː; jʊ] [lʊk] !
how tired you look !
如何 疲劳的 你 看 !

你看上去好累啊!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [bɑbz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] .
” And she kissed Bob's forehead as she relieved him of his burden .
” 和 她 亲吻 鲍勃的 前额 作为 她 松了口气 他 的 他的 负担 .

“她吻了吻鲍勃的额头，帮他卸下了重担。”

“ [kʌm] , [mædʒ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [get] [wɒt] [sliːp] [wiː; wi][kæn; kən] .
“ Come , Madge , we will go upstairs , and get what sleep we can .
” 来 , 玛吉 , 我们 将要 去 楼上 , 和 得到 什么 睡觉 我们 能 .

“来吧，玛吉，我们上楼去，尽可能多睡一会儿。”

” [mædʒ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [breɪn] .
” Madge followed her , with a new idea making its way into her slow brain .
” 玛吉 随后 她 , 和 一个 新的 主意 制作 它是 方式 进入 她 慢的 脑 .

“玛吉跟着她，一个新想法在她迟钝的大脑中慢慢成形。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)]
For the first time she was beginning to see what virtues that we never
为了 这 第一的 时间 她 曾是 开始 到 看 什么 美德 那 我们 绝不
[sə'spekt] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] [ə'pɪərəns] ,
suspect may be hidden under a rough and uncouth appearance ,
怀疑 可能 是 隐 在下面 一个 粗糙的 和 粗野 外貌 ,

她第一次开始意识到，粗犷不羁的外表下可能隐藏着我们从未想过的美德。

['vɜːtjuːz] [ðæt] ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][keə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [fɔːθ] .
virtues that only come out when there is trouble or care to call them forth .
美德 那 仅有的 来 出去 什么时候 那里 是 麻烦 或者 关心 到 称呼 他们 前进 .

只有在遇到困难或有人刻意唤起时才会展现出来的美德。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]
The next morning was much like this one over again , until breakfast was finished
这 下一个 早晨 曾是 很多 喜欢 这 一 超过 再次 , 直到 早餐 曾是 完成的
,
,
,

第二天早上和前一天差不多，直到早餐结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [gɒn] .
and **the** **two** **boys** **gone** **.**
和 这 二 男孩们 已消失 .

两个男孩不见了。

['dʒɛm][wɒz; wəz] [stɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Jem **was** **still** **lounging** **about** **in** **idleness** **,** **when** **there** **came** **a** **call** **from** **above** **.**
杰姆 曾是 仍然 休闲 关于 在 懒惰 , 什么时候 那里 来了 一个 称呼 从 多于 .

杰姆还在无所事事地闲逛，这时上面传来一个召唤。

“ [mædʒ] ! ”
“ **Madge** **!** **”**
“ 玛吉 ! ”

“玛吉！”

“ [jes] , ['mʌðə(r)] . ”
“ **Yes** **,** **mother** **.** **”**
“ 是的 , 母亲 . ”

“是的，母亲。”

“ [send] ['dʒɛm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] — [kwɪk] !
“ **Send** **Jem** **for** **the** **doctor** **—** **quick** **!**
“ 发送 杰姆 为了 这 医生 — 快的 !

“快让杰姆去请医生！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] , [bʌt; bət] [-]
” **The** **boy** **did** **not** **wait** **to** **be** **sent** **,** **but** **[** **78** **]**
” 这 男生 做过 不是 等待 到 是 发送 , 但 [-]

“这男孩没有等被派去，而是[78]

[snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf] .
snatched **up** **his** **cap** **and** **darted** **off** **.**
抢夺 向上 他的 帽 和 飞镖 离开 .

他抓起帽子就跑了。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ræn] [ˌʌp'steəz] .
His **sister** **ran** **upstairs** **.**
他的 姐姐 跑 楼上 .

他妹妹跑上了楼。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?
“ **What** **is** **it** **,** **mother** **?**
“ 什么 是 它 , 母亲 ?

“母亲，什么事？”

[ɪz][hiː; hi] [wɜːs] ?
Is **he** **worse** **?**
是 他 更糟 ?

他的情况更糟吗?

” [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɒn]['mɪsɪz] . - [læp] — [nɒt] [flʌʃt] [naʊ] , [bʌt; bət]
” **The** **baby** **was** **still** **lying** **quietly** **on** **Mrs** **.** **Kayll's** **lap** **—** **not** **flushed** **now** **,** **but**
” 这 婴儿 曾是 仍然 说谎 悄悄 在 太太 . - 膝 — 不是 酡 现在 , 但
[ɪk'striːmli] [peɪl] .
extremely **pale** **.**
极其 苍白 .

“婴儿仍然安静地躺在凯尔太太的腿上——现在脸色不再红润，而是非常苍白。”

[mædʒ] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ;
Madge **drew** **near** **and** **spoke** **to** **him** **;**
玛吉 画 靠近 和 辐 到 他 ;

玛吉走近他，和他说话；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	though	he	opened	his	eyes	he	did	not	seem	to	see	her	,
但	尽管	他	打开	他的	眼睛	他	做过	不是	似乎	到	看	她	,

但他睁开眼睛后，似乎并没有看到她。

[bʌt; bət] [geɪzd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [blæŋk] [steə(r)] .

but	gazed	out	with	a	curious	blank	stare	.
但	凝视	出去	和	一个	好奇的	空白的	盯	.

但他却带着好奇而茫然的目光望向远方。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [mædʒ] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , “ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Madge	,	clasping	her	hands	,	“	I	don't	believe	he	knows	me	.
“	哦	,	母亲	!	”	哭	玛吉	,	紧握	她	双手	,	“	我	不	相信	他	知道	我	.

“哦，妈妈！”玛吉双手合十，哭喊道，“我不相信他认识我。”

['beɪbi] , [ɪts] [mædʒ] .

Baby	,	it's	Madge	.
婴儿	,	它是	玛吉	.

宝贝，我是麦当娜。

['beɪbi] !

Baby	!
婴儿	!

婴儿!

” ['mɪsɪz] . - ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['ʌpraɪt] [laɪnz] .

”	Mrs	.	Kayll's	forehead	wrinkled	itself	into	upright	lines	.
”	太太	.	-	前额	皱	本身	进入	直立	线条	.

凯尔太太的额头上皱起了一道道皱纹。

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

“	It's	very	strange	,	”	she	said	slowly	.
“	它是	非常	奇怪的	,	”	她	说	缓慢地	.

“这很奇怪，”她缓缓说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] . — [nəʊ] ,

“	I	am	getting	rather	frightened	,	though	I	thought	at	first	this	morning	that	he	was	better	.	—	No	,
“	我	是	获得	相当	害怕	,	尽管	我	想法	在	第一的	这	早晨	那	他	曾是	更好的	.	—	不	,

“我有点害怕，虽然今天早上我一开始以为他好转了。——不，

[gəʊ] [ə'weɪ] , [dɪəz] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['iːdi] [ænd; ənd] ['besi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .

go	away	,	dears	,	”	for	Edie	and	Bessie	were	peering	in	at	the	door	.
去	离开	,	亲爱的们	,	”	为了	艾迪	和	贝西	是	窥视	在	在	这	门	.

“走开，亲爱的们，”因为艾迪和贝西正从门口往里张望。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['veri] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['prez(ə)nt] . ”

“	I	am	going	to	keep	him	very	quiet	for	the	present	.	”
“	我	是	去	到	保持	他	非常	安静的	为了	这	展示	.	”

“目前我会让他保持沉默。”

“ ['meɪənt] [wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] ['besi] [ɪm'plɔːrɪŋli] .

“	Mayn't	we	come	and	kiss	him	,	mother	?	”	asked	Bessie	imploringly	.
“	可能不会	我们	来	和	吻	他	,	母亲	?	”	问	贝西	恳求地	.

“妈妈，我们能去亲亲他吗？”贝西恳求道。

" [nɒt] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

"还没有。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [siːn] [hɪm] .
Not till the doctor has seen him .
不是 直到 这 医生 有 已见 他 .

等医生看过他之后再说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [went] [ʌnˈwɪlɪŋli] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [mædʒ] [nelt] [ɒn][ðə; ði]
" **The little girls went unwillingly back to their work , and Madge knelt on the**
" 这 小的 女孩们 去 不情愿地 后退 到 他们的 工作 , 和 玛吉 跪下 在 这
[flɔː(r)][baɪ] [-]
floor by [79]
地面 经过 [-]

"小女孩们不情愿地回去工作了，玛吉跪在地板上[79]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['nəʊtɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
her mother , still trying to attract the little one's notice , but in vain .
她 母亲 , 仍然 尝试 到 吸引 这 小的 一个人的 注意 , 但 在 徒劳 .

她的母亲仍然试图引起小家伙的注意，但徒劳无功。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [sʌm; səm] ['ɪlnəs] — ['sʌmθɪŋ] ['kætʃɪŋ] ? "
" **Do you think it's some illness — something catching ? "**
" 做 你 思考 它是 一些 疾病 — 某物 捕捉 ? "

"你觉得这是某种疾病吗？会传染的那种？"

" [aɪ] [kænt] [tel] , [dɪə(r)] .
" **I can't tell , dear .**
" 我 不能 告诉 , 亲爱的 .

"我无法告诉你，亲爱的。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It doesn't look like it .
它 不 看 喜欢 它 .

看起来不像。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] , ['lɪsənɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛmz] [rɪˈtɜːn] .
" **They were silent , listening anxiously for Jem's return .**
" 他们 是 沉默的 , 聆听 焦虑地 为了 杰姆的 返回 .

他们沉默不语，焦急地等待着杰姆的归来。

" [juː; jʊ] [siː] , [mædʒ] , [hiː; hi][woʊnt] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðæt] .
" **You see , Madge , he won't eat , and he can't go on like that .**
" 你 看 , 玛吉 , 他 惯于 吃 , 和 他 不能 去 在 喜欢 那 .

"你看，玛吉，他不肯吃饭，他这样下去不行。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['hɑːdli] [swˈɒləʊd] ['eni] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] .
He has hardly swallowed any food since the day before yesterday .
他 有 几乎 吞咽 任何 食物 自从 这 天 前 昨天 .

从前天到现在，他几乎没吃过任何东西。

" [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ['dʒɛm] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] , ['skɑːlət] [wɪð] ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
" **Before long Jem came flying back , scarlet with running , panting , and out of**
" 前 长的 杰姆 来了 飞行 后退 , 猩红 和 跑步 , 喘息 , 和 出去 的
[breθ] .
breath .
气息 .

"没过多久，杰姆就飞奔回来了，浑身通红，气喘吁吁，跑得筋疲力尽。"

“ ['dɒktə(r)] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ,

“	Doctor	will	come	as	soon	as	he	can	,
”	医生	将要	来	作为	很快	作为	他	能	,

医生会尽快赶来。

” [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] — “ [məʊst] ['laɪkli] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] .

”	he	told	them	—	“	most	likely	in	an	hour	or	so	.
”	他	讲述	他们	—	”	最多	可能	在	一个	小时	或者	所以	.

“他告诉他们——”“大概一个小时左右吧。”

[kæn; kən][ai][du:; də] ['eniθɪŋ] , ['mʌðə(r)] ? ”

Can	I	do	anything	,	mother	?	”
能	我	做	任何事物	,	母亲	?	”

妈妈，我能做些什么吗?

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['skeəsli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pælɪd]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

“	Nothing	,	”	she	answered	,	scarcely	taking	her	eyes	from	the	pallid	little	face	.
“	没有什么	,	”	她	回答	,	几乎	采取	她	眼睛	从	这	苍白	小的	脸	.

“没什么，”她回答道，眼睛几乎没离开那张苍白的小脸。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ki:p] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [tu:] .

“	Nothing	but	keep	quiet	,	and	get	the	others	to	be	quiet	too	.
“	没有什么	但	保持	安静的	,	和	得到	这	其他的	到	是	安静的	也	.

“什么都别说，保持安静，也让其他人保持安静。”

” ['veri] [stɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

”	Very	still	the	house	was	for	the	two	hours	before	the	arrival	of	the
”	非常	仍然	这	房子	曾是	为了	这	二	小时	前	这	到达	的	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

在医生到来前的两个小时里，房子里一片寂静。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] .

for	whom	all	were	so	anxiously	looking	.
为了	谁	全部	是	所以	焦虑地	寻找	.

大家都在焦急地寻找着谁。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['lɪstləs] [steɪt] , ['rekəgnaɪzɪŋ] ['nəʊbədi] .

And	all	the	while	the	baby	lay	in	that	listless	state	,	recognizing	nobody	.
和	全部	这	尽管	这	婴儿	躺	在	那	蔫	状态	,	识别	无人	.

而婴儿则一直无精打采地躺着，不认识任何人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] , [-]

The	children	spoke	in	hushed	voices	,	[	80	]
这	孩子们	辐	在	静静地	声音	,	[	-	]

孩子们低声交谈着[80]

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi]

and	whispered	to	each	other	that	they	wondered	what	father	would	say	if	he
和	低声说道	到	每个	其他	那	他们	想知道	什么	父亲	会	说	如果	他

[nju:] ,

knew	,
知道	,

他们互相低声议论着，想知道如果父亲知道了会怎么说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

and	that	they	did	wish	he	were	at	home	.
和	那	他们	做过	希望	他	是	在	家	.

他们确实希望他能待在家里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pet][hæd; həd] ['skeəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['ɪlnəs] ,

For	the	household	pet	had	scarcely	had	a	day's	illness	,
为了	这	家庭	宠物	有	几乎	有	一个	天	疾病	,

因为这只家养宠物几乎还没生过一天病，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['seldəm] [biːn] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [kɔːl] “ ['frækʃəs] .

and	had	seldom	been	even	what	the	nurses	call	“	fractious	.
和	有	很少	到过	甚至	什么	这	护士	称呼	“	易怒的	.

而且很少像护士们所说的那样“烦躁易怒”。

” [æt; ət][lɑːst] .

”	At	last	.
”	在	最后的	.

“终于。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

The	doctor	had	come	.
这	医生	有	来	.

医生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	was	a	thin	clever	-	looking	young	man	,
他	曾是	一个	薄的	聪明的	-	寻找	年轻的	男人	,

他是个身材瘦削、相貌聪颖的年轻人，

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

who	seemed	as	though	he	had	known	all	of	them	since	they	were	born	,
WHO	似乎	作为	尽管	他	有	已知	全部	的	他们	自从	他们	是	出生	,

他看起来好像从他们出生起就认识他们所有人一样。

[ænd; ənd] [huː] [tʌtʃt] ['bɛsiz] [sɒft] [heə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

and	who	touched	Bessie's	soft	hair	as	he	passed	her	on	the	staircase	,
和	WHO	感动	贝西的	柔软的	头发	作为	他	通过了	她	在	这	楼梯	,

他经过贝西身边时，轻轻抚摸了她柔软的头发。

[ænd; ənd] [klæpt] ['dʒɛm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wen] [hiː; hi][let][hɪm][ɪn] .

and	clapped	Jem	on	the	shoulder	when	he	let	him	in	.
和	鼓掌	杰姆	在	这	肩膀	什么时候	他	让	他	在	.

杰姆让他进来时，他拍了拍杰姆的肩膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

He	was	a	long	time	shut	in	the	bed	-	room	with	Mrs	.	Kayll	and	the	baby	.
他	曾是	一个	长的	时间	关闭	在	这	床	-	房间	和	太太	.	凯尔	和	这	婴儿	.

他和凯尔太太以及婴儿长时间被关在卧室里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]

The	children	,	waiting	about	outside	,	could	hear	his	voice	,	as	he	asked	a
这	孩子们	,	等待	关于	外部	,	可以	听到	他的	嗓音	,	作为	他	问	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

number	of	questions	,
数字	的	问题	,

孩子们在外面等着，都能听到他的声音，他问了很多问题。

['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ləʊ] - [vɔɪst] ['ɑːnsəz] .

followed	by	their	mother's	low	-	voiced	answers	.
随后	经过	他们的	母亲的	低的	-	配音	答案	.

随后是他们母亲低声的回答。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] ['weɪtɪŋ]

Then , all at once , he came out , and found their four eager faces waiting

然后 , 全部 在 一次 , 他 来了 出去 , 和 成立 他们的 四 渴望的 面孔 等待

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for him .

为了 他 .

然后，他突然走了出来，发现他们四张热切的脸正等着他。

“ ['nʌθɪŋ] ['kætʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“ Nothing catching , ” he said smiling .

“ 没有什么 捕捉 , ” 他 说 微笑 .

“没传染上什么病，”他笑着说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send] [hɪm][sʌm; səm] ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] -

“ I'm going to send him some physic , and he'll be ever so much better to -

“ 我是 去 到 发送 他 一些 物理学 , 和 地狱 是 曾经 所以 很多 更好的 到 -

['mɒrəʊ] . ” [-]

morrow . ” [81]

明天 . ” [-]

“我要给他送些药，他明天就会好很多。”[81]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[naɪt] .

NIGHT .

夜晚 .

夜晚。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['beɪbi][hæd; həd][gɒt][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪzənəs] ,

“ HE seemed to think baby had got at something poisonous ,

“ 他 似乎 到 思考 婴儿 有 得到 在 某物 有毒 ,

“他似乎认为婴儿误食了什么有毒的东西，

[ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] — [peɪnt] [ɔː(r)] [daɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ɑːftəwədz]

and sucked it — paint or dye of some kind , ” said Mrs . Kayll afterwards

和 真烂 它 — 画 或者 染料 的 一些 种类 , ” 说 太太 . 凯尔 然后

[tuː; tə] [mædʒ] .

to Madge .

到 玛吉 .

“然后把它吸进去了——可能是某种颜料或染料，”凯尔太太事后对玛吉说。

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] , [wen] [hiː; hi] [pʊts] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)]['ɪntuː]

“ It's impossible to say he hasn't , when he puts everything he comes near into

“ 它是 不可能的 到 说 他 还没有 , 什么时候 他 放置 一切 他 来 靠近 进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his mouth .

他的 嘴 .

“他什么都往嘴里塞，所以很难说他没这么做过。”

[wʌn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌnz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .

One can't always have one's eye upon him .

一 不能 总是 有 一个人的 眼睛 之上 他 .

不可能时时刻刻都盯着他。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ?

What do you think , dear ?

什么 做 你 思考 , 亲爱的 ?

亲爱的，你觉得怎么样?

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ['eni] [wɜːs] — [ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)] ?

Does	he	look	any	worse	—	or	a	trifle	better	?
做	他	看	任何	更糟	—	或者	一个	琐事	更好的	?

他看起来情况更糟了吗？还是稍微好了一些?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][səʊ] [lɒŋ] ,

I	don't	know	myself	,	I've	been	looking	at	him	so	long	,
我	不	知道	我	,	我已经	到过	寻找	在	他	所以	长的	,

我自己也不知道，我已经观察他太久了。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlməʊst]['fænsi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

but	I	almost	fancy	there	is	a	little	improvement	.
但	我	几乎	想要	那里	是	一个	小的	改进	.

但我几乎感觉情况略有好转。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

〞	It	was	again	towards	evening	,	and	,
〞	它	曾是	再次	向	晚上	,	和	,

“当时已接近傍晚，而且，

[səʊ] ['sləʊli] [dʌz] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [wen] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːs]

so	slowly	does	time	seem	to	go	when	anything	occurs	out	of	the	common	course
所以	缓慢地	做	时间	似乎	到	去	什么时候	任何事物	发生	出去	的	这	常见的	课程

[ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

当发生任何超出常规的事情时，时间似乎过得格外缓慢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

the	children	began	to	feel	as	though	their	father	had	been	absent	for	years
这	孩子们	开始	到	感觉	作为	尽管	他们的	父亲	有	到过	缺席的	为了	年

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli] [θriː] [deɪz] .

instead	of	only	three	days	.
反而	的	仅有的	三	天	.

孩子们开始觉得他们的父亲好像已经离开好几年了，而不是仅仅三天。

[mædʒ] [hɜː'self] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greʊn] ['əʊldə][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] .

Madge	herself	felt	almost	as	though	she	had	grown	older	in	that	short	time	.
玛吉	她自己	毛毡	几乎	作为	尽管	她	有	生长	老	在	那	短的	时间	.

玛吉自己感觉，在短短的时间里，她好像变老了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['beɪbi] ,

There	were	actually	lines	in	her	smooth	brow	as	she	examined	the	baby	,
那里	是	实际上	线条	在	她	光滑的	眉头	作为	她	检查	这	婴儿	,

[fɔː(r); fə(r)] [-]

for	[	82	]
为了	[	-	]

当她检查婴儿时，她光滑的眉毛上竟然出现了皱纹，因为[82]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .

the	difference	she	could	not	see	.
这	不同之处	她	可以	不是	看	.

她看不到其中的区别。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [hænd] [ðæt] [leɪ] [səʊ] ['lɪstləsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] ,

She	kissed	the	small	white	hand	that	lay	so	listlessly	over	her	mother's	dress	,
她	亲吻	这	小的	白色的	手	那	躺	所以	百无聊赖地	超过	她	母亲的	裙子	,

她吻了吻那只无精打采地搭在母亲裙子上的小白手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [drɒps] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	thick	drops	clouded	her	eyes	.
和	这	厚的	滴	阴天	她	眼睛	.

浓稠的泪珠模糊了她的双眼。

“ [əʊ] , ['beɪbi] , ['beɪbi] !
“ Oh , baby , baby !
“ 哦 , 婴儿 , 婴儿 !

“哦，宝贝，宝贝！

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
” she sighed , with a chill of dread creeping over her ,
” 她 叹了口气 , 和 一个 寒意 的 恐惧 爬行 超过 她 ,

她叹了口气，一股不祥的寒意袭上心头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [siːmd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] .
as she found that he still seemed neither to see nor hear .
作为 她 成立 那 他 仍然 似乎 两者都不 到 看 也不 听到 .

她发现他似乎仍然既看不见也听不见。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][hɪm] ,
“ Mother , I wish it were any one of us but him ,
“ 母亲 , 我 希望 它 是 任何 一 的 我们 但 他 ,

“母亲，我宁愿死的是我们中的任何一个，而不是他。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [tel] [haʊ] [wiː; wi] [felt] .
for we could at least tell how we felt .
为了 我们 可以 在 至少 告诉 如何 我们 毛毡 .

因为我们至少可以表达自己的感受。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .
I wish with all my heart it was me .
我 希望 和 全部 我的 心 它 曾是 我 .

我真心希望那个人是我。

” [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] — [iːtʃ] [mɔː(r)]['taɪəd][baɪ] ['duːɪŋ]
” One by one the children went to say good - night — each more tired by doing
” 一 经过 一 这 孩子们 去 到 说 好的 - 夜晚 — 每个 更多的 疲劳的 经过 正在做
['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lesnz] [ɔː(r)] [wɜːk] .
nothing in particular than by the usual lessons or work .
没有什么 在 特别的 比 经过 这 通常 课程 或者 工作 .

孩子们一个接一个地去道晚安——他们无所事事，却比平时上课或做作业更累。

[iːtʃ] [kɪst] [ðə; ði] ['beɪbiz] [waɪt] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bed] , ['skeəsli]
Each kissed the baby's white cheek , and stole softly away to bed , scarcely
每个 亲吻 这 婴儿的 白色的 脸颊 , 和 偷窃 轻轻 离开 到 床 , 几乎
['spiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

她们各自亲吻了婴儿白皙的脸颊，然后悄悄地溜回床上，几乎没说话；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [tɜːn]
and again Mrs . Kayll and Madge were left to watch and sleep in turn
和 再次 太太 . 凯尔 和 玛吉 是 左边 到 手表 和 睡觉 在 转动
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊəz] .
through the night hours .
通过 这 夜晚 小时 .

于是，凯尔太太和玛吉又一次轮流值夜班和睡觉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [bed] - [rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
There were only three bed - rooms in this little house where the Kaylls lived ,
那里 是 仅有的 三 床 - 房间 在 这 小的 房子 在哪里 这 - 居住地 ,
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

凯尔一家居住的这栋小房子里只有三间卧室，因为.....

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [kraʊd]

when	people	are	as	poor	as	they	were	,	they	have	often	to	crowd
什么时候	人们	是	作为	贫穷的	作为	他们	是	,	他们	有	经常	到	人群

['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] .

into	a	small	space	.
进入	一个	小的	空间	.

当人们像以前那样贫穷时，他们往往不得不挤在狭小的空间里。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ]

they	would	not	have	been	able	to	afford	a	house	to	themselves	in	the
他们	会	不是	有	到过	有能力的	到	买得起	一个	房子	到	他们自己	在	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

outskirts	of	London	,
郊区	的	伦敦	,

他们根本买不起伦敦郊区的房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['veri] [-]

but	that	they	had	this	one	very	[	83	]
但	那	他们	有	这	一	非常	[	-	]

但他们有一个非常[83]

['tʃiːpli] [frɒm; frəm][ɪts] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

cheaply	from	its	many	disadvantages	.
便宜	从	它是	许多	缺点	.

以低廉的价格克服其诸多缺点。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['veri] [seɪf] ,

For	one	thing	,	it	was	so	old	that	it	was	not	considered	very	safe	,
为了	一	事物	,	它	曾是	所以	老的	那	它	曾是	不是	经过考虑的	非常	安全的	,

首先，它年代久远，被认为不太安全。

[waɪl] [ðə; ðɪ][wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [ʌn'seɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]

while	the	one	adjoining	it	was	really	so	unsafe	that	it	had	not	been
尽管	这	一	相邻的	它	曾是	真的	所以	不安全	那	它	有	不是	到过

[ɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

inhabited	for	some	time	.
有人居住的	为了	一些	时间	.

而隔壁的那栋房子实在太不安全了，已经很久没人住了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp] ,

Then	it	stood	so	much	below	the	road	that	it	was	damp	,
然后	它	站立	所以	很多	以下	这	路	那	它	曾是	潮湿	,

当时它比路面低很多，所以有些潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [juːst] [tuː; tə] [piːl] [ɒf] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] .

and	the	wall	-	paper	used	to	peel	off	in	places	on	the	ground	floor	.
和	这	墙	-	纸	用过的	到	果皮	离开	在	地方	在	这	地面	地面	.

一楼部分墙面的墙纸都脱落了。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [bed] - [rʊmz; ruːmz][wʌn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːlz] ,

Of	the	three	bed	-	rooms	one	belonged	to	the	boys	,	one	to	the	girls	,
的	这	三	床	-	房间	一	属于	到	这	男孩们	,	一	到	这	女孩们	,

三间卧室中，一间是男生的，一间是女生的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

and	the	other	to	Mr	.	and	Mrs	.	Kayll	and	the	baby	.
和	这	其他	到	先生	.	和	太太	.	凯尔	和	这	婴儿	.

另一份寄给凯尔先生、凯尔太太和他们的孩子。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

The	boys	had	gone	early	to	bed	that	night	,
这	男孩们	有	已消失	早期的	到	床	那	夜晚	,

那天晚上，男孩们早早就睡了。

[bɒb] [ænd; ənd] [dʒæk] [səʊ] ['θʌrəli] ['taɪəd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fel] [ə'sliːp] ,

Bob	and	Jack	so	thoroughly	tired	out	that	they	quickly	fell	asleep	,
鲍勃	和	杰克	所以	彻底	疲劳的	出去	那	他们	迅速地	跌倒	睡着了	,

鲍勃和杰克累得筋疲力尽，很快就睡着了。

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [k'eɪnd] [hɪm] [wel] — [ɔːl'ðəʊ]

the	latter	to	dream	that	his	father	came	home	and	caned	him	well	—	although
这	后者	到	梦	那	他的	父亲	来了	家	和	手杖	他	出色地	—	虽然

['mɪstə(r)] . [hæd; həd] ['nevə(r)] [k'eɪnd] ['eniwʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Mr	.	Kayll	had	never	caned	anyone	in	his	life	,
先生	.	凯尔	有	绝不	手杖	任何人	在	他的	生活	,

后者梦见父亲回家后狠狠地打了他一顿——尽管凯尔先生一生中从未打过任何人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wʊd] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]

and	probably	never	would	—	for	his	foolish	little	joke	which	had	done	so
和	大概	绝不	会	—	为了	他的	愚蠢	小的	开玩笑	哪个	有	完毕	所以

[mʌtʃ] [hɑːm] .

much	harm	.
很多	伤害	.

而且可能永远也不会——因为他那愚蠢的小玩笑造成了如此大的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] [sɪns] [hɪz; ɪz]

though	no	one	had	said	a	word	of	reproach	to	him	on	the	subject	since	his
尽管	不	一	有	说	一个	单词	的	责备	到	他	在	这	主题	自从	他的

[pɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,

part	in	the	affair	became	known	,
部分	在	这	事务	成为	已知	,

虽然自从他在这件事中的角色被曝光后，没有人就此事对他说过一句责备的话，

[dʒæk] [bleɪmd] [hɪm'self] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪk'striːmli] [ʌn'hæpi] ,

Jack	blamed	himself	bitterly	,	and	was	at	the	bottom	of	his	heart	extremely	unhappy	,
杰克	被指责	他自己	苦涩地	,	和	曾是	在	这	底部	的	他的	心	极其	不开心	,

杰克深深地自责，内心深处感到极其痛苦。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [fækt] ,

but	at	the	same	time	much	too	proud	to	confess	the	fact	,
但	在	这	相同的	时间	很多	也	自豪的	到	承认	这	事实	,

但同时又极其骄傲，不肯承认这个事实。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gest] [frɒm; frəm] [-]

or	even	to	let	it	be	guessed	from	[	84	]
或者	甚至	到	让	它	是	猜对了	从	[	-	]

甚至可以让人从[84]中猜到

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] .

his	manner	or	appearance	.
他的	方式	或者	外貌	.

他的举止或外表。

['əʊnli] ['besi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Only	**Bessie**	**seemed**	**to**	**understand**	**,**
仅有的	贝西	似乎	到	理解	,

只有贝西似乎明白了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] .

and	**was**	**very**	**loving**	**to**	**him**	**in**	**consequence**	**in**	**her**	**shy**	**little**	**way**	**.**
和	曾是	非常	爱	到	他	在	结果	在	她	害羞的	小的	方式	.

因此，她用她那羞涩而又充满爱意的方式表达了对他的爱。

[jet] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

Yet	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
然而	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði]

though	**he**	**had**	**helped**	**to**	**bring**	**about**	**this**	**trouble**	**that**	**had**	**fallen**	**on**	**the**
尽管	他	有	帮助	到	带来	关于	这	麻烦	那	有	倒下	在	这

[həʊl] ['fæməli] ,

whole	**family**	**,**
所有的	家庭	,

虽然他也是造成这场降临到整个家庭身上的灾难的罪魁祸首之一，

[dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]['dʒɛm] , [huː] [leɪ] [lɒŋ] [ə'weɪk] , ['restləs] [ænd; ənd]

Jack	**was**	**not**	**more**	**unhappy**	**than**	**Jem**	**,**	**who**	**lay**	**long**	**awake**	**,**	**restless**	**and**
杰克	曾是	不是	更多的	不开心	比	杰姆	,	WHO	躺	长的	醒	,	不安	和

[dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] ,

dissatisfied	**with**	**himself**	**,**
不满	和	他自己	,

杰克并不比杰姆更不开心，杰姆久久无法入睡，焦躁不安，对自己很不满意。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] ;

wishing	**that**	**he**	**had**	**not**	**thrown**	**away**	**his**	**situation**	**for**	**a**	**mere**	**whim**	**;**
祝	那	他	有	不是	抛掷	离开	他的	情况	为了	一个	仅仅	一时兴起	;

他后悔当初一时冲动毁掉了自己的处境；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bæk] ; [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]

that	**he**	**had**	**tried**	**for**	**another**	**;**	**that**	**his**	**father**	**were**	**back**	**;**	**that**	**the**	**baby**
那	他	有	尝试	为了	其他	;	那	他的	父亲	是	后退	;	那	这	婴儿

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪl] ;

were	**not**	**ill**	**;**
是	不是	患病的	;

他已经尝试过再生一个；他的父亲已经回来了；孩子没有生病；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['betə(r)] [ɒf] ; ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ['grædʒuəli]

that	**they**	**were**	**all**	**better**	**off**	**;**	**wishing**	**and**	**wishing**	**,**	**until**	**his**	**wishes**	**gradually**
那	他们	是	全部	更好的	离开	;	祝	和	祝	,	直到	他的	愿望	逐步地

['feɪdɪd]['ɪntuː] [ʌn'iːzi] [driːmz] ,

faded	**into**	**uneasy**	**dreams**	**,**
褪色	进入	不安	梦境	,

他们都过得更好了；他一遍又一遍地祈祷，直到他的愿望逐渐消散，化作不安的梦境。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] .

and	**his**	**dreams**	**into**	**a**	**complete**	**blank**	**.**
和	他的	梦境	进入	一个	完全的	空白的	.

他的梦想瞬间化为一片空白。

[ɪn][ðə; ði][gˈɜːlz] - [ruːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)] ['weɪkfl] [stɪl] — ['lɪt(ə)l] ['besi] , [huːz] [maɪnd]

In	the	girls	'	room	there	was	one	more	wakeful	still	—	little	Bessie	,	whose	mind
在	这	女孩们	-	房间	那里	曾是	一	更多的	清醒	仍然	—	小的	贝西	,	谁	头脑

[wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ,

was	very	active	,
曾是	非常	积极的	,

女孩们的房间里还有一个醒着的孩子——小贝西，她的思绪非常活跃。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['delɪkət] ['piːp(ə)l] .

as	is	often	the	case	with	delicate	people	.
作为	是	经常	这	案件	和	精美的	人们	.

这种情况在敏感的人身上经常发生。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [breɪn] ['bɪzi] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)]

She	lay	wide	awake	,	hour	after	hour	,	her	small	brain	busy	with	one	thing	after
她	躺	宽的	醒	,	小时	后	小时	,	她	小的	脑	忙碌的	和	一	事物	后

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她躺在床上，一小时又一小时地睁着眼睛，小小的脑袋里不停地想着一件事又一件事。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] ['nɜːvəs] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] , [stept] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .

until	she	felt	too	nervous	to	lie	still	,	stepped	out	of	bed	,	and	began	to	dress	.
直到	她	毛毡	也	紧张的	到	说谎	仍然	,	步	出去	的	床	,	和	开始	到	裙子	.

直到她紧张得无法静静躺着，她才下了床，开始穿衣服。

[fɔː(r); fə(r)] ['besi] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd]

For	Bessie	had	taken	it	into	her	head	that	she	was	being	deceived
为了	贝西	有	已采取	它	进入	她	头	那	她	曾是	存在	受骗

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,

for	her	good	,
为了	她	好的	,

因为贝西认定，她被欺骗是为了她好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['daɪɪŋ] . [-]

and	that	her	little	brother	was	really	dying	.	[	85	]
和	那	她	小的	兄弟	曾是	真的	垂死	.	[	-	]

她的弟弟真的快要死了。[85]

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

“	They	say	he	will	be	better	in	the	morning	,
“	他们	说	他	将要	是	更好的	在	这	早晨	,

“他们说他明天早上就会好些，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

and	they	mean	that	all	his	illness	will	be	over	,
和	他们	意思是	那	全部	他的	疾病	将要	是	超过	,

他们的意思是，他的所有疾病都将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

and	that	he	will	be	a	little	angel	,	”	she	said	to	herself	.
和	那	他	将要	是	一个	小的	天使	,	”	她	说	到	她自己	.

“他会是个小天使，”她对自己说。

“ [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

“	And	father	will	never	see	him	again	.
“	和	父亲	将要	绝不	看	他	再次	.

“父亲再也见不到他了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [krept] ['kwaɪətli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz]

"	And	the	tears	crept	quietly	down	her	cheeks	as	she	put	on	her	clothes
"	和	这	眼泪	悄悄地爬	悄悄	向下	她	脸颊	作为	她	放	在	她	衣服

.

:

.

"她一边穿衣服，一边任由泪水悄悄地顺着脸颊滑落。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ,

If	she	could	not	sleep	it	would	be	better	to	be	up	,
如果	她	可以	不是	睡觉	它	会	是	更好的	到	是	向上	,

如果她睡不着，那熬夜反而更好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	then	she	should	hear	what	was	going	on	.
和	然后	她	应该	听到	什么	曾是	去	在	.

然后她应该听听发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['brʌðə(r)] [səʊ] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [smaɪl]

She	loved	her	baby	brother	so	dearly	,	and	perhaps	he	would	never	again	smile
她	喜爱	她	婴儿	兄弟	所以	亲爱的	,	和	也许	他	会	绝不	再次	微笑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

at	her	,
在	她	,

她非常爱她的弟弟，也许他再也不会对她笑了。

['nevə(r)] [ə'gen] ['præt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wei] ,

never	again	prattle	to	her	in	his	pretty	unintelligible	way	,
绝不	再次	喋喋不休	到	她	在	他的	漂亮的	无法理解	方式	,

他再也不用他那含糊不清的方式跟她唠叨了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] — [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [θɔːt] ['eniwʌn] [ˌʌndə'stʊd] [ɔː(r)]

which	she	always	fancied	she	understood	—	she	hardly	thought	anyone	understood	or
哪个	她	总是	幻想	她	理解	—	她	几乎	想法	任何人	理解	或者

[lʌvd] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

loved	him	as	she	did	.
喜爱	他	作为	她	做过	.

她一直以为自己能理解他——她几乎不认为有人会像她一样理解他或爱他。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wei] .

Well	,	there	was	one	way	.
出色地	,	那里	曾是	一	方式	.

其实，还有一种方法。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] , ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	kneeled	down	by	her	bed	,	folded	her	hands	,	and	closed	her	eyes
她	跪着	向下	经过	她	床	,	折叠	她	双手	,	和	关闭	她	眼睛

,

,

,

她跪在床边，双手交叠，闭上了眼睛。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] ['sɒftli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

while	her	lips	moved	softly	for	some	time	,
尽管	她	嘴唇	已搬	轻轻	为了	一些	时间	,

她的嘴唇轻轻地动了一会儿，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

though	she	only	said	the	same	simple	words	again	and	again	.
尽管	她	仅有的	说	这	相同的	简单的	字	再次	和	再次	.

虽然她只是反复说着同样简单的词语。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

At	last	she	stood	up	,	dried	her	eyes	,
在	最后的	她	站立	向上	,	干燥	她	眼睛	,

她终于站了起来，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['wɪstfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

and	went	to	the	window	to	look	wistfully	up	at	the	stars	.
和	去	到	这	窗户	到	看	怅然地	向上	在	这	明星	.

然后走到窗边，怅然地仰望星空。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['besi] !

Poor	little	Bessie	!
贫穷的	小的	贝西	!

可怜的小贝西!

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [greɪt] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	loved	every	one	she	knew	so	much	that	her	only	great	wish	was	that	she
她	喜爱	每一个	一	她	知道	所以	很多	那	她	仅有的	伟大的	希望	曾是	那	她

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	her	father	,
和	她	父亲	,

她深爱着她认识的每一个人，她唯一的愿望就是她和她的父亲，

['mʌðə(r)] , [-]

mother	,	[	86	]
母亲	,	[	-	]

母亲[86]

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [maɪt] [ɔːl][daɪ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][səʊ][nəʊ][wʌn][biː; bi] [left] ['ləʊnli] [ə'pɒn]

brothers	and	sisters	might	all	die	at	once	,	and	so	no	one	be	left	lonely	upon
兄弟	和	姐妹	可能	全部	死	在	一次	,	和	所以	不	一	是	左边	孤独	之上

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

兄弟姐妹可能会同时死去，这样就不会有人在世上感到孤独。

[ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [daʊn] - [steəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

A	sound	from	down	-	stairs	made	her	start	and	go	to	the	door	to
一个	声音	从	向下	-	楼梯	制成	她	开始	和	去	到	这	门	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

楼下传来一声响动，她吓了一跳，走到门口倾听。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌp][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

Somebody	was	certainly	up	and	moving	about	.
某人	曾是	当然	向上	和	移动	关于	.

肯定有人起床走动了。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ʃiː; ʃi] [piə] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

She	peered	out	and	saw	that	her	mother's	door	was	shut	,
她	窥视	出去	和	锯	那	她	母亲的	门	曾是	关闭	,

她向外望去，发现母亲的房门关着。

[waɪl] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'niːθ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [left] ['bɜːnɪŋ] .

while	a	streak	of	light	beneath	told	that	a	candle	was	left	burning	.
尽管	一个	条纹	的	光	下面	讲述	那	一个	蜡烛	曾是	左边	燃烧	.

而下方的一缕光线表明，还有一根蜡烛在燃烧。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz]

At	the	same	time	from	the	room	occupied	by	the	boys	came	to	her	ears
在	这	相同的	时间	从	这	房间	占领	经过	这	男孩们	来了	到	她	耳朵

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][snɔː(r)] .

something	very	like	a	snore	.
某物	非常	喜欢	一个	鼾	.

与此同时，从男孩们居住的房间里传来一阵很像鼾声的声音，这声音传入了她的耳朵。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	is	it	?
”	WHO	是	它	?

“是谁?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] ,

It	can't	be	a	thief	,
它	不能	是	一个	贼	,

不可能是小偷，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wɜːθ]

because	he	would	know	that	we	are	too	poor	to	have	anything	worth
因为	他	会	知道	那	我们	是	也	贫穷的	到	有	任何事物	值得

['stiːlɪŋ] .

stealing	.
偷窃	.

因为他会知道我们穷得连一件值得偷的东西都没有。

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

” [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

”	And	yet	it	must	be	a	thief	.
”	和	然而	它	必须	是	一个	贼	.

“然而，他一定是小偷。”

[els] , [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [səʊ]['kwaɪətli] ?

Else	,	why	was	he	creeping	about	so	quietly	?
别的	,	为什么	曾是	他	爬行	关于	所以	悄悄	?

否则，他为什么会如此悄无声息地四处走动?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['terəbli] [fɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [fɪə(r)] .

Her	heart	began	to	beat	terribly	fast	,	and	she	shivered	with	fear	.
她	心	开始	到	打	可怕	快速地	,	和	她	瑟瑟发抖	和	害怕	.

她的心跳开始剧烈加快，她吓得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv]

She	stepped	across	the	passage	and	listened	at	the	door	with	the	chink	of
她	步	穿过	这	通道	和	听着	在	这	门	和	这	裂缝	的

[lait] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

light	under	it	.
光	在下面	它	.

她跨过走廊，走到门边，听着门缝下透进来的光线。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	mother	and	Madge	were	awake	she	would	speak	to	them	,
如果	母亲	和	玛吉	是	醒	她	会	说话	到	他们	,

如果妈妈和玛吉醒着，她会和她们说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][tæp] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]

but	she	dared	not	tap	unless	she	heard	their	voices	,	for	fear	of	disturbing	the
但	她	敢于	不是	轻敲	除非	她	听到	他们的	声音	,	为了	害怕	的	令人不安	这

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

但她不敢轻敲，除非听到他们的声音，以免惊扰到婴儿。

[hæd; həd][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['əʊnli] [biːn] [træns'pærənt] [ʃiː; ʃi]

Had	the	wood	that	divided	her	from	them	only	been	transparent	she
有	这	木头	那	分割	她	从	他们	仅有的	到过	透明的	她

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [-]

would	have	seen	her	[	87	]
会	有	已见	她	[	-	]

如果把她和他们隔开的木头是透明的，她就会看到她[87]

['mʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][hɑːf] ['dəʊzɪŋ] ,

mother	in	an	arm	-	chair	half	dozing	,
母亲	在	一个	手臂	-	椅子	一半	打盹	,

母亲半睡半醒地坐在扶手椅上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði]

but	still	awake	enough	to	notice	if	there	were	any	uneasy	movement	on	the
但	仍然	醒	足够的	到	注意	如果	那里	是	任何	不安	移动	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

part	of	the	little	invalid	that	lay	in	her	arms	,
部分	的	这	小的	无效的	那	躺	在	她	武器	,

但她仍然保持清醒，能够注意到怀里躺着的小病人是否有任何不安的举动。

[ænd; ənd] [mædʒ] , [stɪl] [drest] , ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keələsli]

and	Madge	,	still	dressed	,	lying	across	the	bed	,	just	as	she	had	carelessly
和	玛吉	,	仍然	穿着	,	说谎	穿过	这	床	,	只是	作为	她	有	粗心大意

[θrəʊn] [hɜː'self] ,

thrown	herself	,
抛掷	她自己	,

玛吉还穿着衣服，横躺在床上，就像她刚才漫不经心地扑上去那样。

[ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

in	a	sound	sleep	.
在	一个	声音	睡觉	.

睡得很沉。

[haʊ] [stɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] !

How	still	all	was	within	!
如何	仍然	全部	曾是	之内	!

里面一片寂静！

[səʊ] [stɪl] [ðæt] ['besi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [daʊn] - [steəz] ,

So	still	that	Bessie	forgot	the	noise	down	-	stairs	,
所以	仍然	那	贝西	忘了	这	噪音	向下	-	楼梯	,

屋里静得出奇，贝西都忘了楼下的噪音。

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['saɪləns] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

in	the	fear	that	this	silence	must	mean	something	wrong	.
在	这	害怕	那	这	沉默	必须	意思是	某物	错误的	.

害怕这种沉默一定意味着出了什么问题。

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [gɒn] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Perhaps	**the**	**little**	**brother**	**was**	**already**	**gone**	**from**	**among**	**them**	**when**	**she**	**was**
也许	这	小的	兄弟	曾是	已经	已消失	从	之中	他们	什么时候	她	曾是

['niːlɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd]

kneeling	**by**	**her**	**bed**	**asking**	**that**	**he**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**stay**	**here**	**and**
跪着	经过	她	床	问	那	他	可能	是	允许	到	停留	这里	和

[grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

grow	**up**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**
生长	向上	到	是	一个	男人	.

也许当她跪在床边请求允许弟弟留在这里长大成人时，弟弟已经离开了他们。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɒbz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

The	**tears**	**rose**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**sobs**	**in**	**her**	**throat**	**.**
这	眼泪	玫瑰	在	她	眼睛	和	啜泣	在	她	喉	.

她眼中涌出泪水，喉咙里哽咽着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

All	**at**	**once**	**a**	**cold**	**chill**	**stole**	**over**	**her**	**.**
全部	在	一次	一个	寒冷的	寒意	偷窃	超过	她	.

突然间，一股寒意袭遍全身。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [step] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'steəz] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['sɒftli] .

The	**cautious**	**step**	**was**	**coming**	**upstairs**	**,**	**slowly**	**and**	**very**	**softly**	**.**
这	谨慎	步	曾是	未来	楼上	,	缓慢地	和	非常	轻轻	.

谨慎的脚步声缓缓地、轻柔地传上楼来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

It	**was**	**a**	**man**	**certainly**	**,**	**but**	**what**	**he**	**wanted**	**she**	**could**	**not**	**guess**	**.**
它	曾是	一个	男人	当然	,	但	什么	他	通缉	她	可以	不是	猜测	.

那的确是个男人，但她猜不透他想要什么。

['meni] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Many	**dreadful**	**stories**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**came**	**into**	**her**	**mind**	**,**
许多	可怕	故事	那	她	有	听到	来了	进入	她	头脑	,

她脑海中浮现出许多她曾听过的可怕故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][kraɪ][aʊt][ɔː(r)] [ʃriːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

and	**she**	**dared**	**not**	**cry**	**out**	**or**	**shriek**	**for**	**fear**	**he**	**might**	**strike**	**her**	**down**	**.**
和	她	敢于	不是	哭	出去	或者	尖叫	为了	害怕	他	可能	罢工	她	向下	.

她不敢大声呼喊，生怕他打倒她。

[iːtʃ] [step] [kriːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,

Each	**step**	**creaked**	**under**	**his**	**weight**	**,**
每个	步	嘎吱作响	在下面	他的	重量	,

他每走一步，脚步都发出嘎吱声。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	**all**	**was**	**so**	**still**	**that**	**she**	**could**	**even**	**hear**	**his**	**heavy**	**breathing**	**as**	**she**
和	全部	曾是	所以	仍然	那	她	可以	甚至	听到	他的	重的	呼吸	作为	她

[prest] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [-]

pressed	**herself**	**against**	**the**	**wall**	**in**	**[**	**88**	**]**
按下	她自己	反对	这	墙	在	[	-	]

周围一片寂静，她甚至能听到他沉重的呼吸声，她紧紧地贴着墙壁[88]

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

the	**hope**	**that**	**he**	**would**	**pass**	**her**	**in**	**the**	**dark**	**.**
这	希望	那	他	会	经过	她	在	这	黑暗的	.

他希望在黑暗中能从她身边经过。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

He	**was**	**advancing**	**towards**	**her**	**now**	**,**
他	曾是	前进	向	她	现在	,

他现在正朝她走去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [tʌtʃt]

and	before	she	could	summon	up	courage	to	move	his	hand	had	touched
和	前	她	可以	召唤	向上	勇气	到	移动	他的	手	有	感动

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她还没来得及鼓起勇气挪动身体，他的手就已经碰到了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstaɪf(ə)ld] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

and	he	had	stifled	an	exclamation	of	surprise	.
和	他	有	窒息	一个	感叹	的	惊喜	.

他强忍住没发出惊讶的感叹。

[ˈbesi] [ˈtrembld] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [fraɪt] ,

Bessie	trembled	so	that	she	was	sinking	to	the	floor	from	fright	,
贝西	颤抖	所以	那	她	曾是	下沉	到	这	地面	从	惊吓	,

贝西吓得浑身颤抖，几乎要瘫倒在地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm]

but	the	hand	that	had	touched	her	grasped	her	by	the	arm
但	这	手	那	有	感动	她	抓住	她	经过	这	手臂

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	held	her	up	.
和	握住	她	向上	.

但那只碰过她的手抓住了她的胳膊，把她扶了起来。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

[huz] [ðɪs] ?

Who's	this	?
谁是	这	?

这是谁?

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

”	The	little	girl	could	hardly	keep	back	a	scream	of	joy	and	relief	as	she
”	这	小的	女孩	可以	几乎	保持	后退	一个	尖叫	的	喜悦	和	宽慰	作为	她

[hɜːd] [ðiːz] ['mʌtə] [wɜːdz] .

heard	these	muttered	words	.
听到	这些	低声说道	字	.

听到这些低声细语，小女孩几乎忍不住发出了一声喜悦和如释重负的尖叫。

“ [əʊ] , [bɒb] !

“	Oh	,	Bob	!
“	哦	,	鲍勃	!

“哦，鲍勃！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] ['wɪspə(r)] , “ [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ! ”

”	she	said	in	a	sobbing	whisper	,	“	how	you	frightened	me	!	”
”	她	说	在	一个	啜泣	耳语	,	“	如何	你	害怕	我	!	”

她抽泣着低声说：“你吓死我了！”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ʃɪvərɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

What	are	you	shivering	about	?	”
什么	是	你	瑟瑟发抖	关于	?	”

你为什么发抖?

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] — [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”

“	I	came	to	listen	if	—	if	everything	was	all	right	.	”
”	我	来了	到	听	如果	—	如果	一切	曾是	全部	正确的	.	”

“我来听听——听听一切是否安好。”

“ [səʊ][dɪd][aɪ] , ” [sed] [bɒb] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

“	So	did	I	,	”	said	Bob	,	holding	her	tightly	in	his	arms	,
”	所以	做过	我	,	”	说	鲍勃	,	保持	她	紧紧	在	他的	武器	,

“我也是,”鲍勃说着，紧紧地把她搂在怀里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːmd] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

for	she	still	seemed	hardly	able	to	stand	.
为了	她	仍然	似乎	几乎	有能力的	到	站立	.

因为她似乎仍然几乎站不稳。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [daʊn] - [steəz] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði]

“	And	I've	been	down	-	stairs	,	where	I	could	walk	about	without	disturbing	the
”	和	我已经	到过	向下	-	楼梯	,	在哪里	我	可以	走	关于	没有	令人不安	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“而且我下楼去了，在那里我可以走动而不会打扰到其他人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第4/5页

[æz; əz][ai] [wəʊk] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ə'gen] . [-]
as **I** **woke** **and** **couldn't** **sleep** **again** **.** **[** **89** **]**
作为 我 觉醒 和 不能 睡觉 再次 . [-]

我醒来后就再也睡不着了。[89]

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊs] !
Poor **little** **mouse** **!**
贫穷的 小的 老鼠 !

可怜的小老鼠!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] .
You **have** **been** **working** **yourself** **up** **into** **a** **fidget** **.**
你 有 到过 在职的 你自己 向上 进入 一个 烦躁不安 .

你一直焦躁不安。

[ðeə(r)] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['guːzi] .
There **,** **go** **back** **to** **bed** **,** **you** **little** **goosie** **.**
那里 , 去 后退 到 床 , 你 小的 鹅 .

好了，滚回床上睡觉去，你这只小鹅。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊst] !
Walking **about** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **like** **a** **little** **ghost** **!**
步行 关于 在 这 中间 的 这 夜晚 喜欢 一个 小的 鬼 !

半夜里像个小幽灵一样四处游荡!

〞 ['mɪsɪz] . - [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [mædʒ] [lʊkt] [aʊt] .
〞 **Mrs** **.** **Kayll's** **door** **opened** **,** **and** **Madge** **looked** **out** **.**
〞 太太 . - 门 打开 , 和 玛吉 看起来 出去 .

凯尔太太的门开了，玛吉向外望去。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
“ **Is** **anything** **wrong** **?**
〞 是 任何事物 错误的 ?

“出什么事了吗？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
〞 **she** **asked** **.**
〞 她 问 .

她问道。

“ [nəʊ] , 〞 [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
“ **No** **,** **〞** **Bob** **answered** **quickly** **.**
〞 不 , 〞 鲍勃 回答 迅速地 .

“不，”鲍勃迅速回答道。

“ [haʊz] ['beɪbi] ? 〞
“ **How's** **baby** **?** **〞**
〞 怎么样 婴儿 ? 〞

“宝宝怎么样了？〞

“ ['sliːpɪŋ] ['naɪsli] . 〞
“ **Sleeping** **nicely** **.** **〞**
〞 睡眠 很好 . 〞

“睡得很好。”

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [bes] .
“ There , you hear that , Bess .
“ 那里 , 你 听到 那 , 贝丝 .

“听着，贝丝。”

[naʊ] , ['tɒdl] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Now , toddle into bed again , and be quick and do the same .
现在 , 蹒跚学步 进入 床 再次 , 和 是 快的 和 做 这 相同的 .

现在，慢悠悠地爬回床上，快点，再做一遍。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [skwiːz] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd] ['besi] ,
” He gave her a squeeze and let her go , and Bessie ,
” 他 给予 她 一个 挤 和 让 她 去 , 和 贝西 ,

他轻轻捏了捏她，然后放开了她，贝西，

['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] , [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][tuː; tə]
comforted by the news and the caress , obeyed his orders , not only as to
安慰 经过 这 消息 和 这 抚摸 , 服从 他的 订单 , 不是 仅有的 作为 到
['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] ,
getting into bed ,
获得 进入 床 ,

听到消息和感受到爱抚，她感到很安慰，便服从了他的命令，不仅上床睡觉，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [ɒf] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] . [-]
but as to going off at once into a sound and dreamless sleep . [90]
但 作为 到 去 离开 在 一次 进入 一个 声音 和 无梦 睡觉 . [-]

但要说立刻进入沉睡，就意味着进入无梦的睡眠。[90]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [stɔːm] .
A STORM .
一个 风暴 .

暴风雨。

“ [naʊ] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ,
“ NOW I hope we shall have no more troubles before father comes home ,
“ 现在 我 希望 我们 将 有 不 更多的 麻烦 前 父亲 来 家 ,

“现在我只希望在父亲回家之前，我们不会再遇到任何麻烦了。”

” [sed] [mædʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
” said Madge on the Saturday afternoon ,
” 说 玛吉 在 这 周六 下午 ,

“玛吉在周六下午说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]['aɪən][sʌm; səm] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] -
as she helped her mother to iron some pinafores and pocket -
作为 她 帮助 她 母亲 到 铁 一些 围裙 和 口袋 -
[h'ændkətʃiːfs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] .
handkerchiefs she had been washing out .
手帕 她 有 到过 洗涤 出去 .

她帮妈妈熨烫一些她洗过的围裙和手帕。

“ ['beɪbiz] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒnts] ['plenti] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [fuːd] ;
“ Baby's getting better , and only wants plenty of strengthening food ;
“ 婴儿的 获得 更好的 , 和 仅有的 想要 很多 的 强化 食物 ;

“宝宝情况好转了，现在只想多吃些滋补的食物；

[ænd; ənd]['dʒɛm] [bɪ'gɪnz] [wɜːk] [ə'gen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] — ['əʊnli] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðəʊ] ,

and	Jem	begins	work	again	on	Monday	—	only	three	shillings	a	week	,	though	,
和	杰姆	开始	工作	再次	在	周一	—	仅有的	三	先令	一个	星期	,	尽管	,

杰姆周一又开始工作了——不过每周只有三先令的工资。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [suːn] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]

to	begin	with	—	I'm	afraid	he'll	soon	be	tired	of	that	;	and	—	why	do	you
到	开始	和	—	我是	害怕的	地狱	很快	是	疲劳的	的	那	;	和	—	为什么	做	你

[lʊk] [səʊ] ['sɪəriəs] ,

look	so	serious	,
看	所以	严肃的	,

首先——恐怕他很快就会厌倦的；还有——你为什么看起来这么严肃？

['mʌðə(r)] ? ″

mother	?	″
母亲	?	″

母亲？″

“ [aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [səʊ] , [mædʒ] .

“	I	have	so	much	to	make	me	look	so	,	Madge	.
″	我	有	所以	很多	到	制作	我	看	所以	,	玛吉	.

“我有很多东西可以让我看起来像麦当娜。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]

You	talk	of	no	further	troubles	,	and	forget	that	to	-	morrow's	Sunday	,	and
你	讲话	的	不	更远	麻烦	,	和	忘记	那	到	-	明天	星期日	,	和

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

there's	nothing	for	dinner	.
有	没有什么	为了	晚餐	.

你口口声声说不会再有麻烦了，却忘了明天是星期天，晚饭什么也没有。

″ [mædʒ] [lʊkt] ['hɒrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [θruː] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz]

″	Madge	looked	horrified	,	and	scorched	a	handkerchief	through	stopping	to	gaze
″	玛吉	看起来	惊恐万分	,	和	烧焦的	一个	手帕	通过	停止	到	目光

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

at	her	mother	.
在	她	母亲	.

“玛吉看起来很惊恐，她停下来凝视着她的母亲，手帕被烧焦了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]

“	Have	you	come	to	an	end	of	your	money	?	”	she	asked	.	[	91	]
″	有	你	来	到	一个	结尾	的	你的	钱	?	″	她	问	.	[	-	]

“你的钱用完了吗？”她问道。[91]

“ ['veri] ['nɪəli] .

“	Very	nearly	.
″	非常	几乎	.

“非常接近了。”

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [wʌts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] . ″

I	must	keep	enough	to	get	what's	necessary	for	baby	.	”
我	必须	保持	足够的	到	得到	是什么	必要的	为了	婴儿	.	″

我必须留够钱，以备不时之需，给宝宝买必需品。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	mother	!
″	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ,

I	ought	to	try	and	earn	something	too	,
我	应该	到	尝试	和	赚	某物	也	,

我也应该努力挣点钱。

[ðəʊ] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] .

though	I	shouldn't	like	to	leave	you	to	do	all	the	work	at	home	.
尽管	我	不应该	喜欢	到	离开	你	到	做	全部	这	工作	在	家	.

虽然我不应该让你独自在家做所有的工作。

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Well	,	never	mind	about	meat	for	to	-	morrow	.
出色地	,	绝不	头脑	关于	肉	为了	到	-	明天	.

好吧，明天吃肉的事就先不管了。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [bred] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] [θɪŋ] . ”

We'll	just	have	bread	,	that's	the	cheapest	thing	.	”
出色地	只是	有	面包	,	那就是	这	最便宜	事物	.	”

我们就吃面包吧，那最便宜。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] ['ɜːli] [ɒn] ['sætədeɪ] .

“	What's	that	?	”	asked	Jack	,	coming	in	,	for	he	was	free	early	on	Saturday	.
“	是什么	那	?	”	问	杰克	,	未来	在	,	为了	他	曾是	自由的	早期的	在	周六	.

“那是什么？”杰克走了进来，问道，因为他星期六早上很早就有空。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?

“	Nothing	but	bread	for	dinner	?
“	没有什么	但	面包	为了	晚餐	?

“晚餐只有面包吗？”

[hɪrz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Here's	enough	for	a	mutton	chop	or	two	at	any	rate	.
这里是	足够的	为了	一个	羊肉	劈	或者	二	在	任何	速度	.

至少够做一两块羊排了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['aɪənɪŋ] - [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . .

”	And	he	placed	some	shillings	on	the	ironing	-	cloth	before	Mrs	.	Kayll	.
”	和	他	放置	一些	先令	在	这	熨烫	-	布	前	太太	.	凯尔	.

“然后他把一些先令放在凯尔太太面前的熨衣布上。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
“	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [faɪv] !

”	she	cried	;	“	five	!
”	她	哭	;	“	五	!

她喊道：“五！”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɪnəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] ?

What	have	you	done	for	your	own	dinners	during	the	week	?
什么	有	你	完毕	为了	你的	自己的	晚餐	期间	这	星期	?

你一周中自己的晚餐都吃了些什么?

” [dʒæk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Jack	was	nearly	through	the	doorway	by	this	time	,
”	杰克	曾是	几乎	通过	这	门口	经过	这	时间	,

这时杰克几乎已经穿过门口了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] [kən'fjuːzd] .

but	he	looked	back	over	his	shoulder	half	laughing	,	half	confused	.
但	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	一半	笑	,	一半	使困惑	.

但他回头看了一眼，半笑半疑惑。

“ [aɪv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ræn] [ɒf] .

“	I've	gone	without	any	,	”	he	said	,	and	ran	off	.
“	我已经	已消失	没有	任何	,	”	他	说	,	和	跑	离开	.

“我一个也没吃，”他说，然后跑开了。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - ['taɪəd] [aɪz] .

The	tears	came	for	an	instant	into	Mrs	.	Kayll's	tired	eyes	.
这	眼泪	来了	为了	一个	立即的	进入	太太	.	-	疲劳的	眼睛	.

凯尔太太疲惫的双眼中瞬间涌出了泪水。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] .

“	Poor	boy	,	”	said	she	softly	.
“	贫穷的	男生	,	”	说	她	轻轻	.

“可怜的孩子，”她轻声说道。

“ [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] !

“	How	good	he	is	!
“	如何	好的	他	是	!

“他真是太棒了！”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][bʌt; bət] [hɪm'self] ! ” [-]

And	we	have	always	thought	he	cared	for	nobody	but	himself	!	”	[	92	]
和	我们	有	总是	想法	他	关心	为了	无人	但	他自己	!	”	[	-	]

我们一直认为他只关心自己！[92]

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sez] [səʊ]['lɪt(ə)l] , ” [mædʒ] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	He	is	so	quiet	and	says	so	little	,	”	Madge	answered	,
“	他	是	所以	安静的	和	说道	所以	小的	,	”	玛吉	回答	,

“他很安静，很少说话，”玛吉回答道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

“	that	it	is	hard	to	understand	him	.
“	那	它	是	难的	到	理解	他	.

“很难理解他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['riːəl] [juːz][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

But	he	is	of	more	real	use	than	any	of	the	others	.
但	他	是	的	更多的	真实的	使用	比	任何	的	这	其他的	.

但他比其他人都更有实际用处。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]

This	morning	and	yesterday	he	was	up	before	me	,	and	had	lighted	the
这	早晨	和	昨天	他	曾是	向上	前	我	,	和	有	照明	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

今天早上和昨天他都比我起得早，而且已经生好了火。

[pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] , [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [dɔːz] .

put	the	kettle	on	,	drawn	up	the	blinds	,	and	unfastened	the	doors	.
放	这	壶	在	,	绘制	向上	这	百叶窗	,	和	解开	这	门	.

烧水，拉上窗帘，打开门。

” ['mɪsɪz] . ['θɔːtfəli] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

”	Mrs	.	Kayll	thoughtfully	put	the	money	into	her	purse	.
”	太太	.	凯尔	深思熟虑	放	这	钱	进入	她	钱包	.

凯尔太太若有所思地把钱放进了钱包里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]

She	was	surprised	to	find	how	little	she	had	known	of	what	was	in
她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	小的	她	有	已知	的	什么	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

her	own	children	.
她	自己的	孩子们	.

她惊讶地发现自己对自己孩子身上发生的事情竟然知之甚少。

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'selfɪʃnəs] ?

Where	had	they	learned	so	much	unselfishness	?
在哪里	有	他们	学习	所以	很多	无私	?

他们是从哪里学到如此无私奉献的品质的?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] , [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

she	asked	herself	,	not	suspecting	that	they	learned	it	of	her	,
她	问	她自己	,	不是	怀疑	那	他们	学习	它	的	她	,

她问自己，却丝毫没有想到他们已经从她那里得知了这件事。

[huː] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd]

who	never	considered	her	own	feelings	or	her	own	pleasure	,	but	lived
WHO	绝不	经过考虑的	她	自己的	情怀	或者	她	自己的	乐趣	,	但	居住地

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

for	them	and	her	husband	.
为了	他们	和	她	丈夫	.

她从不考虑自己的感受和快乐，而是为丈夫和他们而活。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [bɒb] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɪks'tʃekə(r)] ,

Not	long	after	,	Bob	came	in	with	another	contribution	to	the	family	exchequer	,
不是	长的	后	,	鲍勃	来了	在	和	其他	贡献	到	这	家庭	国库	,

不久之后，鲍勃又为家里的财政收入贡献了一笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][sɪks][mɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [kən'traɪvd]

in	the	shape	of	six	more	shillings	which	he	had	by	some	means	contrived
在	这	形状	的	六	更多的	先令	哪个	他	有	经过	一些	方法	人为的

[tuː; tə] [ɜːn] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] ;

to	earn	while	taking	care	of	his	father's	office	;
到	赚	尽管	采取	关心	的	他的	父亲的	办公室	;

以他设法在照看父亲办公室的同时挣到的六个先令的形式;

[səʊ] [ðæt] [naʊ] ['mɪsɪz] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ləʊɪst]

so	that	now	Mrs	.	Kayll	began	to	think	they	must	have	reached	the	lowest
所以	那	现在	太太	.	凯尔	开始	到	思考	他们	必须	有	达到	这	最低

[depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

depth	of	their	troubles	,
深度	的	他们的	麻烦	,

所以凯尔太太开始觉得，他们的困境一定已经跌到了谷底。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mend] .

and	that	things	were	beginning	to	mend	.
和	那	事物	是	开始	到	修补	.

情况开始好转。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	she	was	wrong	.
但	她	曾是	错误的	.

但她错了。

[ðə; ði] [wɜːst] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [liːst] [-]

The	worst	catastrophe	of	all	was	in	store	when	they	least	[	93	]
这	最差	灾难	的	全部	曾是	在	店铺	什么时候	他们	至少	[	-	]

最糟糕的灾难还在后头，那就是他们最不[93]的时候。

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .

expected	it	,	but	just	now	came	the	calm	before	the	storm	.
预期的	它	,	但	只是	现在	来了	这	冷静的	前	这	风暴	.

虽然早有预料，但这只是暴风雨前的平静。

['mɪsɪz] . [went] [aʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Mrs	.	Kayll	went	out	that	evening	and	bought	some	meat	for	the	Sunday
太太	.	凯尔	去	出去	那	晚上	和	买	一些	肉	为了	这	星期日

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

那天晚上，凯尔太太出去买了些肉，准备做星期天的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [bi:f] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

and	the	essence	of	beef	the	doctor	had	ordered	for	the	baby	,
和	这	本质	的	牛肉	这	医生	有	订购	为了	这	婴儿	,

还有医生给婴儿开的牛肉精华液。

['meɪkɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [spent] [gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [jet] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

making	what	she	spent	go	as	far	as	possible	,	but	yet	providing	enough	for
制作	什么	她	花费	去	作为	远的	作为	可能的	,	但	然而	提供	足够的	为了

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

她力求让每一分钱都花在刀刃上，同时又能满足所有人的需求。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

making	up	by	an	extra	quantity	of	potatoes	for	the	rather	short	supply	of
制作	向上	经过	一个	额外的	数量	的	土豆	为了	这	相当	短的	供应	的

['mʌtn] .

mutton	.
羊肉	.

由于羊肉供应略有不足，因此多买了一些土豆来弥补。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊdɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ,

As	for	pudding	,	that	was	a	luxury	out	of	fashion	in	the	Kayll	family	,
作为	为了	布丁	,	那	曾是	一个	奢华	出去	的	时尚	在	这	凯尔	家庭	,

[ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] ,

except	on	Sundays	,
除了	在	星期日	,

至于布丁，那在凯尔家是一种过时的奢侈品，只有星期天才会吃。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

许久。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

They	all	went	to	bed	that	night	in	tolerably	good	spirits	,
他们	全部	去	到	床	那	夜晚	在	勉强可以接受	好的	烈酒	,

当晚他们都带着还算不错的心情上床睡觉了。

[dɪs'mɪsɪŋ] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] ,

dismissing	cares	and	anxieties	until	the	next	week	,	and	,
解雇	关心	和	焦虑	直到	这	下一个	星期	,	和	,

暂时放下所有烦恼和焦虑，直到下周再说，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]

instead	of	sighing	too	much	for	the	absent	one	,	looking	forward	to	the	time
反而	的	叹息	也	很多	为了	这	缺席的	一	,	寻找	向前	到	这	时间

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,

of	his	return	,
的	他的	返回	,

与其为离去的人过多叹息，不如期盼他归来的那一刻。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [wʌn] [mɔ:(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	rejoicing	that	one	more	day	of	his	detention	was	gone	.
和	欢欣鼓舞	那	一	更多的	天	的	他的	拘留	曾是	已消失	.

他庆幸又一天的拘留期过去了。

[ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] ['sʌltri] ['heɪzi] ['mɔ:nɪŋ] ,

The	next	was	a	soft	sultry	hazy	morning	,
这	下一个	曾是	一个	柔软的	闷热	朦胧	早晨	,

第二天早晨，空气闷热潮湿，雾气弥漫。

[wɪð] ['θʌndəri] - ['lʊkɪŋ] [klaʊdz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] [ləʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

with	thundery	-	looking	clouds	lying	at	first	low	round	the	horizon	,
和	雷雨	-	寻找	云	说谎	在	第一的	低的	圆形的	这	地平线	,

起初，地平线附近低低地笼罩着看似雷雨交加的云层。

[ðen] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɑ:k] ['θretnɪŋ] ['mæsɪz] .

then	here	and	there	slowly	rising	up	in	dark	threatening	masses	.
然后	这里	和	那里	缓慢地	上升	向上	在	黑暗的	威胁	群众	.

然后，在各处，黑暗的、具有威胁性的人群缓缓升起。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæks] [leɪ] [ə'baʊt] ['θɪkli] , [ɔ:(r)]

The	air	was	heavy	and	oppressive	,	and	the	blacks	lay	about	thickly	,	or
这	空气	曾是	重的	和	压迫性的	,	和	这	黑人	躺	关于	浓密	,	或者

['leɪzɪli] ['fləʊtɪd] [-]

lazily	floated	[	94	]
懒洋洋	漂浮	[	-	]

空气沉闷压抑，黑人密密麻麻地躺着，或者懒洋洋地漂浮着[94]。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

down	from	above	.
向下	从	多于	.

从上方落下。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'setld] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

In	spite	of	the	unsettled	look	of	the	weather	,
在	尽管如此	的	这	不安的	看	的	这	天气	,

尽管天气看起来不太稳定，

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [dʒæk] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] , ['li:vɪŋ] [mædʒ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

the	two	little	girls	and	Jack	went	to	church	,	leaving	Madge	preparing	the
这	二	小的	女孩们	和	杰克	去	到	教会	,	离开	玛吉	准备	这

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

两个小女孩和杰克去教堂了，留下玛吉准备土豆。

['mɪsɪz] . [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['veəriəs] [də'mestɪk] ['dju:tiz] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ,

Mrs	.	Kayll	attending	to	various	domestic	duties	with	the	baby	on	her	arm	,
太太	.	凯尔	参加	到	各种各样的	国内的	职责	和	这	婴儿	在	她	手臂	,

凯尔太太抱着婴儿忙着处理各种家务，

[bɒb] ['kli:nɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:rks] , [ænd; ənd] ['dʒɛm] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [fɜ:st] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

Bob	cleaning	knives	and	forks	,	and	Jem	looking	on	at	first	one	,	then	another	,
鲍勃	打扫	刀具	和	叉子	,	和	杰姆	寻找	在	在	第一的	一	,	然后	其他	,

鲍勃在擦拭刀叉，杰姆先是看着一把，然后又看着另一把。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

with	his	hands	in	his	pockets	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	.

双手插在口袋里。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['i:zi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [sɪns] ['fɑ:ðə(r)] [went] , ” [sed]
“ I've had a nice easy time of it with the cooking since father went , ” said
“ 我已经 有 一个 好的 简单的 时间 的 它 和 这 烹饪 自从 父亲 去 , ” 说
[mædʒ] ,
Madge ,
玛吉 ,

“自从父亲去世后，我做饭就轻松多了，”玛吉说。

['skreɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .
scraping out the black eye of a potato .
刮擦 出去 这 黑色的 眼睛 的 一个 土豆 .

刮掉土豆上的黑眼圈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
They had dropped into a way of speaking of Mr . Kayll as though he
他们 有 掉落 进入 一个 方式 的 请讲 的 先生 . 凯尔 作为 尽管 他
[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
were on a visit ,
是 在 一个 访问 ,

他们谈论凯尔先生的方式，就好像他只是来做客一样。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒn] ['tju:zdeɪ] .
and were expected home at the latest on Tuesday .
和 是 预期的 家 在 这 最新的 在 周二 .

预计最迟于周二回家。

['mɪsɪz] . , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv]
Mrs . Kayll , however , could not quite , as the children did , make the best of
太太 . 凯尔 , 然而 , 可以 不是 相当 , 作为 这 孩子们 做过 , 制作 这 最好的 的
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

然而，凯尔太太却不像孩子们那样，能够尽情享受今天。

[ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
and leave to - morrow to take care of itself .
和 离开 到 - 明天 到 拿 关心 的 本身 .

剩下的就交给明天吧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt][ðə; ði] ['mɪlkmən] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)]
It was not easy to forget that the milkman had refused to bring any more
它 曾是 不是 简单的 到 忘记 那 这 送奶工 有 拒绝 到 带来 任何 更多的
[mɪlk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wɒz; wəz] [peɪd] ,
milk until his bill was paid ,
牛奶 直到 他的 账单 曾是 有薪酬的 ,

人们很难忘记送奶工曾说过，除非付清账款，否则他拒绝再送牛奶。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['beɪkə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv]['aɪðə(r)] [bred] [ɔ:(r)] [mi:t]
or that the butcher and baker would not let her have either bread or meat
或者 那 这 屠夫 和 面包师 会 不是 让 她 有 任何一个 面包 或者 肉
,
,
,

或者说，屠夫和面包师都不给她面包或肉。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
unless she paid for them on the spot .
除非 她 有薪酬的 为了 他们 在 这 点 .

除非她当场付了钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

Of	course	they	had	their	own	families	to	think	about	,
的	课程	他们	有	他们的	自己的	家庭	到	思考	关于	,

当然，他们也要考虑自己的家庭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm] [fɜːst] .

and	it	was	but	natural	that	they	should	consider	them	first	.
和	它	曾是	但	自然的	那	他们	应该	考虑	他们	第一的	.

他们首先考虑这些因素是理所当然的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [-]

But	the	thought	of	[	95	]
但	这	想法	的	[	-	]

但想到[95]

[nekst] [wiːk] [ænd; ənd][ɪts] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri]

next	week	and	its	struggles	,	and	the	difficulty	of	feeding	all	the	hungry
下一个	星期	和	它是	斗争	,	和	这	困难	的	喂养	全部	这	饥饿的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

下周的种种挑战，以及如何养活所有饥饿的嘴巴，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['veri] [keə(r)] - [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] .

made	her	look	this	morning	very	care	-	worn	and	old	.
制成	她	看	这	早晨	非常	关心	-	磨损	和	老的	.

今天早上她看起来很憔悴，很老态。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] ,

And	even	when	her	husband	should	come	home	,
和	甚至	什么时候	她	丈夫	应该	来	家	,

即使她丈夫回家了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mʌni]

it	might	be	some	time	before	he	was	able	to	supply	her	with	money
它	可能	是	一些	时间	前	他	曾是	有能力的	到	供应	她	和	钱

,

,

,

他可能需要一段时间才能给她提供钱。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] .

for	lately	he	had	had	but	little	to	do	.
为了	最近	他	有	有	但	小的	到	做	.

因为最近他几乎没什么事可做。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ; [ðə; ði] ['mʌtn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði]

The	potatoes	were	cooking	;	the	mutton	was	beginning	to	sputter	in	the
这	土豆	是	烹饪	;	这	羊肉	曾是	开始	到	发出嘶嘶声	在	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

土豆正在煮熟；羊肉在烤箱里开始滋滋作响。

[ænd; ənd][tuː; tə] [smel] ['veri] [gʊd] ,

and	to	smell	very	good	,
和	到	闻	非常	好的	,

而且闻起来很香。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɒn] [wɪð] ['vaɪələns] .

when	the	storm	that	had	been	threatening	all	the	morning	came	on	with	violence	.
什么时候	这	风暴	那	有	到过	威胁	全部	这	早晨	来了	在	和	暴力	.

上午一直阴云密布的暴风雨突然来袭，威力无比。

[ðə; ði][klæps][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [gruː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɪn][æt; ət][ɔːl]

The	claps	of	thunder	grew	nearer	and	louder	,	the	lightning	flashed	in	at	all
这	鼓掌	的	雷	生长	更近	和	更大声	,	这	闪电	闪光灯	在	在	全部

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

雷声越来越近，越来越响，闪电划破夜空，照进每一扇窗户。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [flæʃ] ['dʒɛm] ['kaʊntɪd] — “ [wʌn] — [tuː] — [θriː] ” — [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni]

and	after	each	flash	Jem	counted	—	“	One	—	two	—	three	”	—	to	see	how	many
和	后	每个	闪光	杰姆	计数	—	”	一	—	二	—	三	”	—	到	看	如何	许多

[maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɔːm] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] .

miles	away	the	storm	actually	was	.
英里	离开	这	风暴	实际上	曾是	.

每次闪电过后，杰姆都会数数——“一——二——三”——看看风暴实际距离他有多少英里。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [æt; ət]

But	soon	the	thunder	followed	so	quickly	that	there	was	no	time	to	count	at
但	很快	这	雷	随后	所以	迅速地	那	那里	曾是	不	时间	到	数数	在

[ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [ˌəʊvə'hed] .

all	—	it	was	evidently	just	overhead	.
全部	—	它	曾是	显然	只是	开销	.

但很快雷声就来了，速度之快，根本来不及数数——显然雷声就在头顶上方。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [tʽɒɹənts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] ,

Then	the	rain	came	down	in	torrents	,	and	Mrs	.	Kayll	looked	anxiously	out	,
然后	这	雨	来了	向下	在	种子	,	和	太太	.	凯尔	看起来	焦虑地	出去	,

随后暴雨倾盆而下，凯尔太太焦急地向外望去。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʃeltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)]

and	hoped	those	poor	children	were	in	shelter	,	for	the	church	-	goers
和	希望	那些	贫穷的	孩子们	是	在	庇护所	,	为了	这	教会	-	去者

[hæd; həd][nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] ,

had	not	yet	come	home	,
有	不是	然而	来	家	,

他希望那些可怜的孩子们已经找到了避难所，因为去教堂的人们还没有回家。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] . [-]

although	it	was	past	the	usual	time	for	their	return	.	[	96	]
虽然	它	曾是	过去的	这	通常	时间	为了	他们的	返回	.	[	-	]

虽然已经过了他们通常返回的时间。[96]

[mædʒ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʊkɪŋ] [tuː] [fɑːst] ,

Madge	looked	in	the	oven	to	see	that	the	meat	was	not	cooking	too	fast	,
玛吉	看起来	在	这	烤箱	到	看	那	这	肉	曾是	不是	烹饪	也	快速地	,

玛吉往烤箱里看了看，发现肉烤得不太快。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bed] - [ruːm]

and	then	she	and	the	boys	ran	upstairs	to	look	from	a	bed	-	room
和	然后	她	和	这	男孩们	跑	楼上	到	看	从	一个	床	-	房间

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

然后她和男孩们跑上楼，从卧室的窗户往外看。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [fɪəs] [reɪn] [pelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][draɪ][rəʊd][ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [ə'gen]

and	watch	how	the	fierce	rain	pelted	down	on	the	dry	road	and	beat	up	again
和	手表	如何	这	凶猛的	雨	被毛皮覆盖	向下	在	这	干燥	路	和	打	向上	再次

[ɪn] [spreɪ] .

in	spray	.
在	喷	.

看着瓢泼大雨倾盆而下，拍打在干燥的路面上，溅起阵阵水花。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ðeəz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld]

They	could	not	see	this	from	the	lower	windows	,	as	theirs	being	such	an	old
他们	可以	不是	看	这	从	这	降低	视窗	,	作为	他们的	存在	这样的	一个	老的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

由于他们的房子太老了，所以从较低的窗户看不到这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [reɪzd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kwaɪt] [ɪn]

and	the	road	having	been	much	raised	since	it	was	built	,	it	stood	quite	in
和	这	路	拥有	到过	很多	提高	自从	它	曾是	建造	,	它	站立	相当	在

[ə; eɪ] [həʊl] ,

a	hole	,
一个	洞	,

由于道路建成后地势大幅抬升，它现在完全置身于一个坑中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [steps] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	there	were	four	steps	to	go	down	from	the	gate	to	the	door	.
和	那里	是	四	步骤	到	去	向下	从	这	门	到	这	门	.

从大门到门口有四级台阶。

[ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

The	dwellings	on	each	side	were	also	lower	than	the	roadway	,
这	住宅	在	每个	边	是	还	降低	比	这	道路	,

道路两旁的房屋也比道路低矮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

but	the	Kaylls	'	was	the	lowest	of	all	.
但	这	-	-	曾是	这	最低	的	全部	.

但凯尔斯家的损失是最低的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] !

How	it	rained	!
如何	它	下雨了	!

下雨了！

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] !

Faster	and	faster	!
快点	和	快点	!

越来越快！

['dʒɛm] ['fænsid] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] ['hevi] [drɒps] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Jem	fancied	this	was	how	the	heavy	drops	must	have	poured	from	the
杰姆	幻想	这	曾是	如何	这	重的	滴	必须	有	倾倒	从	这

[skaɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [wɒz; wəz] ,

skies	when	the	great	flood	was	,
天空	什么时候	这	伟大的	洪水	曾是	,

杰姆觉得，这就是大洪水发生时，雨滴从天而降的样子。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

and	nearly	all	the	world	was	drowned	.
和	几乎	全部	这	世界	曾是	溺水	.

几乎全世界都被淹没了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	watched	the	little	rivulets	that	ran	down	the	hill	at	the	foot	of	which	they
他	观看	这	小的	小溪	那	跑	向下	这	爬坡道	在	这	脚	的	哪个	他们

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他注视着他们居住的山脚下潺潺流淌的小溪，

['nəʊtɪst] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] ,

noticed	**the**	**stream**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**path**	**growing**	**wider**	**and**	**wider**	**,**
注意到	这	溪流	经过	这	边	的	这	小路	生长	更广泛	和	更广泛	,

注意到路边的小溪越来越宽了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dreɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['rʌbɪʃ]

and	**saw**	**that**	**the**	**gratings**	**above**	**the**	**drains**	**were**	**getting**	**choked**	**up**	**with**	**rubbish**
和	锯	那	这	格栅	多于	这	排水沟	是	获得	窒息	向上	和	垃圾

, [səʊ] [ðæt] ,

,	**so**	**that**	**,**
,	所以	那	,

他发现排水沟上方的格栅被垃圾堵塞了，因此，

[frɒm; frəm] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [θruː] [tuː] ['sləʊli] , [-]

from	**letting**	**the**	**water**	**run**	**through**	**too**	**slowly**	**,**	**[**	**97**	**]**
从	出租	这	水	跑步	通过	也	缓慢地	,	[	-	]

导致水流速度过慢[97]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nɒt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [θruː] [æt; ət] [ɔːl] .

they	**came**	**to**	**not**	**letting**	**it**	**run**	**through**	**at**	**all**	**.**
他们	来了	到	不是	出租	它	跑步	通过	在	全部	.

他们最终决定完全不让它通过。

“ [əʊ] , [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

“	**Oh**	**,**	**those**	**children**	**!**	**”**	**sighed**	**Mrs**	**.**	**Kayll**	**,**	**looking**	**anxiously**	**up**	**the**	**hill**	**.**
”	哦	,	那些	孩子们	!	”	叹了口气	太太	.	凯尔	,	寻找	焦虑地	向上	这	爬坡道	.

“哦，那些孩子！”凯尔太太叹了口气，焦急地望着山坡。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**they**	**will**	**be**	**soaked**	**to**	**the**	**skin**	**.**
”	我	是	害怕的	他们	将要	是	浸泡过	到	这	皮肤	.

“恐怕他们会全身湿透。”

[nɒt] [ɪn] [saɪt] [jet] !

Not	**in**	**sight**	**yet**	**!**
不是	在	视线	然而	!

还没看到呢！

[weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	**can**	**they**	**be**	**?**
在哪里	能	他们	是	?

他们会在哪里?

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [mædʒ] , ['liːvɪŋ] ['beɪbi][ɪn] [bɑbz] [tʃɑːdʒ] .

”	**And**	**then**	**she**	**went**	**down**	**-**	**stairs**	**with**	**Madge**	**,**	**leaving**	**baby**	**in**	**Bob's**	**charge**	**.**
”	和	然后	她	去	向下	-	楼梯	和	玛吉	,	离开	婴儿	在	鲍勃的	收费	.

然后她和玛吉一起下楼了，把孩子留给了鲍勃照顾。

[bɒb] [held] [hɪm] [ʌp] [weə(r)] [hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] ['hevi]

Bob	**held**	**him**	**up**	**where**	**he**	**too**	**could**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**outside**	**—**	**the**	**heavy**
鲍勃	握住	他	向上	在哪里	他	也	可以	看	什么	曾是	去	在	外部	—	这	重的

[reɪn] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] ,

rain	**still**	**falling**	**,**
雨	仍然	坠落	,

鲍勃把他抱起来，让他也能看到外面的情况——瓢泼大雨仍在下。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ðæt] [spred] [ænd; ənd] [spred] —

the	**water**	**beginning**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**road**	**,**	**in**	**a**	**pool**	**that**	**spread**	**and**	**spread**	**—**
这	水	开始	到	站立	在	这	路	,	在	一个	水池	那	传播	和	传播	—

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

the	**passers**	**-**	**by**	**,**
这	过路人	-	经过	,

水开始在路面上积聚，形成一个不断蔓延的水洼——路人，

['heisən] [həʊm] ['ʌndə(r)] ['drɪpɪŋ] [ʌm'breləz] ,

hastening	home	under	dripping	umbrellas	,
加速	家	在下面	滴落	雨伞	,

撑着滴水的雨伞匆匆赶回家。

[ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [raʊnd] ,

those	who	wanted	to	cross	the	road	having	to	go	far	enough	round	,
那些	WHO	通缉	到	叉	这	路	拥有	到	去	远的	足够的	圆形的	,

那些想过马路的人必须绕很远的路，

[ɔː(r)] [els] ['plʌkɪŋ] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] , ['æŋk(ə)l] - [diːp] ,

or	else	plucking	up	sufficient	courage	to	wade	through	,	ankle	-	deep	,
或者	别的	拔毛	向上	充足的	勇气	到	涉水	通过	,	踝	-	深的	,

或者鼓起足够的勇气，趟过齐踝深的水，

[æz; əz] [ðəʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [səʊ] [wet] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]

as	though	satisfied	that	they	were	already	so	wet	that	a	little	more	or	less
作为	尽管	使满意	那	他们	是	已经	所以	湿的	那	一个	小的	更多的	或者	较少的

[kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

could	not	make	much	difference	.
可以	不是	制作	很多	不同之处	.

仿佛它们已经湿透了，再多一点或少一点都不会有什么区别。

[stɪl] ['hevɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [fləʊd] ['evə(r)] [fɑːstə(r)]

Still	heavily	as	before	the	rain	fell	,	and	the	little	streams	flowed	ever	faster
仍然	重度	作为	前	这	雨	跌倒	,	和	这	小的	溪流	流动	曾经	快点

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

雨势依旧猛烈，街道上的小溪流速越来越快。

['dʒɛm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aʊt] , [wen] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs]

Jem	was	still	thinking	of	the	flood	and	staring	out	,	when	Mrs	.	Kayll's	voice
杰姆	曾是	仍然	思维	的	这	洪水	和	凝视	出去	,	什么时候	太太	.	-	嗓音

[kɔːld] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] :

called	from	below	:
称为	从	以下	:

杰姆还在想着洪水的事，目光呆滞地望着窗外，这时凯尔太太的声音从下面传来：

“ [bɒb] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]

“	Bob	,	come	and	help	me	here	a	minute	.	[	98	]
“	鲍勃	,	来	和	帮助	我	这里	一个	分钟	.	[	-	]

“鲍勃，过来帮我一下。[98]

[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

It's	beginning	to	come	in	at	the	front	door	.
它是	开始	到	来	在	在	这	正面	门	.

它开始从前门进来了。

” [bɒb] [ræn] [daʊn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [help] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [aʊt] ,

”	Bob	ran	down	,	but	no	help	of	his	could	stop	the	water	out	,
”	鲍勃	跑	向下	,	但	不	帮助	的	他的	可以	停止	这	水	出去	,

鲍勃跑了下去，但他无论如何也阻止不了洪水涌进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔː(r)]

for	it	was	now	fast	pouring	over	from	the	pavement	down	the	four
为了	它	曾是	现在	快速地	浇注	超过	从	这	路面	向下	这	四

[steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eərɪə] .

steps	and	into	the	little	area	.
步骤	和	进入	这	小的	区域	.

因为水正迅速地从人行道上倾泻而下，顺着四级台阶流进那片小区域。

[mædʒ] [lʊkt] [ɒn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrikl] [ænd; ənd] [spred] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

Madge	looked	on	,	as	it	trickled	and	spread	along	the	passage	.
玛吉	看起来	在	,	作为	它	涓涓细流	和	传播	沿着	这	通道	.

玛吉看着它沿着通道缓缓流淌蔓延开来。

“ [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	just	the	same	at	the	back	,	”	she	said	.
”	它是	只是	这	相同的	在	这	后退	,	”	她	说	.

“后面也一样，”她说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

“	I	don't	see	that	we	can	do	anything	but	take	some	of	the	things
”	我	不	看	那	我们	能	做	任何事物	但	拿	一些	的	这	事物

[ˌʌpˈsteəz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ɒn] .

upstairs	if	it	keeps	on	.
楼上	如果	它	保持	在	.

“如果这种情况继续下去，我认为我们除了把一些东西搬到楼上去之外别无他法。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ɒf] [ˈreɪnɪŋ] . ”

I	wish	it	would	leave	off	raining	.	”
我	希望	它	会	离开	离开	下雨	.	”

我希望雨停。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈflʌdɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

“	Your	father	always	said	we	should	be	flooded	one	of	these	days	,
”	你的	父亲	总是	说	我们	应该	是	被淹	一	的	这些	天	,

你父亲总是说，总有一天我们会遭遇洪水。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪsˈkɒnsələtli] .

standing	in	a	hole	as	we	do	,	”	said	her	mother	disconsolately	.
常设	在	一个	洞	作为	我们	做	,	”	说	她	母亲	沮丧地	.

“就像我们一样，站在一个坑里，”她母亲沮丧地说。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ɒf] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

But	instead	of	leaving	off	,	it	went	on	harder	than	ever	,
但	反而	的	离开	离开	,	它	去	在	更难	比	曾经	,

但它非但没有停止，反而愈演愈烈。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt]

the	water	rushing	down	the	hill	and	pouring	into	the	house	with	such	force	that
这	水	匆忙	向下	这	爬坡道	和	浇注	进入	这	房子	和	这样的	力量	那

[ˈmɪsɪz] . ,

Mrs	.	Kayll	,
太太	.	凯尔	,

水从山上奔涌而下，猛烈地灌进房子里，凯尔太太.....

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈbeɪbi][frɒm; frəm][bɒb] , [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] ,

who	had	taken	the	baby	from	Bob	,	losing	her	nerve	,
WHO	有	已采取	这	婴儿	从	鲍勃	,	输	她	神经	,

她从鲍勃手中接过孩子，却临阵退缩了。

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,

opened	the	front	door	and	dashed	up	the	steps	to	the	level	of	the	road	,
打开	这	正面	门	和	虚线	向上	这	步骤	到	这	等级	的	这	路	,

他打开前门，冲上台阶，来到马路边。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

calling	to	the	children	to	follow	.
呼叫	到	这	孩子们	到	跟随	.

呼唤孩子们跟上。

[bɒb] [ænd; ənd] [mædʒ] [ræn] ['ɑːftə(r)] ,
Bob **and** **Madge** **ran** **after** **,**
鲍勃 和 玛吉 跑 后 ,

鲍勃和玛吉追了上去。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
to **find** **that** **even** **on** **the** **pavement** **they** **were** **standing** **in** **an** **inch** **or** **two** **of**
到 寻找 那 甚至 在 这 路面 他们 是 常设 在 一个 英寸 或者 二 的
['wɔːtə(r)] ,
water **,**
水 ,

他们发现，即使站在人行道上，也浸泡在一两英寸深的水中。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ɒn] [ðem; ðəm] ['fɪəsli] . [-]
while **the** **rain** **beat** **on** **them** **fiercely** **.** **[** **99** **]**
尽管 这 雨 打 在 他们 激烈地 . [-]

雨水猛烈地拍打着他们。[99]

“ [lʊk] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] [bɒb] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Look** **,** **mother** **!** **”** **cried** **Bob** **excitedly** **.**
“ 看 , 母亲 ! ” 哭 鲍勃 兴奋地 .

“妈妈，快看！”鲍勃兴奋地喊道。

“ [ɪts] ['raɪzɪŋ] [fɑːst] , [ɪts] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] .
“ **It's** **rising** **fast** **,** **it's** **a** **foot** **deep** **at** **the** **very** **least** **in** **our** **parlour** **.**
“ 它是 上升 快速地 , 它是 一个 脚 深的 在 这 非常 至少 在 我们的 客厅 .

“水位上涨得很快，我们客厅里至少有一英尺深。”

[ænd; ənd] [əʊ] !
And **oh** **!**
和 哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
what **a** **shame** **!**
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

['aʊə(r)] [naɪs] ['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ! ”
Our **nice** **dinner** **will** **be** **spoiled** **!** **”**
我们的 好的 晚餐 将要 是 被宠坏了 ! ”

我们美好的晚餐要泡汤了！

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['kʌmfət] , ” [sed] [mædʒ] , [huː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ **There's** **one** **comfort** **,** **”** **said** **Madge** **,** **who** **looked** **pale** **and** **frightened** **,**
“ 有 一 舒适 , ” 说 玛吉 , WHO 看起来 苍白 和 害怕 ,

“还有一点值得欣慰，”玛吉说道，她脸色苍白，神情惊恐。

“ [ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [səʊ] [bæd] [ɔːl'redi] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊkt] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wɜːs] .
“ **the** **carpet's** **so** **bad** **already** **that** **being** **soaked** **can't** **make** **it** **any** **worse** **.**
“ 这 地毯的 所以 坏的 已经 那 存在 浸泡过 不能 制作 它 任何 更糟 .

“地毯本来就已经很糟糕了，被水浸湿后也不会更糟了。”

” ['mɪsɪz] . [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” **Mrs** **.** **Kayll** **did** **not** **answer** **.**
” 太太 . 凯尔 做过 不是 回答 .

凯尔夫人没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]

She	was	quite	overcome	by	this	new	misfortune	,	and	scarcely	seemed	to	know
她	曾是	相当	克服	经过	这	新的	不幸	,	和	几乎	似乎	到	知道

[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

她被这突如其来的不幸彻底击垮了，似乎不知所措。

[hɑːf] [məˈkænɪkli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

Half	mechanically	she	moved	higher	up	the	hill	,
一半	机械地	她	已搬	更高	向上	这	爬坡道	,

她半机械地向上爬去，

['traɪɪŋ] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dres] - [skɜːt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['beɪbi] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

trying	by	turning	up	her	dress	-	skirt	over	him	to	shield	the	baby	from	the
尝试	经过	转弯	向上	她	裙子	-	裙子	超过	他	到	盾	这	婴儿	从	这

[wet] ,

wet	,
湿的	,

她试图撩起裙摆盖住他，以免婴儿被淋湿。

[lest] , [wiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

lest	,	weak	as	he	was	after	his	illness	,
免得	,	虚弱的	作为	他	曾是	后	他的	疾病	,

以免他病后身体虚弱，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɜːs] [əˈgen] .

he	should	take	a	bad	cold	and	be	worse	again	.
他	应该	拿	一个	坏的	寒冷的	和	是	更糟	再次	.

他应该得场重感冒，病情会更严重。

['sʌmwʌn] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌmˈbrelə] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

Someone	,	seeing	this	,	put	a	big	umbrella	into	her	hand	,
某人	,	看到	这	,	放	一个	大的	伞	进入	她	手	,

有人见状，递给她一把大伞。

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ['getɪŋ] ['evri] ['sekənd]

from	under	which	she	looked	back	to	see	her	little	home	getting	every	second
从	在下面	哪个	她	看起来	后退	到	看	她	小的	家	获得	每一个	第二

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] .

more	and	more	deeply	immersed	.
更多的	和	更多的	深	沉浸式	.

她从下面回头望去，只见她的小家每时每刻都在更深地被淹没。

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['neɪbɜːrz] , [huːz] ['haʊzɪz] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,

Her	more	fortunate	neighbours	,	whose	houses	stood	high	and	dry	,
她	更多的	幸运	邻居	,	谁	房屋	站立	高的	和	干燥	,

她那些幸运的邻居，他们的房子地势较高，免受风吹雨淋，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

came	running	out	of	their	doors	and	begged	her	to	go	in	with	them	.
来了	跑步	出去	的	他们的	门	和	乞求	她	到	去	在	和	他们	.

他们从门里跑出来，恳求她跟他们一起进去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] .

“	All	right	,	mother	.
“	全部	正确的	,	母亲	.

“好的，妈妈。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] - [-]

You	and	Madgie	[	100	]
你	和	-	[	-	]

你和玛吉[100]

[teɪk] ['beɪbi][ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wet] , ″ [sed] [bɒb] ['iːgəli] .

take	baby	in	out	of	the	wet	,	″	said	Bob	eagerly	.
拿	婴儿	在	出去	的	这	湿的	,	″	说	鲍勃	急切地	.

“把宝宝抱进屋里，让他离开湿漉漉的地方，”鲍勃急切地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

“	It	won't	hurt	me	,
″	它	惯于	伤害	我	,

“这不会伤害我，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['eni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm]

and	I	can	let	you	know	as	soon	as	it's	any	good	for	you	to	come
和	我	能	让	你	知道	作为	很快	作为	它是	任何	好的	为了	你	到	来

[bæk] .

back	.
后退	.

我会尽快通知你什么时候可以回来。

″ ['mɪsɪz] . ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

″	Mrs	.	Kayll	hesitated	,	but	the	baby	was	frightened	,
″	太太	.	凯尔	犹豫了一下	,	但	这	婴儿	曾是	害怕	,

凯尔太太犹豫了一下，但婴儿很害怕。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [piːl] [ɒv; əv]

and	as	another	flash	of	lightning	was	followed	by	a	deafening	peal	of
和	作为	其他	闪光	的	闪电	曾是	随后	经过	一个	震耳欲聋	皮尔	的

['θʌndə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

thunder	the	little	thing	began	to	cry	.
雷	这	小的	事物	开始	到	哭	.

又一道闪电划破夜空，紧接着一声震耳欲聋的雷鸣响起，小家伙开始哭了起来。

[ðɪs] ['pleɪntɪv] [saʊnd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

This	plaintive	sound	brought	her	more	to	herself	.
这	哀怨	声音	带来	她	更多的	到	她自己	.

这哀怨的声音让她更加沉默寡言。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] , ['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][keə(r)]

Whatever	happened	to	the	house	and	its	contents	,	baby	must	be	taken	care
任何	发生	到	这	房子	和	它是	内容	,	婴儿	必须	是	已采取	关心

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

无论房子和里面的东西发生了什么事，都必须照顾好孩子。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] .

and	not	allowed	to	catch	cold	.
和	不是	允许	到	抓住	寒冷的	.

而且不能着凉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

And	with	that	thought	,	she	yielded	to	the	entreaties	of	a	woman	she	knew	,
和	和	那	想法	,	她	产生	到	这	恳求	的	一个	女士	她	知道	,

想到这里，她便答应了一位熟识女子的恳求。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒentli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

who	had	taken	her	by	the	arm	and	was	gently	trying	to	draw
WHO	有	已采取	她	经过	这	手臂	和	曾是	轻轻地	尝试	到	画

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

her	in	,
她	在	,

那个人抓住了她的胳膊，轻轻地想把她拉过来。

[ænd; ənd] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] , [mædʒ] ,
and **merely** **saying** **,** **“** **Come** **,** **Madge** **,**
和 仅仅 说 , “ 来 , 玛吉 ,

只是说：“来吧，玛吉，

” [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
” **disappeared** **from** **the** **sight** **of** **the** **curious** **eyes** **that** **were** **watching** **her**
” 消失 从 这 视线 的 这 好奇的 眼睛 那 是 观看 她
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
from **the** **windows** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **way** **.**
从 这 视窗 在 这 对面的 边 的 这 方式 .

“从马路对面窗户里好奇的目光中消失了。”

[mædʒ] [went] [tuː] ,
Madge **went** **too** **,**
玛吉 去 也 ,

玛吉也去了。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz]
glad **enough** **to** **get** **into** **shelter** **away** **from** **the** **beating** **rain** **and** **the** **flashes**
高兴的 足够的 到 得到 进入 庇护所 离开 从 这 殴打 雨 和 这 闪光灯
[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
of **lightning** **,**
的 闪电 ,

很高兴能躲进避雨处，避开瓢泼大雨和闪电。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'freɪd] .
of **which** **she** **was** **somewhat** **afraid** **.**
的 哪个 她 曾是 有些 害怕的 .

她对此有些害怕。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
And **all** **the** **while** **,** **in** **their** **bewilderment** **and** **distress** **,** **both** **mother** **and**
和 全部 这 尽管 , 在 他们的 困惑 和 痛苦 , 两个都 母亲 和
['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [-]
daughter **had** **[** **101** **]**
女儿 有 [-]

与此同时，在困惑和痛苦之中，母女俩都[101]

[ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] ['dʒɛm][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn]
entirely **forgotten** **that** **Jem** **was** **with** **them** **in** **the** **house** **when** **the** **water** **began**
完全 被遗忘的 那 杰姆 曾是 和 他们 在 这 房子 什么时候 这 水 开始
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
to **come** **in** **,**
到 来 在 ,

他们完全忘记了杰姆当时和他们一起在屋里，当时水开始涌进来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] .
and **that** **they** **had** **not** **seen** **him** **since** **.**
和 那 他们 有 不是 已见 他 自从 .

他们之后就再也没见过他了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[dɪ'zɜːtɪd] .
DESERTED **.**
荒凉的 .

荒废了。

[wen] [bɒb] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ræn] [daʊn] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kɔːl] ,

WHEN	Bob	,	carrying	the	baby	,	ran	down	in	answer	to	his	mother's	call	,
什么时候	鲍勃	,	携带	这	婴儿	,	跑	向下	在	回答	到	他的	母亲的	称呼	,

鲍勃抱着婴儿，听到母亲的呼唤跑了下来。

['dʒɛm] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] .

Jem	remained	where	he	was	,	looking	out	at	the	storm	.
杰姆	剩余	在哪里	他	曾是	,	寻找	出去	在	这	风暴	.

杰姆仍然站在原地，望着外面的暴风雨。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] ,

In	spite	of	the	natural	feeling	of	nervousness	,
在	尽管如此	的	这	自然的	感觉	的	紧张	,

尽管感到紧张是人之常情，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [bæŋk][ɒv; əv] ['hevi] [klaʊdz] ,

he	enjoyed	seeing	the	lightning	flash	out	from	the	thick	bank	of	heavy	clouds	,
他	享受	看到	这	闪电	闪光	出去	从	这	厚的	银行	的	重的	云	,

他很喜欢看闪电从厚厚的云层中划破夜空。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [weə(r)] [ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [dʌl] [greɪ] ,

showing	their	shapes	where	all	had	seemed	one	mass	of	dull	gray	,
显示	他们的	形状	在哪里	全部	有	似乎	一	大量的	的	乏味的	灰色的	,

它们原本看起来都是一团暗灰色，现在却显露出了各自的形状。

[ænd; ənd] [dɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['dʒægɪd] [striːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	dart	in	a	brilliant	jagged	streak	across	the	sky	.
和	镖	在	一个	杰出的	锯齿状	条纹	穿过	这	天空	.

然后像一道耀眼的锯齿状光束划过天空。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pleʒə(r)] .

For	a	little	time	he	forgot	everything	else	in	this	strange	pleasure	.
为了	一个	小的	时间	他	忘了	一切	别的	在	这	奇怪的	乐趣	.

在这种奇特的快乐中，他短暂地忘记了其他一切。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['siːɪŋ] ['faɪəwɜːks] ,

In	his	mind	was	the	thought	that	it	was	like	seeing	fireworks	,
在	他的	头脑	曾是	这	想法	那	它	曾是	喜欢	看到	烟花	,

他当时的想法是，那景象就像在看烟花一样。

['əʊnli] [ðæt] [nəʊ] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][səʊ][grænd] .

only	that	no	fireworks	were	half	so	grand	.
仅有的	那	不	烟花	是	一半	所以	盛大	.

只是没有哪场烟火能与之媲美。

[flæʃ] ['ɑːftə(r)] [flæʃ] .

Flash	after	flash	.
闪光	后	闪光	.

闪光灯一闪又一闪。

[piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] .

Peal	after	peal	.
皮尔	后	皮尔	.

一层又一层。

[ðeə(r)] [-]

There	[	102	]
那里	[	-	]

那里[102]

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

had	not	been	such	a	thunder	-	storm	here	for	years	.
有	不是	到过	这样的	一个	雷	-	风暴	这里	为了	年	.

这里已经好几年没见过这么大的雷暴了。

['dʒɛm] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ;

Jem	forgot	even	to	look	at	the	pool	stretching	across	the	road	;
杰姆	忘了	甚至	到	看	在	这	水池	伸展	穿过	这	路	;

杰姆甚至忘了看一眼横跨马路的游泳池；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

but	when	at	last	he	did	bring	his	eyes	down	again	to	the	earth	,
但	什么时候	在	最后的	他	做过	带来	他的	眼睛	向下	再次	到	这	地球	,

但当他最终再次将目光投向大地时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [stɑːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['plæʃɪŋ]

it	was	to	see	that	the	sheet	of	water	,	starred	all	over	with	the	plashing
它	曾是	到	看	那	这	床单	的	水	,	星形	全部	超过	和	这	飞溅

[reɪn] - [drɒps] ,

rain	-	drops	,
雨	-	滴	,

看到那片水面，点缀着飞溅的雨滴，真是美极了。

[ɪk'stendɪd] [naʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['æktʃuəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

extended	now	in	places	actually	over	the	pavement	.
扩展	现在	在	地方	实际上	超过	这	路面	.

现在有些地方已经延伸到人行道上了。

[ə; eɪ][kæb] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

A	cab	came	along	,
一个	出租车	来了	沿着	,

一辆出租车开了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	boy	laughed	till	the	tears	came	into	his	eyes	at	the	concern	of	the
和	这	男生	笑了	直到	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	在	这	忧虑	的	这

[əʊld]['leɪdi][ˌɪn'saɪd] ,

old	lady	inside	,
老的	女士	里面	,

看到屋里老太太的担忧，男孩笑得眼泪都出来了。

[huː] [kept] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə][gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

who	kept	putting	out	her	head	and	telling	the	cabman	to	go	another	way	,
WHO	保留	推杆	出去	她	头	和	讲述	这	出租车司机	到	去	其他	方式	,

她不停地探出头，告诉出租车司机换条路走。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [streɪt] ['fɔːwədz] , ['splæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

while	he	insisted	on	driving	straight	forwards	,	splashing	up	the	very	centre	of	the
尽管	他	坚持	在	驾驶	直的	前进	,	溅起水花	向上	这	非常	中心	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

他坚持径直向前行驶，溅起的水花直接冲到了路中央。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['æŋgə(r)] .

without	paying	the	slightest	heed	to	the	old	lady's	anger	.
没有	付费	这	丝毫	注意	到	这	老的	女士的	愤怒	.

他丝毫不理会老太太的愤怒。

['dʒɛm] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn][draɪ][lænd] ,

Jem	watched	until	the	cab	and	its	occupant	were	safe	on	dry	land	,
杰姆	观看	直到	这	出租车	和	它是	居住者	是	安全的	在	干燥	土地	,

杰姆一直看着，直到出租车和车里的人安全上岸。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][lænd][æz; əz][draɪ][æz; əz] ['eni] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn] .

or	rather	on	land	as	dry	as	any	could	be	in	such	a	rain	.
或者	相当	在	土地	作为	干燥	作为	任何	可以	是	在	这样的	一个	雨	.

或者更确切地说，是在这样一场雨中，土地变得异常干燥。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] .

“	I	wonder	what	it's	like	at	the	back	,	”	he	said	then	.
”	我	想知道	什么	它是	喜欢	在	这	后退	,	”	他	说	然后	.

“我想知道后排是什么样子，”他当时说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [gruː] [les] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)][frɒm; frəm]

And	when	the	flashes	grew	less	frequent	,	and	seemed	to	come	more	from
和	什么时候	这	闪光灯	生长	较少的	频繁	,	和	似乎	到	来	更多的	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

behind	the	house	,
在后面	这	房子	,

当闪光频率降低，而且似乎更多地来自房子后面时，

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mædʒ]

he	ran	into	the	bed	-	room	that	looked	on	the	yard	where	Mrs	.	Kayll	and	Madge
他	跑	进入	这	床	-	房间	那	看起来	在	这	院子	在哪里	太太	.	凯尔	和	玛吉

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] [tuː; tə][draɪ] ['evri] [wiːk] ,

were	wont	to	hang	out	the	clothes	to	dry	every	week	,
是	惯于	到	悬挂	出去	这	衣服	到	干燥	每一个	星期	,

他跑进那间卧室，卧室正对着院子，凯尔太太和玛吉每周都会在那里晾晒衣服。

[ænd; ənd][ɒn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [-]

and	on	numbers	of	other	[	103	]
和	在	数字	的	其他	[	-	]

以及其他数量[103]

[bæk] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jɑːrdz] , [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə]

back	windows	and	other	yards	,	where	other	people	also	hung	out	their	clothes	to
后退	视窗	和	其他	码	,	在哪里	其他	人们	还	悬挂	出去	他们的	衣服	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

后窗和其他院子里，其他人也在那里晾晒衣服。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['stændɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

The	ground	here	was	pretty	nearly	covered	with	standing	water	,
这	地面	这里	曾是	漂亮的	几乎	涵盖	和	常设	水	,

这里地面几乎都被积水覆盖了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	there	was	at	present	nothing	much	to	be	seen	,
但	那里	曾是	在	展示	没有什么	很多	到	是	已见	,

但目前没什么可看的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɑːd] [bʌt; bət][wʌn] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei]

except	that	in	the	next	yard	but	one	several	little	jets	of	water	forced	their	way
除了	那	在	这	下一个	院子	但	一	一些	小的	喷气式飞机	的	水	强制	他们的	方式

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [spɜːt] ['fɪəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] .

here	and	there	through	the	fence	and	spurted	fiercely	into	the	inclosure	.
这里	和	那里	通过	这	栅栏	和	喷涌而出	激烈地	进入	这	附件	.

只是在隔壁院子里，有好几股细小的水柱从栅栏缝隙中窜出来，猛烈地喷进围栏里。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [lɑːst] [fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] [nɒt] [jet] [bɪlt] [ə'pɒn]

Beyond	this	last	fence	was	a	large	space	of	open	ground	not	yet	built	upon
超过	这	最后的	栅栏	曾是	一个	大的	空间	的	打开	地面	不是	然而	建造	之上

[ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] ['dʒentli] ['ʌpwədz] ,

and	sloping	gently	upwards	,
和	倾斜的	轻轻地	向上	,

越过最后一道围栏，是一片尚未开发的开阔地，地势平缓向上倾斜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌn'tɪl] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊdn] [peiliŋz] .

so	that	the	rain	ran	down	the	incline	until	checked	by	the	wooden	palings	.
所以	那	这	雨	跑	向下	这	倾斜	直到	已检查	经过	这	木制的	栅栏	.

雨水顺着斜坡流下，直到被木栅栏挡住。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] ,

There	it	rose	and	rose	,
那里	它	玫瑰	和	玫瑰	,

它在那里不断升腾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒets] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

and	the	jets	grew	larger	as	the	water	wore	for	itself	a	passage	,
和	这	喷气式飞机	生长	更大的	作为	这	水	穿着	为了	本身	一个	通道	,

随着水流冲刷出通道，喷嘴也变得越来越大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪt] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [bæk] [lɒŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['bærɪkeɪd] .

but	the	weight	beyond	was	too	great	to	be	kept	back	long	by	such	a	feeble	barricade	.
但	这	重量	超过	曾是	也	伟大的	到	是	保留	后退	长的	经过	这样的	一个	微弱	路障	.

但是，前方的压力太大了，这种脆弱的屏障无法长久阻挡。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [weɪ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ,

It	gave	way	suddenly	with	a	report	like	that	of	a	pistol	,
它	给予	方式	突然	和	一个	报告	喜欢	那	的	一个	手枪	,

它突然发出类似手枪的枪响声，轰然倒塌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [flʌd] [dæʃt] ['ɒnwədz] ,

and	the	boards	were	flung	here	and	there	as	the	flood	dashed	onwards	,
和	这	板	是	扔	这里	和	那里	作为	这	洪水	虚线	开始	,

洪水奔涌而来，木板被抛得到处都是。

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] [ðə; ði] [nekst] [fens] ,

sweeping	away	in	its	course	the	next	fence	,
扫荡	离开	在	它是	课程	这	下一个	栅栏	,

它一路横扫，越过了下一个栅栏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [jɑːd] ,

and	then	those	on	each	side	of	the	Kaylls	'	yard	,
和	然后	那些	在	每个	边	的	这	-	-	院子	,

然后是凯尔斯家院子两侧的那些人，

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɛm] [felt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

while	at	the	same	time	Jem	felt	the	floor	shake	under	his	feet	.
尽管	在	这	相同的	时间	杰姆	毛毡	这	地面	摇	在下面	他的	脚	.

与此同时，杰姆感到脚下的地板在震动。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['hɒrə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] [-]

At	this	he	shrank	back	from	the	window	in	horror	,	for	there	in	an	instant	was	water	[	104	]
在	这	他	缩小	后退	从	这	窗户	在	恐怖	,	为了	那里	在	一个	立即的	曾是	水	[	-	]

他吓得从窗边退了回去，因为窗外瞬间出现了水[104]。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm] ,

all	round	him	,
全部	圆形的	他	,

他周围，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][jɑ:rdz][bʌt; bət][ə; eɪ][pəʊst][hɪə(r)]

and	nothing	left	standing	of	the	divisions	between	the	yards	but	a	post	here
和	没有什么	左边	常设	的	这	部门	之间	这	码	但	一个	邮政	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

院落之间的隔断早已荡然无存，只剩下零星的几根柱子。

[laɪk] [ðə; ði][lɑ:st] ['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] .

like	the	last	relics	of	a	wrecked	vessel	.
喜欢	这	最后的	遗物	的	一个	损毁	血管	.

就像沉船的最后遗迹。

['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:]

Running	out	into	the	passage	with	a	vague	intention	of	getting	away	at	once	into
跑步	出去	进入	这	通道	和	一个	模糊的	意图	的	获得	离开	在	一次	进入

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

带着想要立刻逃离到安全地点的模糊意图，冲进了通道。

['dʒɛm][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] ,

Jem	was	about	to	descend	the	stairs	,
杰姆	曾是	关于	到	下降	这	楼梯	,

杰姆正要下楼，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [steps] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

when	he	found	to	his	consternation	that	the	lowest	steps	were	out	of	sight
什么时候	他	成立	到	他的	惊愕	那	这	最低	步骤	是	出去	的	视线

[ɪn] ['mʌdi] ['wɔ:tə(r)] .

in	muddy	water	.
在	浑	水	.

令他惊愕的是，他发现最低的台阶被泥水淹没，看不见了。

“ ['mʌðə(r)] ! [bɒb] ! [mædʒ] !

“	Mother	!	Bob	!	Madge	!
“	母亲	!	鲍勃	!	玛吉	!

“妈妈！鲍勃！玛吉！”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	called	again	and	again	,
他	称为	再次	和	再次	,

他一次又一次地打电话，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

but	still	there	was	no	reply	save	a	kind	of	washing	sound	from	below	,
但	仍然	那里	曾是	不	回复	节省	一个	种类	的	洗涤	声音	从	以下	,

但除了下方传来一种类似水流声的回应外，仍然没有任何回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌtərɪŋ] [graʊl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

and	a	long	muttering	growl	from	above	.
和	一个	长的	喃喃自语	咆哮	从	多于	.

上方传来一阵低沉的咆哮声。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	could	they	be	?
在哪里	可以	他们	是	?

他们会在哪里呢?

[hæd; həd] [ðɪs] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ,

Had	this	rush	of	water	come	upon	them	suddenly	,
有	这	匆忙	的	水	来	之上	他们	突然	,

如果这股洪水突然袭来，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['draʊnd] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] ?

and	were	they	drowned	down	there	in	the	kitchen	or	little	parlour	?
和	是	他们	溺水	向下	那里	在	这	厨房	或者	小的	客厅	?

他们是不是溺死在厨房或小客厅里了?

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['terəbli] [fɑːst] ,

His	first	impulse	was	to	go	and	look	,	though	his	heart	beat	terribly	fast	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	去	和	看	,	尽管	他的	心	打	可怕	快速地	,

他的第一反应是去看看，尽管他的心跳得非常快。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wiːk] [ænd; ənd]

and	all	his	strength	seemed	to	have	gone	and	left	him	weak	and
和	全部	他的	力量	似乎	到	有	已消失	和	左边	他	虚弱的	和

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

他似乎所有的力气都消失了，只剩下虚弱和颤抖。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

He	descended	a	few	steps	as	far	as	the	edge	of	the	water	,
他	下降	一个	很少	步骤	作为	远的	作为	这	边缘	的	这	水	,

他走下几级台阶，来到水边。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [sɪk] [-]

and	then	all	at	once	the	sight	of	it	made	him	sick	[	105	]
和	然后	全部	在	一次	这	视线	的	它	制成	他	生病的	[	-	]

然后，突然间，看到它就让他感到恶心[105]

[ænd; ənd] ['gɪdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [raʊnd]

and	giddy	,	and	he	would	have	fallen	in	if	he	had	not	turned	round
和	头晕	,	和	他	会	有	倒下	在	如果	他	有	不是	转向	圆形的

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

他头晕目眩，要不是迅速转身，就会掉进水里。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌbælə'streɪd] , [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed] - [ruːm] .

and	,	holding	by	the	balustrade	,	climbed	up	again	to	the	bed	-	room	.
和	,	保持	经过	这	栏杆	,	攀登	向上	再次	到	这	床	-	房间	.

然后，他扶着栏杆，再次爬回了卧室。

“ [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][left] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sɔb] .

“	They	can't	have	gone	and	left	me	,	”	he	sobbed	.
“	他们	不能	有	已消失	和	左边	我	,	”	他	啜泣	.

“他们不可能就这样离开我，”他抽泣着说。

“ [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .

“	They	wouldn't	do	that	,	without	even	calling	to	me	to	come	.
”	他们	不会	做	那	,	没有	甚至	呼叫	到	我	到	来	.

“他们不会那样做，甚至都不打电话叫我过去。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd][kænt] [get] [aʊt] !

And	here	I	am	,	and	can't	get	out	!
和	这里	我	是	,	和	不能	得到	出去	!

而我却被困在这里，出不去了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] .

I	shall	have	to	stop	and	be	drowned	.
我	将	有	到	停止	和	是	溺水	.

我恐怕不得不停下来，然后被淹死。

” [hiː; hi] ['hʌrid] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɜːst][ɪn][wʌn]

”	He	hurried	once	more	to	the	front	window	,	and	looked	out	first	in	one
”	他	慌忙	一次	更多的	到	这	正面	窗户	,	和	看起来	出去	第一的	在	一

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

他再次匆匆走到前窗，先朝一个方向望去，

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	in	the	other	.
然后	在	这	其他	.

然后在另一个地方。

[waɪ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ʌm'brelə] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [mædʒ]

Why	,	there	they	were	—	his	mother	under	an	umbrella	with	the	baby	,	Madge
为什么	,	那里	他们	是	—	他的	母亲	在下面	一个	伞	和	这	婴儿	,	玛吉

[ænd; ənd][bɒb][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	Bob	in	the	road	,
和	鲍勃	在	这	路	,

你看，他们就在那里——他妈妈抱着孩子撑着伞，玛吉和鲍勃在路边。

['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

higher	up	the	hill	,	with	the	rain	beating	upon	them	,
更高	向上	这	爬坡道	,	和	这	雨	殴打	之上	他们	,

山坡更高处，雨水拍打着他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] .

and	a	few	people	standing	about	talking	to	them	earnestly	.
和	一个	很少	人们	常设	关于	说	到	他们	切实	.

还有几个人站在周围认真地和他们交谈。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sæʃ] [stʌk] [ɪn]

He	tried	to	open	the	window	and	shout	to	them	,	but	the	sash	stuck	in
他	尝试	到	打开	这	窗户	和	喊	到	他们	,	但	这	窗扇	卡住	在

[ɪts] [freɪm] ,

its	frame	,
它是	框架	,

他试图打开窗户向他们喊话，但是窗扇卡在了窗框里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] [ʌp] ,

and	before	he	had	succeeded	in	making	it	slide	up	,
和	前	他	有	成功了	在	制作	它	滑动	向上	,

在他成功让它向上滑动之前，

['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

Mrs	.	Kayll	had	carried	the	baby	into	a	house	,	near	which	she	had	been
太太	.	凯尔	有	携带	这	婴儿	进入	一个	房子	,	靠近	哪个	她	有	到过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

凯尔太太抱着婴儿走进了她之前一直站在附近的一栋房子里。

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .

and	Madge	had	followed	.
和	玛吉	有	随后	.

玛吉也跟了过来。

[bɒb] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] ,

Bob	was	left	alone	,
鲍勃	曾是	左边	独自的	,

鲍勃独自一人留了下来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] .

looking	about	him	as	though	trying	to	find	a	dry	way	to	get	back	.
寻找	关于	他	作为	尽管	尝试	到	寻找	一个	干燥	方式	到	得到	后退	.

他环顾四周，似乎在寻找一条干燥的回去的路。

['dʒɛm] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] [-]

Jem	shouted	his	name	,	but	a	clap	of	[	106	]
杰姆	喊叫	他的	姓名	,	但	一个	拍	的	[	-	]

杰姆喊着他的名字，但一阵掌声[106]

['θʌndə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'ɔːdəbl] ;

thunder	at	that	moment	made	his	voice	inaudible	;
雷	在	那	片刻	制成	他的	嗓音	听不清	;

那一刻雷声大作，他的声音听不见了；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

he	saw	his	brother	turn	to	speak	to	some	one	,
他	锯	他的	兄弟	转动	到	说话	到	一些	一	,

他看到哥哥转身和人说话，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

and	then	walk	across	to	the	other	side	of	the	road	.
和	然后	走	穿过	到	这	其他	边	的	这	路	.

然后走到马路对面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ðen] !

They	had	left	him	to	his	fate	,	then	!
他们	有	左边	他	到	他的	命运	,	然后	!

他们就这样任由他自生自灭了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

He	was	deserted	.
他	曾是	荒凉的	.

他被抛弃了。

[ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

The	wild	thought	crossed	his	mind	that	they	had	perhaps	done	it	to	punish
这	荒野	想法	交叉	他的	头脑	那	他们	有	也许	完毕	它	到	惩治

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [naʊ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['klɪənəs] .

him	for	the	faults	that	came	back	to	his	memory	now	with	perfect	clearness	.
他	为了	这	故障	那	来了	后退	到	他的	记忆	现在	和	完美的	清晰度	.

他脑海中突然闪过一个疯狂的念头：他们这样做或许是为了惩罚他，因为他现在清楚地记得自己犯下的那些错误。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌp] [tɪl] [naʊ] [kɛəd] [fɑː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

He	saw	all	in	a	moment	that	he	had	up	till	now	cared	far	more	for	himself
他	锯	全部	在	一个	片刻	那	他	有	向上	直到	现在	关心	远的	更多的	为了	他自己

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] ,

than	for	anyone	else	,
比	为了	任何人	别的	,

他瞬间明白了，在此之前，他一直更关心自己而不是其他人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

and	this	was	the	result	:
和	这	曾是	这	结果	:

结果如下：

[ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

those	who	ought	to	have	loved	him	had	forgotten	him	in	the	moment	of
那些	WHO	应该	到	有	喜爱	他	有	被遗忘的	他	在	这	片刻	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

那些本该爱他的人，在危难之际却将他遗忘了。

[ɔː(r)] , [wɜːs] [stɪl] , [hæd; həd] ['wɪlfəli] [left] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

or	,	worse	still	,	had	wilfully	left	him	to	do	the	best	he	could	for
或者	,	更糟	仍然	,	有	故意	左边	他	到	做	这	最好的	他	可以	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

或者更糟的是，他们故意让他自生自灭。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɛm] !

Poor	Jem	!
贫穷的	杰姆	!

可怜的杰姆！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʌn'ləːnt] .

This	was	a	lesson	he	never	unlearnt	.
这	曾是	一个	课	他	绝不	未学习	.

这是他永远无法忘记的教训。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	misery	and	fear	of	the	discovery	were	so	great	that	he	was
这	苦难	和	害怕	的	这	发现	是	所以	伟大的	那	他	曾是

[kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] .

completely	overcome	.
完全地	克服	.

发现真相后的痛苦和恐惧如此巨大，以至于他完全崩溃了。

[hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [flɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	dropped	down	on	the	bed	-	room	floor	unconscious	.
他	掉落	向下	在	这	床	-	房间	地面	无意识	.

他昏倒在卧室地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [bɒb] ,

It	was	just	at	that	point	of	time	that	Bob	,
它	曾是	只是	在	那	观点	的	时间	那	鲍勃	,

就在那时，鲍勃

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ['nɪəli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [stɒpt] [ʃɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ]

picking	his	way	back	with	water	nearly	up	to	his	ankles	,	stopped	short	with	a
挑选	他的	方式	后退	和	水	几乎	向上	到	他的	脚踝	,	停止	短的	和	一个

['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

sudden	exclamation	,
突然	感叹	,

他小心翼翼地往回走，水几乎淹到了脚踝，突然停住脚步，惊呼一声。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] . [-]

and	stared	about	him	.	[	107	]
和	凝视	关于	他	.	[	-	]

他四处张望。[107]

“ [waɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz]['dʒɛm] ?

“	Why	,	”	he	said	aloud	,	“	where	on	earth	is	Jem	?
“	为什么	,	”	他	说	大声	,	“	在哪里	在	地球	是	杰姆	?

“为什么，”他大声说道，“杰姆到底在哪里？”

” [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət] [fɜ:st] ,

”	The	recollection	that	his	brother	had	been	with	them	at	first	,
”	这	回忆	那	他的	兄弟	有	到过	和	他们	在	第一的	,

“他回忆起哥哥起初也和他们在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]

and	that	he	had	seen	nothing	of	him	since	the	water	began	to	enter	the
和	那	他	有	已见	没有什么	的	他	自从	这	水	开始	到	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

自从水开始涌入房子后，他就再也没见过他。

[tɜ:nd] [hɪm] [kwaɪt] [kəʊld] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .

turned	him	quite	cold	with	misgivings	.
转向	他	相当	寒冷的	和	疑虑	.

疑虑让他变得相当冷漠。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][səʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

How	could	he	have	so	entirely	forgotten	the	boy	all	this	time	?
如何	可以	他	有	所以	完全	被遗忘的	这	男生	全部	这	时间	?

他怎么可能这么久都完全忘记了这个男孩?

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Not	that	it	was	really	surprising	in	the	sudden	excitement	and	bustle	of	such
不是	那	它	曾是	真的	奇怪	在	这	突然	激动	和	忙碌	的	这样的

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'zɑ:stə(r)] .

an	unexpected	disaster	.
一个	意外	灾难	.

在这样一场突如其来的灾难带来的突然的兴奋和混乱中，这其实并不令人惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]

And	besides	,	the	Kayll	boys	were	so	accustomed	to	taking	care	of
和	除了	,	这	凯尔	男孩们	是	所以	习惯	到	采取	关心	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

而且，凯尔家的男孩们早就习惯了照顾自己。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

that	it	was	not	natural	to	anyone	to	trouble	about	them	,
那	它	曾是	不是	自然的	到	任何人	到	麻烦	关于	他们	,

人们自然不会去为此烦恼。

[ɔː(r)][ɪnˈkwaɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ˈæbsənt] .

or	inquire	where	they	were	when	absent	.
或者	查询	在哪里	他们	是	什么时候	缺席的	.

或者询问他们缺席期间去了哪里。

“ [əʊ] , [hiːl] [tɜːn] [ʌp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

“	Oh	,	he'll	turn	up	,	”	was	the	family	feeling	if	a	boy	were	missing	.
”	哦	,	地狱	转动	向上	,	”	曾是	这	家庭	感觉	如果	一个	男生	是	丢失的	.

如果一个男孩失踪了，家人通常会想：“哦，他会找到我的。”

[bʌt; bət] [naʊ] [bɒb] [wɒz; wəz] [əˈgɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['dʒɛm] [maɪt] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] .

But	now	Bob	was	aghast	at	the	thought	that	Jem	might	not	turn	up	.
但	现在	鲍勃	曾是	惊愕	在	这	想法	那	杰姆	可能	不是	转动	向上	.

但现在，鲍勃一想到杰姆可能不会出现，就感到十分震惊。

[hiː; hi] ['weid] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aɪz] .

He	waded	towards	the	house	with	pale	face	and	staring	eyes	.
他	涉水	向	这	房子	和	苍白	脸	和	凝视	眼睛	.

他脸色苍白，目光呆滞，趟着水朝房子走去。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['naɪðə(r)] ['wɪndəʊ] ; —

His	brother	must	be	somewhere	within	,	yet	he	was	at	neither	window	;	—
他的	兄弟	必须	是	某处	之内	,	然而	他	曾是	在	两者都不	窗户	;	—

[weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他的兄弟一定在里面，但他却不在任何一个窗户边；——他会在哪里呢?

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz]

The	rain	had	ceased	to	fall	at	last	,	and	the	depth	of	the	flood	was
这	雨	有	停止	到	落下	在	最后的	,	和	这	深度	的	这	洪水	曾是

[nɒt] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,

not	increasing	,
不是	增加	,

雨终于停了，洪水水位也没有继续上涨。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [-]

even	though	as	yet	there	was	no	evidence	of	its	[	108	]
甚至	尽管	作为	然而	那里	曾是	不	证据	的	它是	[	-	]

尽管目前还没有证据表明其[108]

['grəʊɪŋ] [les] .

growing	less	.
生长	较少的	.

增长速度减慢。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [fɑːst][tuː; tə] [kə'lekt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

As	people	began	fast	to	collect	,	now	that	the	worst	was	over	,
作为	人们	开始	快速地	到	收集	,	现在	那	这	最差	曾是	超过	,

随着最糟糕的时期过去，人们开始抓紧时间收集物资。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈtempts] [tuː; tə][klɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ʌp]

and	to	make	some	attempts	to	clear	away	the	rubbish	that	was	choking	up
和	到	制作	一些	尝试	到	清除	离开	这	垃圾	那	曾是	窒息	向上

[ðə; ði] ['greɪtɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dreɪnz] ,

the	gratings	over	the	drains	,
这	格栅	超过	这	排水沟	,

并尝试清理堵塞排水沟格栅的垃圾，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [maɪt] [rʌn] [θruː] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,

so	that	the	water	might	run	through	more	quickly	,
所以	那	这	水	可能	跑步	通过	更多的	迅速地	,

这样水就能更快地流过。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['dʒɛm] ;

he	asked	of	several	if	they	had	seen	Jem	;
他	问	的	一些	如果	他们	有	已见	杰姆	;

他问了几个人是否见过杰姆;

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

but	no	one	remembered	anything	of	him	since	the	beginning	of	the	storm	.
但	不	一	记得	任何事物	的	他	自从	这	开始	的	这	风暴	.

但自从暴风雨开始以来，没有人记得他的任何事。

[æz; əz][bɒb] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

As	Bob	explained	his	fear	that	the	boy	must	be	still	in	the	house	,
作为	鲍勃	解释	他的	害怕	那	这	男生	必须	是	仍然	在	这	房子	,

鲍勃解释说，他很担心那个男孩可能还在房子里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ,

which	it	was	now	impossible	to	enter	except	by	the	bed	-	room	windows	,
哪个	它	曾是	现在	不可能的	到	进入	除了	经过	这	床	-	房间	视窗	,

现在除了从卧室窗户进入外，已经不可能再从其他地方进入了。

[ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fetʃt] [ænd; ənd][leɪd] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][sɪl]

a	ladder	was	quickly	fetched	and	laid	across	from	the	road	to	the	sill
一个	梯子	曾是	迅速地	已获取	和	铺设	穿过	从	这	路	到	这	窗台

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒɛm] ,

of	that	which	Jem	,
的	那	哪个	杰姆	,

很快，人们搬来一架梯子，从路边架到杰姆所在的那扇门的窗台上。

[ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd] [θrəʊn] ['əʊpən] .

on	his	discovery	that	he	was	left	behind	,	had	thrown	open	.
在	他的	发现	那	他	曾是	左边	在后面	,	有	抛掷	打开	.

当他发现自己被落下时，他猛地打开了门。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] - [ruːm] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

Another	minute	,	and	Bob	was	in	the	little	bed	-	room	,	lifting	up	his	brother	,
其他	分钟	,	和	鲍勃	曾是	在	这	小的	床	-	房间	,	举重	向上	他的	兄弟	,

又过了一会儿，鲍勃就进了小卧室，把他的弟弟抱了起来。

[huː] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

who	still	lay	in	a	dead	faint	on	the	floor	.
WHO	仍然	躺	在	一个	死的	头晕的	在	这	地面	.

他仍然昏迷不醒地躺在地板上。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

As	he	raised	him	he	heard	the	people	shouting	to	him	from	the	outside
作为	他	提高	他	他	听到	这	人们	喊叫	到	他	从	这	外部

[tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] ,

to	be	quick	,
到	是	快的	,

他把孩子抱起来的时候，听到外面有人喊他快点。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [hiː; hi] ['kærid] ['dʒɛm] [wɪð] [ɔːl]

and	without	knowing	the	meaning	of	their	excited	cries	he	carried	Jem	with	all
和	没有	会心	这	意义	的	他们的	兴奋的	哭泣	他	携带	杰姆	和	全部

[spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

speed	to	the	window	,
速度	到	这	窗户	,

他并不知道他们兴奋的叫喊声意味着什么，便抱着杰姆飞快地跑到窗边。

[pɑːst] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
passed **him** **out** **to** **a** **man** **who** **was** **half** **-** **way** **up** **the** **ladder** **ready** **to** **receive**
通过了 他 出去 到 一个 男人 WHO 曾是 一半 - 方式 向上 这 梯子 准备好 到 收到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他被递给一个爬到梯子半腰准备接他的人。

[slɪd] [daʊn] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] [-]
slid **down** **closely** **after** **them** **,** **and** **was** **seized** **by** **several** **[** **109** **]**
滑行 向下 密切 后 他们 , 和 曾是 查获 经过 一些 [-]

紧随其后滑了下来，并被几个人抓住[109]

[hændz] [ænd; ənd] [drægd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]
hands **and** **dragged** **across** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **,** **just** **as** **with** **a**
双手 和 拖拽 穿过 到 这 其他 边 的 这 路 , 只是 作为 和 一个
['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,
rumbling **sound** **,**
隆隆声 声音 ,

双手被拖到马路对面，发出隆隆的声响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fel]
and **then** **a** **terrible** **crash** **,** **the** **little** **old** **house** **and** **the** **one** **adjoining** **it** **fell**
和 然后 一个 糟糕的 碰撞 , 这 小的 老的 房子 和 这 一 相邻的 它 跌倒
['fɔːwəd] ,
forward **,**
向前 ,

然后一声巨响，那栋老房子和它隔壁的房子向前倒塌了。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] .
a **heap** **of** **ruins** **.**
一个 堆 的 废墟 .

一堆废墟。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['kaɪndnəs] .
RETURNING **KINDNESS** **.**
返回 仁慈 .

以德报怨。

[ɒn] [ðɪs] ['stɔːmi] ['sʌndeɪ] — [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splətjuːd] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
ON **this** **stormy** **Sunday** **—** **while** **Mr** **.** **Kayll** **in** **his** **solitude** **was** **wondering** **how** **it**
在 这 暴风雨 星期日 — 尽管 先生 . 凯尔 在 他的 孤独 曾是 好奇 如何 它
['feəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
fared **with** **his** **wife** **and** **children** **,**
表现 和 他的 妻子 和 孩子们 ,

在这个暴风雨肆虐的星期天——凯尔先生独自一人时，正担心着妻子和孩子们的情况，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
and **never** **dreaming** **that** **it** **was** **a** **happy** **thing** **for** **him** **that** **he** **did** **not**
和 绝不 做梦 那 它 曾是 一个 快乐的 事物 为了 他 那 他 做过 不是
[nəʊ] ;
know **;**
知道 ;

他做梦也没想到，自己对此一无所知竟然是一件幸运的事；

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['həʊmwədz] [frɒm; frəm]

and	while	Jack	and	his	two	little	sisters	were	walking	homewards	from
和	尽管	杰克	和	他的	二	小的	姐妹	是	步行	回家	从

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

杰克和他的两个妹妹从教堂回家的路上，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

after	waiting	in	the	porch	of	an	empty	house	until	the	rain	was	over	,
后	等待	在	这	门廊	的	一个	空的	房子	直到	这	雨	曾是	超过	,

在空房子的门廊里等到雨停后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

without	a	suspicion	of	what	was	in	store	for	them	—	three	people	at
没有	一个	怀疑	的	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	—	三	人们	在

[liːst] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

least	were	happier	than	they	had	been	for	years	.
至少	是	更快乐	比	他们	有	到过	为了	年	.

他们丝毫没有预料到即将发生什么——至少有三个人比多年来任何时候都更快乐。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

These	were	Mrs	.	Coleson	and	her	children	.
这些	是	太太	.	科尔森	和	她	孩子们	.

这些人是科尔森太太和她的孩子们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɒdʒɪŋz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

They	were	still	in	the	same	lodgings	,	but	their	poverty	was	a	thing	of
他们	是	仍然	在	这	相同的	住宿	,	但	他们的	贫困	曾是	一个	事物	的

[ðə; ði][pɑːst] .

the	past	.
这	过去的	.

他们仍然住在原来的住处，但贫困已成为过去。

['mɪstə(r)] . [-]

Mr	.	[	110	]
先生	.	[	-	]

[110]先生

- ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][hɑːd][ænd; ənd][kəʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [helpt] [ðem; ðəm]

Coleson's	mother	,	the	hard	and	cold	woman	who	had	never	helped	them
-	母亲	,	这	难的	和	寒冷的	女士	WHO	有	绝不	帮助	他们

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

while	she	was	alive	,
尽管	她	曾是	活	,

科尔森的母亲，那个冷酷无情的女人，生前从未帮助过他们。

[hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

had	at	her	death	,	a	few	days	ago	,
有	在	她	死亡	,	一个	很少	天	前	,

她去世时，就在几天前。

[left] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

left	everything	she	possessed	to	her	son's	widow	and	her	little
左边	一切	她	拥有	到	她	儿子的	寡妇	和	她	小的

['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

她将所有财产都留给了儿子的遗孀和年幼的孙辈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rent] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	the	rent	was	paid	,	and	they	were	all	full	of	plans	for
和	现在	这	租	曾是	有薪酬的	,	和	他们	是	全部	满的	的	计划	为了

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

现在房租已经付清，他们都对未来充满了憧憬。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['betə(r)] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ɪn]

The	youngest	child	,	who	was	already	better	,	lay	on	the	bed	with	one	hand	in
这	最小的	孩子	,	WHO	曾是	已经	更好的	,	躺	在	这	床	和	一	手	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

her	mother's	,
她	母亲的	,

最小的孩子已经好转，躺在床上，一只手握着妈妈的手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɪntʃt] [feɪs] ,

and	a	smile	lighting	up	her	small	pinched	face	,
和	一个	微笑	灯光	向上	她	小的	捏	脸	,

她那张略显瘦削的小脸上绽放出灿烂的笑容。

[æz; əz] ['eɪmi] [druː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

as	Amy	drew	a	wonderful	picture	of	the	beautiful	life	that	was	before	them
作为	艾米	画	一个	精彩的	图片	的	这	美丽的	生活	那	曾是	前	他们

.

:
.

艾米描绘了一幅他们面前美好生活的精彩画卷。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	We'll	have	a	dear	little	cottage	in	the	country	,	”	she	was	saying	,
“	出色地	有	一个	亲爱的	小的	小屋	在	这	国家	,	”	她	曾是	说	,

“我们会在乡下拥有一座可爱的小别墅，”她说道。

“ [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] ['grəʊɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

“	with	ivy	and	roses	growing	all	over	it	,	and	a	garden	,
“	和	常春藤	和	玫瑰	生长	全部	超过	它	,	和	一个	花园	,

“上面爬满了常春藤和玫瑰，还有一个花园，

[fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let]

full	of	fruit	and	flowers	and	vegetables	,	and	chickens	—	you	must	let
满的	的	水果	和	花朵	和	蔬菜	,	和	鸡	—	你	必须	让

[ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] ,

us	have	chickens	,
我们	有	鸡	,

到处都是水果、鲜花和蔬菜，还有鸡——你们一定要让我们养鸡！

['mʌðə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] ,

mother	—	and	a	cat	and	kittens	,	and	a	big	dog	,
母亲	—	和	一个	猫	和	小猫	,	和	一个	大的	狗	,

母亲——还有一只猫和几只小猫，以及一条大狗，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	then	we	shall	enjoy	ourselves	all	day	long	.
和	然后	我们	将	享受	我们自己	全部	天	长的	.

然后我们就可以尽情享受一整天了。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['lʌvli] , ['beɪbi] ?

Won't	it	be	lovely	,	baby	?
惯于	它	是	迷人的	,	婴儿	?

宝贝，那该多美好啊！

[ænd; ənd] [jʊl] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

And	you'll	learn	to	walk	,	and	grow	up	straight	and	tall	,
和	你会	学习	到	走	,	和	生长	向上	直的	和	高的	,

你会学会走路，长得笔直高大。

[ænd; ənd] ['kɪti] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [bæk] ['ɪntuː] [ðəʊz] [waɪt] [tʃiːks] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

and	Kitty	will	get	the	roses	back	into	those	white	cheeks	of	hers	,
和	猫咪	将要	得到	这	玫瑰	后退	进入	那些	白色的	脸颊	的	她的	,

凯蒂的白皙脸颊上终将重新添满玫瑰花瓣。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [get] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] . ”

and	mother	will	get	well	and	strong	and	happy	.	”
和	母亲	将要	得到	出色地	和	强的	和	快乐的	.	”

母亲会康复，变得强壮快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ðəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [-] , “ [tuː; tə] [-]

“	It	is	sad	,	though	,	”	said	Mrs	.	Coleson	,	“	to	[	111	]
“	它	是	伤心	,	尽管	,	”	说	太太	.	科尔森	,	“	到	[	-	]

“不过，这令人难过，”科尔森夫人说，“[111]

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] ['lʌndən] ,

think	how	many	poor	things	we	shall	leave	behind	us	in	London	,
思考	如何	许多	贫穷的	事物	我们	将	离开	在后面	我们	在	伦敦	,

想想我们离开伦敦后会留下多少可怜的东西，

[huːz] ['grænd,mʌðə] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

whose	grandmothers	have	no	money	to	leave	them	,
谁	祖母们	有	不	钱	到	离开	他们	,

他们的祖母没有钱留给他们，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

and	who	will	live	as	we	have	been	living	until	they	die	.
和	WHO	将要	居住	作为	我们	有	到过	活的	直到	他们	死	.

他们会像我们一样生活到死吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

”	The	children	were	quiet	for	a	little	while	;
”	这	孩子们	是	安静的	为了	一个	小的	尽管	;

孩子们安静了一会儿;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

but	they	soon	began	to	plan	how	they	would	have	some	little	girls	and	boys
但	他们	很快	开始	到	计划	如何	他们	会	有	一些	小的	女孩们	和	男孩们

[ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [njuː] [həʊm] ,

they	knew	to	stay	with	them	in	that	new	home	,
他们	知道	到	停留	和	他们	在	那	新的	家	,

但他们很快就开始计划如何让他们认识的一些小男孩和小女孩和他们一起住在新家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tuː] .

and	they	should	enjoy	themselves	too	.
和	他们	应该	享受	他们自己	也	.

他们也应该玩得开心。

[ɔːl'redi] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][juːz] ,

Already	Mrs	.	Coleson	had	some	money	to	use	,
已经	太太	.	科尔森	有	一些	钱	到	使用	,

科尔森太太已经有一些钱可以用了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

and	she	could	have	as	much	more	as	she	liked	,
和	她	可以	有	作为	很多	更多的	作为	她	喜欢	,

她还可以拥有她想要的一切，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈwɪŋˌgeɪt] [rəʊ] .

while	she	made	her	arrangements	for	leaving	Wingate	Row	.
尽管	她	制成	她	安排	为了	离开	温盖特	排	.

她一边安排离开温盖特街的事宜。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ˈdjuːti][wɒz; wəz][tuː; tə][peɪ][hɜː(r); hə(r)] [det] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . , [huːz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ,

But	her	first	duty	was	to	pay	her	debt	to	Mr	.	Kayll	,	whose	visit	to	her	had	,
但	她	第一的	责任	曾是	到	支付	她	债务	到	先生	.	凯尔	,	谁	访问	到	她	有	,

但她首要的任务是偿还欠凯尔先生的债，凯尔先生曾来探望她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] , [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

as	she	knew	,	resulted	in	a	great	trouble	falling	upon	his	family	.
作为	她	知道	,	结果	在	一个	伟大的	麻烦	坠落	之上	他的	家庭	.

她知道，这给他的家庭带来了巨大的麻烦。

“ [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈeɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtʃætə(r)] , “ [aɪ] [θɪŋk] ,

“	This	afternoon	,	Amy	,	”	she	said	,	interrupting	the	children's	chatter	,	“	I	think	,
“	这	下午	,	艾米	,	”	她	说	,	打断	这	孩子们的	喋喋不休	,	“	我	思考	,

“今天下午，艾米，”她打断孩子们的聊天声说道，“我想，

[ɪf] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈθʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

if	the	rain	and	thunder	are	over	,
如果	这	雨	和	雷	是	超过	,

如果雨停雷声之后，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [liːv] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][ɪn][ˈmɪsɪz] . [smɪθs] [keə(r)] [waɪl] [wiː; wi][gəʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˈdɛnəm] [griːn] .

you	and	I	might	leave	Kitty	and	baby	in	Mrs	.	Smith's	care	while	we	go	over	to	Denham	Green	.
你	和	我	可能	离开	猫咪	和	婴儿	在	太太	.	史密斯	关心	尽管	我们	去	超过	到	丹汉姆	绿色的	.

你我或许可以把凯蒂和宝宝托付给史密斯太太照顾，然后我们去丹汉姆格林。

” [ˈeɪmi] [lʊkt] [dɪˈlaɪtɪd] .

”	Amy	looked	delighted	.
”	艾米	看起来	高兴极了	.

艾米看起来很高兴。

“ [haʊ] [ˈlʌvli] !

“	How	lovely	!
“	如何	迷人的	!

“真可爱！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [left] , [ˈbeɪbi] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [-]

“	You	won't	mind	being	left	,	baby	,	will	you	?	”	[	112	]
“	你	惯于	头脑	存在	左边	,	婴儿	,	将要	你	?	”	[	-	]

“宝贝，你不会介意被抛弃吧？”[112]

[ðə; ði][tʃaɪld][ˈəʊnli] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld][ˈlændleɪdi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][laɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	child	only	laughed	,	for	their	old	landlady	was	almost	like	another	mother	to	them	all	,
这	孩子	仅有的	笑了	,	为了	他们的	老的	房东	曾是	几乎	喜欢	其他	母亲	到	他们	全部	,

孩子只是笑了笑，因为他们的老房东太太对他们来说几乎就像另一个母亲一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	they	were	greatly	attached	to	her	.
和	他们	是	非常	随附的	到	她	.

他们都非常依恋她。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

And	so	it	befell	that	the	same	day	,	towards	evening	,
和	所以	它	发生	那	这	相同的	天	,	向	晚上	,

于是，就在同一天傍晚时分，

['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd] ['eɪmi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['bʌkstən] [striːt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][nəʊ] . - ,

Mrs	.	Coleson	and	Amy	went	over	to	Buxton	Street	,	but	not	to	No	.	15	,
太太	.	科尔森	和	艾米	去	超过	到	巴克斯顿	街道	,	但	不是	到	不	.	-	,

科尔森太太和艾米去了巴克斯顿街，但没有去15号。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

for	that	number	had	ceased	to	exist	.
为了	那	数字	有	停止	到	存在	.

因为那个数字已经不复存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][eɪd] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

It	was	now	their	turn	to	aid	,	comfort	,	and	advise	,	although	,	indeed	,
它	曾是	现在	他们的	转动	到	援助	,	舒适	,	和	建议	,	虽然	,	的确	,

现在轮到他们去帮助、安慰和建议了，尽管，事实上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['sʌfərə] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][æz; əz]

there	were	plenty	of	people	willing	to	help	the	sufferers	by	the	accident	as
那里	是	很多	的	人们	愿意的	到	帮助	这	受害者	经过	这	事故	作为

[fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

far	as	lay	in	their	power	.
远的	作为	躺	在	他们的	力量	.

事故发生后，有很多人都愿意尽其所能地帮助受害者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɔːz] ['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] , [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeə(r)] ,

There	were	doors	open	to	them	,	meals	for	them	to	share	,
那里	是	门	打开	到	他们	,	餐	为了	他们	到	分享	,

有大门向他们敞开，有饭菜供他们享用。

['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

offers	of	assistance	in	saving	what	was	left	of	their	belongings	from	the
优惠	的	协助	在	保存	什么	曾是	左边	的	他们的	财物	从	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

主动提出帮助他们从沉船残骸中抢救剩余的财物。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . , [haʊ'evə(r)] , ['sædli] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Poor	Mrs	.	Kayll	,	however	,	sadly	needed	someone	to	manage	for
贫穷的	太太	.	凯尔	,	然而	,	令人遗憾的是	需要	某人	到	管理	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

可怜的凯尔太太却不幸地需要有人帮她打理一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [kə'læməti] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,

for	this	last	calamity	had	been	such	a	shock	,
为了	这	最后的	灾害	有	到过	这样的	一个	震惊	,

因为上次的灾难实在令人震惊。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['helpləs] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [daʊn] .

that	at	first	she	seemed	quite	helpless	and	broken	down	.
那	在	第一的	她	似乎	相当	无助	和	破碎的	向下	.

起初她看起来相当无助，情绪崩溃。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ðəʊ] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	It's	of	no	use	to	make	a	fuss	,	though	,	”	said	Jack	,
”	它是	的	不	使用	到	制作	一个	大惊小怪	,	尽管	,	”	说	杰克	,

“不过，大吵大闹也没用，”杰克说。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

who	insisted	on	looking	on	the	bright	side	of	it	all	.
WHO	坚持	在	寻找	在	这	明亮的	边	的	它	全部	.

他坚持要看到事情光明的一面。

“ [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	We	all	knew	the	house	would	come	down	some	day	,
”	我们	全部	知道	这	房子	会	来	向下	一些	天	,

“我们都知道这房子总有一天会倒塌的，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['fɔːlən] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [tuː] [wet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	if	it	hadn't	fallen	now	it	would	have	been	much	too	wet	to	live	in	.
和	如果	它	之前没有	倒下	现在	它	会	有	到过	很多	也	湿的	到	居住	在	.

如果现在还没下雨，房子就会太潮湿，根本没法住人。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['helθi] [bɪ'fɔː(r)] .

And	I	don't	believe	it	was	healthy	before	.
和	我	不	相信	它	曾是	健康	前	.

而且我认为它以前也不健康。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒɛm] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['nɪəli] [gɒt] [-]

As	for	Jem	,	though	he	nearly	got	[	113	]
作为	为了	杰姆	,	尽管	他	几乎	得到	[	-	]

至于杰姆，虽然他差点就[113]

['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [bɒb]

buried	in	the	ruins	,	he	didn't	quite	,	and	he's	all	right	now	,	and	thinks	Bob
埋葬	在	这	废墟	,	他	没有	相当	,	和	他是	全部	正确的	现在	,	和	思考	鲍勃

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,

a	hero	,
一个	英雄	,

他被埋在废墟里，但没完全死透，现在他没事了，而且认为鲍勃是个英雄。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

which	he	never	did	before	.
哪个	他	绝不	做过	前	.

这是他以前从未做过的事。

[ðen] , [ɪf] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [flʌd] , [ɔː(r)][ðə; ði]

Then	,	if	father	had	been	here	,	he	couldn't	have	prevented	the	flood	,	or	the
然后	,	如果	父亲	有	到过	这里	,	他	不能	有	阻止	这	洪水	,	或者	这

[haʊs] ['fɔːlɪŋ] ,

house	falling	,
房子	坠落	,

那么，即使父亲当时在这里，他也阻止不了洪水，也阻止不了房子倒塌。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] .

and	there'd	have	been	another	to	find	room	for	somewhere	,	to	-	night	.
和	那里	有	到过	其他	到	寻找	房间	为了	某处	,	到	-	夜晚	.

今晚可能还会有另一个人需要找个地方住。

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] .

Things	might	have	been	ever	so	much	worse	.
事物	可能	有	到过	曾经	所以	很多	更糟	.

情况原本可能更糟。

" [mædʒ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	**Madge**	**entered**	**into**	**this**	**cheerful**	**view**	**of**	**the**	**matter**	**,**
"	玛吉	进入	进入	这	快乐	看法	的	这	事情	,

“玛吉对这件事持这种乐观态度，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] ['mɪsɪz] . [-] [tuː; tə][faɪnd] ['lɒdʒɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi]['teɪkən][ɪn]

and	**went**	**with**	**Mrs**	**.**	**Coleson**	**to**	**find**	**lodgings**	**where**	**they**	**could**	**all**	**be**	**taken**	**in**
和	去	和	太太	.	科尔森	到	寻找	住宿	在哪里	他们	可以	全部	是	已采取	在

[æt; ət][wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

然后他们和科尔森太太一起去找可以让他们所有人一起入住的住处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

For	**though**	**the**	**neighbours**	**were**	**kind**	**enough**	**,**	**and**	**one**	**would**	**have**	**taken**
为了	尽管	这	邻居	是	种类	足够的	,	和	一	会	有	已采取

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

two	**of**	**the**	**children**	**,**
二	的	这	孩子们	,

虽然邻居们都很友善，其中一位甚至愿意收养两个孩子，

[ə'nʌðə(r)] [tuː] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

another	**two**	**more**	**,**	**for**	**the**	**night**	**,**
其他	二	更多的	,	为了	这	夜晚	,

晚上再加两个，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

they	**wanted**	**to**	**keep**	**all**	**together**	**if**	**it**	**could**	**possibly**	**be**	**managed**	**.**
他们	通缉	到	保持	全部	一起	如果	它	可以	可能	是	管理	.

他们希望尽可能地把所有人都留在一起。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	**so**	**,**
和	所以	,

所以，

[bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [θriː] ['empti] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][nekst]

before	**nightfall**	**they**	**were**	**installed**	**in**	**three**	**empty**	**rooms**	**in**	**a**	**house**	**in**	**the**	**next**
前	黄昏	他们	是	已安装	在	三	空的	房间	在	一个	房子	在	这	下一个

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

天黑之前，它们被安装在了隔壁街一栋房子里的三个空房间里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lent] [ðem; ðəm][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] — [əʊld]['bɒksɪz]

and	**some**	**people**	**lent**	**them**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**some**	**another**	**—**	**old**	**boxes**
和	一些	人们	借出的	他们	一	事物	,	和	一些	其他	—	老的	盒子

[fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] ,

for	**table**	**and**	**chairs**	**,**
为了	桌子	和	椅子	,

有些人借给他们一样东西，有些人借给他们别的东西——比如用来做桌椅的旧箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [speəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**landlady**	**of**	**the**	**lodging**	**spared**	**what**	**she**	**could**	**for**	**them**	**in**	**the**
和	这	房东	的	这	住宿	幸存	什么	她	可以	为了	他们	在	这

[weɪ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

way	**of**	**furniture**	**,**
方式	的	家具	,

房东太太尽力为他们提供了一些家具。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

until	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**all**	**declared**	**it**	**was**	**the**	**best**	**fun**	**in**	**the**	**world**	**,**
直到	这	男孩们	和	女孩们	全部	声明	它	曾是	这	最好的	乐趣	在	这	世界	,

直到所有男孩女孩都宣称这是世界上最棒的乐趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] . [-]

and	**that**	**they**	**liked**	**it**	**better**	**than**	**being**	**at**	**home**	**.**	**[**	**114**	**]**
和	那	他们	喜欢	它	更好的	比	存在	在	家	.	[	-	]

他们觉得待在外面比待在家里好。[114]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dreɪnd] [ə'weɪ]

It	**was**	**not**	**till**	**the**	**next**	**morning**	**that**	**the**	**water**	**was**	**sufficiently**	**drained**	**away**
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	那	这	水	曾是	足够	排水	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	**anything**	**to**	**be**	**done**	**in**	**the**	**way**	**of**	**recovering**	**their**	**property**	**from**	**the**
为了	任何事物	到	是	完毕	在	这	方式	的	恢复中	他们的	财产	从	这

['fɔːlən] ['bɪldɪŋ] .

fallen	**building**	**.**
倒下	建筑	.

直到第二天早上，积水才基本排干，人们才能开始从倒塌的建筑物中抢救他们的财物。

[ɔːl] [hændz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðəʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	**hands**	**went**	**to**	**work**	**,**	**though**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**light**	**,**	**and**	**the**
全部	双手	去	到	工作	,	尽管	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	和	这

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

天一亮，所有人都立刻投入工作，男孩们也一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['brəʊkən] , [bent] , [səʊkt]

instead	**of**	**being**	**cast**	**down**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**so**	**many**	**things**	**broken**	**,**	**bent**	**,**	**soaked**
反而	的	存在	投掷	向下	在	这	视线	的	所以	许多	事物	破碎的	,	弯曲	,	浸泡过

[ɔː(r)] [spɔɪld] ,

or	**spoiled**	**,**
或者	被宠坏了	,

看到那么多破损、弯曲、浸水或损坏的东西，与其沮丧不已，

['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætəd] , ['ʃeɪpləs] ,

shouted	**with**	**laughter**	**as**	**they**	**recognized**	**in**	**a**	**battered**	**,**	**shapeless**	**,**
喊叫	和	笑声	作为	他们	认可	在	一个	伤痕累累	,	无形	,

当他们在一个破旧不堪、形状怪异的物体中认出他时，他们爆发出阵阵笑声。

[flæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]['met(ə)l] [tiː] - [pɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tiː] ['evə(r)]

flat	**object**	**the**	**metal**	**tea**	**-**	**pot**	**out**	**of**	**which**	**they**	**had**	**had**	**tea**	**ever**
平坦的	目的	这	金属	茶	-	锅	出去	的	哪个	他们	有	有	茶	曾经

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

since	**they**	**could**	**remember**	**,**
自从	他们	可以	记住	,

扁平的物体，金属茶壶，他们从记事起就一直用它喝茶。

[ɔː(r)] [faʊnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] ['pʌlpi] [mæs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] ['feðə(r)] - [bed]

or	**found**	**an**	**extraordinary**	**black**	**pulpy**	**mass**	**to**	**be**	**their**	**mother's**	**old**	**feather**	**-**	**bed**
或者	成立	一个	非凡的	黑色的	稀烂	大量的	到	是	他们的	母亲的	老的	羽毛	-	床

.

:
.

或者发现一块奇特的黑色糊状物，原来是他们母亲以前的羽绒被。

['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['krɒkəri] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Every	**bit**	**of**	**crockery**	**was**	**broken**	**.**
每一个	少量	的	陶器	曾是	破碎的	.

所有餐具都碎了。

[ðə; ði] [klɒk] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] .

The	clock	would	never	go	again	.
这	钟	会	绝不	去	再次	.

时钟再也不会转动了。

[ɪn][fækt] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] [wɒz; wəz]

In	fact	,	very	little	that	could	be	of	any	use	except	for	firewood	was
在	事实	,	非常	小的	那	可以	是	的	任何	使用	除了	为了	柴	曾是

[rɪ'kʌvəd] .

recovered	.
恢复	.

事实上，除了柴火之外，几乎没有找到任何有用的东西。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔː(r)] [tuː] , [səʊ] [træns'fɔːmd] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

A	blanket	or	two	,	so	transformed	that	at	first	nobody	knew	what	they	were	,
一个	毯子	或者	二	,	所以	转变	那	在	第一的	无人	知道	什么	他们	是	,

一两条毯子，经过如此改造，以至于起初没人知道它们是什么。

['leɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [bent] [ænd; ənd] ['rʌsti] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

later	on	a	few	bent	and	rusty	knives	and	forks	,	and	a	coal	-	scuttle	,
之后	在	一个	很少	弯曲	和	生锈的	刀具	和	叉子	,	和	一个	煤炭	-	偷偷溜走	,

后来又添了几把弯曲生锈的刀叉和一个煤斗。

['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə'veɪləb(ə)l] ['prɒpəti] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] .

almost	made	up	the	sum	of	available	property	when	all	was	done	.
几乎	制成	向上	这	和	的	可用的	财产	什么时候	全部	曾是	完毕	.

全部完成后，几乎弥补了所有可用财产的总额。

['mɪsɪz] . [hæd; həd] ['riːəli] [tuː; tə] [stɑːt] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Mrs	.	Kayll	had	really	to	start	house	-	keeping	again	from	the	very	beginning	,
太太	.	凯尔	有	真的	到	开始	房子	-	保持	再次	从	这	非常	开始	,

凯尔太太真的得从头开始重新操持家务了。

['pʊrər] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn] [laɪf] [-]

poorer	than	when	she	and	her	husband	began	life	[	115	]
贫穷	比	什么时候	她	和	她	丈夫	开始	生活	[	-	]

比她和丈夫刚出生时更贫穷[115]

[tə'geðə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [naɪn] .

together	seventeen	years	ago	,	with	only	two	people	to	support	instead	of	nine	.
一起	十七	年	前	,	和	仅有的	二	人们	到	支持	反而	的	九	.

十七年前，他们俩在一起，当时只有两个人要养活，而不是现在的九个人。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [-] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðeə(r)]

This	morning	Mrs	.	Coleson	came	back	laden	with	several	little	additions	to	their
这	早晨	太太	.	科尔森	来了	后退	满载	和	一些	小的	新增内容	到	他们的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

今天早上科尔森太太回来时带回了不少添置的舒适用品。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

insisting	on	staying	there	and	helping	to	the	best	of	her	power	.
坚持	在	入住	那里	和	帮助	到	这	最好的	的	她	力量	.

她坚持留在那里，尽其所能地提供帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] ,

For	this	day	or	two	her	aid	was	very	welcome	,
为了	这	天	或者	二	她	援助	曾是	非常	欢迎	,

她的帮助在这一两天里非常及时。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

for	Mrs	.	Kayll	and	the	elder	children	all	felt	that	it	was	impossible	to
为了	太太	.	凯尔	和	这	长老	孩子们	全部	毛毡	那	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] ,

decide	upon	anything	,
决定	之上	任何事物	,

凯尔太太和年纪较大的孩子们都觉得，任何事情都不可能做出决定。

[ɔː(r)] [fɔːm] ['eni] [plæn] , [ʌn'tɪl] [nekst] ['tjuːzdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

or	form	any	plan	,	until	next	Tuesday	should	be	over	.
或者	形式	任何	计划	,	直到	下一个	周二	应该	是	超过	.

或者制定任何计划，直到下周二为止。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ˌriː'juːniən] .

REUNION	.
团圆	.

团圆。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] : [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] ['mɪstə(r)] . - [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

THE	day	had	come	:	the	eventful	day	when	Mr	.	Kayll's	case	was	to	be
这	天	有	来	:	这	多事	天	什么时候	先生	.	-	案件	曾是	到	是

[hɜːd] [ə'gen] .

heard	again	.
听到	再次	.

这一天终于到来了：凯尔先生的案件将再次开庭审理，这是一个意义重大的日子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	children	knew	nothing	whatever	about	the	law	,
这	孩子们	知道	没有什么	任何	关于	这	法律	,

孩子们对法律一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] ['tjuːzdeɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)]

but	they	had	gathered	from	their	mother	that	Tuesday	would	decide	their
但	他们	有	聚集	从	他们的	母亲	那	周二	会	决定	他们的

['fɑːˌðərz] [feɪt] ,

father's	fate	,
父亲的	命运	,

但他们从母亲那里得知，星期二将决定父亲的命运。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [set] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	either	set	him	free	to	come	back	to	them	,
和	任何一个	放	他	自由的	到	来	后退	到	他们	,

要么放他走，让他回到他们身边，

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] ['hæpən] .

or	—	or	something	too	dreadful	even	to	be	imagined	would	happen	.
或者	—	或者	某物	也	可怕	甚至	到	是	想象	会	发生	.

或者——或者发生了一些可怕到难以想象的事情。

[bʌt; bət][nəʊ] [-]

But	no	[	116	]
但	不	[	-	]

但是没有[116]

[wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['entrəns] .

one	would	allow	this	last	thought	a	moment's	entrance	.
一	会	允许	这	最后的	想法	一个	瞬间	入口	.

人们会允许这最后一个念头短暂地进入脑海。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

He	would	come	back	,	though	there	was	no	home	to	come	to	,
他	会	来	后退	,	尽管	那里	曾是	不	家	到	来	到	,

他会回来的，尽管他已无家可归。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈeni] [pleɪs] [ɪz] [həʊm] [weə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsembəld] .

except	in	the	sense	that	any	place	is	home	where	all	those	we	love	are	assembled	.
除了	在	这	感觉	那	任何	地方	是	家	在哪里	全部	那些	我们	爱	是	组装	.

除非从某种意义上说，任何我们爱的人聚集的地方都是家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

It	was	all	like	a	strange	dream	.
它	曾是	全部	喜欢	一个	奇怪的	梦	.

这一切都像一场奇怪的梦。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] [ˈjestədeɪ] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [went] [aʊt] ,

Who	would	have	thought	a	week	ago	yesterday	,	when	Mr	.	Kayll	went	out	,
WHO	会	有	想法	一个	星期	前	昨天	,	什么时候	先生	.	凯尔	去	出去	,

谁能想到，就在一周前的昨天，凯尔先生外出时，

[ˈprɒmɪsɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [stænd] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ruːf] [əˈgen] .

promising	not	to	be	late	,	that	he	would	never	stand	under	that	roof	again	.
有前途	不是	到	是	晚的	,	那	他	会	绝不	站立	在下面	那	屋顶	再次	.

他保证不会迟到，并且再也不会踏入那间屋子。

[jet] [mædʒ] , [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [æz; əz] [ˈevə(r)] , [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)] ,

Yet	Madge	,	philosophical	as	ever	,	felt	that	it	did	not	matter	,
然而	玛吉	,	哲学	作为	曾经	,	毛毡	那	它	做过	不是	事情	,

然而，玛吉一如既往地充满哲理，觉得这并不重要。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈmætəd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [bæk] .

that	nothing	really	mattered	since	they	were	all	alive	and	well	,	so	long	as	father	came	back	.
那	没有什么	真的	重要	自从	他们	是	全部	活	和	出色地	,	所以	长的	作为	父亲	来了	后退	.

只要父亲能回来，大家都平安无事，其他一切都不重要了。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈpɒn] ,

They	would	all	work	hard	,	and	if	they	could	earn	enough	to	live	upon	,
他们	会	全部	工作	难的	,	和	如果	他们	可以	赚	足够的	到	居住	之上	,

他们都会努力工作，如果他们能挣到足够的钱来维持生计，

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] .

surely	they	need	not	be	unhappy	.
一定	他们	需要	不是	是	不开心	.

他们完全没必要不开心。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] ,

The	troubles	of	having	to	pinch	,	and	save	,
这	麻烦	的	拥有	到	捏	,	和	节省	,

不得不精打细算、省吃俭用的烦恼

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈʃæbi] [kləʊðz] [ðæt] [juːst] [wʌns] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] ,

and	wear	shabby	clothes	that	used	once	to	look	too	heavy	to	be	borne	,
和	穿	破旧	衣服	那	用过的	一次	到	看	也	重的	到	是	出生	,

穿着破旧的衣服，那些衣服以前看起来重得让人难以承受。

[siːmd] [səʊ] [əbˈsɜːdli] [laɪt] ,

seemed	so	absurdly	light	,
似乎	所以	荒谬地	光	,

感觉轻得离谱，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɜːs] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['luːzɪŋ] [fɜːst] [wʌn] ,

now	that	she	had	faced	the	far	worse	troubles	of	nearly	losing	first	one	,
现在	那	她	有	面对	这	远的	更糟	麻烦	的	几乎	输	第一的	一	,

现在她已经经历了差点失去第一个孩子的更糟糕的困境，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] .

then	another	of	those	she	loved	more	than	she	herself	knew	.
然后	其他	的	那些	她	喜爱	更多的	比	她	她自己	知道	.

然后是另一个她深爱的人，尽管她自己可能并不了解她对那个人的爱有多深。

[mædʒ] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spens] ,

Madge	had	only	the	two	little	girls	and	the	baby	to	share	her	suspense	,
玛吉	有	仅有的	这	二	小的	女孩们	和	这	婴儿	到	分享	她	悬念	,

[fɔː(r); fə(r)][bɒb][ænd; ənd] [-]

for	Bob	and	[	117	]
为了	鲍勃	和	[	-	]

玛吉只有两个小女孩和一个婴儿陪伴她分担悬念，因为鲍勃和[117]

['dʒɛm] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ; [ænd; ənd][dʒæk] ,

Jem	knew	that	they	could	not	do	better	than	go	to	their	work	;	and	Jack	,
杰姆	知道	那	他们	可以	不是	做	更好的	比	去	到	他们的	工作	;	和	杰克	,

杰姆知道他们最好的选择就是去上班；而杰克，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

who	had	a	holiday	,	as	he	was	to	appear	as	a	witness	,
WHO	有	一个	假期	,	作为	他	曾是	到	出现	作为	一个	证人	,

他原本休假，因为他要出庭作证。

[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] .

had	gone	with	his	mother	to	the	police	-	court	.
有	已消失	和	他的	母亲	到	这	警察	-	法庭	.

他和母亲一起去了警察局。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

She	felt	very	lonely	and	nervous	.
她	毛毡	非常	孤独	和	紧张的	.

她感到非常孤独和紧张。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [tuː] .

It	had	seemed	so	hard	not	to	be	able	to	go	too	.
它	有	似乎	所以	难的	不是	到	是	有能力的	到	去	也	.

不能一起去，感觉真的很难受。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l] ,

The	little	girls	had	been	for	a	long	ramble	,
这	小的	女孩们	有	到过	为了	一个	长的	漫谈	,

小女孩们已经走了很长一段路了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪkli] ['lʌndəni] [waɪld] - ['flaʊəz] ,

and	had	succeeded	in	finding	a	few	sickly	Londony	wild	-	flowers	,
和	有	成功了	在	寻找	一个	很少	病弱的	伦敦	荒野	-	花朵	,

他成功地找到了一些病恹恹的伦敦野花。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk]

which	they	were	putting	in	a	glass	on	the	table	to	give	a	more	cheerful	look
哪个	他们	是	推杆	在	一个	玻璃	在	这	桌子	到	给	一个	更多的	快乐	看

[tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] [ʌn'fɜːnɪʃt] [ruːm] .

to	the	bare	unfurnished	room	.
到	这	裸	未配备家具	房间	.

他们把饮料放在桌子上的玻璃杯里，给空荡荡的、没有家具的房间增添一丝明快的气氛。

[mædʒ] [hɜːˈself] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Madge	herself	had	done	all	she	could	to	brighten	it	,
玛吉	她自己	有	完毕	全部	她	可以	到	提亮	它	,

玛吉本人已经尽其所能地让它变得明亮起来，

[ˈtraɪɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [rɪˈgretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈpɑːlə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈʃæbi]

trying	meanwhile	not	to	think	regretfully	of	the	little	old	parlour	with	its	shabby
尝试	同时	不是	到	思考	遗憾的是	的	这	小的	老的	客厅	和	它是	破旧

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈθredbeə(r)] [ˈkɑːpɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .

furniture	and	threadbare	carpet	full	of	holes	.
家具	和	破旧的	地毯	满的	的	孔	.

与此同时，他努力不去遗憾地想起那间破旧的小客厅，里面摆放着破旧的家具，铺着满是破洞的地毯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌl] [wɜːk] [ˈweɪtɪŋ] .

It	was	dull	work	waiting	.
它	曾是	乏味的	工作	等待	.

等待的过程很无聊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [ˈhɪərɪŋ] .

There	was	so	much	depending	on	the	result	of	this	“	hearing	.
那里	曾是	所以	很多	取决于	在	这	结果	的	这	“	听力	.

这次“听证会”的结果至关重要。

” [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [wɒz; wəz] , [ˈweðə(r)] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm]

”	The	question	in	the	balance	was	,	whether	an	hour	or	two	would	see	them
”	这	问题	在	这	平衡	曾是	,	无论	一个	小时	或者	二	会	看	他们

[ə; eɪ][ˌriːjuːˈnaɪtɪd][ˈfæməli] ,

a	reunited	family	,
一个	重聚	家庭	,

“关键在于，再过一两个小时，他们一家就能团聚了。”

[ˈeɪb(ə)l] [θruː] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɔːl] [ˈhɑːdʃɪps] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

able	through	their	love	for	each	other	to	bear	all	hardships	while	they	were
有能力的	通过	他们的	爱	为了	每个	其他	到	熊	全部	艰辛	尽管	他们	是

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

他们因为彼此相爱而能够共同承受所有苦难。

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [krʌʃt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][baɪ]

or	whether	the	same	lapse	of	time	would	leave	them	crushed	and	broken	by
或者	无论	这	相同的	失效	的	时间	会	离开	他们	碎	和	破碎的	经过

[ə; eɪ] [bləʊ] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [-]

a	blow	greater	than	any	they	had	ever	[	118	]
一个	吹	更大的	比	任何	他们	有	曾经	[	-	]

或者，同样的时间流逝是否会让他们遭受比以往任何一次打击都更大的打击，最终被彻底击垮[118]

[felt] — [ˈtemprərəli] [ˈfɑːðələs] — [dɪsˈgreɪst] — [ˈruːɪnd] , [wɪð] [nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɪn]

felt	—	temporarily	fatherless	—	disgraced	—	ruined	,	with	no	idea	how	or	where	in
毛毡	—	暂时地	无父	—	蒙羞的	—	毁坏	,	和	不	主意	如何	或者	在哪里	在

[ˈfjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

future	they	were	to	live	.
未来	他们	是	到	居住	.

他们感到——暂时失去了父亲——蒙受耻辱——家道中落，不知道将来该如何生活，该在哪里生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ˈkwaɪət][ˈstɒlɪd] [mædʒ] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈflʌrid] ,

It	was	little	wonder	that	quiet	stolid	Madge	was	pale	and	flurried	,
它	曾是	小的	想知道	那	安静的	沉稳	玛吉	曾是	苍白	和	恍	,

难怪一向安静沉稳的玛吉脸色苍白、慌乱不堪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [kə'nektɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks]

and	could	not	talk	connectedly	to	her	sisters	,	but	answered	their	remarks
和	可以	不是	讲话	相互关联地	到	她	姐妹	,	但	回答	他们的	评论

['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm] .

almost	at	random	.
几乎	在	随机的	.

她无法与姐妹们进行有效的交流，只能漫不经心地回答她们的话。

[ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['veri] [mɪkst]

She	busied	herself	for	a	while	in	setting	out	the	tea	-	things	—	a	very	mixed
她	忙碌	她自己	为了	一个	尽管	在	环境	出去	这	茶	-	事物	—	一个	非常	混合

['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [kʌps] ,

gathering	of	cups	,
采集	的	杯子	,

她忙着摆放茶具——各种各样的杯子混杂在一起，

[mʌgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ðen]

mugs	,	and	saucers	,	that	were	certainly	not	the	most	distant	relations	—	then
马克杯	,	和	碟子	,	那	是	当然	不是	这	最多	遥远	关系	—	然后

[lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

looked	anxiously	from	the	window	.
看起来	焦虑地	从	这	窗户	.

杯子和碟子，它们当然不是最远的亲戚——然后焦急地从窗户里望出来。

[nekst][ʃiː; ʃi] [sent] ['iːdi] [ænd; ənd] ['besi] [ʌp] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [brʌʃ] [ðeə(r)][ʌn'taɪdi]

Next	she	sent	Edie	and	Bessie	up	to	wash	their	faces	and	brush	their	untidy
下一个	她	发送	艾迪	和	贝西	向上	到	洗	他们的	面孔	和	刷子	他们的	凌乱

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

接下来，她让艾迪和贝西上去洗脸，梳理一下她们凌乱的头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [ɪn] ['redɪnəs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ['krɪtɪkli] ,

Then	she	cut	some	bread	in	readiness	,	looked	at	the	baby	critically	,
然后	她	切	一些	面包	在	准备就绪	,	看起来	在	这	婴儿	关键	,

然后她切了一些面包备用，仔细地看了看婴儿。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt]

decided	that	for	such	an	occasion	as	this	he	certainly	ought	to	wear	that
决定	那	为了	这样的	一个	场合	作为	这	他	当然	应该	到	穿	那

[kliːn] ['pɪnəfɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [aʊt] [ænd; ənd] “ [gɒt] [ʌp] ” [səʊ] ['keəfəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

clean	pinafore	which	she	washed	out	and	“	got	up	”	so	carefully	this	morning	,
干净的	围裙	哪个	她	洗过	出去	和	“	得到	向上	”	所以	小心	这	早晨	,

她觉得在这种场合，他当然应该穿上她今天早上仔细清洗并“准备好”的那件干净的围裙。

['kærid] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

carried	him	upstairs	,	put	it	on	,	and	smoothed	the	yellow	down	that	she	called
携带	他	楼上	,	放	它	在	,	和	平滑	这	黄色的	向下	那	她	称为

[hɪz; ɪz][heə(r)] .

his	hair	.
他的	头发	.

她把他抱上楼，给他穿上那件衣服，然后抚平了他那蓬松的黄色头发，她称之为他的头发。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] !

“	Oh	,	dear	,	if	they	would	only	come	!
“	哦	,	亲爱的	,	如果	他们	会	仅有的	来	!

“哦，天哪，如果他们能来就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

”	she	sighed	,
”	她	叹了口气	,

她叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəuks] [ðɪs] ['jeləʊ] [daʊn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krest] [frɒm; frəm] ['beɪbiz]

as	she	coaxed	this	yellow	down	to	stand	up	in	a	little	crest	from	baby's
作为	她	哄骗	这	黄色的	向下	到	站立	向上	在	一个	小的	波峰	从	婴儿的

['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [twɪst] [-]

forehead	to	his	crown	with	a	peculiar	twist	[	119	]
前额	到	他的	王冠	和	一个	奇特	捻	[	-	]

她轻轻地把这缕黄色的头发从婴儿的额头一直梳到头顶，形成一个小发髻，形状奇特[119]

[raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strəʊkt] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

round	of	the	brush	which	she	stroked	upwards	from	the	parting	over	his	ears	.
圆形的	的	这	刷子	哪个	她	抚摸	向上	从	这	离别	超过	他的	耳朵	.

她用刷子从他耳朵的分缝处向上轻抚，刷子呈圆形。

“ [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] !

“	How	nice	you	look	,	you	darling	!
“	如何	好的	你	看	,	你	亲爱的	!

“亲爱的，你看起来真漂亮！”

[aɪ] [həʊp] [ðel] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['krʌmp(ə)l][ðə; ði] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [ʌn'taɪdi] [ə'gen]

I	hope	they'll	come	before	you	crumple	the	pinafore	and	make	yourself	untidy	again
我	希望	他们会	来	前	你	皱巴巴	这	围裙	和	制作	你自己	凌乱	再次

.

:

.

我希望他们会在你把围裙揉成一团、再次把自己弄得邋遢之前赶到。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [dəʊnt] [pʊt] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['hænd(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

There	,	now	,	don't	put	the	brush	-	handle	in	your	mouth	,
那里	,	现在	,	不	放	这	刷子	-	处理	在	你的	嘴	,

好了，别把牙刷柄放进嘴里。

[ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [jɔː'self] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

or	you'll	make	yourself	ill	as	you	did	before	.
或者	你会	制作	你自己	患病的	作为	你	做过	前	.

否则你会像以前一样把自己弄病。

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ðen] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

”	She	stopped	and	looked	at	him	,	then	held	her	breath	and	listened	,
”	她	停止	和	看起来	在	他	,	然后	握住	她	气息	和	听着	,

她停下来看着他，然后屏住呼吸倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['bɛsiz] [vɔɪs] .

for	she	thought	she	heard	an	exclamation	in	Bessie's	voice	.
为了	她	想法	她	听到	一个	感叹	在	贝西的	嗓音	.

因为她觉得她听出了贝西声音里的一声惊叹。

[æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

An	instant's	pause	,	and	this	was	followed	by	a	rush	of	feet	into	the
一个	即时	暂停	,	和	这	曾是	随后	经过	一个	匆忙	的	脚	进入	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

短暂的停顿之后，一阵脚步声涌入通道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

for	the	two	little	girls	had	been	watching	from	the	window	,
为了	这	二	小的	女孩们	有	到过	观看	从	这	窗户	,

因为那两个小女孩一直从窗户里看着。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪvlz] [æt; ət][lɑːst] .

and	here	were	the	expected	arrivals	at	last	.
和	这里	是	这	预期的	到达	在	最后的	.

期待已久的人们终于到了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] .

Her	heart	beat	fast	,	but	she	stood	still	,	listening	.
她	心	打	快速地	,	但	她	站立	仍然	,	聆听	.

她心跳加速，但她一动不动地站着，倾听着。

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] ?

Had	they	returned	with	or	without	father	?
有	他们	返回	和	或者	没有	父亲	?

他们回来的时候父亲在身边吗?

[wɪð] !

With	!
和	!

和!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

There	was	his	voice	!
那里	曾是	他的	嗓音	!

他的声音!

[mædʒ] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

Madge	snatched	the	baby	from	the	chair	on	which	she	had	placed	him	while	she
玛吉	抢夺	这	婴儿	从	这	椅子	在	哪个	她	有	放置	他	尽管	她

[ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

improved	his	personal	appearance	,
改进	他的	个人的	外貌	,

玛吉一把将婴儿从椅子上抱下来，她之前为了打扮自己，一直把婴儿放在椅子上。

[ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɪk'stætɪkli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ,

and	,	kissing	him	ecstatically	in	her	delight	,
和	,	接吻	他	欣喜若狂	在	她	喜	,

她欣喜若狂，热情地吻了他。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

she	darted	down	the	stairs	as	fast	as	she	dared	with	such	a	burden	.
她	飞镖	向下	这	楼梯	作为	快速地	作为	她	敢于	和	这样的	一个	负担	.

她背着沉重的负担，以她所能承受的最快速度冲下楼梯。

[æt; ət][lɑːst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克的两枚金币(Jack's Two Sovereigns)
第5/5页

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [-]
There was her father , [120]
那里 曾是 她 父亲 , [-]

她的父亲也在那里[120]

[dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [smaɪl] ,
just inside the door , looking exactly the same as ever , with his old smile ,
只是 里面 这 门 , 寻找 确切地 这 相同的 作为 曾经 , 和 他的 老的 微笑 ,

刚进门，他看起来和以前一模一样，脸上带着熟悉的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪni] [bɔːld] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['ʃæbi] [əʊld] [braʊn] [kəʊt] .
and the shiny bald place on his head , and the dear shabby old brown coat .
和 这 闪亮的 秃 地方 在 他的 头 , 和 这 亲爱的 破旧 老的 棕色的 外套 .

还有他头上那块光秃秃的、闪闪发亮的秃斑，以及那件破旧但很可爱的棕色外套。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['hʌgɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɪn] [tɜːn] ,
There he was , hugging each child in turn ,
那里 他 曾是 , 拥抱 每个 孩子 在 转动 ,

他站在那里，依次拥抱了每个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bəuθ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and then stopping to take her and the baby both into his arms .
和 然后 停止 到 拿 她 和 这 婴儿 两个都 进入 他的 武器 .

然后停下来，把她和孩子一起抱在怀里。

“ [wel] , [hɪrz] - , [ðen] !
“ Well , here's Madgie , then !
〃 出色地 , 这里是 - , 然后 !

“那么，这就是玛吉！”

〃 [hiː; hi] [sed] .
〃 he said .
〃 他 说 .

他说。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [əʊld] ['wʊmən] ?
“ How are you , old woman ?
〃 如何 是 你 , 老的 女士 ?

老太太，您好吗?

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [ðæts] [biːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] ;
And here's the young scamp that's been frightening you all so much ;
和 这里是 这 年轻的 恶棍 那就是 到过 令人恐惧 你 全部 所以 很多 ;

这就是那个吓坏了你们所有人的小淘气包;

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
〃 and he took the baby from her , and carried him into the sitting -
〃 和 他 采取 这 婴儿 从 她 , 和 携带 他 进入 这 坐着 -
[ruːm] .
room .
房间 .

于是他从她手中接过婴儿，抱进了客厅。

“ [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [stɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] .
“ Looks a little pale still , the young monkey .
“ 看起来 一个 小的 苍白 仍然 , 这 年轻的 猴 .

“这只小猴子脸色看起来还是有点苍白。”

” [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [keɪm] ['mɪsɪz] . ['lɑːfɪŋ] ,
” Close behind , and following him in , came Mrs . Kayll laughing ,
” 关闭 在后面 , 和 下列的 他 在 , 来了 太太 . 凯尔 笑 ,

“紧随其后的是凯尔太太，她笑着跟在他后面走了进来。”

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and trying to hide the fact that she was crying at the same time .
和 尝试 到 隐藏 这 事实 那 她 曾是 哭泣 在 这 相同的 时间 .

同时她还要努力掩饰自己哭泣的事实。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [dʒæk] , [huː] [kept] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
And after her came Jack , who kept rather in the background ,
和 后 她 来了 杰克 , WHO 保留 相当 在 这 背景 ,

紧随其后的是杰克，他一直比较低调。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kən'fjuːʒn] .
and was very silent and quiet in the midst of the joyous confusion .
和 曾是 非常 沉默的 和 安静的 在 这 中间 的 这 欢乐 困惑 .

在一片欢乐的混乱中，他却异常安静。

“ [wel] , [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ,
“ Well , here I am again , ” said Mr . Kayll ,
“ 出色地 , 这里 我 是 再次 , ” 说 先生 . 凯尔 ,

“哎呀，我又来了，”凯尔先生说道。

[wen] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'breɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)]
when the kissing and shaking of hands and general embracing were over
什么时候 这 接吻 和 摇晃 的 双手 和 一般的 拥抱 是 超过
,
,
,

当亲吻、握手和拥抱等一系列举动结束后，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [wʌn] [niː] , ['besi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
as he sat down on a box with the baby on one knee , Bessie on the other ,
作为 他 卫星 向下 在 一个 盒子 和 这 婴儿 在 一 膝盖 , 贝西 在 这 其他 ,

他坐在一个箱子上，一只膝盖上抱着婴儿，另一只膝盖上抱着贝西。

[ænd; ənd] ['iːdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
and Edie with her arms round his neck from behind .
和 艾迪 和 她 武器 圆形的 他的 脖子 从 在后面 .

艾迪从后面搂着他的脖子。

“ [ænd; ənd] [taɪm] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ And time , too , I think .
“ 和 时间 , 也 , 我 思考 .

“我认为时间也很重要。”

[naɪs] ['gəuiŋ] - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [biːn] [-]
Nice goings - on your mother's been [121]
好的 行进 - 在 你的 母亲的 到过 [-]

你母亲最近过得不错[121]

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .
telling me about .
讲述 我 关于 .

告诉我。

[ai] [siː] [jʊr; jər] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

I	see	you're	not	fit	to	be	trusted	without	me	.
我	看	你是	不是	合身	到	是	可信	没有	我	.

看来你没有我的信任，根本不配被信任。

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [juːv] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['veri] [ɪl] , ['pʊld] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] !

In	one	week	you've	made	the	baby	very	ill	,	pulled	the	house	down	,	and	drowned	the	furniture	!
在	一	星期	你已经	制成	这	婴儿	非常	患病的	,	拉	这	房子	向下	,	和	溺水	这	家具	!

短短一周内，你就把婴儿弄得病得很重，把房子拆了，还把家具都淹死了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːm] ,

"	The	children	laughed	,	and	poured	into	his	ear	a	stream	of	information	about	the	storm	,
"	这	孩子们	笑了	,	和	倾倒	进入	他的	耳朵	一个	溪流	的	信息	关于	这	风暴	,

孩子们笑着，滔滔不绝地向他讲述着这场风暴的种种情况。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['defənd] ,

and	one	thing	and	another	,	until	he	was	nearly	deafened	,
和	一	事物	和	其他	,	直到	他	曾是	几乎	耳聋	,

这样那样的事情，直到他几乎耳聋了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

and	announced	that	he	was	very	hungry	and	wanted	his	tea	,
和	宣布	那	他	曾是	非常	饥饿的	和	通缉	他的	茶	,

他宣布自己很饿，想喝茶。

[ɒn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː] ,

on	which	everyone	else	was	discovered	to	be	hungry	too	,
在	哪个	每个人	别的	曾是	发现	到	是	饥饿的	也	,

结果发现其他人也都饿了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [miːl] [waɪl] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [səb'said] .

and	they	settled	down	to	that	meal	while	the	bustle	subsided	.
和	他们	定居	向下	到	那	一顿饭	尽管	这	忙碌	平静下来	.

于是，在喧嚣渐渐平息后，他们开始享用这顿饭。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [ɑːskt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] ['evribɒdi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	Mr	.	Kayll	asked	a	hundred	questions	,	which	everybody	answered	at	once	,
然后	先生	.	凯尔	问	一个	百	问题	,	哪个	大家	回答	在	一次	,

然后凯尔先生问了一百个问题，每个人都同时回答了这些问题。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'plaɪz] .

so	that	he	found	it	difficult	to	understand	any	of	the	replies	.
所以	那	他	成立	它	难的	到	理解	任何	的	这	回复	.

因此，他很难理解任何回复。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

After	which	it	became	his	turn	to	be	questioned	,
后	哪个	它	成为	他的	转动	到	是	被质问	,

之后轮到他接受讯问了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	to	tell	his	adventures	from	the	very	beginning	,
和	到	告诉	他的	冒险	从	这	非常	开始	,

并讲述他从头开始的冒险经历，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - [sel] , [waɪl] [ðə; ði] [truː] [θiːvz]

describing	how	he	had	been	taken	to	the	police	-	cell	,	while	the	true	thieves
描述	如何	他	有	到过	已采取	到	这	警察	-	细胞	,	尽管	这	真的	窃贼

[gɒt] [ə'weɪ] [skɒt] - [friː] .

got	away	scot	-	free	.
得到	离开	苏格兰人	-	自由的	.

他描述了自己如何被带到警察牢房，而真正的窃贼却逍遥法外。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

“	And	I	really	think	,	”	he	said	in	conclusion	,
”	和	我	真的	思考	,	”	他	说	在	结论	,

“而且我真的认为，”他最后说道，

“ [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒp] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

“	that	in	spite	of	everything	the	owner	of	that	shop	still	believes	me	to	be
”	那	在	尽管如此	的	一切	这	所有者	的	那	店铺	仍然	相信	我	到	是

[ðə; ði] ['riːəl] ['bɜːglə(r)] ,

the	real	burglar	,
这	真实的	窃贼	,

“尽管发生了这一切，那家店的老板仍然相信我才是真正的窃贼，”

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['despərət] ['kærəktə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] . ” [-]

and	a	most	desperate	character	into	the	bargain	.	”	[	122	]
和	一个	最多	绝望的	特点	进入	这	便宜货	.	”	[	-	]

而且还是极其绝望的人物。”[122]

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

At	which	they	all	laughed	as	though	it	were	the	best	joke	in	the	world	.
在	哪个	他们	全部	笑了	作为	尽管	它	是	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

他们都哈哈大笑，仿佛这是世界上最好笑的笑话。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ðə; ði]

And	the	more	they	looked	at	the	simple	kind	-	hearted	cheery	little	man	,	the
和	这	更多的	他们	看起来	在	这	简单的	种类	-	心地	欢快的	小的	男人	,	这

[mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

more	amusing	it	seemed	.
更多的	有趣	它	似乎	.

他们越看这位心地善良、性格开朗的小个子男人，就越觉得他有趣。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . , [huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [smaɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,

Even	Mrs	.	Kayll	,	who	had	almost	forgotten	how	to	smile	during	the	past	week	,
甚至	太太	.	凯尔	,	WHO	有	几乎	被遗忘的	如何	到	微笑	期间	这	过去的	星期	,

就连过去一周几乎忘记如何微笑的凯尔太太，也露出了笑容。

[lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,

laughed	till	the	tears	came	into	her	eyes	again	,
笑了	直到	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	再次	,

她笑得眼泪又涌了出来。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði]['beɪbi][səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [prə'siːdɪŋ] ,

and	startled	the	baby	so	much	by	such	an	unwonted	proceeding	,
和	惊慌	这	婴儿	所以	很多	经过	这样的	一个	不寻常的	进行中	,

这种反常的举动把婴儿吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ,

that	he	puckered	up	his	face	for	a	cry	,	and	had	to	be	comforted	,
那	他	皱巴巴的	向上	他的	脸	为了	一个	哭	,	和	有	到	是	安慰	,

[ænd; ənd] [kɪst] ,

and	kissed	,
和	亲吻	,

他撅起脸想哭，需要人安慰和亲吻。

[ænd; ənd] [fed] [wɪð] [ˈspuːnful] [ɒv; əv] [tiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [kʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz]

and	fed	with	spoonfuls	of	tea	from	his	father's	cup	until	he	recovered	his
和	美联储	和	一勺	的	茶	从	他的	父亲的	杯子	直到	他	恢复	他的

[ˈspɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

他父亲用勺子舀着茶水喂他，直到他恢复了精神。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈdʒɛm] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɒb] , [ˈentərɪŋ] [ˈnɜːvəsli] ,

Soon	after	Jem	came	in	,	and	then	Bob	,	entering	nervously	,
很快	后	杰姆	来了	在	,	和	然后	鲍勃	,	进入	紧张地	,

杰姆刚进来不久，鲍勃也紧张地走了进来。

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈpleʒə(r)] [ɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] [ɪn][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [həˈrɑː]

uncertain	whether	there	was	pleasure	or	sorrow	in	store	,	and	then	hurrahing
不确定	无论	那里	曾是	乐趣	或者	悲哀	在	店铺	,	和	然后	欢呼

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

不确定未来是快乐还是悲伤，然后欢呼雀跃。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈgen] ,

And	,	of	course	,	everything	had	to	be	explained	again	,
和	,	的	课程	,	一切	有	到	是	解释	再次	,

当然，所有事情都得重新解释一遍。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [frɒm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [leɪt] ,

so	that	there	was	little	pause	from	talking	until	it	grew	late	,
所以	那	那里	曾是	小的	暂停	从	说	直到	它	生长	晚的	,

所以直到夜幕降临，大家几乎没有停顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	the	younger	ones	had	to	go	to	bed	.
和	这	年轻	一个	有	到	去	到	床	.

年幼的孩子则该睡觉了。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [əˈsaɪd] .

Before	he	said	good	-	night	,	Jack	found	an	opportunity	to	speak	to	his	father	aside	.
前	他	说	好的	-	夜晚	,	杰克	成立	一个	机会	到	说话	到	他的	父亲	旁边	.

在道晚安之前，杰克找了个机会和父亲单独说了几句话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈstedi] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

His	voice	was	rather	unsteady	as	he	said	:
他的	嗓音	曾是	相当	不稳定	作为	他	说	:

他说的时候声音有些颤抖：

“ [ˈfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

“	Father	,	it	was	my	fault	.
“	父亲	,	它	曾是	我的	过错	.

“父亲，是我的错。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri]

I	am	so	sorry
我	是	所以	对不起

我非常抱歉

[aɪ] — [aɪ] —

I	—	I	—
我	—	我	—

我—我—

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət] [-]

"	He	could	not	get	out	another	word	,	but	[	123	]
"	他	可以	不是	得到	出去	其他	单词	,	但	[	-	]

"他再也说不出一个字了，但是[123]

[tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

turned	away	his	head	with	a	sob	.
转向	离开	他的	头	和	一个	哭泣	.

他呜咽着，把头扭向一边。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [saɪnd] [tuː; tə][bɒb] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

His	father	signed	to	Bob	,	who	was	the	only	other	occupant	of	the	room	,
他的	父亲	签名	到	鲍勃	,	WHO	曾是	这	仅有的	其他	居住者	的	这	房间	,

[tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

to	leave	them	,
到	离开	他们	,

他父亲示意鲍勃（房间里唯一的另一位住户）离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪd] .

which	he	at	once	did	.
哪个	他	在	一次	做过	.

他立刻照做了。

" [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [hiː; hi]['kwaɪətli] , " [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	Now	,	Jack	,	"	said	he	quietly	,	"	I	don't	quite	understand	.	"
"	现在	,	杰克	,	"	说	他	悄悄	,	"	我	不	相当	理解	.	"

"杰克，"他平静地说，"我不太明白。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪzrəbl] [tuː] [paʊndz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] ,

"	It	was	that	miserable	two	pounds	,	"	the	boy	began	,
"	它	曾是	那	悲惨的	二	磅	,	"	这	男生	开始	,

"就是那可怜的两磅，"男孩开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	then	he	could	keep	back	the	tears	and	sobs	no	longer	,	and	had
和	然后	他	可以	保持	后退	这	眼泪	和	啜泣	不	更长	,	和	有

[ə; eɪ] ['hɑːti] [kraɪ] .

a	hearty	cry	.
一个	爽朗	哭	.

然后他再也抑制不住泪水和抽泣，放声痛哭起来。

['mɪstə(r)] . [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Kayll	laid	his	hand	on	his	son's	shoulder	,	and	waited	till	he	was
先生	.	凯尔	铺设	他的	手	在	他的	儿子的	肩膀	,	和	等待	直到	他	曾是

['kɑːmə(r)] .

calmer	.
更平静	.

凯尔先生把手放在儿子的肩膀上，等着他平静下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæk] !

"	Poor	old	Jack	!
"	贫穷的	老的	杰克	!

"可怜的老杰克！"

" [hiː; hi] [sed] [ðen] , [hɑːf] ['smaɪlɪŋ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

"	he	said	then	,	half	smiling	,	not	so	much	from	amusement	,	as	because	he
"	他	说	然后	,	一半	微笑	,	不是	所以	很多	从	娱乐	,	作为	因为	他

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

was	touched	.
曾是	感动	.

"他当时说道，脸上带着一丝微笑，与其说是觉得好笑，不如说是被感动了。"

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] , ['lɑːfɪŋ] , ['keələs] [dʒæk] , [huː] ['nevə(r)]

He	had	never	imagined	his	mischievous	,	laughing	,	careless	Jack	,	who	never
他	有	绝不	想象	他的	恶作剧	,	笑	,	粗心	杰克	,	WHO	绝不

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [saɪd] ,

seemed	to	have	a	softer	side	,
似乎	到	有	一个	更柔和	边	,

他从未想象过他那调皮捣蛋、爱笑、粗心大意的杰克，杰克似乎从来没有温柔的一面。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] .

taking	this	to	heart	as	his	own	fault	.
采取	这	到	心	作为	他的	自己的	过错	.

他把这件事放在心上，认为是自己的错。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] ?

“	You're	not	angry	?
“	你是	不是	生气的	?

你不生气吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	the	boy	whispered	,	still	with	his	hands	over	his	face	.
”	这	男生	低声说道	,	仍然	和	他的	双手	超过	他的	脸	.

男孩低声说道，双手仍然捂着脸。

['mɪstə(r)] . [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Mr	.	Kayll	did	not	reply	,	but	stooped	and	kissed	him	on	the	forehead	.
先生	.	凯尔	做过	不是	回复	,	但	弯腰	和	亲吻	他	在	这	前额	.

凯尔先生没有回答，而是弯下腰，亲吻了他的额头。

[dʒæk] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

Jack	looked	up	in	astonishment	;
杰克	看起来	向上	在	惊讶	;

杰克惊讶地抬起头；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'res] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)]

he	had	never	received	such	a	caress	since	he	was	old	enough	to	wear
他	有	绝不	已收到	这样的	一个	抚摸	自从	他	曾是	老的	足够的	到	穿

['traʊzəz] — [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nek] ,

trousers	—	then	he	flung	his	arm	round	his	father's	neck	,
裤子	—	然后	他	扔	他的	手臂	圆形的	他的	父亲的	脖子	,

自从他能穿裤子以来，就从未得到过这样的爱抚——然后他一把搂住父亲的脖子。

[kɪst] [hɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [-]

kissed	him	back	again	,	and	[	124	]
亲吻	他	后退	再次	,	和	[	-	]

她又回吻了他，[124]

[dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

dashed	out	of	the	room	and	out	of	the	house	,
虚线	出去	的	这	房间	和	出去	的	这	房子	,

他冲出房间，跑出了房子。

['nəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['sɒlətjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ˌʌp'steəz] .

knowing	there	would	be	no	solitude	for	him	upstairs	.
会心	那里	会	是	不	孤独	为了	他	楼上	.

他知道楼上不会有独处的时间。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ɒf] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

Some	time	after	,	having	walked	off	all	traces	of	his	weakness	,
一些	时间	后	,	拥有	步行	离开	全部	痕迹	的	他的	弱点	,

过了一段时间，他彻底消除了所有软弱的痕迹，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

he	came	back	in	the	best	of	spirits	,
他	来了	后退	在	这	最好的	的	烈酒	,

他回来的时候精神状态非常好。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] [ɪn]['dʒɛmz][bed] ,

and	feeling	an	intense	desire	to	put	a	hair	-	brush	in	Jem's	bed	,
和	感觉	一个	激烈的	欲望	到	放	一个	头发	-	刷子	在	杰姆的	床	,

我突然很想把一把梳子放在杰姆的床上。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['kɑːblərz] [wæks][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] .

or	some	cobbler's	wax	in	one	of	his	boots	.
或者	一些	鞋匠的	蜡	在	一	的	他的	靴子	.

或者他的一只靴子里沾了些鞋匠用的蜡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [vau] ['ɪnwədli] ['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ]

But	he	restrained	himself	,	for	he	had	vowed	inwardly	never	to	play
但	他	克制	他自己	,	为了	他	有	发誓	内心	绝不	到	玩

[ə'nʌðə(r)] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,

another	practical	joke	,
其他	实际的	开玩笑	,

但他克制住了自己，因为他内心发誓再也不恶作剧了。

[haʊ'evə(r)] ['hɑːmləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

however	harmless	it	might	seem	,	and	on	the	whole	he	kept	to	his
然而	无害	它	可能	似乎	,	和	在	这	所有的	他	保留	到	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ˌðens'fɔːθ] .

resolution	thenceforth	.
解决	此后	.

然而，尽管这看起来似乎无害，但总的来说，他从此以后一直坚持自己的决定。

[nɒt] [ðæt] ['dʒɛm]['evə(r)] [ə'gen] [geɪv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [juːst]

Not	that	Jem	ever	again	gave	him	so	much	provocation	to	tease	him	as	he	used
不是	那	杰姆	曾经	再次	给予	他	所以	很多	挑衅	到	逗	他	作为	他	用过的

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .

a	short	time	ago	.
一个	短的	时间	前	.

当然，杰姆之后再也没有像不久前那样故意挑衅他，让他有机会戏弄他。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːltəd] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [hiː; hi]

The	younger	boy	was	quite	altered	,	though	no	one	knew	what	a	shock	he
这	年轻	男生	曾是	相当	已修改	,	尽管	不	一	知道	什么	一个	震惊	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

小男孩的变化很大，虽然没有人知道他受到了怎样的惊吓。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ðen] [nɔː(r)]['leɪtə(r)][dɪd][hiː; hi] [ə'luːd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [hiː; hi]

for	neither	then	nor	later	did	he	allude	to	what	he	had	felt	when	he
为了	两者都不	然后	也不	之后	做过	他	暗示	到	什么	他	有	毛毡	什么时候	他

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['flʌdɪd] [haʊs] .

found	himself	alone	in	the	flooded	house	.
成立	他自己	独自的	在	这	被淹	房子	.

因为他当时和后来都没有提及，当他发现自己独自一人被洪水淹没的房子里时，他内心的感受。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

Yet	it	was	plain	that	he	was	changed	,	and	for	the	better	.
然而	它	曾是	清楚的	那	他	曾是	已更改	,	和	为了	这	更好的	.

然而，很明显他已经改变了，而且变得更好了。

[hiː; hi] [sed] [les] [ænd; ənd] [wɜːkt] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

He	said	less	and	worked	more	in	the	future	,
他	说	较少的	和	工作	更多的	在	这	未来	,

他表示未来会少说话多做事。

[ænd; ənd] [pruːvd] [səʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪs] ,

and	proved	so	steady	and	industrious	in	his	new	place	,
和	已证实	所以	稳定的	和	勤劳	在	他的	新的	地方	,

他在新岗位上表现得非常稳健勤奋。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . [-]

that	his	employer	raised	his	wages	again	and	again	.	[	125	]
那	他的	雇主	提高	他的	工资	再次	和	再次	.	[	-	]

他的雇主一次又一次地提高了他的工资。[125]

“ [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] ['kɒmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] , ” ['mɪsɪz] . [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [seɪ]

“	The	darkest	hour	comes	just	before	the	dawn	,	”	Mrs	.	Kayll	used	often	to	say
“	这	最黑暗的	小时	来	只是	前	这	黎明	,	”	太太	.	凯尔	用过的	经常	到	说

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

“黎明前的黑暗最为漫长，”凯尔夫人事后常这样说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn] [ðæt] [wiːk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]

when	she	looked	back	upon	that	week	of	troubles	;	for	,	though	they	all	had
什么时候	她	看起来	后退	之上	那	星期	的	麻烦	;	为了	,	尽管	他们	全部	有

[tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] ,

to	work	hard	,
到	工作	难的	,

当她回想起那充满麻烦的一周时；因为，尽管他们都必须努力工作，

[tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

to	economize	,	and	to	deny	themselves	many	little	pleasures	for	a	long
到	节约	,	和	到	否定	他们自己	许多	小的	快乐	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

为了节约开支，并且长期放弃许多小小的快乐，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [det] ,

they	were	able	to	keep	out	of	debt	,
他们	是	有能力的	到	保持	出去	的	债务	,

他们成功地避免了负债。

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [wʌns] [mɔː(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

and	by	slow	degrees	to	furnish	once	more	a	home	of	their	own	.
和	经过	慢的	学位	到	提供	一次	更多的	一个	家	的	他们的	自己的	.

并逐步恢复原有的居住环境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,

There	was	hardly	one	among	these	seven	children	,	unless	it	were	the	baby	,
那里	曾是	几乎	一	之中	这些	七	孩子们	,	除非	它	是	这	婴儿	,

这七个孩子中几乎没有一个是傻瓜，除了最小的那个。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

who	was	too	young	to	understand	,
WHO	曾是	也	年轻的	到	理解	,

他年纪太小，还不懂事。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['meni] [mʌnθs]

who	had	not	learned	more	in	those	few	days	of	disaster	than	in	many	months
WHO	有	不是	学习	更多的	在	那些	很少	天	的	灾难	比	在	许多	几个月

[wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['smuːðə(r)] .

when	the	course	of	their	life	was	smoother	.
什么时候	这	课程	的	他们的	生活	曾是	更平滑	.

他们在短短几天的灾难中学到的东西，并不比他们在平静的生活中几个月学到的东西更多。

[mædʒ] [hæd; həd] [grəʊn] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [tɔːk] [ðə; ði] [məʊst]

Madge	had	grown	wiser	than	to	think	again	that	those	who	talk	the	most
玛吉	有	生长	更明智	比	到	思考	再次	那	那些	WHO	讲话	这	最多

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ,

of	their	affection	,
的	他们的	感情	,

玛吉已经变得成熟，不再认为那些最爱谈论爱意的人，

[wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [pə'zes] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [les] [dɪ'mɒnstrətɪv] , [wen] [ðə; ði]

will	prove	to	possess	more	than	those	who	are	less	demonstrative	,	when	the
将要	证明	到	具有	更多的	比	那些	WHO	是	较少的	示范性的	,	什么时候	这

['traɪəl] ['kɒmz] .

trial	comes	.
审判	来	.

审判来临时，那些不善于表达的人将会证明自己比那些不善于表达的人拥有更多。

[bɒb] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] ,

Bob	had	learned	not	only	to	be	strong	,
鲍勃	有	学习	不是	仅有的	到	是	强的	,

鲍勃不仅学会了坚强，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

and	to	act	for	those	younger	and	weaker	than	himself	,
和	到	行为	为了	那些	年轻	和	较弱	比	他自己	,

并为比自己年轻、比自己弱小的人挺身而出，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

but	also	to	be	tender	and	patient	with	the	little	ones	.
但	还	到	是	投标	和	病人	和	这	小的	一个	.

但也要对小孩子温柔耐心。

[dʒæk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

Jack	had	given	up	amusing	himself	at	the	expense	of	other	people	.
杰克	有	给定	向上	有趣	他自己	在	这	费用	的	其他	人们	.

杰克已经放弃了以取乐他人为乐的习惯。

['dʒem] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðens'fɔːwəd] [dɪ'siːv] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

Jem	could	not	often	thenceforward	deceive	himself	into	the	[	126	]
杰姆	可以	不是	经常	此后	欺骗	他自己	进入	这	[	-	]

从此以后，杰姆常常无法再欺骗自己进入[126]

[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

belief	that	he	was	doing	what	was	best	for	others	,
信仰	那	他	曾是	正在做	什么	曾是	最好的	为了	其他的	,

他相信自己所做的一切都是为了他人好。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] ['wɪʃɪz] .

when	he	was	really	only	gratifying	his	own	selfish	wishes	.
什么时候	他	曾是	真的	仅有的	可喜	他的	自己的	自私	愿望	.

其实他只是在满足自己的私欲。

['iːdi] [ænd; ənd] ['besi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Edie	and	Bessie	had	been	taught	to	make	themselves	of	use	in	the	house	,
艾迪	和	贝西	有	到过	教授	到	制作	他们自己	的	使用	在	这	房子	,

艾迪和贝西从小就被教导要在家里发挥作用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɔ:(r)]['aɪdlɪŋ] [waɪl] [mædʒ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['drʌdʒəri] ,

instead	of	playing	or	idling	while	Madge	did	all	the	drudgery	,
反而	的	玩耍	或者	怠速	尽管	玛吉	做过	全部	这	苦役	,

与其在麦当娜做所有繁重家务的时候玩耍或闲逛，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rest] .

and	scarcely	had	a	moment	in	which	to	rest	.
和	几乎	有	一个	片刻	在	哪个	到	休息	.

几乎没有片刻休息时间。

[wɪð] [ɔ:l] [ði:z] ['lesnz] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

With	all	these	lessons	learned	by	heart	,	the	children	,	big	and	little	,
和	全部	这些	课程	学习	经过	心	,	这	孩子们	,	大的	和	小的	,

孩子们，无论大小，都将这些教训铭记于心。

[kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] .

could	not	fail	to	be	happier	than	of	old	.
可以	不是	失败	到	是	更快乐	比	的	老的	.

一定会比以前更快乐。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['vælju:]['betə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)] ,

They	understood	each	other's	value	better	,	and	loved	each	other	more	,
他们	理解	每个	其他的	价值	更好的	,	和	喜爱	每个	其他	更多的	,

他们更加了解彼此的价值，也更加相爱了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['li:niənt] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] ['feiliŋ] .

so	that	they	were	more	lenient	to	one	another's	failings	.
所以	那	他们	是	更多的	宽容	到	一	另一个的	缺点	.

因此，他们对彼此的缺点更加宽容。

['mɪsɪz] . [-] [brɔ:t] ['eɪmi] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə] [si:]

Mrs	.	Coleson	brought	Amy	up	to	London	at	intervals	of	a	few	months	to	see
太太	.	科尔森	带来	艾米	向上	到	伦敦	在	间隔	的	一个	很少	几个月	到	看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

科尔森太太每隔几个月就带艾米去伦敦看望他们;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][plæn][wɒz; wəz]['ri:əlaɪzd] ,

for	the	little	girl's	plan	was	realized	,
为了	这	小的	女孩们	计划	曾是	已实现	,

因为小女孩的计划实现了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kʌntrifaɪd]

and	she	and	her	mother	and	sisters	lived	in	the	most	countrified
和	她	和	她	母亲	和	姐妹	居住地	在	这	最多	乡村的

[ɒv; əv] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

of	country	places	,
的	国家	地方	,

她和她的母亲、姐妹们住在最偏僻的乡村地区。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ,

where	everything	was	fresh	and	sweet	,	and	the	air	was	pure	,	and	,
在哪里	一切	曾是	新鲜的	和	甜的	,	和	这	空气	曾是	纯的	,	和	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

instead	of	smelling	of	smoke	,
反而	的	闻起来	的	抽烟	,

那里的一切都清新甜美，空气纯净，而且没有烟味，

[wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

was	laden	with	the	scent	of	flowers	.
曾是	满载	和	这	香味	的	花朵	.

充满了花香。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [tʃaɪld][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][wɔːk][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ]

Here	the	youngest	child	had	learned	to	walk	at	last	,	and	was	growing
这里	这	最小的	孩子	有	学习	到	走	在	最后的	,	和	曾是	生长

[hˈɛlθɪɐ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

healthier	day	by	day	,
更健康	天	经过	天	,

最小的孩子终于学会走路了，而且一天比一天健康。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [braʊn] - [tʃiːkt] [ˈrʌstɪk] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi]

while	little	Kitty	was	becoming	a	sturdy	brown	-	cheeked	rustic	girl	,	and	Amy
尽管	小的	猫咪	曾是	成为	一个	结实的	棕色的	-	脸颊	乡村	女孩	,	和	艾米

[wɒz; wəz] [-]

was	[	127	]
曾是	[	-	]

而小猫咪渐渐长成了一个结实健壮、脸颊红润的乡村女孩，艾米[127]

[əˈkwaɪərɪŋ] [raʊnd] [tʃiːks] , [tɪndʒd] [wɪð] [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] .

acquiring	round	cheeks	,	tinged	with	rose	-	colour	.
收购	圆形的	脸颊	,	带点色调	和	玫瑰	-	颜色	.

脸颊变得圆润，泛着淡淡的玫瑰色。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [-] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [ˈfæməli] .

But	Mrs	.	Coleson	used	always	to	look	with	wonder	on	her	cousin's	family	.
但	太太	.	科尔森	用过的	总是	到	看	和	想知道	在	她	表亲	家庭	.

但科尔森太太总是对她表妹一家充满好奇。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] , “ [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]

“	How	is	it	,	”	she	would	ask	,	“	that	,	in	spite	of	the	London	atmosphere	and
“	如何	是	它	,	”	她	会	问	,	“	那	,	在	尽管如此	的	这	伦敦	气氛	和

[ˈevriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

她会问：“这是怎么回事？尽管伦敦的氛围和一切都如此，

[juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [səʊ] [ˈhelθi] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] [braɪt] ?

you	all	look	so	healthy	,	strong	,	and	bright	?
你	全部	看	所以	健康	,	强的	,	和	明亮的	?

你们看起来都好健康、强壮、容光焕发！

” [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] :

”	And	Mr	.	Kayll	would	answer	:
”	和	先生	.	凯尔	会	回答	:

凯尔先生会回答：

“ [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɔːl] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ɑːˈselvz] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l]

“	It's	because	we	all	work	hard	,	and	don't	make	ourselves	unhappy	about	little
“	它是	因为	我们	全部	工作	难的	,	和	不	制作	我们自己	不开心	关于	小的

[ˈtrʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

“那是因为我们都很努力工作，不会因为一些小麻烦而让自己不开心。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [greɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][laɪk] .

for	we	know	what	great	ones	are	like	.
为了	我们	知道	什么	伟大的	一个	是	喜欢	.

因为我们知道伟大的人是什么样的。

” ['blæki] & [sʌnz]

”	Blackie	&	Son's
”	黑人	&	儿子的

“布莱基父子”

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]
Illustrated Books for Children
插图 图书 为了 孩子们

儿童绘本

[ðə; ðɪ] [bɪg] [bʊk] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
THE BIG BOOK OF FAIRY TALES .
这 大的 书 的 仙女 故事 .

童话故事大全。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['dʒɛroʊld] .
Selected and edited by Walter Jerrold .
已选 和 编辑 经过 沃尔特 杰罗尔德 .

由沃尔特·杰罗尔德选编。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] .
With 400 illustrations in Colour and Black - and - White by Charles Robinson .
和 - 插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 经过 查尔斯 罗宾逊 .

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的 400 幅彩色和黑白插图。

[lɑːdʒ] 4to , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
Large 4to , cloth , gilt edges , 7s .
大的 4to , 布 , 镀金 边缘 , 7s .

大四开本，布面精装，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [bʊk] . ” — ['iːvnɪŋ] ['stændəd] .
“ A beautiful gift book . ” — Evening Standard .
“ 一个 美丽的 礼物 书 . ” — 晚上 标准 .

“一本精美的礼品书。”——《伦敦标准晚报》

[ðə; ðɪ] [bɪg] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
THE BIG BOOK OF NURSERY RHYMES .
这 大的 书 的 苗圃 韵律 .

童谣大全。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['dʒɛroʊld] .
Edited by Walter Jerrold .
编辑 经过 沃尔特 杰罗尔德 .

由沃尔特·杰罗尔德编辑。

[wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] .
With nearly 400 Illustrations in Colour and Black - and - White by Charles Robinson .
和 几乎 - 插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 经过 查尔斯 罗宾逊 .

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的近 400 幅彩色和黑白插图。

[lɑːdʒ] 4to , [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 7s .
Large 4to , cloth , gilt edges , 7s .
大的 4to , 布 , 镀金 边缘 , 7s .

大四开本，布面精装，烫金边，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɪft] [bʊk] . ” — ['sætədeɪ]
“ This is a really magnificent gift book . ” — Saturday
“ 这 是 一个 真的 壮丽 礼物 书 . ” — 周六

“这是一本非常棒的礼品书。”——《星期六》

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
THE ARABIAN NIGHTS .
这 阿拉伯 夜晚 .

《一千零一夜》。

[ˌriː'təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ]['glædɪs] ['deɪvɪdsn] .
Retold for Children by Gladys Davidson .
重述 为了 孩子们 经过 格拉迪斯 戴维森 .

由格拉迪斯·戴维森改编为儿童故事。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ænd; ənd] ['meni]
With 69 full - page Illustrations in Colour and in Black - and - White , and many
和 - 满的 - 页 插图 在 颜色 和 在 黑色的 - 和 - 白色的 , 和 许多
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,
Illustrations in the text ,
插图 在 这 文本 ,

本书包含69幅全页彩色和黑白插图，正文中也配有大量插图。

[baɪ] ['helən] ['strætən] .
by Helen Stratton .
经过 海伦 斯特拉顿 .

作者：海伦·斯特拉顿。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['ekstrə] , [ˌplɪ'viːn] ['edʒɪz] , 5s .
Large crown 8vo , cloth extra , olivine edges , 5s .
大的 王冠 8vo , 布 额外的 , 黄绿 边缘 , 5s .

大冠 8vo，布料额外，橄榄石边缘，5s。

“ [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] .
“ The stories have been carefully chosen .
“ 这 故事 有 到过 小心 选定 .

“这些故事都是经过精心挑选的。”

[bəuθ]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['ɑːtɪst][hæv; həv] [biːn] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] . ” —
Both writer and artist have been undeniably successful in their achievement . ” —
两个都 作家 和 艺术家 有 到过 无可否认 成功的 在 他们的 成就 . ” —
[truːθ] .
Truth .
真相 .

作家和艺术家都无疑取得了成功。——真理。

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
MOTHER GOOSE'S NURSERY RHYMES .
母亲 鹅的 苗圃 韵律 .

鹅妈妈童谣。

['edɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] ['dʒɛroʊld] .
Edited by Walter Jerrold .
编辑 经过 沃尔特 杰罗尔德 .

由沃尔特·杰罗尔德编辑。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [vi'njets]
With 24 full - page Pictures in Colour , and about 200 Black - and - White Vignettes
和 - 满的 - 页 图片 在 颜色 , 和 关于 - 黑色的 - 和 - 白色的 小故事
[baɪ][dʒɒn] ['hæsəl] , [ɑː(r)] . [ai] . - 4to ,
by John Hassall , R . I . F'cap 4to ,
经过 约翰 哈萨尔 , 拉 . 我 . - 4to ,

本书包含 24 幅全页彩色插图，以及约翰·哈索尔 (John Hassall) 创作的约 200 幅黑白小插图，RI F'cap 4to 版。

[klɒθ] , [ˌɒlɪ'viːn] ['edʒɪz] , 5s .
cloth , olivine edges , 5s .
布 , 黄绿 边缘 , 5s .

布料，橄榄色边缘，5s。

“ [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][reə(r)] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] . ” — ['nɒtɪŋəm]
“ A collection of rare completeness and accuracy . ” — Nottingham
“ 一个 收藏 的 稀有的 完整性 和 准确性 . ” — 诺丁汉

“一部罕见的全面而准确的文集。”——《诺丁汉》

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[θriː] ['dʒəʊviəl] ['pʌpiz] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪmz] .
THREE JOVIAL PUPPIES : A Book of Pictures and Rhymes .
三 欢乐 小狗 : 一个 书 的 图片 和 韵律 .

三只快乐的小狗：图画与韵律书。

[wɪð] - ['kʌləd] ['pɪktʃəz] , ['endpeɪpə(r)] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['ʃepəd] .
With 32 Coloured Pictures , Endpapers , and Cover Design by J . A . Shepherd .
和 - 有色 图片 , 环衬 , 和 覆盖 设计 经过 J . 一个 . 牧羊人 .
[raɪmz] [baɪ][iː] . [diː] . ['kʌmɪŋ] .
Rhymes by E . D . Cuming .
韵律 经过 E . D . 库明 .

本书包含32幅彩色插图，环衬和封面设计由JA Shepherd完成。韵文由ED Cuming创作。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , [baʊnd] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['fæʃ(ə)n] , 6s .
Picture boards , cloth back , bound in Japanese fashion , 6s .
图片 板 , 布 后退 , 边界 在 日本人 时尚 , 6s .

图片硬纸板封面，布面精装，日式装订，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [preɪz] [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪmz] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ Worthy of praise both as regards pictures and rhymes . ” — Athenæum .
“ 值得 的 称赞 两个都 作为 问候 图片 和 韵律 . ” — 雅典娜神庙 .

“无论从画面还是韵律来看，都值得称赞。”——雅典娜神庙。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - [kɒk] .
THE STORY OF THE WEATHER - COCK .
这 故事 的 这 天气 - 公鸡 .

风向标的故事。

['pɪktʃəz] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] .
Pictures by Charles Robinson .
图片 经过 查尔斯 罗宾逊 .

图片由查尔斯·罗宾逊拍摄。

[tekst][baɪ] ['iːvlɪn] [ʃɑːp] .
Text by Evelyn Sharp .
文本 经过 伊芙琳 锋利的 .

作者：伊芙琳·夏普。

[lɑːdʒ] 4to , [klɒθ] ['elɪgənt] , [fʊl] [gɪlt][ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
Large 4to , cloth elegant , full gilt and gilt edges , 6s .
大的 4to , 布 优雅的 , 满的 镀金 和 镀金 边缘 , 6s .

大四开本，布面精装，全烫金，烫金书边，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪfli] [prə'djuːst] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ It is beautifully produced . ” — Athenæum .
“ 它 是 非常漂亮 生产 . ” — 雅典娜神庙 .

“制作精美。”——雅典娜神庙

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['krɪsməs] .
THE CHILD'S CHRISTMAS .
这 孩子的 圣诞节 .

儿童圣诞节。

['pɪktʃəz] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] .
Pictures by Charles Robinson .
图片 经过 查尔斯 罗宾逊 .

图片由查尔斯·罗宾逊拍摄。

[tekst][baɪ] ['iːvlɪn] [ʃɑːp] .
Text by Evelyn Sharp .
文本 经过 伊芙琳 锋利的 .

作者：伊芙琳·夏普。

[lɑːdʒ] 4to , [klɒθ] ['elɪgənt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
Large 4to , cloth elegant , gilt edges , 6s .
大的 4to , 布 优雅的 , 镀金 边缘 , 6s .

大四开本，布面精装，烫金书边，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] . ” — ['pʌblɪk]
“ A truly beautiful book . ” — Public
“ 一个 真的 美丽的 书 . ” — 民众

“一本真正优美的书。”——公众

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

[ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [rɪŋ] : [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['flɒrəns]
IN THE FAIRY RING : A book of Verses and Pictures for Children by Florence
在 这 仙女 戒指 : 一个 书 的 诗句 和 图片 为了 孩子们 经过 佛罗伦萨
['hærɪs(ə)n] .
Harrison .
哈里森 .

在仙女圈里：弗洛伦斯·哈里森为孩子们创作的诗歌和图画书。

[wɪð] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .
With 24 beautiful Coloured Plates , and Decorations on every page .
和 - 美丽的 有色 盘子 , 和 装饰 在 每一个 页 .

包含 24 张精美的彩色插图，每页都有装饰。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['endpeɪpə(r)] .
Bound in cloth with an exquisite design in gold , and special endpapers .
边界 在 布 和 一个 精美的 设计 在 金子 , 和 特别的 环衬 .

精装布面，烫金图案精美，并配有特制环衬。

[lɑːdʒ] 4to , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
Large 4to , gilt edges , 6s .
大的 4to , 镀金 边缘 , 6s .

大四开本，烫金边，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [bʊk] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
“ A beautiful gift book . ” — Athenæum .
“ 一个 美丽的 礼物 书 . ” — 雅典娜神庙 .

“一本精美的礼品书。”——雅典娜神庙

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɜːs] .
THE RHYME OF A RUN , and other Verse .
这 韵 的 一个 跑步 , 和 其他 诗 .

奔跑的韵律，以及其他诗歌。

[baɪ] ['flɒrəns] ['hærɪs(ə)n] .
By Florence Harrison .
经过 佛罗伦萨 哈里森 .

作者：弗洛伦斯·哈里森

['twenti] - [fɔː(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn] [greɪ] [ɑːt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn]
Twenty - four drawings in full colour , mounted on grey art paper , and many in
二十 - 四 图画 在 满的 颜色 , 安装 在 灰色的 艺术 纸 , 和 许多 在
['aʊtlaɪn] .
outline .
大纲 .

二十四幅全彩图画，装裱在灰色艺术纸上，其中许多是轮廓图。

['sʌmptʃuəsli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , 6s .
Sumptuously bound in cloth , 6s .
奢华地 边界 在 布 , 6s .

精装布面，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

“	**Altogether**	**a**	**charming**	**present**	**for**	**little**	**people**	**.**
”	共	一个	迷人	展示	为了	小的	人们	.

“总而言之，这是一份送给小朋友的可爱礼物。”

” — ['aʊtlʊk] .

”	**—**	**Outlook**	**.**
”	—	前景	.

“-前景。

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

BUSY	**LITTLE**	**PEOPLE**	**ALL**	**THE**	**WORLD**	**OVER**	**.**
忙碌的	小的	人们	全部	这	世界	超过	.

全世界忙碌的小人们。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] ['ælɪs] [em] . [kʊk] .

With	**16**	**full**	**-**	**page**	**Colour**	**Plates**	**and**	**60**	**Illustrations**	**in**	**Black**	**-**	**and**	**-**	**White**	**by**	**Alice**	**M**	**.**	**Cook**	**.**
和	-	满的	-	页	颜色	盘子	和	-	插图	在	黑色的	-	和	-	白色的	经过	爱丽丝	M	.	厨师	.

本书包含 16 幅全页彩色插图和 60 幅由 Alice M. Cook 绘制的黑白插图。

[tekst][baɪ] ['wɔːltə] [kʊk] .

Text	**by**	**Walter**	**Cook**	**.**
文本	经过	沃尔特	厨师	.

文字作者：沃尔特·库克。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 3s .

Picture	**boards**	**,**	**cloth**	**back**	**,**	**3s**	**.**
图片	板	,	布	后退	,	3s	.

图片板，布面，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

“ [ə; eɪ] ['splendɪdlɪ] [prə'djuːst] [bʊk] . ” — ['aʊtlʊk] .

“	**A**	**splendidly**	**produced**	**book**	**.**	”	**—**	**Outlook**	**.**
”	一个	精彩地	生产	书	.	”	—	前景	.

“一本制作精良的书。”——《展望》杂志。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ə'bʌv]

Uniform	**with**	**Above**
制服	和	多于

与上述相同

['pɛgiz] ['trævlz] , 3s .

PEGGY'S	**TRAVELS**	**,**	**3s**	**.**
佩吉的	旅行	,	3s	.

佩吉的旅行，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[greɪt] - ['græn,mʌðərz] [bʊk] : “ [ðə; ði] ['deɪzi] ” .

GREAT	**-**	**GRANDMOTHER'S**	**BOOK**	**:**	**“**	**The**	**Daisy**	**”**	**.**
伟大的	-	祖母的	书	:	”	这	雏菊	”	.

曾祖母的书：《雏菊》。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
An **old** **-** **fashioned** **Picture** **Book** **for** **Children** **.**
一个 老的 - 造型 图片 书 为了 孩子们 .

一本老式的儿童图画书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [fʊl] - ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
Illustrated **with** **16** **full** **-** **pages** **in** **Colour** **and** **numerous** **Black** **-** **and** **-** **White**
插图 和 - 满的 - 页面 在 颜色 和 很多的 黑色的 - 和 - 白色的
['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [vi'njets] [baɪ] [ruːθ] [ˌhɒbsən] .
Drawings **and** **Vignettes** **by** **Ruth** **Hobson** **.**
图画 和 小故事 经过 露丝 霍布森 .

本书配有 16 页全彩插图以及 Ruth Hobson 创作的大量黑白插图和小插图。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 3s .
Picture **boards** **,** **cloth** **back** **,** **3s** **.**
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **Nothing** **but** **good** **could** **come** **of** **placing** **these** **pictures** **in** **the** **hands** **of** **a**
“ 没有什么 但 好的 可以 来 的 放置 这些 图片 在 这 双手 的 一个
[tʃaɪld] . ” — [ə'kædəmi] .
child **.** **”** **—** **Academy** **.**
孩子 . ” — 学院 .

“把这些画作交到孩子手中，只会带来好处。”——学院。

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
HOW **THEY** **WENT** **TO** **SCHOOL** **.**
如何 他们 去 到 学校 .

他们如何上学。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['preɪgər] [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz] .
Illustrated **by** **S** **.** **R** **.** **Praeger** **with** **24** **full** **-** **page** **Colour** **Drawings** **.**
插图 经过 S . 拉 . 普雷格 和 - 满的 - 页 颜色 图画 .

由 SR Praeger 绘制插图，包含 24 幅全页彩色插图。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 2s .
Picture **boards** **,** **cloth** **back** **,** **2s** **.**
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

6d . ; [klɒθ] , 3s .
6d **.** **;** **cloth** **,** **3s** **.**
6d . ; 布 , 3s .

6便士；布料，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ə'bʌv]
Uniform **with** **Above**
制服 和 多于

与上述相同

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] .
HOW THEY CAME BACK FROM SCHOOL .
如何 他们 来了 后退 从 学校 .

他们放学回家的情景。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .
and 3s .
和 3s .

和 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
HOW THEY WENT TO THE SEASIDE .
如何 他们 去 到 这 海滨 .

他们是如何去海边的。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 3s .
and 3s .
和 3s .

和 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['dʌtʃi] [' duː ɪŋz] :
DUTCHIE DOINGS :
荷兰人 行为 :

荷兰人的所作所为：

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
A Picture Book for Children .
一个 图片 书 为了 孩子们 .

一本儿童图画书。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['eθəl] ['pɑːkɪnsən] .
With 24 full - page Coloured Drawings by Ethel Parkinson .
和 - 满的 - 页 有色 图画 经过 埃塞尔 帕金森 .

内含埃塞尔·帕金森绘制的 24 幅全页彩色插图。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] . ” — ['deɪli]
“ It is a book that is certain to be loved . ” — Daily
“ 它 是 一个 书 那 是 肯定 到 是 喜爱 . ” — 日常的

“这是一本一定会受到喜爱的书。”——《每日邮报》

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

['pɑːntoʊ] : [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ][pet] [dɒg] .
PONTO : Leaves from the Diary of a Pet Dog .
蓬托 : 树叶 从 这 日记 的 一个 宠物 狗 .

PONTO：宠物狗日记摘录。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [keɪt] [dʒeɪ] . - .
Written and illustrated with 23 full - page Colour Drawings by Kate J . Fricero .
书面 和 插图 和 - 满的 - 页 颜色 图画 经过 凯特 J . - .

由 Kate J. Fricero 撰写并绘制插图，包含 23 幅全页彩色插图。

['hænsəm] ['kʌvə(r)] [wɪð] ['kʌləd] ['ɪnset] , [klɒθ] [bæk] , 3s .
Handsome cover with coloured inset , cloth back , 3s .
英俊的 覆盖 和 有色 插入 , 布 后退 , 3s .

精美封面，彩色嵌片，布面封底，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['piːp(ə)l] .
LITTLE FRENCH PEOPLE .
小的 法语 人们 .

法国小矮人。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] [baɪ] [keɪt] [dʒeɪ] . - .
With 24 full - page Pictures in full colour by Kate J . Fricero .
和 - 满的 - 页 图片 在 满的 颜色 经过 凯特 J . - .

本书包含 Kate J. Fricero 绘制的 24 幅全彩全页插图。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['ædmərəbli] [ə'mjuːzɪŋ] . ” — ['deɪli]
“ Admirably amusing . ” — Daily
“ 令人钦佩地 有趣 . ” — 日常的

“妙趣横生。”——《每日邮报》

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [frɑːns] .
OUR VISIT TO FRANCE .
我们的 访问 到 法国 .

我们的法国之旅。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] -
With 24 full - page Pictures in full colour and a large number of Black - and -
和 - 满的 - 页 图片 在 满的 颜色 和 一个 大的 数字 的 黑色的 - 和 -
[waɪt] [vi'njets] [baɪ] [keɪt] [dʒeɪ] . - .
White Vignettes by Kate J . Fricero .
白色的 小故事 经过 凯特 J . - .

本书包含 24 幅全彩全页插图和凯特·J·弗里塞罗创作的大量黑白小插图。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . ” — ['skuːlmɑːstə(r)] .
“ A delightful picture book for little people . ” — Schoolmaster .
“ 一个 愉快 图片 书 为了 小的 人们 . ” — 校长 .

“一本适合小朋友的精美图画书。”——教师

[hə'rəʊɪk] ['ledʒəndz] .
HEROIC LEGENDS .
英勇 传说 .

英雄传奇。

[ˌriː'təʊld][baɪ]['ægnəs] - ['hɜːrbərtˌsʌn] .
Retold by Agnes Grozier Herbertson .
重述 经过 艾格尼丝 - 赫伯特森 .

由艾格尼丝·格罗齐尔·赫伯森重述。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
Illustrated with 16 Coloured Plates by Helen Stratton .
插图 和 - 有色 盘子 经过 海伦 斯特拉顿 .

由海伦·斯特拉顿绘制插图，包含 16 幅彩色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['elɪgənt] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Crown 8vo , cloth elegant , gilt top , 3s .
王冠 8vo , 布 优雅的 , 镀金 顶部 , 3s .

Crown 8vo，布面精装，镀金封面，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ə; eɪ] [gɪft] [bʊk] [wɪtʃ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [praɪz] . ” — ['westmɪnstə(r)]
“ A gift book which many children would prize . ” — Westminster
“ 一个 礼物 书 哪个 许多 孩子们 会 奖 . ” — 威斯敏斯特

“一本很多孩子都会珍爱的礼品书。”——《威斯敏斯特》

[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

公报。

[əʊld] [taɪm] [raɪmz] .
OLD TIME RHYMES .
老的 时间 韵律 .

古老的童谣。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɔːdə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
With 36 full - page Coloured Drawings and Black - and - White Border Designs by
和 - 满的 - 页 有色 图画 和 黑色的 - 和 - 白色的 边界 设计 经过
[fræŋk] ['ædəmz] .
Frank Adams .
坦率 亚当斯 .

包含弗兰克·亚当斯绘制的 36 幅全页彩色插图和黑白边框设计。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
6d . ; cloth , gilt edges , 5s .
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 5s .

6便士；布面精装，烫金边，5先令。

[əʊld] [taɪm] ['dʒɪŋglz] .
OLD TIME JINGLES .
老的 时间 广告歌 .

老式广告歌。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɔːdə(r)] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
With 36 full - page Coloured Drawings and Black - and - White Border Designs by
和 - 满的 - 页 有色 图画 和 黑色的 - 和 - 白色的 边界 设计 经过
[fræŋk] ['ædəmz] .
Frank Adams .
坦率 亚当斯 .

包含弗兰克·亚当斯绘制的 36 幅全页彩色插图和黑白边框设计。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 3s .
Picture boards , cloth back , 3s .
图片 板 , 布 后退 , 3s .

图片板，布面，3先令。

6d . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 5s .
6d . ; cloth , gilt edges , 5s .
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 5s .

6便士；布面精装，烫金边，5先令。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['bætlʃɪps] .
A BOY'S BOOK OF BATTLESHIPS .
一个 男孩们 书 的 战列舰 .

男孩的战舰故事书。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] [tʃɑːlz]
With 16 full - page Coloured Drawings and many in Black - and - White by Charles
和 - 满的 - 页 有色 图画 和 许多 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过 查尔斯
['rɑːbɪnsən] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

本书包含查尔斯·罗宾逊创作的16幅全页彩色插图和许多黑白插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ]['gɔːd(ə)n] ['steɪblz] .
and a description by Gordon Stables .
和 一个 描述 经过 戈登 马厩 .

以及戈登·斯泰布尔斯的描述。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 2s .
Picture boards , cloth back , 2s .
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [bɔɪz] [wɪl] [lʌv] . ” — ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ A book boys will love . ” — Journal of Education .
“ 一个 书 男孩们 将要 爱 . ” — 杂志 的 教育 .

“男孩们会喜欢的一本书。”——《教育杂志》

['dɒgi] ['dɒgərəl] : ['nɜːsəri] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒgi] [taɪmz] .
DOGGY DOGGEREL : Nursery Rhymes for Doggy Times .
狗 打油诗 : 苗圃 韵律 为了 狗 《时代周刊》 .

狗狗打油诗：献给狗狗的童谣。

- [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃəz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] - [vi'njets] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ][iː] .
24 full - page Pictures in full colour and 24 Vignettes in Black - and - White by E .
- 满的 - 页 图片 在 满的 颜色 和 - 小故事 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过 E .
[keɪ] . ['wɛstrʌp] .
K . Westrup .
K . 韦斯特鲁普 .

EK Westrup 创作的 24 幅全彩全页插图和 24 幅黑白小插图。

[raɪmz] [baɪ]['eməli] ['wɛstrʌp] .
Rhymes by Emily Westrup .
韵律 经过 艾米丽 韦斯特鲁普 .

艾米莉·韦斯特鲁普的韵文。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 2s .
Picture boards , cloth back , 2s .
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ðə; ðiː] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['kærəktə(r)] . ” — ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ The drawings are full of spirit and character . ” — Journal of Education .
“ 这 图画 是 满的 的 精神 和 特点 . ” — 杂志 的 教育 .

“这些画作充满了活力和个性。”——《教育杂志》

- [flɒp] .
BOBBITY FLOP .
- 失败 .

波比蒂·弗洛普。

[wɪð] - ['bju:tɪfli] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] - [mə'grɛgər] .
With 24 beautifully Coloured Illustrations by Angusine Macgregor .
和 - 非常漂亮 有色 插图 经过 - 麦格雷戈 .

配有安格辛·麦格雷戈绘制的 24 幅精美彩色插图。

['vɜ:rsəz] [baɪ] ['dʒesi] [pəʊp] .
Verses by Jessie Pope .
诗句 经过 杰西 教皇 .

杰西·波普的诗作。

['pɪktʃə(r)] [bɔ:dz] , 2s .
Picture boards , 2s .
图片 板 , 2s .

图片板，2 件。

['blækiz] ['pɒpjələ(r)] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] .
BLACKIE'S POPULAR FAIRY TALES .
布莱基的 受欢迎的 仙女 故事 .

布莱基的流行童话故事。

[wɪð] ['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
With over 30 pages in full colour and many Illustrations in Black - and - White by
和 超过 - 页面 在 满的 颜色 和 许多 插图 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过
[dʒɒn] ['hæsəl] .
John Hassall .
约翰 哈萨尔 .

超过 30 页全彩印刷，并配有 John Hassall 绘制的许多黑白插图。

['pɪktʃə(r)] [bɔ:dz] , [klɒθ] [bæk] , 2s .
Picture boards , cloth back , 2s .
图片 板 , 布 后退 , 2s .

图片板，布面，2先令。

6d . ; [klɒθ] ['ekstrə] , 3s .
6d . ; cloth extra , 3s .
6d . ; 布 额外的 , 3s .

6便士；布料另加3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['beib] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .
BABES AND BLOSSOMS .
宝贝们 和 花朵 .

宝贝与花朵。

[wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] [baɪ] [tʃɑ:lz] ['rɑ:bɪnsən] ,
With nearly 70 Illustrations in full colour by Charles Robinson ,
和 几乎 - 插图 在 满的 颜色 经过 查尔斯 罗宾逊 ,

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的近70幅全彩插图。

[ænd; ənd] ['vɜ:rsəz] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['koʊpˌlænd] . [baʊnd] [ɪn] [ˌdʒæpə'ni:z] [staɪl] .
and Verses by Walter Copeland . Bound in Japanese style .
和 诗句 经过 沃尔特 科普兰 . 边界 在 日本人 风格 .

以及沃尔特·科普兰的诗歌。日式装帧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] . ” — ['bɜːmɪŋəm]
“ A book which is worth a place in the nursery . ” — Birmingham
” 一个 书 哪个 是 值得 一个 地方 在 这 苗圃 . ” — 伯明翰

“一本值得摆放在儿童房里的书。”——伯明翰

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

['beib] [ænd; ənd] [bɜ·dz] .
BABES AND BIRDS .
宝贝们 和 鸟类 .

婴儿与鸟儿。

[wɪð] ['nɪəli] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] ['vɜːrsəz] ,
With nearly 70 Illustrations in full colour by Charles Robinson and Verses ,
和 几乎 - 插图 在 满的 颜色 经过 查尔斯 罗宾逊 和 诗句 ,

本书包含查尔斯·罗宾逊绘制的近70幅全彩插图和诗歌。

[baɪ] ['dʒesi] [pəʊp] . [baʊnd] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] .
by Jessie Pope . Bound in Japanese style .
经过 杰西 教皇 . 边界 在 日本人 风格 .

作者：杰西·波普。日式装帧。

2s .
2s .
2s .

2秒。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːθfl] [eɪdʒ] .
“ The very thing for the youthful age .
” 这 非常 事物 为了 这 青春 年龄 .

“这正是年轻人所需要的。”

” — [ˌæθɪ'niːəm] .
” — Athenæum .
” — 雅典娜神庙 .

——雅典娜神庙。

[hæns] ['ændərsənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
HANS ANDERSEN'S FAIRY TALES .
汉斯 安徒生 仙女 故事 .

汉斯·安徒生的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd]
Illustrated with 30 Beautiful Coloured Plates and a large number of Black - and
插图 和 - 美丽的 有色 盘子 和 一个 大的 数字 的 黑色的 - 和
- [waɪt] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
- White Drawings by Helen Stratton .
- 白色的 图画 经过 海伦 斯特拉顿 .

本书配有 30 幅精美的彩色插图和 Helen Stratton 的大量黑白插图。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['elɪgənt] , [ˌplɪ'viːn] ['edʒɪz] , 5s .
Large crown 8vo , cloth elegant , olivine edges , 5s .
大的 王冠 8vo , 布 优雅的 , 黄绿 边缘 , 5s .

大冠 8 开本，布面优雅，橄榄色边缘，5s。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] .
“ A very handsome and complete presentation of an old favourite .
” 一个 非常 英俊的 和 完全的 推介会 的 一个 老的 最喜欢的 .

“这是一部非常精美且完整的经典之作。”

〃 — [spek'teɪtə(r)] .
〃 — Spectator .
〃 — 旁观者 .

——旁观者。

['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
GRIMM'S FAIRY TALES .
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

[wɪð] - ['kʌlə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
With 32 Colour Plates and many Black - and - White Illustrations by Helen Stratton .
和 - 颜色 盘子 和 许多 黑色的 - 和 - 白色的 插图 经过 海伦 斯特拉顿 .

本书包含 32 幅彩色插图和 Helen Stratton 绘制的许多黑白插图。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɒθ] ['elɪgənt] , [ˌplɪ'viːn] ['edʒɪz] , 5s .
Large crown 8vo , cloth elegant , olivine edges , 5s .
大的 王冠 8vo , 布 优雅的 , 黄绿 边缘 , 5s .

大冠 8 开本，布面优雅，橄榄色边缘，5s。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
“ This is a particularly handsome edition .
〃 这 是 一个 特别 英俊的 版 .

“这是一个特别精美的版本。”

〃 — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [njuːz] .
〃 — Educational News .
〃 — 教育 消息 .

——教育新闻。

['hæpi] [deɪz] [baɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] .
HAPPY DAYS BY ROAD AND RIVER .
快乐的 天 经过 路 和 河 .

公路与河流上的快乐时光。

[baɪ] ['ælɪs] - ['mɒrɪs] .
By Alice Talwin Morris .
经过 爱丽丝 - 莫里斯 .

作者：爱丽丝·塔尔温·莫里斯。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]['gɔːd(ə)n] [braʊn] , [ɑː(r)] . [ai] . ['pɪktʃə(r)]
Illustrated in Colour and Black - and - White by Gordon Browne , R . I . Picture
插图 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 经过 戈登 布朗 , 拉 . 我 . 图片
[bɔːdz] , [klɒθ] [bæk] , 2s .
boards , cloth back , 2s .
板 , 布 后退 , 2s .

由 Gordon Browne 绘制彩色和黑白插图，RI 图画硬纸板，布面精装，2 先令。

6d . ; [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 3s .
6d . ; cloth , gilt edges , 3s .
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 3s .

6便士；布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɪktʃə(r)] [bʊks] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz]
Picture Books by Frank Adams
图片 图书 经过 坦率 亚当斯

弗兰克·亚当斯的图画书

[tɒm] [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] . [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

Tom	**the**	**Piper's**	**Son**	**.**	**Jack**	**and**	**Jill**	**.**
汤姆	这	吹笛人的	儿子	.	杰克	和	吉尔	.

吹笛人汤姆的儿子。杰克和吉尔。

[sæm][ðə; ði] ['spɔːtsmən] .

Sam	**the**	**Sportsman**	**.**
山姆	这	运动员	.

运动健将萨姆。

['mʌðə(r)] [guːs] .

Mother	**Goose**	**.**
母亲	鹅	.

鹅妈妈童谣。

['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .

Simple	**Simon**	**.**
简单的	西蒙	.

简单的西蒙。

[ðə; ði] [frɒg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] .

The	**Frog**	**Who**	**Would**	**A**	**-**	**wooing**	**Go**	**.**
这	青蛙	WHO	会	一个	-	求爱	去	.

那只想去求爱的青蛙。

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['bɔːdə(r)]

Each	**book**	**contains**	**12**	**full**	**-**	**page**	**Colour**	**Drawings**	**and**	**Black**	**-**	**and**	**-**	**White**	**Border**
每个	书	包含	-	满的	-	页	颜色	图画	和	黑色的	-	和	-	白色的	边界

[dɪ'zaɪnz] [baɪ] [fræŋk] ['ædəmz] , [huː] ,

Designs	**by**	**Frank**	**Adams**	**,**	**who**	**,**
设计	经过	坦率	亚当斯	,	WHO	,

每本书都包含弗兰克·亚当斯创作的12幅全页彩色插图和黑白边框设计，他

[ɪn] [ðiːz] [sɪks]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [hæz; həz] [ɪn'fjuːzd] [ə; eɪ] ['geɪəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt]

in	**these**	**six**	**masterpieces**	**of**	**humour**	**,**	**has**	**infused**	**a**	**gaiety**	**into**	**his**	**work**	**that**
在	这些	六	杰作	的	幽默	,	有	注入	一个	欢乐	进入	他的	工作	那

[ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

is	**irresistible**	**.**
是	无法抗拒	.

在这六部幽默杰作中，他为作品注入了一种令人无法抗拒的欢乐。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] , [wɪð] ['kʌləd] ['ɪnset] , [klɒθ] [bæk] , 2s .

Bound	**in**	**a**	**handsome**	**cover**	**,**	**with**	**coloured**	**inset**	**,**	**cloth**	**back**	**,**	**2s**	**.**
边界	在	一个	英俊的	覆盖	,	和	有色	插入	,	布	后退	,	2s	.

精装本，封面精美，彩色插页，布面精装，2先令。

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

每个。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Important	**New**	**Illustrated**	**Edition**	**of**
重要的	新的	插图	版	的

重要新插图版

[dʒɔːdʒ] [mək'dɑːnəldz] [wɜːks]

George	**MacDonald's**	**Works**
乔治	麦当劳	作品

乔治·麦克唐纳的作品

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo , [iːtʃ] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] - ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] , [æz; əz] [wel]
Large crown 8vo , each volume containing 12 beautifully coloured illustrations , as well
大的 王冠 8vo , 每个 体积 包含 - 非常漂亮 有色 插图 , 作为 出色地
[æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] .
as original text illustrations .
作为 原来的 文本 插图 .

大皇冠八开本，每卷包含 12 幅精美的彩色插图以及原创文字插图。

[klɒθ] , [fʊl] [gɪlt] , [wɪð] ['kʌləd] ['pæn(ə)l] , [gɪlt] [tɒp] , 3s .
Cloth , full gilt , with coloured panel , gilt top , 3s .
布 , 满的 镀金 , 和 有色 控制板 , 镀金 顶部 , 3s .

布面精装，全烫金，带彩色镶板，烫金顶部，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] [net] .
each net .
每个 网 .

每张网。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːmz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : —
The following volumes may be obtained in this edition : —
这 下列的 卷 可能 是 获得 在 这 版 : —

本版本可收录以下卷册：—

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['kɜːrdi] .
The Princess and Curdie .
这 公主 和 柯迪 .

公主和柯迪。

- ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] ['helən] ['strætən] .
12 Coloured Illustrations and 29 in Black - and - White by Helen Stratton .
- 有色 插图 和 - 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过 海伦 斯特拉顿 .

海伦·斯特拉顿绘制的 12 幅彩色插图和 29 幅黑白插图。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .
At the Back of the North Wind .
在 这 后退 的 这 北 风 .

在北风的背后。

- ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [fræŋk] [siː] . - , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
12 Coloured Illustrations by Frank C . Papé , and 75 in Black - and - White by
- 有色 插图 经过 坦率 C . - , 和 - 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过
['ɑːθə(r)] [hjuːz] .
Arthur Hughes .
亚瑟 休斯 .

弗兰克·C·帕佩绘制的 12 幅彩色插图，以及亚瑟·休斯绘制的 75 幅黑白插图。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒblɪn] .
The Princess and the Goblin .
这 公主 和 这 哥布林 .

公主与哥布林。

[wɪð] - ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['helən] ['strætən] , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]
With 12 Coloured Illustrations by Helen Stratton , and 30 in Black - and - White by
和 - 有色 插图 经过 海伦 斯特拉顿 , 和 - 在 黑色的 - 和 - 白色的 经过
['ɑːθə(r)] [hjuːz] .
Arthur Hughes .
亚瑟 休斯 .

本书包含海伦·斯特拉顿绘制的 12 幅彩色插图和亚瑟·休斯绘制的 30 幅黑白插图。

['rænəld] ['bænərmənz] ['bɔɪhʊd] .
Ranald **Bannerman's** **Boyhood** **.**
兰纳德 旗手的 童年 .

兰纳德·班纳曼的童年。

- ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][em] . [viː] . ['wiːlhaʊs] , [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [blæk] -
12 **Coloured** **Illustrations** **by** **M** **.** **V** **.** **Wheelhouse** **,** **and** **36** **Illustrations** **in** **Black** **-**
- 有色 插图 经过 M . V . 驾驶室 , 和 - 插图 在 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [hjuːz] .
and **-** **White** **by** **Arthur** **Hughes** **.**
和 - 白色的 经过 亚瑟 休斯 .

12 幅彩色插图由 MV Wheelhouse 绘制，36 幅黑白插图由 Arthur Hughes 绘制。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeɪkɪŋ] .
A **Rough** **Shaking** **.**
一个 粗糙的 摇晃 .

剧烈摇晃。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['neɪtʃə(r)] - ['stɔːri] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]
NATURE **-** **STORY** **PICTURE** **BOOKS**
自然 - 故事 图片 图书

自然故事图画书

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [bʊks] [hæz; həz] [biːn] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This **beautiful** **series** **of** **picture** **books** **has** **been** **specially** **prepared** **for** **the**
这 美丽的 系列 的 图片 图书 有 到过 特别 准备 为了 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
purpose **of** **encouraging** **children** **to** **take** **an** **interest** **in** **the** **common** **objects** **of**
目的 的 鼓励 孩子们 到 拿 一个 兴趣 在 这 常见的 对象 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

这套精美的图画书系列是专门为激发孩子们对国家常见事物的兴趣而编写的。

[ðə; ði][tekst][ɪz][baɪ]['mɪsɪz] . - ['mɒrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [braʊn]
The **text** **is** **by** **Mrs** **.** **Talwin** **Morris** **,** **and** **the** **illustrations** **by** **Mr** **.** **Gordon** **Browne**
这 文本 是 经过 太太 . - 莫里斯 , 和 这 插图 经过 先生 . 戈登 布朗
.
:
.

文本由塔尔温·莫里斯夫人撰写，插图由戈登·布朗先生绘制。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪəriːz]
ONE SHILLING SERIES
一 先令 系列

一先令系列

['aʊə(r)] ['hɒlədeɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bɑːdʒ]
Our Holiday on a Barge
我们的 假期 在 一个 驳船

我们在驳船上的假期

['aʊə(r)]['kærəvæn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld]
Our Caravan Out of Doors Our Wonderful World
我们的 大篷车 出去 的 门 我们的 精彩的 世界

我们的房车户外之旅，我们美好的世界

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] -
Each of these books contains over thirty full - page drawings in colour and black -
每个 的 这些 图书 包含 超过 三十 满的 - 页 图画 在 颜色 和 黑色的 -
[ænd; ənd] - [waɪt] ,
and - white ,
和 - 白色的 ,

每本书都包含三十多幅彩色和黑白全页插图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][smɔːlə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
and a large number of smaller illustrations .
和 一个 大的 数字 的 较小的 插图 .

以及大量小型插图。

[ðə; ði] ['kʌvəz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] .
The covers also are in colour .
这 封面 还 是 在 颜色 .

封面也是彩色的。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 2s .
Also in cloth , gilt edges , 2s .
还 在 布 , 镀金 边缘 , 2s .

另有布面精装本，烫金边，2先令。

['sɪkspənɪ] ['sɪəriːz]
SIXPENNY SERIES
六便士 系列

六便士系列

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [striːm] ['aʊə(r)][kæmp]
Up the River By the Stream Our Camp
向上 这 河 经过 这 溪流 我们的 营

沿河而上，溪流旁，我们的营地

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]
Delightful Days What the Children Saw Out on the Moor
愉快 天 什么 这 孩子们 锯 出去 在 这 泊

美好时光：孩子们在荒野上的所见所闻

['hæpi] ['ræmbl] [θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən]
Happy Rambles Things Great and Small Out on the Common
快乐的 漫谈 事物 伟大的 和 小的 出去 在 这 常见的

快乐漫步，大事小事，在公共场所

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] ['fɒrɪst]
Out and About By Sea and Forest
出去 和 关于 经过 海 和 森林

海边和森林漫步

['evrideɪ] ['wʌndər]
Everyday Wonders
每天 奇迹

日常奇迹

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
Each book contains seven or eight pages in colour and many black - and - white
每个 书 包含 七 或者 八 页面 在 颜色 和 许多 黑色的 - 和 - 白色的
[ɪˌlʌs'treʃən] .
illustrations .
插图 .

每本书包含七八页彩色插图和许多黑白插图。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kʌlə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .
The cover designs , also in colour , are extremely attractive .
这 覆盖 设计 , 还 在 颜色 , 是 极其 吸引人的 .

封面设计也采用了彩色，非常吸引人。

['blækiz] ['pɒpjələ(r)] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] [bʊks]
Blackie's Popular Series of Picture Books
布莱基的 受欢迎的 系列 的 图片 图书

布莱基的畅销图画书系列

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['sɪəriːz] : —
The following additions have been made to this attractive series : —
这 下列的 新增内容 有 到过 制成 到 这 吸引人的 系列 : —

本系列新增以下产品：—

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪəriːz]
ONE SHILLING SERIES
一 先令 系列

一先令系列

[maɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)]
My Book about the Empire
我的 书 关于 这 帝国

我写的关于帝国的书

[baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] , [wɪð] ['kʌləd] ['ɪnset]
Bound in handsome cover , with coloured inset
边界 在 英俊的 覆盖 , 和 有色 插入

精装封面，带彩色插页。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ænd; ənd]
Containing over 30 full - page drawings in colour and black - and - white and
包含 超过 - 满的 - 页 图画 在 颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的 和
['njuːmərəs] [vi'njets] [baɪ] [tʃɑːlz] ['rɑːbɪnsən] .
numerous vignettes by Charles Robinson .
很多的 小故事 经过 查尔斯 罗宾逊 .

包含查尔斯·罗宾逊创作的 30 多幅彩色和黑白全页插图以及众多小插图。

[tekst][baɪ]['mɪsɪz] . - ['mɒrɪs] .
Text by Mrs . Talwin Morris .
文本 经过 太太 . - 莫里斯 .

文字作者：塔尔温·莫里斯夫人。

['sɪkspənɪ] ['sɪəriːz]
SIXPENNY SERIES
六便士 系列

六便士系列

[maɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['kænədə] [maɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ɪndiə]

My	Book	about	Canada	My	Book	about	India
我的	书	关于	加拿大	我的	书	关于	印度

我写的关于加拿大的书 我写的关于印度的书

[maɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [saʊθ] ['æfrɪkə]

My	Book	about	South	Africa
我的	书	关于	南	非洲

我写的关于南非的书

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] - [ænd; ənd] -

Each	book	contains	seven	or	eight	full	pages	in	colour	and	many	black	-	and	-
每个	书	包含	七	或者	八	满的	页面	在	颜色	和	许多	黑色的	-	和	-

[waɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .

white	illustrations	.
白色的	插图	.

每本书包含七八页全彩插图和许多黑白插图。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kʌlə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .

The	cover	designs	,	also	in	colour	,	are	extremely	attractive	.
这	覆盖	设计	,	还	在	颜色	,	是	极其	吸引人的	.

封面设计也采用了彩色，非常吸引人。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪəriːz]

ONE	SHILLING	SERIES
一	先令	系列

一先令系列

[maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːriz]

My	Book	of	Good	Stories
我的	书	的	好的	故事

我的好故事集

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [blæk] -

Containing	over	30	full	-	page	drawings	in	colour	and	many	illustrations	in	black	-
包含	超过	-	满的	-	页	图画	在	颜色	和	许多	插图	在	黑色的	-

[ænd; ənd] - [waɪt] [baɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɑːtɪsts] .

and	-	white	by	popular	artists	.
和	-	白色的	经过	受欢迎的	艺术家	.

包含 30 多幅全页彩色插图和许多著名艺术家的黑白插图。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [klɒθ] , 1s .

Also	in	cloth	,	1s	.
还	在	布	,	1s	.

布料也有，1先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['sɪkspənɪ] ['sɪəriːz]

SIXPENNY	SERIES
六便士	系列

六便士系列

['dʒɒli] - - [' duː ɪŋz]

Jolly	DolliesHappy	DaysDroll	Doings
乔利	-	-	行为

快乐娃娃们，快乐的日子，滑稽的举动

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [fʊl] ['peɪdʒɪz][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [blæk] - [ænd; ənd] -
Each book contains seven or eight full pages in colour and many black - and -
每个 书 包含 七 或者 八 满的 页面 在 颜色 和 许多 黑色的 - 和 -
[weɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
white illustrations .
白色的 插图 .

每本书包含七八页全彩插图和许多黑白插图。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪnz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['kʌlə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .
The cover designs , also in colour , are extremely attractive .
这 覆盖 设计 , 还 在 颜色 , 是 极其 吸引人的 .

封面设计也采用了彩色，非常吸引人。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪəriːz]
ONE SHILLING SERIES
一 先令 系列

一先令系列

['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts]
Stories from the Arabian Nights
故事 从 这 阿拉伯 夜晚

《一千零一夜》中的故事

[ˌriː'təʊld][baɪ]['glædɪs] ['deɪvɪdsn] ,
Retold by Gladys Davidson ,
重述 经过 格拉迪斯 戴维森 ,

由格拉迪斯·戴维森改写

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] ['strætən] [wɪð] ['əʊvə(r)] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
and Illustrated by Helen Stratton with over 30 full - page drawings in colour and
和 插图 经过 海伦 斯特拉顿 和 超过 - 满的 - 页 图画 在 颜色 和
[blæk] - [ænd; ənd] - [weɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [vi'njets] .
black - and - white and numerous vignettes .
黑色的 - 和 - 白色的 和 很多的 小故事 .

由海伦·斯特拉顿绘制插图，包含 30 多幅彩色和黑白全页插图以及众多小插图。

[baʊnd] [ɪn] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] .
Bound in handsome cover .
边界 在 英俊的 覆盖 .

装帧精美。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [klɒθ] , 1s .
Also in cloth , 1s .
还 在 布 , 1s .

布料也有，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神